

Mizoram State Library  
14830

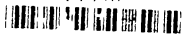




# MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No 14830 (ref)  
 Acc. by \_\_\_\_\_  
 Class by Julie  
 Cata by Julie  
 Sub Heading by \_\_\_\_\_  
 Transcribed by \_\_\_\_\_  
 Location No \_\_\_\_\_

State Library, Mizoram, Aizawl  
 Accession Number 26119  
 Date of Receipt 25/1/19  
 Supplier \_\_\_\_\_  
 Price Rs 30/-

Mizoram State Library  
 14830  
  
 Acc No \_\_\_\_\_  
 Acc by \_\_\_\_\_  
 Class by \_\_\_\_\_  
 Catalogue by \_\_\_\_\_  
 Sub Heading by \_\_\_\_\_  
 Transcribed by \_\_\_\_\_  
 Location No \_\_\_\_\_





# CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1940 { A man lam 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
Indra ramah 1/4/  
Hurma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enka Editor) Sainghinga

Chinmaktu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aizawl

State Library, Mizoram, Aizawl

Accession Number

Date of Receipt

Supplier

CHHONGA THU AWM.

Price

Phék

1. Lár Sáp Nupat thuchath 178
2. Kum 1941a ' leh Lungleh Sawrkar Pisa  
khâr ni túrt 178
3. Buhikhawn...ttirna 179
4. Kan Hrasáwnna daltu lan 180
5. Huan Pass thu 182
6. Khaw dân:Sáwm Hla 184
7. Tangruala pumkhata awm hi chakna a ni 186

### LAR SÁP NUPUI THUCHAH

Assam ram Lâr Sáp nupui Lady Reid-m Zo ram Bawrh-Sáp nupui hnêna a lehkhâ thawn 8-12-1940-a mî lâk chhuah

"Mizovin sipar tana rumal fûn an thawn kha ka lo hmuhih mak ka-ti hial a, sipante tân nasatakin a tangkai dâwn êm êm a nî Khaw chhak lai thama (Middle East) sipaihote hnêna thleng turin Cairo khuaah kan thawn ta thuai nghâl a nî

Phaltaka petute hnênah an tanpuina chungâ ka lâwm thu khawngaihtakin min lo hrih sak ang che Rei lo te hnuaah a petu thenkhatte hnênah chuan keimah ngeim lâwm thu ka hrih theh ka beisei

### Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Pîsa khâr mî tûrte

January	1	Kum thar nî
January	9 10	Id-uz-Zuha
February	1	Sri Panchami
February	3—7	Muharram
March	13	Dol Jatra
March	26	Akhiri Chahr Shamba
April	10	Fatiha-i-Duwazdaham,
April	11	Good Friday
April	12	Easter Saturday
April	14	Bengali Kum thar nî leh Easter Monday
June	12	Lalber pian champhaphâk chawimawi
August	14	Janmastami

September 20	Mahalaya
September 24—October 5	Durga & Laksmi Puja
October 20	Kali Puja
October 22—24	Id-ul-Fitr
October 28	Jagadhatrī Puja
December 24—31	Kristmas leh Kum tâwp

Pathianni (Sunday) apiangin khâr a ni

Thlâ tin Inrinni hnahnung ber apiangah dân narânin  
khâr a ni bawh

Chapchâr Kutah khâr a ni bawh ang— A hun chu  
la ruat chawp tur

PISA BABU

### HRIATTIRNA

### BUH KHAWN

1 Mizo ram hmar bial khua zawng zawngah chuan, khaw  
eng ang pawh, Primary sikul an neih phawt chuan lalin  
buh-hum fin 56 zittutu hnena a in ngeia January 1941  
chhûnga pèk turin leh kum tin January thlaa pèk ziah tûr,  
an buatsaih tur a ni

• Sikul naupang nei emaw nei lo emaw in tin atangin  
lalin a khawn vek ang a lalin pe thei lo nia a hriatte chauh  
a awl thei ang

2 Lng vâng mahin lalin heihi a ti lo tur a ni lo He mi  
thul khawn hi a tih duh loh chuan minrawn hriih thei ang  
a, tin, sikul chu khâr a ni ang amaherawhchu khua atanga  
zirtirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pèk ng  
nger tûr a ni. Hei hi bawhchhuat a nih chuan lalin mawh  
a phur ang

3. Hei hi Sawrkâr thiupék leh vawn a-ma, buh khawn lak theuh-akul zirtirtum ama thua duhthlan phal a ni lo. He mi tin 36 hi an pék loh chuan zirtirtum March ni khatah min rawn hrilh túr a ni

4. Zirtirtu chu a mi h buh hóm tin 36 January thlaa pék theih loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pék pânggai Rs-2/- chuanga chui mi kuma khmaa buh man ruat angin buh-hóm tin 36 man tangka avaa ting túrin pawisain in zawng zawng khawn a ni ang a, in tinin khawn zât túr an chan theuh chu, chu mi hu tangka zât in tina sem rual zât chu a ni

A G McCall

Aijal

Bawrh Sáp

November 21st, 1940

Superintendent Lushai Hills

## KAN HMASAWNNA DÁLTU LIAN.

Hon rei pawh a la ni lo va, Mizote hian kan Sawrkâr an Mionte zarah hnam fingte nung-khawng kan lo hre ve hian ta a. Sawrkâr hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan a thawk a. Tin, Mizo fate tamé chuan kan rama zina phawh kan duh táwk lo va, mi ramahte thiamna zawngin phawh kan zir hlawn a. Tichuan kan ni tin nun dánah hnam fing nungchang leh tih dante kan thuk a, kan zir bawk a, a tha hi mai. Tichuan mi ning-khawng hre tawh intite chuan, hman fingte tih dân chu kan hmuhin, kan Zo ram hian lo ching ve se, kawng engkumah hma lo sáwn ila kan hian thín a. Tún lai chhanah pheh chuan kan titi tui ber chu, 'HMASAWNNA' hi a ni fo ta mai a. Kawng then-khat neihthuah chuan hma kan sáwn hle pawh a ang a.

mahse kan hmasâwnnaah chuan kan duh tam tawlh tawh  
 a lang a, chu chu a ni tur rêng a ni a Mahse hnamin  
 chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha  
 a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min  
 sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei mi mâwl  
 ngaih chuan, kan pi kan pu atanga kan hotu tawh, tûn  
 thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai  
 thîn a Ka han ngaihtuah Chiang lehzual a, mi ram chan-  
 chinte ka han chhiar chuan, chutiang hruaitute zingah chuan  
 “INTHURUALNA a lo tul rêng a ni tih ka hre chhuak  
 leh thîn a Chu thil pawimawhtak chu hmasâwnna tûn a  
 ngai tlat a ni tih tuma n kan hntil thei awm lo ve

A nih loh leh chu ‘Inthurualna chu kan hotute zingah  
 chuan a awm rêng em? Awm, ka tih chuan ka daw ang  
 tih ka hlau hle mai Awm lo ni si sela chuan a va paw  
 dawn em!! Kan awmna pangngai chu kan duhtâwk tawh  
 lo va, finna ram thar lam chu panin kan pên tawh si a  
 chutia kan hruaitu berte in inthurual loh va an inrem si  
 loh va, kan hma lam panna kawng chu sah zai an rêl si  
 loh chuan, engtingge keini vântlang chu kan awm tâk ang  
 le? Kan hmasâwnna kalkawnga min hruaitu leh min sawi  
 ven saktu ber tute an inthurual theih si loh chuan, rual  
 kan va awt rei dâwa ve le! Mi ram kan thir chuan, an  
 tnawvenna leh hma an sâwnna chhan ber chu, an hotute n  
 thurualtak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vang a ni  
 thun A entir nân thu pakhat han sawi ila —

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama rêl kal  
 tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti Chutiang thlin

an rām a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
so vang tih hlauh vang a ni an ti Mahse kan lalte chuan  
an tan ruala an tih theih tûr ngeite pawh hi, an tan rual  
thin loh avângin an ti thei thin lo hi a pawl hie mai Mah-  
ni khaw buh, favâng laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
a ro va, a uai sul a, kan nuh ver ver chung chuan, hma  
lam pana pên a rinawm loh hle Kan hnam kan inthural  
thei lo kan tih kan tihte pawh hi, a bulah chuan lalte thu-  
rual loh vang a nih ngei a rinawm A kûngpui ber an in-  
thural loh chuan mi dang chu han inthuralzia kan ni hlei-  
nem. Sáp thu fangah chuan, 'Inthural hi chakna a ni,'  
an ti a, tin, chu lo chu, 'Kan inzawmin kan ding a, kan  
inthenin kan tiu,' an ti thin He thu hi a dik êm êm a ni

Chuvângin kan hnam hruaitute hian he thu hi briat tum  
se, briat mai tum lovin, tih tum sela, tichuan kan ram  
huan hma lam a pan ve taktak ang He mi inthural loh-  
an hi mi daltu hanpui a ni fo va nakin hnuah a ni zel ang  
thi a hlauhawm a ni Hotu berte'n he thil hi an zawm  
thit loh chuan, an hote hian hma lam sawn a har hle ang  
Thi pawimawh engemaw pawh lo awm sela, anni hi kan  
hnuachhuan tûr an ni si a, anmahni zingah an tan hnuah  
thi ngei nuh a lang Chuti lo chu kan hnam hian mi an  
thi a nei lo vang

Lalrinthanga Sailo

## HUAN PASS THU

Tan hnuah chuan lui kam reserve chhûnga sérthlum  
huan siam phalna Pass pék chu he mi hnuah mi ang hi a  
ni tawh ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI

Luikam Reserve Chhunga Forest Pass

Pass No \_\_\_\_\_ of 19 \_\_\_\_\_

- Pu \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ huan \_\_\_\_\_ luikam  
Reserve-ah serthlum huan a siam thei ang a hnuan mi hi  
a zawm tur a ni a zawm loh chuan lalin a tuai ang
- 1 A huan siamna lil khua loiman dan pangngai pek
  - 2 Huan chu mau hmunah chauh siam tur
  - 3 Hal tur a ni lo va thing to chi reng reng kih leh tih  
ni loh tur
  - 4 Huan neitu a pem chuan serthlum huan hralh dan ang  
tih tur a ni
  - 5 Serthlum huan in sak dan piwh chu mi chungchang  
dan pangngai ang a ni ang
  - 6 Lui atanga mel i chhunga huan siam chu, thinglatuho  
siam tichhe mah sela a tichhiat man a sawi thei le  
vang, an tichhiat luihtir a ni tih a sawi fah theih loh  
chuan
  - 7 Lalte leh huan neituten reserve chhunga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an mhre tur a ni Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tûr a ni lo
  - 8 Bawrh Sâp phalna lo chuan hming thlak theih a ni lo
  - 9 Huan neitu chu huan awmna ram chhunga a awm chauh-  
in a neitu a ni thei

- x. He pass hian, huan neitu chu thing kih phalna a pe lo.  
Thing kih chu block holder (thinglatute) tâna ruat a ni  
a, thinglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a  
thawk thei ang
- xi. Mî pakhat, huan chu lui a sah thlākna hlām 40 aim a  
sau tûr a ni lo Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-  
pui dui lq vang a, lui hlat lam (a dung zâwng) erawh  
chu huan neitu taihmak dân ang leh a ram rem dân ang  
zêlin a zauh thei ang Huan leh huan inkārah hlām 10  
zauh zêl tûr a ni.

Lalho hian dân iina ang hian an khuate huan an tifei  
tûr a ni. Hmun dang dangah a kah-pahin lai ruat ang lo-  
hian huan a siam thei lo vang

A G McCall

Bawrh Sâp,

Superintendent Lushai Hills,

In-charge Forests

**Pu Saihnûna Lêng lalin Khaw dân sâwm thlûk a siam**

## **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tune

2 | t | d' t | l | s | m s | s f m | r - 3 | m m r | d t | l | s | - s | s | - m  
r d | d | 3 | d m | m m r | r r s | s l s | - D m | m r d | t | l | s |  
4 | - m s | - m r - d d ||

- i Kan pu-pu huaisente'n kumkhaw kha leh chen a,  
An lo xir leh, an lo hriat tawh, an thiamna hlui tha tha-  
Te, pha ngamat fo kan duh, kan mamawh leh kan  
Duhte hi kan neih leh kan thate nen a mphu tâwk



- 2 Hriat tum fo tur a ni tih kan mite hi fuh  
Fo kan duh thil dikah leh a mite thawvanna a  
Zawwnaah hian kan lai hi tanpu fo kan duh  
A, ani pawhin ro a rêl reng theih nân a mite—
- 3 Thatna zawngin kan duhsakna hi min thungrûl  
Vesela kan chhungte kan duhsak ing bawkin kan then-  
Rualte zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
Tir kan duh kan zingah tlâwmngaihna rilru hlui kha ti-
- 4 Lian tûrin theihtâwpa bei kan duh, kan nungchang,  
Hrisêina, Chhungkaw thu Thlai fur Hnathawh, Sum leh  
Ahte tun lai finna, hriatna tharte hmangin, (pai thu-  
Kan thungtlâng khaw awm dân-an hian intihthat zâwk leh in
- 5 Vên kan duh, kan chhungte leli kan khuate tân thil  
Tangkai zâwk kan lo tin theih nân kan hun âwl hman tang-  
Theihna kawng zawng kan duh a tin, kan hmeichhuate n, (ka  
Fate an enkawl that zâwk theih nân leh chaw tui zâwk pua:
- 6 Tha zâwk leh chhung hlim leh inrem zâwk an lo siam  
Iheihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlâkte hi,  
Lo chhâwk ve kan tum a ni Kan nupuite leh  
Chhungte in lam leh skul lamah an lo hlawhtlin theih—
- 7 Na kan khuate vên nâna pasal thatnate  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihni hi thu-  
Ruala do that kan tum kemi Kristiante chuan,  
Kristian sakhua min rawn thlentute thuawi hi a tha
- 8 Kan ti a an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Io kan ni ang tih kan ring a ni Mahni inthunur-  
Na leh a lutuka thiltih loh hi a tul  
Tih kan khuate hi hriat thiamtir kan duh a ni hei hi

9. Mí-tamtakte'n kan hre thiam thín lo, tin, he mi  
 Mahni Inthununnate hi nein kan rawltharte  
 Nakina kan hnam hmung la putu túrte hna-  
 Thawh chákna leh thuawinate hi an neih kan duh a
10. Chutiang inthununnate leh a tâwk thiamna  
 Fel neih loh chuan kan chite kan chhungte hnathawha min  
 Hruaitnte leh kan sakhua atánte pawh hian  
 Hman tiák kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e, Amen

Pu McCall Bawrh Sápín khaw dân sáwm min siam hi,  
 a hawrawp mal té tên .438 a ni a A lam rik chuan 517  
 a ni a. Tin, ri 52 zélin hmun roah ka siam a ri 3-in a  
 dâh lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni

Bawrh Sápín hlaah siam min phal sak avâng hian mi  
 jawng zawng tân a lâwmawm a ni Khaw tinah Solfa thiam  
 khangin mi pui zirtir túrin ka ngén a che u A thua zir  
 a chuan hla chuan awltakin a hriat theih a ni

26/6/40.

Saihnûna F Lal, Léng

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh túla kan hriat tlan ber leh awm  
 khawinna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmasáwnna hi a ni ber tih hi kan awm kan  
 hnial loh theuh a rinawm a Hetiang ngúhtuah na-  
 châng leh duh nachâng kan hria a, chutiang tih duh-  
 la lam rilru mi tamtakin kan lo nei ta hi thil thatak  
 a ni a, tân hmahn hma kan sáwn tih pawh a entir a  
 ni Thi reng reng hi sawi lova ngawhpui mai mai

ai chuan, a-sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt ngo  
nge **thîn** a ni. Amaherawhchu a-tiha tih awm lova a-  
sawia sawi ngawt mai chu a tâwkin a sawt **thîn** lo va,  
chuvângin hmasawn leh than kan duh takzet chuan a-  
tiha kan tih theih zâwng ngaihtuah a, zawn a, tih hrâm  
tum hi a tulin a hun tawh hle mai c, a sawi chu kan  
sawi tâwk tawh hlein a hriat pawh kan hre tlâng tawh  
a Keima ngai chuan Mizo ram **thanna** leh hma  
sâwnna leh changlung zâwka taksa tâna thil tha zâwk  
ei leh silhfên leh thawmhaw **tha** zâwk leh in leh  
bungbêl tha zâwk neia hnam dang en leh hmuh pawha  
mihring anga lan theihna tûr hi a ngaihtuah leh a  
duh pâwl leh a zawng pâwtak pawh nun ka inringa,  
Mahse keini Mizohote tân hian hmasâwnna tûr kawng  
cngmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tûr  
leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va Len  
leh sân leh hmasâwn kan dun a, kan tum takmeuh  
chuan **mipaho** hian kan tha kan thawhin tûn hma  
lam aun kan tang na-a zâwk êm êm tûr a lo ni a,  
keini Mizote hian Pathian tanpuina leh malsâwmna  
leh kan thahrui chauh lo chu hmachhuan tûr leh  
tangchhan tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo  
mai tih hi ká lo hre chhuak ta a Chuvângin hma  
kan sâwn leh kan than hma theihna ber tûr chu thla  
hnephnawl kan hman sên loh leh kan ei sên loh tam-  
taka kan neih theih zâwng, kan thlanga phaitual vai

bovin an lei duh zâwng lo ni bawh si, chhawhchhi te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, china-ba-dum te, lakhuih thei te, balhla te, thingfanghma te, muih te, thingtheihmu te, (hêng pahnh bi maimaw puan pangang khaw nân) sêrthlum te hi nasatakin aundâwnna leh zawrh tham takzetin lo ching vak mai in lo sawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahse a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl chuan kan hrah si loh chuan engahmah chuan kan chawm kan sawtber leh thei dâwnin a langin ka hre leh ta lo va, chutanga kan lo tih a, kan lo hlawh-thing theuhha tûr chuan hnam finge tih dânanga kei ni Mizo fatcho hi kan tanrual tham a, hmasâwn theih-thing tûr thil chu pheikhai leh phaw-khai rualtaka kan pawr tûn tûr nun ka lo hre leh ta a.

Chutagin Tangmala aundâwng-pawl Sâpin Company an tih hi lo sam da, chu mi pâwl chuan khita thlai ka sawite leh ka sawi tel lohte pawh. Mizo khaw lama miten an thar zât zât a tiem a tamin lo lei zêl a, a chingtute leh chutiang thil neitute chuan a gian mangah leh tiema ang lo deuhvah pawh ram bang hrah a chuan Company haena hrah theuh chu an tum ni ber bawh sela. Chutichuan tangka thawha Company-a tel duh apiang an duh zât zât thawhin lo tel sela. Chuti zet chuan tangka nei leh thlai lam ching mite pawh kan tanrual tak zet hi a lo ni ang a hma kan lo sâwn ngeun a rinawm a He thu hi hêng lua kan thiantu leh kan hotute deuh deuh tak mang hi a ngaituatu leb a duh leh a tûl leh a tira tûr an lo ni hlei hlei a, kei changa ngaituah leh va a lo ni aw-zâwng lo mai a, Mizo khaw lama kan

hnam hruaitu sikul zirtirtu te, tirkho' leh Pastorteho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlâng hle mai a. Lal tamtak pawhin thi an lo tun an lo duhzâwng hle hlawn a. A tawi zawngin sawi ula, kan Mizo ram thanna leh hmasâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tun an duhzâwng leh an nguithuah zâwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a.

Tichuan kumin 1940 May thlaa Mission leh kohhran hnathawktuteho intawhkhâwm lai khân tangruala sum-dâwn lam thu sawihona inkhâwm Thakthîng zâwbôk-ah kan nei a, Aizâwl dâwrkaite, Sawrkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâwmnaa lokalte chuan Company sam chu kan duhin kan remti tlâng hle mai a. Mahse Sawrkâr dân bu te kan han en a, dân eng-engemaw a lo awm a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tûlte chu amik-a-mak hria kan lo awm si lo va, Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngaihven vêl tûr leh a lo zâwt vêl tûrin mi ruat a, Phaitual lama Mizo awmho zawh âwm ka tih leh ka hriatte chu ka han zâwt vêl a, a ru-a mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvâra erawh chuan Shillong a Registrar of Co operative Society, Assam, zuk zâwt la a tha ang e, min ti a, ka zuk zâwt a, an chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnêlah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chianga ama ngaih dân hrilh leh tûrin a rawn ti ti a Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante min zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawh dangte chu kan hrilhin kan chhâng a. Kan leh-kha chu min chhânnaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanpuitê tih vêl vei hi bei mai ta zâwk ula a. Tha in ti lawm ni? Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih zawug zawng hi a man sâvte lekin kan leitir ang che ua, a thawktuteho hi

sawrhârin an thawh tih aŋa chhiara kum thum a  
thi hma chu an hlawh an pêk sakna tûr che u-in ka  
dîl sak ang che ua, Chu mi chhûng zawng chu a  
in hi luah man chawh lova in hman theih nân ka dîl  
sak bawh ang che u," a ti a.

Chutianga kan Pu Bawrh Sâpa'na min khawngah  
a, kan thil tih tûr tanna remchângtak min siam sak  
duh chu kan lâwm êm êm mai a. Kan thil tih cum  
zawng zawng kan ziak a, kan dân tûrte kan siam a,  
kan ziak vek a. Amah kan Pu Bawrh Sâpa chuan  
tawngkaa mi biaka sawibo a duh tih kan hriain lei  
mahni pawhin chutianga biak chu kan duh hle rêng  
bawh a. Tichuan 25. 11. 40 chawhma khân Pu Upa  
Pachhûnga Dâwpuî dâwrkai leh Pu Hminghiana dâwr-  
kai leh P. W. D. Contractor leh Pu Sêna S. I. pen-  
non leh Pu Sâwmaithanga Sikul kantute nêen kan Pu  
Bawrh Sâpa te nupa be tûrin kan kal a, an lo thain  
an biak a lo quam êm êm mai a, kan thil tih tum  
zawng zawng kan ziak leh kan dân siamte chu kan  
entûr a, tha leh rem min tihpuî hle mai a, thil tûl ber  
leh Mizo ram thawven nân leh sâwt nâna tihâ tha  
ber tûr nia a hriat leh a lo duh fo rêng thîn ni âwm  
hleîn a lang a. "Hei nger hi Education chu a ni ngai  
zuk nia," a ti hial a, lâwm leh hîmtakin keiniho chu  
chawhnu dâr 2 p. m laiah kan tîn a. Kan thil tum  
chu tian nghâla tangka thawha tel duhte pawh zawn  
nghâl a remti a. Kan pu Rev E. L. Mendus B. A.  
enga-kima kan hotu leh kan puipa leh kan hruaitu  
ber pawhin kan thil tum leh kan dân siamte, chu a  
en a, tha a ti hle mai a. "Heliang hi in ti har ka  
lo ti tawh hle rêng a, tih hun ka ti hle mai a ni.  
In pu Sâphlusa pawhin in thil tum hi a lo hriat hun-  
ah chuan tha a tun a lâwm hlein ka ring," te lam  
a lo ti hial mai a; min lâwmpuî tak meuhvin a lang  
a, min lâwmîn mîti ti thatho hle mai a ni.

Tichuar a ngaihtuahlu leh a rawttutcho chuan, tih leh a rang thei ang ber a tin chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawn neitute, dâwka neitute leh Mizo awm dân pânggala lo neitute tâna a tha tiâng sheuhvin mi tin tâna a tham i ni vek a ni

1. **Tangka hlawhtu kâmdingho tâna a that dân tûr chu hetiang hi a ni** Kâmding tupawh, Sawr-kâr hnathawk emaw Mission hnathawk emaw a engapawh chu lo ni sela, in fate leh tawh chu anmahni angin an lo vân renn kâmding tangka hlawnna remchâng hmu mi leh châng mi an lo ni kher lo vâng tih rinawmtak a ni a. Chutichuan in fate chuan tangka hmu leh dehchhuahna remchâng in lo hmu ve si loh chuan an tangka khawl sik chu kâi lo vah an han tiral mai dawn i ni a, tangka chu sâng li sâng nga pawh mun lo klâwl thei mah sela hmu chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chena han chen i lah chuan engmah a ni lo vâng a, kâr lo vah an i mang zo mai ang tih hrut si i ni a. Mahse Company an theih tâwk leh in neih tâwka an tel ve e rawh chuan Company chu a lo hlawhtin a a lo hlâwk chuan an tangka thawh zât phu tâwk chuan Company hlâwkna leh hlep chu an lo dawng zel ang a in tangka tuah zât emaw, a lereingzât pawh lo dawng tawh mah sela in tangka thawh chu angan an la nei reng si ang a kumkhaw sum ral thei lo thlahte thleng pawha no hring thei reng mai a lo ni dawn ta a ni. Hetiang hian a ni a, hnam tingcho hian an sum kumkhaw dah leh ril thei lova in duh tawka an hman chung pawha pung deuh deuh zâwka in lo siam thin dân chu

2. **Dâwka nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni** Anmahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâw chu a kal tuangin a hlâwkin an hlawhting hlein an hmungil hle piwh a ni thei e. Mahse a neitupa ber leh a dâwka bulpu ber leh bulpu ber chu lo thi ta sela anmahni anga tham leh hpa thatak an lo neih hlauh loh va, engmah ti duh lova e leh ischêi mai ngaihtuah mite an lo nih hlauh

chuan an dawr sum chu kâr lovah an chên ral kau mai thei a ni. Tichuan thahnemngatala an patena sum an lo khaw sa kha eng-maha chhawr lovin an tirai mai mai thei a. An dawrkai enkawi leh venna tawh zuah chung a an sum theih zât zât Company-a tel nân an hman erawh chuan an fate-chu lo sualin an dawr sum chu lo ei rirai mah sela Company-a an taina tangka chu an tirai thei lo vang a, a pung chauh an la thei thei ang a, chutichuan an pate sum klaw sak chu an dam chhûngin an ringin an fate leh thleong pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum ral thei lo kumkhaw thatna leh kumkhaw chhiat theih lohna a lo ni ta dawn a ni

3. Lo neitute tâna a thatna chu pakhatat chuan hman hi a ni. Tûn laia kan awm dânah hian lo neitute-tân hman tangka dehchhuah hi a har êm êm mai a, a theih loh tih mai tûr a ni a. Chu chu kan lova thil thar engmah dang hi buh chauh lo chu sum kan chan theih loh vang hi a ni bera Kan tum anga Company kan lo siam chuan a hmaa kan sawi thlai hoephawh leh la leh thei leh thil dang kan hman sên leh sawh leh sumdawnna tham kan neih theih zâwng-te hi sum kan lo chan theih zêl tûr chu a ni Tin, pakhatat chuan lo neitu pawhin an tangka neih tawh leh duh zât zâtin Company-ah chuan an tel ve thei bawh ang a, chutichuan Company dawr chu an dawr a ni vein a neitu an ni ve thei bawh ang a, chu chu an tân a tha hle ang.

4. Tin, lohkhathiam tân a thatna tûr chu Company chuan lehkhathiam tamtak an ruai duh dawn a ni. Chutichuan mi tin tân a tha dawn a ni Chuvângin thahnemngatakin bei tâng ila, hman khat leh ram khat ve lêm kan tanruai chuan kan hlawhtling ngoi ngoi ang a, kan rama thil hlawk leh thatna zawng hman in kan chang thei dawn zuk ma. Company a mi hman lêm bei tûr Rs. 10/- (têng sôm) a ni dawn thama.



# CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1940**

{ A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawm  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhwahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, AMH

A CHHUNG A THU AWM

Phêk

1	Lar Sap Nupui thuchah	178
2	Kum 1941a Arjal leh Lungleh Sawrkar Pisa khâr ni tûrte	178
3	Buh:khawn Hriattirna	179
4	Kan Hmasâwuna dâltu lian	180
5	Huan Pass thu	182
6	Khaw dân: Sawn Hla	184
7	Tangrua's panakhta, awm hi chakna a ni	186

# LAR SĀP NUPUI THUOHAN.

Ausim ram Lar Sāp nupui Lady Reid-in Zo ram Bawrh-Sāp nupui hnēna a lehkha thawn 8-12-1940-a mī lāk chhuah.

"Mizovin sipai tana rumal fūn an thawn kha ka lo Imuhin mak ka ti hial a, sipaite tñ nāsatakin a tångkai dawn em em a ni. Khaw chhak lai thama (Middle East) sipahete hnēna thleng tūrn Cairo khuaah lan thawn ta thui nğhai a ni

Phaltaka petute hnēnah an tanpuina chungka ka lāwm thu khawngaihtakin min lo hrilh sak ang che. Rei lo te hnuaah a petu thenkhatte hnēnah chuan kemah ngeun lāwm thu ka hrilh theih ka beisei e

## Kum 1941a Aijai leh Lungleh Sawrkār Pisa khār ni tūrte.

January 1	Kum thar ni
January 9, 10	Id-uz-Zuha.
February 1	Sri Panchami
February 3—7	Muharram.
March 13	Dol Jatra
March 26	Akhiri Chahar Shamba
April 10	Fatima-i-Duwazdaham,
April 11	Good Friday.
April 12	Easter Saturday
April 14	Bengah Kum thar ni leh Easter Monday
June 12	Lalber pian chamaphaphāk chawumawī
August 14	Janmastami

September 20	Mahalaya.
September 24—October 5	Durga & Laksmi Puja
October 20	Kali Puja
October 22—24	Id-ul-litr
October 28	Jagadhatri Puja
December 24—31	Kristmas 'eh Kum tâwp

Pathuanni (Sunday) apiangin khâr a ni

Thlâ tin Inrinni hnulinung ber apiangah dân narânin  
khâr a ni bawk

Chapchâr Kutah khâr a ni bawk ang— A hun chu  
la runt chawp tui

PISA BABU

## HRIATTIRNA

### BUH KHAWN

1 Mizo ram hmur bial khua zawng zawngah chuan, khaw  
eng ang pawh Primary sikul an neih phawt chuan lalin  
buh-hûm tîn 36 zirtirtu hnena a in ngeia January 1941  
chhûnga pek turin leh kum tîn January thlâa pèk ziah turin  
an buatsaih tur a ni

Sikul naupang nei emaw nei lo emaw in tîn atangin  
lalin a khawn vek ang a, lalin pe thei lo nia a briatte chaun  
a áwl thei ang

2 Lng vâng mahin lalin heih a ti lo tur a ni lo He mi  
thil khawn hi a tih duh loh chuan minrawn hrilh thei ang  
a, tîn, sikul chu khâr a ni ang, amaherawhchu khua atanga  
zirtirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pèk ngei  
ngei tur a ni. Hei hi bawhchhiat a nih chuan lalin mawh  
a phur ang

3. Hei hi Sawrkâr thupêk leh vawn a mi a, buh khawn lak thuan sikul zirtirtuin amsa thua duthlan phal a ni lo He mi tin 36 hi an pêk loh chuan zirtirtuin March ni khatah minrawn brilh tûr a ni

4. Zirtirtu chû a inih buh hûm tin 36 January thlaa pêk theih loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pêk pângngai Rs 2/- chhangah chu mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hûm tin 36 man tangka avaa ting tûr in pawisain in zawng zawng khawn a ni ang a, in tûn khawn zât tûr an chan theuh chu, chu mi hâ tangka zât in tina sem rual zât chu a ni

A G McCall

Aijal

Bawrh Sâp

November 1st, 1940

Superintendent, Lushai Hills

## KAN HMASAWNNA DALTU LIAN.

Hun rei pawh a la ni lo va Mizote hian kan Sawrkâr leh Missionte zarah hnam singte ning-khawng kan lo hre ve dawn ta a. Sawrkâr hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan lo thawk a Tin, Mizo fate tamfé chuan kan rama zirna pawh kan duh tâwk lo va, mi ramahte thimna zawngin hahate kan zir hlawn a. Tichuan kan ni tin nun dânah kham sing nungchang leh rib dante kan thik a, kan zir bawh a a tha hi mai Tichuan mi ning-khawng hre tawh intite chuan hna'n singte tih dân chu kan hmuhin, kan Zo ram hian lo ching ve se, kawng engkumah hma lo sawn ila kan ti hle thui a. Tûn lai chhanah pheh chuan kan titi tun ber chu, 'HMASAWNNA' hu a m lo ta mai a Kawng then-khat ngathuah chuan hma kan sawn hle pawh a ang a,

mahse kan hmasáwnnaah chuan kan duh tam tawih tawihin a lang a, chu chu a ni tûr rêng a ni a Mahse hnamin chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei nu mâwl ngaih chuan, kan pi kan pu aţanga kan hotu tawh, tun thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai thîn a Ka han ngaihtuah Chiang lehzuai a mi ram chan-chinte ka han chhiar chuan chutiang hruaitute zingah chuan

INTHURUALNA a-lo tûl rêng a ni tih ka hre chhuak leh thîn a Chu thil pawimawhtak chu hmasáwnna tûrin a ngai tlat a ni tih tuma n kan hniul thei áwm lo ve

A mh loh leh chu Inthurualna chu kan hotute zingah chuan a áwm rêng em? Áwm, ka tih chuan ka daw ang tih ka hlau hle mu Áwm lo ni si sela chuan a va pawî dâwn em!! Kan áwmna pângngai chu kan duhtâwk tawh lo va fimna ram thar lam chu panin kan pên tawh si a, chutia kan hruaitu berte an inthurual loh va an inrem si loh va, kan hma lam panna kawng chu sâh zai an rêl si loh chuan engtingge keini vântlâng chu kan áwm tak ang le? Kan hmasáwnna kalkawnga min hruaitu leh min sawi ven saktu ber turte an inthurual theih si loh chuan, rual kan va awt rei dâwn ve le! Mi ram kan thir chuan, an thawvenna leh hma an sáwnna chhan ber chu an hotute n thuruilak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vâng a ni thîn A entî nân thu pakhat han sawi ila —

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama rêl kal tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti Chutiang thî n

an ram a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
zo vang tih hlauh vang a ni an ti Mahse kan lalte chuan  
an tan ruala an tih theih tur ngeite pawh hi, an tan rual  
thun loh avangin an ti thei thin lo hi a pawl hle mai Mah-  
ni khaw buh, fawng laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
a ro va a uai sul a, kan nuh ver ver chhung chuan, hma  
lam pana pen a rinawm loh hle Kan hnam kan inthurual  
thei lo kan tih kan tihte pawh hi a bulah chuan lalte thu-  
rual loh vang a nih ngei a rinawm A kungpu ber an in-  
thurual loh chuan mi dang chu han inthurualzia kan ni hlei-  
nem Sap thu fangah chuan, 'Inthurual hi chakna a ni'  
an ti a, tin, chu lo chu Kan inzawmin kan ding a, kan  
inthenin kan thu,' an ti thin He thu hi a dik em em a ni

Chuvangin kan hnam hruaitute hian he thu hi hriat tum  
se, hriat mai tum lovin tih tum sela tichuan kan ram  
chuan hma lam a pan ve taktak ang He mi inthurual loh-  
na-hi mi daltu hanpu a ni fo va nakin hnuah a ni zel ang  
tih a hlauhawm a ni Hotu berte'n he thil hi an zawn  
that loh chuan, an hote hian hma lam sawn a bar hle ang  
Thil pawimawh engemaw pawh lo awm sela anni hi kan  
hmachhuan tur an ni si a, anmahni zingah an tan hmasa  
tur ngei nin a lang Chuti lo chu kan hnam hian mi an'  
tih a nei lo vang

Lalinthanga, Sailo

## HUAN PASS THU

Tun hnuah chuan lui kam reserve chbunga serthlum  
siam phalna Pass pek chu he mi hnuata mi ang hi a  
nitawh ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI

---

Luikam Reserve Chhunga Forest Pass

---

Pass No \_\_\_\_\_ of 19 \_\_\_\_\_

- |    |    |      |        |
|----|----|------|--------|
| Pu | ot | huan | luikam |
|----|----|------|--------|
- Reserve-ah sêrthlum huan a siam thei ang a hnuaia mi hi  
a zawm tûr a ni a zawm loh chuan lalin a tuar ang
- 1 A huan siamna lai khuaa leiman dân pangngai p̄k
  - 2 Huan chu mau hmuna chauh siam tur
  - 3 Hâl tûr a ni lo va thing to chi reng reng kih leh tih-  
riral loh tur
  - 4 Huan neitu a pêm chuan sêrthlum huan hralh dân angui  
tih tûr a ni
  - 5 Sêrthlum huana in sak dân pawh chu mi chungchâng  
dân pangngai ang a ni ang
  - 6 Lui atanga mêl i chhunga huan siam chu, thinglatuho  
saun tichhe mah sela a tichhiat man a sawi thei lo  
vang, an tichhiat luihtir a ni tih a sawi fiah theih loh  
chuan
  - 7 Lalte leh huan neituten reserve chhunga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an inhre tur a ni Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tur a ni lo
  - 8 Bawrh Sâp phalna lo chuan hming thlâk theih a ni lo
  - 9 Huan neitu chu huan awmna ram chhunga a awm chauh-  
in a neitu a ni thei

10. He pass hian, huan neitu chu thung kih phalna a pe lo.  
 Ihing kih chu block holder (thunglatute) tâna ruat a ni  
 a, thunglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a  
 thawk thei ang
11. Mi pakhat huan chu lui a sah thlâkna hlâm 40 ain a  
 zau tûr a ni lo Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-  
 pui duh lo vang a, lui hlat lam (a dung zâwng) erawh  
 chu huan neitu taimak dân ang leh a ram rem dân ang  
 zêln a zauh thei ang Huan leh huan inkârah hlâm 10  
 zuah zêl tûr a ni.

Lalho hian dân rina ang hian an khuate huan an tîfel  
 tûr a ni Hmun dang dangah a kah-pahin lai ruat ang lo  
 vin huan a siam thei lo vang

A G McCall,  
 Bawrh Sâp,  
 Superintendent, Lushai Hills,  
 In-charge Forests

**Pu Sakhûna Lêng lalin Khaw dân sâwm thlûk a sam**

### **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tuna

3, 1 | d t, 1, | s, n s | s f m | r - 2 | n n r | d ' 1, | s, - s, | s, - m |  
 r s | d | 3, d n | m n r | r r s | s l s | - D n | n r d | t, 1, s, |  
 {} - s : s | - m r - d d ||

1. Kan pi-pu huaisente'n kumkhaw kha leh chen a,  
 An lo zar leh, an lo hriat tawh, an thiamna hlui tha tha-  
 Te khu gainat fo kan duh, kan mamawh leh kan  
 Duhta hi kan neih leh kan thate nen a inphu tawk



- 2 Hriat tum fo tûr a ni tih kan mite hi fuh  
Fo kan duh, thil dikah leh a mite thawvenna a  
Zawnaah hian kan lal hi tanpu to kan duh  
A, ani pawhin ro a rêl reng theih nan a mite—
- 3 Tnatna zawngin kan duhsakna hi min thungrôl  
Ve sela kan chungte kan duhsak ang bawkin kan then-  
Rualte zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
Tir kan duh kan zin, ah thawnngailina rilru hlui kha ti-
- 4 Lian tûrin theihtâwpa bei kan duh lan nungchang,  
Hrisêlna Chhûngkaw thu Ihlai ou Hnathawh Sum leh  
Ahte tun lai tinna hria'na thate hmangin (pai thu-  
Kan thungtlâng khaw awm din-an hian inthit it zawk leh in-
- 5 Vên kan duh kan chungte leh kan khuate tân thil  
Langkai zawk kan lo tin theih nan kan hun awl hman tang-  
Theihna kawng zawn kan duh a tin kan hmeichhuat'e'n, (kai  
fate an enkawl that zawk theih nân leh chaw tui zawk puan
- 6 Pha zawk leh chung h'im leh m'em zawk an lo siam  
Theihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlâkte hi,  
•Lo chhâwk ve kan tum a ni kan nupuite leh  
Chhungte in lam leh skul lamah an lo hlawhtlin theih—
- 7 Na kan khuate vên nâna pasal thatnute  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihna hi thu-  
Ruala do tlat kan tum, keini Kristiante chuan,  
Kristian sakhua minrawn thlentute thuawi hi a pha
- 8 Kan tr a an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Lo kan ni ang tih kan ring a ni Mahni inthunun-  
Na leh a lutuka thiltuh loh hi a tul  
Tih kan khuate hi hriat thum'ir kan duh a ni, hei hi

9. Mi tamtakte'n kan hre thiam tšin lo, tīn, he mi  
 Mahni inthununnate hi neun kan rawltharte  
 Nákina kan hnam hmung la putu turte hna-  
 Thawh chákna leh thuawinate hi an neih kan duh a
10. Chutiang inthununnate leh a táwk thiamna  
 Fel neih loh chuan kan chite kan chbúngte hnathawha gūn  
 Hruaitute leh kan sakhua atánte pawh hian  
 Hman tlák kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e, Amen

Pu McCall Bawrh Sápín khaw dân sáwm mìn siam hi,  
 a hawrawp mal tē tēin 438 a ni a A lam rík chuan 517  
 a ni a. Tīn, rí 52 zēlin hmun roah ka siam a, rí 3-in a  
 dah lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni

Bawrh Sápín hlaah siam mìn phal sak avâng hian mī  
 zawng zawng tân a lāwmawm a ni Khaw tīnah Solfa thiam  
 apianga mī pui zirtir tūrin ka ngēn a che u. A thua zir  
 ai chuan hia chuan awltakin a hriat theih a ni

20/6/40.

Saihnūna F Lal, Lêng

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tūn lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh tūla kan hriat tian ber leh awm  
 khāwmna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmasāwnna hi a ni ber tih hi kan awun kan  
 hriat loh theuh a rinawm a Hetiang nguihtuah na-  
 chāng leh duh nachāng kan hria a, chutiang tih duh-  
 na lam rilru mī tamtakin kan lo nei ta hi thil thatak  
 mī a tūn hman hma kan sáwn tih pawh a entir a  
 ni. Thit rēng rēng hi sawi lova ngawihpui mai mai

ai chuan, a sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt ngē  
 nge **thîn** a ni Amaherawhenu a-tiha tih awm lova a-  
 sawia sawi ngawt mai chu a **tâwkin** a sawt **thîn** lo va,  
 chuvângin hmasawn leh than kan duh takzet chuan a  
 tiha kan tih theih zâwng ngah tuah a, zawn a, tih hrâm  
 tum hi a tulin a hun tiwh hle mai e, a sawi chu kan  
 sawi **tâwk** tawh hlein a hriat pawh kan hre ilâng tawh  
 a Keima ngah chuan Mizo ram **thinna** leh hma  
 sâwnna leh changlung zâwka taksa tâna thil tha zâwk  
 ei leh silhsen leh thawmbhawn **tha** zâwk leh in leh  
 bungbêl tha zawk neia hnam dang en leh hmuh pawha  
 mibring inga lan theihna tûr hi a ngah tuah leh a  
 duh pâwl leh a zawn pawtak pawh nun ka inringa  
 Mahse keini Mizohote tân hian hmasâwnna tur kawng  
 engmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tur  
 leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
 kêr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
 hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va Len  
 leh sân leh hmasâwn kan duh a, kan tum takmeuh  
 chuan **mipaho** hian kan tha kan thawhin tûn hma  
 lam aun kan tang nasa zâwk êm êm tûr a lo ni a,  
 keini Mizote hian Pathian tanpuina leh mahsâwnna  
 leh kan thahrui chauh lo chu hmachhuan tur leh  
 fawnghchan tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo  
 mai tih hi ka lo hre chhuak ta a Chuvângin hma  
 kan sâwn leh kan than hma theihna ber tur chu thlai  
 hnephnawl kan hman sên loh leh kan ei sên loh tam-  
 taka kan neih theih zâwng, kan thlanga phutual var-

hovin an lei duh zâwng lo ni bawk si, chhawbchhi  
 te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, chma-ba-  
 dam te, lakhuh thei te, balhla te, thingfanghma te,  
 muib te, thingtheihmu te, (hêng pahmb hi maimaw  
 puan pangang khaw nân) serthlum te hi nasatakin  
 sumdâwnna leh zawrh tham takzetin lo ching vak ma  
 ila lo sawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahse  
 a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl  
 duh kâk hmu si loh chuan engahmah chuan kan  
 chawm kan sawt pua leh thei dâwnin a langin ka  
 hre leh ta lo va, chutanga kan lo tih a, kan lo hlawh-  
 thin theuhna tûr chuan hnam finge tih dân anga kei-  
 ni. Mmo fatcho hi kan tanruai tham a, hmasâwn theih-  
 na lam tûr thi chaw pheikhai leh phaw-khai ruaitaka  
 kan nawa tûr tûr nun ka lo hre leh ta a.

Chuwang Tangruai sumdâwng pâwl Sâpin Com-  
 pany an tih hi lo siam ila, chu mi pâwl chuan khita  
 thia ka sawt leh ka saw tel lohte pawh Mizo khaw  
 lama muten an thar zât zât a tlem a tamin lo lei zêl  
 sela a ching tute leh chutang thi ner tute chuan a  
 mamunangah leh tlema ang lo deuhvah pawh ram  
 dang brah hi chuan Company hnêna hnêh theuh chu  
 anan ni ber bawksela. Chutichuan tangka thawha  
 Company a tel duh apiang an duh zât zât thawhin  
 lo tel sela. Chuti zet chuan tangka nei leh thia lam  
 ching mite pawh kan tangruai tak zet hi a lo ni ang  
 a hma kan lo sawn ngenn a rinawm a. He thu hi  
 hêng lai kan thuante leh kan hotute deuh deuh tak  
 mite hi a ngaituah to leh a duh leh a tûl leh a tha  
 tianan lo ni hlei hlei a, kei changa ngaituah leh  
 ve a lo ni zâwng lo mai a, Mizo khaw lama kan

hnām hruatu sikul zirtiru to tirikoh leh Pastorteho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlang hle mai a. Lal tamlak pawhin tui in lo tun an lo duhzawng hle hlawn a. A tui zâwngin sawi ila, kan Mizo ram thanna leh hmisâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tun an duhzawng leh an ngaituah zâwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a!

Lichuan kumin 1940 May thlar Mission leh kohhran hnathawktuteho intawhkhâwm lu khân tingruala sum-dâwn lam thu siwihon inkhâwm Thakthang zâwbôk-ah kan nei a, Aizâwl dâwrkaite, Sawkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâw mnaa lokalte chuan company sium chu kan duhin kan remti tlang hle mai a. Mahse Sawkâr dân bu to kan han en a, dân eng engemaw a lo awin a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tulte chu a-mik-a-mak hria kan lo awm si lo va. Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngaihven vèl tur leh a lo zâwt vèl tûrin mi ruat a, Phritual lama Mizo awmho zawh âwm ka tih leh ka hriatte chu ka han zâwt vèl a, a tua mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvâra erawh chuan Shillong a Registrar of Co operative Society, Assam, zuk zâwt la a tha ang e, min ti a, ka zuk zâwt a, ani chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnênah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chhanga ama ngaih dân hrih leh tûrin a rawn ti tui Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante min zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawh da gto chu kan hrihin kan chhanga. Kan leh-kha chu min chhannaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanpu têt tih vèl vei hi bet mai ta zâwk uli a tha in ti lâwm ni?" Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih ziwung zawng hi a man zâtve lekin kan leitir ang che ua, a thawktuteho hi

sawrkâr.n an thawh tih aţanga chhara kum thum a tho hma chu an hlawh an p  k sakna t  r che u-in ka d  l sak ang che ua , Chu mi ch   ng zawng chu a in hi luah man chaw   lova in hman theih n  n ka d  l sak baw   ang che u," a ti a.

Chutianga kan Pu Bawrh S  pa'na min khawngaih , kan thil tih t  r ţanna remch  ngtak min siam   k duh chu kan l  wm   m   m mai a. Kan thil tih tum zawng zawng kan ziak a, kan d  n t  rte kan siam a, kan ziak vek a. Amah kan Pu Bawrh S  pa chuan ţawngkaa mi biaka sawibo a duh tih kan hriain lei mahni pawhin chutianga biak chu kan duh h  r r  ng baw   a. Tichuan 25. 11. 40 chawhma kh  n Pu Upa P  ch  ngka D  wrpu   d  wrka   leh Pu Hmingliana d  wrka   leh P. W. D Contractor leh Pu S  na S I pension leh Pu S  wmaithanga Sikul kantute n  n kan Pu Bawrh S  pa te nupa be t  rin kan kal a, an lo   h  n an biak a lo nuam   m   m mai a, kan thil tih tum zawng zawng kan ziak leh kan d  n siamte chu kan   n  r a,   ha leh rem min t  pui h  r mai a, thil t  l ber leh Mizo ram thawven n  n leh s  wt n  na t  ha   ha ber t  r ma a hriat leh a lo duh so r  ng   hin ni   wm h  in a lang a. "Hei ngei hi Education chu a ni ngei z  k n  ," a ti h  l a, l  wm leh h  mtakin keimho chu chawhnu d  r 2 p. m laiah kan t  n a. Kan thil tum chu   n ng  h  la   ngka thawha tel duhte pawh zawn ng  h  l a remti a. Kan pu Rev. E. L. Mendus B. A.   ngka-k  ma kan hotu leh kan p  ipa leh kan hruaitu ber pawhin kan thil tum leh kan d  n siamte chu a   n a,   ha a ti h  r mai a. "Hetiang hi in ti har ka lo ti tawh h  r r  ng a, t  h hun ka ti h  r mai a ni." In pu S  ph  ma pawhin in thil tum hi a lo hriat hun-ah chuan   ha a tun a l  wm h  in ka ring," te lam a so ti h  l mai a , min l  w  pui tak meuhvin a lang a. min t  w  min min ti th  th   h  r mai a ni.

Tichuan a nguhtuahlu leh a nwtutcho chuan, tih leh a rang thei ang ber tan chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawn neitute, dâwrku neitute leh Mizo awm dan pângngara lo neitute tân a tha tiâng theuhvin mi tin tan a thuin a ni vek a ni

1 **Tangka blawhtu kâmdingho tâna a that dân tûr ehu hetiang hi a ni** Kâmding tupawh, Sawr-kâr hnathawk emaw Mission hnathawk emaw a enga pawh chu lo ni sela, an fate leh tawh chu anmahni angin an lo vânnem kâmdinga tangka hlawnna rem-châng hmu mi leh chang ni an lo ni kher lo vang tih rinawmtak a ni a Chutichuan an fate chuan tangka hmuh leh dehchhuahna remchâng an lo hmuh ve si loh chuan an tangka khâwl sak chu kâr lo vah an han tiral mai dâwn a ni a, tangka chu sang hi sang nga pawh mun lo khâwl thei mah sela hmuh chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chena han chen ralah chuan engmah a ni lo vanga, kâr lo vah an l mang zo mai ang tih hriat sa a ni a Mahse Company an theih tâwk leh an neih tawka an tel ve e rawh chuan Company chu a lo hlawhtin a, a lo hlâwk chuan an tangka thawh zât phu tâwk chuan Company hlâwkna leh hlêp chu an lo dawng zêl ang a, an tangka thawh zât emaw, a leh engzât pawh lo dawng tawh mahsela an tangka thawh chu angan an la nei reng si ang a, kumkhaw sum ral thei lo thlahte thleng pawha no hring thei reng mu a lo ni dâwn ta a ni. Hetiang huan a ni a, hnain tingcho huan an sum kumkhaw dah leh ral thei lova an duh tâwka an hman chung pawha pung deuh deuh zawka an lo siam thin dân chu

2 **Dâwrka nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni** Anmahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâwr chu a kal luangin a hlâwkin an hlawhting hlein an hmuingil hie pawh a ni thei e. Mahse a neitupa ber leh a dâwrku bulpui ber leh rimpui ber chu lo thi ta sela anmahni anga thiam leh fapa thatak an lo neih blaah loh va, engmah ti duh lova ei leh inchei mai ngaihuah mite an lo nih blaah

chhuan an dawr sum chu kâ lovat an chên rai kau  
mai thei a ni. Tichuan thahneingataks an pateu  
kô an lo hlawl sa kha eng-mah chhawr lovin an  
tirai mai thei a. An dawrkar enkawl leh vênna  
lawr zush chunga an sum thei zât zât Company-a  
teluan an hman crawh chuan an fate chu lo suatin  
an dawr sum chu lo ei rirai mah sela Company-a an  
teinz tangka chu an tirai thei lo vang a, a pung chauh  
an la thei thîn ang a, chutichuan an pate sum khâwl  
bak chu an dam chhûngin an ringin an fate leh thleng  
pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum rai thei  
lo kumkhaw thatna leh kumkhaw chhiat theih lohna  
a lo ni ta dawn a ni

2. Lo neitute tâna a thatna chu pakhatat chuan  
berlong hi a ni. Tûn laia kan awm dânah hian lo  
neitute tân hian tangka dehchhuah hi a bar êm êm  
mai a, a theih loh tih mai tûr a ni a. Chu chu kan  
lova thil thar engmah dang hi bûh chauh lo chu sum  
kan chan theih loh vang hi a ni ber a. Kan tum anga  
Company kan lo siam chuan a hmaa kan sawi thlar  
hnephnawl leh la leh thei leh thil dang kan hman sên  
loh sawrh leh sumdawnna tham kan neih theih zâwng-  
tê hi sum kan lo chan theih zêl tûr chu a ni. Tin, ph-  
khatat chuan lo neitu pawhin an tangka neih tâwk  
leh duh zât zâtin Company-ah chuan an tel ve thei  
baw ang a; chutichuan Company dawr chu an dawr  
a ni yem a neitu an ni ve thei baw ang a, chu chu  
an tân a tha hle ang.

3. Tin leh khathiam tân a thatna tûr chu Company  
chuan leh khathiam tamtak an ruai duh dawn a ni.  
Chutichuan ni tin tân a tha dawn a ni. Chuvangin  
thahneingatakin bei tâng ila, hnam khat leh ram  
thai ve lêm kan tanruai chuan kan hlawhting agei  
agei ang a, kan rama thil hlawk leh thatna sawng  
mang hi kan chuang thei dawn zuk ma. Company-a  
tel thoma tian ber chu Rs. 10/ (chêng sâwn) a or dawn  
Thang.



# CHANCHIN BU

Bu 5 na } MAY 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1/9/

**Engkawitu (Editors) Sainghinga & L Kailuia Sailo B A**

**Ohhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal**

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1	Tunlai chanchin	60
2	Thusawi	70
3	Hriattuna	71
4	Khawthang ngaihtuahna rilru	73
5	Lalber thusawi	74
6	Indona	77
7	Mizo ram	79
8	Reiek khuain Indo tanpui dilna an chhanna	80
9	Tun indonaa V C hmu hmasaber	80

## TUNLAI CHANCHIN.

Máy ni zo zingtakah khân Germanin Belgium te, Holland te Luxemborg te an bei leh ta a Indo puang lawk chuang lovin thlawhtheihnain a bei nghâl vak mai a ni Thlawhtheihna hi an ngah avângin an chhuang deuhva, an chet theihna ber pawh a ni ri a Holland leh Belgium ramah h an thlawhtheihna hmun lak a tum hmasa ber a Thlawhtheihna atangin sipu an inthlak thla a thlawhtheihna hmunah an tum a Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an mbel a miten min lo hai ang a min lo ti lo vang an ti a ni Thakhat chu nars mehei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thi hritu a, tein an inchei a Tin tum lamah sipu leh tank leh thlawhtheihnain an nawn lawk a

Belgium leh Holland huan Fangho-Kumpinu leh France hnenah min tanpuir whu tun an dil thui a Fangho chuan an theih angin an tanpuir a Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta bei a ni Holland hi chu a ram a tē em bawk a, an tang hi i th i lo va tunah chuan a ram an hi ta hle An khawpuir deuh chungah te bomb an thlak a khuate a kang a nunaute pawhin an tiar nasi hle mai Holland lainu chu England ramah a thlan ta nebe nghe a Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihnain an bei vak mai a, an tank hman te chu hian taktak a ni a Mihung leh rilthuan ren lo tawp a bei an nih avângin hmâ an sawn zel a France ram kulh Maginot line an tih kha chu an bei hlei thei lo va Belgium lam pang Maginot line ni ve lo lamah an bei a France ram hmâr lam pangih chuan hmâ an sawn biwk a

Thlawhtheihnain kan lun pawhin German hmasawn lai

leh an hnung lama a puitu leh an kalkawng te, an tcl leh  
 bungraw awmna te tichhiat tumin bomb an thlak fo va  
 Tih pawh an tichhe hle a kumpinu thlawhtheihna hi chu an  
 an thiam zawk a thlawhtheihna leh thlawhtheihna mberhna  
 ah pawh kan lam ta chhia an chu an German ta chhia chu  
 a tam zawk a let thum emaw a let li emaw German ta  
 chu a chhe thin awm e kumpinu thlawhtheihna mite  
 thiamzia leh huuzia chu khawchih mak an ti hial a ni  
 German hian thlawhtheihna chu an ngah mu a, mahse a  
 thlawk ni thiam an ngah lo va kumpinu lun chu a bo-  
 ral ta te aiawh tur chu a thiam an li tun a ni a Ger-  
 man thlawhtheihna hi a thlak leh a chlu thnem tawh avang-  
 in kan lamin an zat lo nasa tawh lo Chu a chhaph America  
 lama a thar an lei chu a thlang mek a ni America  
 hian a thaber chi te rinetik a leitu thuan tur an ni an ti  
 a a thlang lam pui a la ni a

German lam tur chuan belgum leh France lama hma  
 an sawn theih loh chuan an chon a ni ngah mu a Tun-  
 ah huan hneh loh leh kan hneh lo ngah mu an e tun an  
 thehtawpin an ber a ni a a tir chuan hma chu an sawn  
 reng tur a ni Kemi lun tin etah chu hma hian sawn ri  
 mahse kan hneh dawn lo tihna a la ni ren, reng lo Hman  
 ang bawkin te ri a hi kan ngu thei dawn a ni Mlung te  
 kan piang ren loh ve lo va Ichi lam hian so thut hian  
 mi leh an thawmhaw an hloh nasa ung a an theih loh  
 hunah nasa takin kan la nawr leh thung ung

German hian France ram tudinriat kumah thlawhtheih-  
 na hmun neli a England ram nunaite pawh dan ching-  
 lo va bomb thlak an duh avangin an tin hmun that leh  
 that loh ngah turah mang lo vin hma an sawn a ni England  
 mite chu an in peih sa diam a bomb pawh thlak se an

hlau bik lo a ni Kan lam pawhm German ramah te bon thlak thei lo a ni bik lo va Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai râl dona hmunah te leh thawmhma awmnaah chuan bomb an thlak ve fo a ni a, German angin nunâu chungah an thlâk ve duh lo mai chauh ni

Germanin Holland leh Belgium a beih hmâ lawk khâ indona nasa tak a kan beih nân tûn England ah chuan hu tu an inthlâk a Mi Winston Churchill lawng lam ngu tuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zâwk a M Chamberlain kha chu hnathawh neun indona lam ngaituahtu pâwlah chuan a la tang ve ta bawk a Hotu dan te pawh an inthlâk nasa hle Pâwl tina mi an inla khâw a Indona lam thu ngaituahtu deuh atân chuan Prime minister Mr Winston Churchill te Mr Chamberlaina te M C R Attlee te, Mr Greenwooda te an nia Mr Anthon Edena kha indona ngaituahtu khawmual sipai lam upai a tang a, Sir Archibald Sinclair thlawhtheihna lam ngaituahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr Alexander a ni t thung a Mi thil ti thei tak an ni hlawn a Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zêl a ni Mi d nê tamtik an thlâk a hêng hui hnâ lang sir deuh thawkte chauh an ni

French sipai hotu ber General Gamelina ah khâr General Weygand a tang ta bawk Hman indo pui khân ar hotu ber chu General Foch a ni a Chumi chuan a thih dâwnin "France ram indonaa a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a ni an ti a A thiamin a hui hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlâk ve nual a An upa ber dâwltu ah chuan sipai hotu upa tawh tak Petain a tang a ni

German huan nu leh thwamhnaw ren lo hrun a ber vak an nu avangin hma an sawn deuh zel a Belgium Alber khi a si pai hotu berah a tang a ni a German hnei th a mpe ta mu a A sipato leh hotute chuan a thu an ngu lo va tang ho to nen an la ber tläng zel a thenkhat crwah chuan an bânson ti a British leh French ho tan hmun chu a rem tu lo va Belgium lai mpek avang chuan in hnung lam th an sir lamh to pawh hmelnain an ber thei ti a Lufthuat him p ne a tawhkir ngawt loh chuan engmah tih hkeh theih a ni tu lo va Tawhkir pawh hi thli awlu a ni lo va Thlawhtheihna leh hwna sipaun hnung lam leh hma lamah an pui a fedah in t chh thei a Th dan thiam lo sela chu an va a bord theih a ni a tawh a in thuan leh an huan avangin in hloh nasa lovin an tawh a hmun nasa a then hmun h aia tamun England an theng leh tawh a ni

Germanin huan a lo rei chuan chak lo deuh deuh dawmin an inhriaa, chuangin England hi a rung hna thlawhtheihna ber chiam a tum anga France ramah pawh berh vak a tumun an rung France leh Belgium lama an mbehnah huan sipa leh thwam hnaw a hloh nasa tawh a Italy hi tanputuh a nwar chhen tawh a ni Italy hian puih pawh tum angin a lung a Spain pawh an lama tang tûrin an nwar hle a ni

England ah chuan Germanin tawn ber a in rim avangin in theih ngin in inring a

America him ngin thlawhtheihna pek thuu thuu tui a ni an ti a British rum lak dangt pawhin in theih an a rung in sipa leh thlawhtheihna pek an tum a

Turkey chuan janghote tanpui an la tum thit fo a ni

British sipaun Norway thir laihchhuahna hmun Nuviik kha an la leh ta.

British sipa thenkhatte Sap ram England a an it leh avang in France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va France ram ah an la awm bawh a thlawhtheihna te leh thil dangin an la ber

fo vang French sipai pawhin nasatakin an la bei zêl dawn a ni  
a Hitlera hian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipate a  
hloh nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam  
erawh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e Tun hma  
khan a ngah ayingin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah phe  
chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni

Indopui pawh khan a tirin German an chak a a tawpah hneh-  
tu kan ni a nih kha A tawp lama chak hi hnehthu nihua a ni a,  
kan la hneh ngei ang tih kan ring tlat tur a ni

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khuaah hmeichhe-ho intawkhawm  
na a awm a, chumi inkhawmnaah chuan S. L. Mehta I C S  
Assam rama kut hnathawh ngaihtuaktu pâwl hotu ber nupum  
mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin van  
tlâng te fuhna thu thatak a sawi a a thusawi pawimawh ber  
leh uar ber te chu hêng te hi a ni

1 **Puan tah**— Mahni siama mahni ram intodelh theih hi a paw  
mawhia kan hre theih na chungin keini hmeichhiate hian pun  
tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhia thu hi hre vek thei  
fo la ka duh ber a ni He thil pawimawhtik hi mi zawn  
zawn briata a lo darh zau zêl theih nân kan pâwl mite pawh  
bralh darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hming tlat  
tûrin kan fuhin kin duh bawk a Hmeichhiate hmasawnna lo  
lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thiam leh uar fo  
theihna hi a ni

2 **Mahni ram thil siam**— Ram dang mite thil siam ring lova,  
mahni ram thil siam a intodelh theih kin awm theihna kawng  
hi kan ngaihtuahin mi ram thil siam aun mahin ram siam hi  
thlang zawk tûrin kan pâwl mite pawh kan fuh nasa a ni Mahni  
ram thil siam kan lo ngaih hlut chuan kan mite rether tak tak te  
kan tanpun theihna ber a lo ni bawk si, mi rethera chang kan tan  
pun pawh a ni dawn lova, kan natin nundan an mipate leh hmeichhia



awngai thenkhat ten taimataka an lo buaipui thin avangin  
ualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai Hemi thu  
hian keini ziraiten kan ngaihdan tlangpui ber chu ka han  
ak a ni tupawhin in lo ngaihtuam ka beisei.

Kan hriat theuh angin tûnah hian Mizo ramah T B (Ngawr)  
a lo darh ta hle a He natna hi hlauhawmtak, inkai theihtak  
ni tih pawh kan hre theuh va D-m-o lokal thenkhat  
u hemi natna veite pawh hi an lo ni reng thin a, chutiang a  
nih chuan hemi damdawi mah pawh hian an duh lo va, an  
wn tîr leh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh a  
ngin Tin dâmlawi mah an lo duh lo chang pawh ni lovin T  
ve an lo nih phawt chuan keini a lo thlengtu tarte tân pawh  
hlauhawmzia chu hiatreng tûr a ni

Chuvângin chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan  
lo thlen veleh engmah zêp lovin in natna engkim sawi vek ula,  
n zinga chêt-pui ngam âwma in lan loh chuan riahna dang  
otel te kan lo ngaihtuah sak zêl ang che u Kan Hostel hi  
wrkar ta a ni a a dan tak phoi chuan mi dang rêngreng phal  
la lo chuan riah theih pawh a ni lo va Mi damlo phoi chu  
n hotute hian kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avangin  
phal lo leh zual a ni, amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna  
ng hre lote an lo nih bawt thin avângin, kan lo ngaihtuah sak  
kan Headmaster thatna azârah an lo riak leh thei thin a ni

Tin, tupawh damlo hêng hmun lo thleng tawh te chuan pawh  
a tâwk an rawn keng tûr a ni An lo thlen veleh damdawi in  
uh a remchâng thuai thei kher lo, ni li, ni nga mahni pawisa  
khawsak a tul thei, chûng te pawh chu hiatreng tûr a ni Mi  
enkhath chu hâwn lehna tur pawisa te an nei tawh lo va, keimah-  
hovin kan thawhlâwm a, kan hâwn tîr tâk te pawh an awm mêk

Chutia pawisa hmanna pânggai ang lo va, thawhlâwm hian  
n sium leh chu keini zirlai pawisa harsa titak chung a awm te



tin chuan a harsa êmêm a ni tuman an be sei pawh ka ring hek lo.

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-  
ni tanpuma beisei deuh ngawt avânga engmah nei awm lova lang  
te pawh an awm biwk a Chutiang tur a ni lo va keimah tanpui  
theihna engmah kan nei lo in awm dân tur leh in khawsik dân  
tur damdawi na in awm in duh ang leh a tul ang diktawi te  
hnêna sawi leh n aihwath pui chie u chauh hi kan tih theih tawh  
a ni

K. I. Bika  
Shilong

## KHAWI ÂNG NGAIHU 'TINARIHU

Vantlang zing mi mal theihvin Hravthung leh mi mi ngawh  
tuahna rilu in put loia chu n tam te yundum te lo va a  
sela an tuar tho lo va chutian atin chuan an impoh lo va ni  
lawngkam leh thlath hi a dân len nêh hle ngawh a

Huan deuh lawk khin Ceru in a' pawh I yn hip thei chuan  
lawng a tipil huan hle mi va British I yn mi hotu palhat  
C O Baldwin leh a thante pang in he sutpuih ren dân huan  
hre chhuak hmisa ber a ni Tutmint thuk lo lath sutpuih in  
huan a Han khawh mi leh a awm huan hin tih owa hle a  
maw pawh a puak mi tho a ni a Chutiangm lo tipuak t a  
in va tih theihna a ni a Hen ho hin tih sad path chuan  
thah a ren tur a ni tih hre reng chung in a ren dân h a the h  
dân hrit chah h in tum a I alhat a khawh a lhat in H  
deuh vah mi dang an lo awm a A khawhtu chuan a tin dân  
chu a swi zel a a thante hle deuh a awm chuan an lo zel a  
a Chutichuan lo puak ta mahsela in tihpuah dân te a hrit  
vel a ni a a hnua tih leh dân tur t a hrit theih dân a ni

Sutpuah chu puak lovin an lawng th a ta zel a a cam a ni  
leh a hnua thawh dân t an hre chhuak tho ta a Hrit huan  
se avâng hon mi timatik in lo hin ta a

Hemi te thlath dan hian keini Mizo ram mite hi mahni huan  
sial lova, Mizo pum thatna tur ngaihtuah zawk tur a nihzia man  
zirtu hle a ni

(Indian Information a mi a ni)

Sd A & McCall

Bawrsap

Tun lawkah hian mahni ingaihtuah lova vantlang thatna  
ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchun a lo lang leh ta  
bawk a

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai  
a An inkarih chuan leilawnte a awm hlawn a Leilawn pakhat  
chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova  
Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut  
a An kal theihna chhun a nih avangin an veng ngun hle mai a

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngai tur nun an  
hia a German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte  
chu boral ngai tur a ni a British thlawhtheihna pawl khat hotu  
chuan a hote a ko khawm a, He leilawn hi tichhiat ngai tur a  
ni "Tunge tichhe tura inpe peih che u / a ti a An zavai  
chuan an inpe ta vek a Mi pali chauh an thlang chhuak a  
Chumi te pali chu thlawhtheihnain an thlawk a leilawn chungah  
chuan bomb an va thlak a Thlawhtheihna pakhat mite chauh  
chu damin an lo let a, a dang chu an boral a leilawn chu an  
tichhe ta ngai bawk a

Mahni huan an va sial lo nasa om '

I K S

## LALBER THUSAWI

May ni 24 Empire Day an tih ni khan Lalberin a rama ni  
zawng zawngte hnenah thu a sawi a beti hian a ti a —

Nikum vawun ni ang khan Canada khua Winnipeg atangin in  
hnenah thu ka sawi a Kha tih lai kha chu in inremna kan la  
awm rih hlawn a Zalema te thudik leh inremna hi kan ram



a hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni

Kan hmelmate hian khawvel hi kan thu hnuaia daba, ni ram laksak duhna rilru pô-ah min puh a. Keini an mahni kan puh zawk a ni Heti ang rilru tha lo hi an pu n ei nghe nghe a Keini chuan kan khawsak danah te, kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nan inremna hi kan duh a, kan zawn a ni fo va Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhiat an tum a. Rinawmna aiah rinawmlohna, thudik a ro inrelsak aiah tha rum an rawn chawisang a Chutichuan thil tha leh thil chhia a indo a ni Kan ram hmun hrang hranga mite in puahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn, hai rual a ni lo Thil sual an huat leh an duh loh zawng fo thin chu do turin an inpuahchah a ni Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang Kan tuar turte a nasa a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni Mahse hneh inrinna mai hi a tâwk lo ve Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchhelna leh mahni unpêk peihnain a thlawptur a ni Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, lietiang rilru pu hian an bei a ni

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngaihzawng te kan hrereng bik a Kan sipaite chu kan thian pangngai, France sipaite nen an tang ho va Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipaite pawhin an tanpui a Heng ho ram hi kan hmelma huangtau chuan a rawn bei a ni

Heng hun harsaah hian kan pi leh pute angin Pathian thil engkum titheia lam chu kan hawi a Pathian ni lo thleng leh turah hian tawngtama inkhawm nei la ka ti a

Hmun dang mite pawhin kan tawngtamaah hian min tawng-  
va pu duh ang In ngaitlawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
thian hnenah i inkawl tir ang u Thil tha ni a kan hriat  
chu chhan a huaitaka do tura min tanpu turin i ngen  
ang u

Chutichuan kan ram hmun hrang hranga mi, a hmei a  
pa te u, in thil tih tur chu eng ang pawh nise, in theih  
anga huai leh tum ruhun ti rawh u In tum ah chuan  
nghet takin tum ula, in rilru sang khauh rawh u Kan tih  
tur chu mi pakhat angin thurualtaka ti turin hma lam i  
pan ang u Hluntakin leh zuau lovin kan bei ang Pathian  
tanpuun kan hlawhichhain lovang

## INDONA

Indona hmun hi kan ram atanga a hlat em avangin a  
rapthlakzia te a hrehawmzia te kan hre pha lova An chan-  
chin hi kan lo hre pha ve chauh va ngaihnaawm kan ti a  
A hmun hnâia awm ni ila chu ngaihnaawm pawh kan ti lo  
vang a hrehawm kan ti zawk ang

He indonaah hian kan tel ve a ni tih kan hre mang lo  
va, kan tel ve tih hre chiang ila chu an chanchin kan ngaih  
thlak din pawh hi a dang thei ang Kumpinu khua leh tui  
kan ni a, Kumpinu ral do chu kan ral do an ni ve a ni  
Indona hmunah ral kapin kan tel ve thei lo va Kan tel  
ve theih loh avangin ral do kan nei lo emaw tih tui a ni  
lo A indona hmuna awmte chu a hmei a pain an tih theih  
zawngah chuan an tang theuh va Hnathawktuin Pathian  
ni leh chawlni leh zân pawh sawi hlei thei lovin hna  
an thawk theuh a ni Ral kâp ve lo pawhin ral kahna  
thawmhnaawte an siam a, ral kap angin an tangka a

Kcini pawhin kan tih theih ang tawk chuan kan tan-

pui a hun a ni Kan râl do ve theih dan a nih avângur kan theih /awga tanpui chu kan chak tur a ni Kan tanpui chang a ni lo va kan râl kan do a ni zawk e Keini he laia mite tarpuina chhe te chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e Tlêm te tê pawh a infun khawm chuan tam tak a tling thei a ni Keini chauhvîn tlêm te kan thawh a ni lova mi dang tamtakin tlêntein an thawh ve bawk a, chung chu a inbelh khawm chuan tamtak a tling ang

Chanchin bu a kan siwi tawh ang leh R 1 Cross pawl-in an siwin angin Mizo tih theih zawng lawmawl tahte pawh kan turpu thei a ni He indona hi kan indona a ni a Kumpinu hmelma chu kan hmelma an mi tin breng-in moawmtik leh tlawmgaitakin kun uh theih tawh chu tih ve i tum tlât ang u

Mahm lum tin nuchung hie lova hmelma lam sawi mawite hi kan awm pulh ang e Chutring ru chu misul mahm lum mintirta an mi a ni Himun dangah phet chuan chutring mi chu lung mah an tantu zel a ni a Lung ma inkhung te awm khel mah suh se mahm lum tan nuchung briat loh chu zuthlik leh sualthlik tak a mi tih hrit tur a ni

Hmelma lum chakni te sawi uar a mi nlu tizam tur lama titi pawh hi chin tur a mi lo An chahate z p tur a lova, mahse fak miwi leh kan lam sawichmaa siwi tur a mi lo a ni Chak chin te chu an nei ngei tur a ni a a rei deuh vah leh a tawpâh huchtu kan la mi ang tih kan tling tlât tur a ni

Kumpinu reed hnuaah t'lamuang takin kan awm a tun ang hun hi kan lawmia kan entu ve theih hun a ni a Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hie lo kan ni ang Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hoch bunah pawh ka thawh ve a ni tih tur kan nei ang a fan hi n zawk ang

L Kailua

## MIZO RAM

Ajal leh thingtlang khaw thenkhat chu an arihtlang hle mai,  
maherawh chu thuhpu ta chu an awwi ri lo

Tun pum hian ekzamna ting lawmpui tur kun nei deuh hlawn  
a, a lawmawm hle mai Thenkhatto chu hman deuhva ting tawhte  
an ni a kan hriat har deuh awngin kan chhuah har a ni—

**I A ekzamna**, Ialsangpui first Division di a ting Mizohmei  
chhe I A ting hmei a ber a ni B A thlang zu a tum a  
**Sub overseer ekzamna** I dthuh zu leh Lalhmual an an ting  
A sang zawk zu turin an li li li h dawn

### Police ekzamna

A S I Kachhuan Ajal Police Law with books and  
without book

A S I Lawluva Shillong — Bench Law Standard and  
Police Law without books

A S I Sun lang Dibrooah— Hindu Law and Law with  
book

A S I Chh wnthan Sylhet — English Lower Standard and  
Law with book

Indona fanpu nân tun thlawn an theh an m n thawh a  
Ajali Sorkar hnathawkte chu in thlawn a thawh an tum a Pawh  
sap pawh lawnthu a hrih hlawn a

Ajali scout an uar fan tu a hmeichhebo pawh Civil Guide  
an thlang hrih ve an chak en ti a an li ti h ve an m m hle

Ajal Diktawr sap an inthlak leh ta Capt P F Capt Chh  
Capt J H Caverhill I M Sun a rawn thlak leh ta

Subabar major thi ta Tankapiti Jasi uah khân Sub dar  
Samsheer Gurung a tang ta

Gurkha mazadar atân Mission Sikuli vu zut tu hawldar  
pingsung Monbahadur Ale a tang ta hawh

## REIEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHÂNNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura an dilna-  
a an sawi ang a rawmawl tlàng tial tah turin mi thenkhat  
ohu an upo a Indona a awm chung ohu in tinu kum  
khata rawmawl paruk an tih theih theuh an beisei a.  
Thenkhat ohan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in  
tinu 1940 ral hma hian paruk theuh an tih an lesser a ni.

Chulo pawh ohu buhfai te an thâm khâw a, kan  
dilnaht khân mi tinu an in leh an thlâm kanga buh  
darh leh rilal mai mai tur to lo khawl tha in an thawh  
lawm bûrah lo pe ve theuh sola kan ti a ni a

Mizo to u, barh rawh u Mizo khay longvar ber pawl  
pakhat tih dân hi i thuk theuh ang u

Bawhs p

## TUN INDONAA V C HMU HMASA BER.

Tun indonaa V C huaisen tangkapui hmu hmasaber chu  
lawng sipai hotu Captain B A W Warburton Lee a ni Narvik  
khaw vêla an inbeih hmasak ber tum khân German indona lawng  
chu paruk aia tam Narvik vêlah khân a awm a Capt Warburton  
Lee hian British indona lawng pui a ho vi ama awmna lawng  
chu Hardy a ni a German lawng chu British ta aia hian vek an  
ni a, mahse Capt Warburton Lee hian a bei ta a German indona  
lawng pakhat chu a kâp pil a, a dang pathum i tikâng a, bungrua  
leh sipai phur lawng paruk a tipil bawh a, amah chu laipui mu  
in a kâp a, a thi nghenghe a Amah thi ta mahse a huaisenzia  
an chawî sâng a V C an pe a ni, a chung ten an têt ang

L K S



# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chêng 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L Kailuia Sailo B A

Chhuahthu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Chh m leh Hnâr bial chhung a dil duh aprangin dil tur	82
2 Nuuh leh Nui	82
3 Fu Ienga Chanchin	83
4 Khawtlâng Thawvanna Committee	86
5 Tlabung hmuna bial 18 laho Conference thurêl	88
6 Tuikhur Siam Dân	89
7 Lailak Khaw Kan Thu	91
8 Hriattirna	93
9 Countees of Dufferin Fund	94
10 Dâk Ina Tangka	95
11 Sorkar Hnathawkte Lâwmpuina	96

## CHHIM LEH HMAR BIAL, CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a mi sakap thei deuh emaw ramchhuak  
thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw  
lovín pek tur a mi a, ram sai Bawrsapin kah tur a tih a-  
piang an kap thei ang, hem hnuai mi ang hian —

- 1 A dan tur chu Bawrsap pisa (Forest) leh Lunglei  
pisa ah en theih a ni (Assam Forest Manual Vol  
I phek 241. correction slip No 73).
- 2 Tin, a kahna tur silai kawherh pawh Bawrsap pi-  
saah leh Lunglei pisaah a bor (bore) zat en theih  
a ni
- 3 An phalna dan ang chiah a an tih chuan a kapta  
chuan sangho a nei thei ang  
Tuna silai pangngai nei sa chauhin an dil thei  
ang An silai chu sai kah nan a hmantlak loh  
chuan an lilam sak anga tin a thar kaw herh sai  
kah na mi an lei thei ang

Sd/- A G McCall,

Dated Ajal

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940

Lushai Hills

## NUIH LEH NUI

Mihung awm dân leh rilru put dân h, mi finge chuan  
pawm lam lan dânah hian samtakin an hre chhuak thei this  
a, mi a tân erawh chuan hriat harsatak a mi a, chutianga  
rilru inhriat lohna avâng chuan thil taratak chu kan hre  
suhh, kan inring dik lo thín a ni Amaherawbchu mi narân-  
m kan inhriat chhuah theihna samtak a awm a, chu chu  
phih h' a ni Mi tam zawk hian a7 iawmna chu nuihin

ni entir a, nu tam zawk baw chu lungngaihnaah chuan nu  
ovin an tum thin a nu Chutiangu nuih hi lawmna entirna  
thatak a nu

**A huntakah nui rawh** I thin i kawm laun him hmeh  
put tum rawh khai Mi daugin himna an sawi laun nuih  
a tha e Mi i biak laun him hmeh i put chuan i thin  
kawma nun dan chu a tizangkhai hle thei a, mi him lotak  
biak aui, mi himtak biak hi a nuam zawk emem a ni.  
Mi thusawi emaw, i thusawi emaw himna thu a nih chuan  
himna nui mai rawh nui thei renga i awm chhung chuan  
chan tha i chang a ni Mi a nuih a zat khât hle chuan, a  
nun dan chu awh-awm a ni vak thin lo a ni Lawmna en-  
tir nan nui fo rawh.

**A hun lovah nui suh** Nuih hi lawmna entirna thatak  
a ni a mahse a hun lova nuih hi atzia lantirtu thatak a  
ni vea. Kal kawma nu i pelli laun nui mai suh, chu chuan  
nu dang ngaih a ti-thalo vang a himusittu leh musualah an  
ngai ang che Nuizat thlak ngei pawh a hun loh chuan  
nuih loh a tha zawk thin, thu tak zeta mun thu an sawi  
laun nuih hi a tha lem lo thei I thin kawm te leh i mi  
hmuhte che suai pali te i nuih mai chuan an zak ang a,  
i kanga awm an chak lo thuai ang Thutaka mun an biak  
lai chein nuhsan suh, thu tha himatna chuan a tlan san  
thuai ang che Lungngai mangang hnénah chuan kan nuh-  
nan a tihrehawm hle thei a ni a rangkachak pawh thil tha-  
tak a ni a, mahse a hmanna diktaka mun a hman loh chuan  
a tangkarpu thin lo a ni chutiangu baw chuan nuih hi  
himna leh lawmna entirna thatak ni mahse a huntak leh a  
kawngtaka kan hman loh chuan a mawlo thuai thin a ni.

Kan nuh hi keimahni mun fiahtu thatak a ni ve a ni a,  
hman dân hi thiam ngat tak a ni ve a ni

A lutuka nuh a thalo Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve Nuh pawh hi lutuk a awm thin Mi n  
nuhza an sawi chuan nuh a za a, amaherawhchu mi nuh  
reh tawh hnu emaw, a sawitun thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuh fo chuan a sawituh leh mi dang tan a  
minawm thei mai a, i nuh lutuk chuan i mittui a lo tla  
tam ang a, i hmél lan dân a lo dang ang a i laihru a na  
ang a i lo zaw ang a him zui lehna chu a ti hnual tawh  
ang Chuvangin nuh hi entirtu thatak a ni naa, a hmun  
lovah te a hun lovah te, a lutuka nuhte chu a thalo thin  
a ni

Kan nuh hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a lo ni a kan chung lam rilu putzia pawh  
chu a lan tir nghal mai a lo ni kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a a lo nuh vur mai chuan rin dan kan nei  
nghal thin a ni a mun himna thu an sawi laia nui ve ngai  
hauh lo chu lungngahna ruk a nei ang tih kan ring theia,  
a mah loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate in ti  
huphur mi himhrim a ni ang tih runna te kan nei nghal  
thin Nuh hi kan chetzia leh kan rilu putzia kan fin leh  
Atzia lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va him fo tum brâm tur a ni Mi a leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngashte hi an lo ni reng  
thin a, rei fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah  
mah an ngai thin lo Nuhte hi chhun zana kan tih a ni  
a, hman thiam i zir fo ang u

P S Tawna (atu)  
Lengthuam

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 mi a ni a a awma hmun ber chu Lungleh Demagiri kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Bangla Awmpui zinga awm a ni Natna lungngahthlaktak tuarin tarik ni 26 5 40 Patuan ni dar 10 velah khan Lunglei Dandawin mah an rawn zawn lut a Doktor sap leh Doktor Babu ten an theihtawp chhuahin an lo enkawl a mahsela a natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuar chhuak zo ta lo vi tarik 28 5 40 tlar lam dar 3 velah khan min lo botal san ta a ni A thian ten kan um kan tuar emem mai a ni

(2) Amah hi chhum leh hmuah Mohurerho zinga kawng engkima kan chhuan ber leh kan hawh hwi ber pawl a ni a, chuvangin Ayal lama kan hotute leh kan thirante thenkhat pawhin a thuh thu an lo hmuah mun upui ve hlein kan ring

(3) Pu Lenga hi a chanchin dang tamtak ban sawitur ka hre lo vi, amah hi a hmuah a rinawm tik leh feltaka thawk a hotute pawh zahle thamtak mi a ni a kum 1910 ah khan Tlabung kawng ah Mohure hna nght lo vin a thawk tin a, chuta yang chuan a thirante ndathloh chhunga railote kawng ding a han kalblek thin tih chauh loh chu, Tlabung kawng hi a hmuah ber a ni fo va He kawng hi a kawng hmuah loh chauh hi harsatna ni lovin, Fiskuk, Lakam leh Vei tawng thiam deuh bik a ngal a, ani Pu Lenga hi chhuah heng tawng te hi a thiam a, Sap tawng te pawh tem a thiam a, chuvangin kan hotute pawhin keini mohurer te zingah chuan theiber leh tlakbera an ruat avangin he hmun hi an ebantir reng a, ani pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni chu he kawngah hian, a lo hmuah zo ta a ni

(4) Lin, Lonlawn dawhte a thiam bik deuh avangin 1985 kban Aijl lama kan botuten an va ho va, an pawhin thawmgaitakin a va thawk ta zel biwk. Chuti khawpa keiniho zinga kan hawhlawr leh kan ohhuan ber ohuan min lo borai sau tak avangin, keini a thianteh'o hian kan u emem a ni

(5) Farnu pakhat tartik leh fiau 3 leh fip 2 a thiam a, a fate hi an ta tet deuh avangin an ohhungkaw ohanchin hi a nguhtuah awm deuh va, paw kan ti emem bawh. Chung ho chu, a nupui hian a to enkawt dawn ta a ni awm a, an bithat hie dawn ti a ni

Bulluta

P W D. Mohurer

lungleb. 6 6 1940

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

He Committee hi Bawhsapin (A G McCall Leqr ICS) khaw tin tana a rawt ohhuah ataug khan kan thiam tawh leh kan tin tawkin khaw ohbung thilte chu kan ngaituah thiu a, kan la hlawm rih zel a. Kan lai Thingte leh a ohhungle rilruah pawh an khuate tih lawm ve leh Pathian huona lawm thu hrib nan leh tanna bisa langte chawi san hi intihlawm tiwnna leh fuhna a nih ringin be ka thil ziak tur hian lo ti a. Khawtlangho intihual ohuan thil chu a tih theih zel a ni tih hriatna pawh an hnathawhnash te langa, tupawhin a aia nasa zawk mahin an tih theih a beisei-awm a. A gubiar apiangin min lawm-pui duhin ka ring a, ka han ziak a ni.

1. Buh lawm 1938 leh 1939 ah khañ Krismas leh Kham thar inkar reveah buh thar lawmawm, lalin a khua

leh a tuite haēna Pathian malsāwmna a lo dawn chu a lo  
lāwm ta a

Hetiāng hian a ni Buh za nei achin ohang lam  
ohaw-sāuna

1. Thutthlōngau buh neah tam lam indawt zōla rema  
thut
2. A hman, lai mual lai zawlah, mipuina a vōla hmuh  
tberhin Thut duh, sāmpera thut a, ding duh dia  
turin
3. Biskut te, ohang te, thingpui te, buh neitu hausa fak  
na leh ohawimaw; nāna an buh san hleih anga duh-  
sakna tihsān hleihā mipui hmasa pēk hmasak
4. Vāntiāng dang ohu, thil chan tur awm ve apiang a  
hnuhuāng zōla pēk tur.
5. Ilangvāl taima pawh, hming lam a, thutna siam a,  
duhsakna awm apiang mipui hmasa pēk zōl.
6. Thusawitu chu buh neitu leh taina te avānga Pathian  
malsāwmna kan lo dawn thu a fuhna leh lāwm thu  
sawina a ni
7. Inkhawm hotuin hōng tih dân turte hi kaw! a, rem  
fel tur a ni a
8. Lal leh lainu thutna siam a, an lāwm thu sawitir.
9. Buh neah zāt eutirna thi an nei, indawta thila awrh-  
tir vek.
10. Pathian haēna lāwm thu sawina tawngtai leh malsāwm-  
na dīna.

## II. Tuikhur atāna huatlāna 1938—1939 am.

Kah rawt tuikhur hi sipai awm laia an tuikhur a ni  
a. Thālah duhtāwka ohaw; tur a awm loh avāngin Dār-  
thlālang tiāng pang am; Thangthiaura tuikhur bula a hñar  
pakhat hatin kan Daktawr Babu Pika S A S. tiāwmngah-

na leh mipui leh lai inthurualna avângin, a hlat lam blam 300 lai, raw pumin lăk duhna a lo awm ta a. Dandawi in leh mikhuai veivăk tân pawh a lo țangkan, tur chaw năna tha tamtak sên tur kha khawlai huai tēa lăk theih a lo ni a. Hrisēlna atân leh ohhông khawwak mi tin tân ohhăwkna leh zăngkhaina a lo ni a.

Kan Pu Bawhsăp A G. McCall I C S ngei pawhin min hmuh pui a, țanpui tula a hriat avângin Rs 10/ khawngashin min pek phah a.

Mipui bah vena Kuta thawh theih thil leh tula thlawngaitakin a lăkna raw phum zawng zawng leh a ohhna a awma en vôi leh siam that. A hungua leh a chung chu Ngian țawl, thlawhna môt 2 lai a mi inza; ohhăwk a, a thiam lovin a put leh hlawn thlăka tha 4 theuh sên a ni a. Hông thil h; thuneihna avănga tih ni lova, mah- ni tual ohhông leh ohhôngkaw tân săwtina awma hriat a, thurualna avănga tih a ni a.

Hê Committee lai khaw ohhônga vawng țha leh hmag țha thlante ohuan, tūn hmalam ai ohuan khaw ohhông tana thil țha leh țangkhaina hmu ohhuak an la awm belh zêl beisen Zo ram khaw tin siam that a nih a rinawin.

"Thil țha lăwmawm thlentute ke chu a va mawi êm!" tih kha hriatreng tur a ni.

Lianvôla.

Chawnohmin Ztu

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL 18 LALHO CONFERENCE THUREL.

Tarik 24 4. 1940 ni in Tlabung hmun ah Mr. L L. Peters, Lungleh Bawhsăp hovin Bial 18 Lalho inkhawm



kan noi a. Lal chu 18 kan kel khâw a, kan pân Lai lo leh Sorkar hnathawk tan Bawng chal oheng 15 (oheng jawm leh panga) man min lei sak a. Hmmtakin ruat kan lbeh a, kan tianin kan hlun amâm mai. Hemi ni a ruat Kawngtute zawngsawng chu kan pu ohungah in lawm amâm theuh ka ring.

Inkhawna kan thurel chu a hnua a ka siak to hi a mi.

(1) Kan laiber duhtak leh a rim ohhantu ral hmuna sipa; tanpu; nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/ lai kan tlin a. May 1940 a Lungleh Bawrsap hnua thawm turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkal tur puan emaw rawmawl emaw tah kan rawt leh a. Kan puan a kan tah tur ang chu min pe lawk ula, tangkal tur a nih ohuan ka hmlh leh thuai ang che u a ti a. Tianta khua pek turin kan ruat ta.

(3) Bial 18 lal tupawh lo thi sele, Bial 18 lalbovin oheng 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan inkhawm thurel huk dan hi mi tupawhin the min tihpu; ve ka ring.

Sta

L. Hnua Palin

Tianta

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sih hnar kan tuihur pangngat thin ang hi nguatak in lung phun vel ila a ohhuat atangan buk thushin ehher ohuan pawng ila, tui tling lovin lung ohang hlir hman tur a ni a, a ohung berak phoi ohuan phui taka rem a,

leia tih phui veka tui khur lo anga siam tur a ni. Tho leh bawh-hlawh a luh lohna turin.

2. Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng zum suih-takah ohuan tudawn thingker ohhin nei, tuikuang bunna hnaih leh hlat ang zela sei hman tur a ni, ohu tudawn ohu kuang ohhakta zawk ko tlangah in nght in a khawh thla tur a ni.

(3) Kuangohhakta hi ohhin nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tlema huam deuha siam a, verb veve tur a ni a Thing suih anum a hnawh a, tui bawh hlawh path nan berh hawn theih tur a ni

(4) Kuang thlangta hi thalna tur ohu a ni a, kuang ehhak ta nen a tlang sin lam a in rual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng brul leh kuang thlangta mawng brul a pang inhnahna, a laitak vevê ah verha mau emaw rau e-maw kaw tlang, tai inventawna vuah tui a ni. Fin, kuang neilam hi fit 8 veve a ni a, a zaulam pa mut theih a ni. Kuang hi fit 3 ni in lei a tângin huam lo sela, insuka bâl a per luh lo nau feh thâl a nawna nan. Kuang 2 hi thing a len zawh loh vang a ni

#### A thatna

1. Sorkar tuikhur bilati leia siam a hman tui hna kan la kim sawk.

2. A bawh-hlawh deuhvin a sil a sau, an berh hawnga en ti phui leh mai thin.

3. Natna thlaubawm leh kawthalo an awmin kan duh leh na ah kan pho ya kan duh leh meun kan hal a, kan dah leh sui sorin kan leh mai thei.

**■** Tui nawi thal a awm lo.

Kuang pakhat ohauh kan bun lai in Chailiana S. A. S. Doktorin a hmu a, tha a tihle a, a fak fiam hle a. Tân-ah kuang pahuib kan huan hui huan hmu leh sola mim lawmpui lehual ka ring

Mizo tuikhur pânggar sih hnâr ngawt ohawi kan tam sâwk a, kan tuikhur ang hian siam va ula, in in-ohhîr lo vâng. Tui pawh a tam duh ber a ni A vêl hîng remte kan bei nasa bawk a, in 80 khuain ni hnhah kan zo tâwk a ni—kuang suh tha ohhîar tel lovin A hung dân pawh kuang ohhikta leh a hnâr lung rem hu tuma tlawh theih lohva hung tur a ni.

Ihawma

Lông khua.

## LAILAK KHAW KAN THU.

Tahrik ni 18 4 40 Zinglun dar ro vel khan kan khua-te in 8 an kang a A kan dân chu naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a Hemi ni hian putling hna thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawn si a, mu reh laitak a ni a kan mangang hle hlawn mai a Hemi ni huan Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val pali kan khuaah an awm a, chung mite chu kan fang-kaipui ngei mai, kang theih leh bungraw chuhin an phurui mai a, man tanpui avangin kan lawm emem a ni Tin, hemi ni huan Khawzadala Lal Khawruhlian khua hian Biak in an sa a, chûng hnatlangho chuan an khua aţangin kan khaw kang chu an hmu a, an lal fapa Lalbuanga hovin a tian thei zawngzawng chu an lo tian a, rangtakin an lo

thleng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan thlamuang buaihuai mai a, tlawmrgaitakin an ipte pawh ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chawl lo tawpin an thawk hlawm a. Kan khaw inkar hlat lam chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an lo tlan ve a thai lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk ni 19 4 40 ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in sakpu turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho chuan in chung tur an han tum ta baw a, tichuan kan khaw 3 chuan kan bei ta a. In 8 kang chu ni 3 chung-in kan luah kim tir leh vek a. Hetianga tanpuina nasatak kan hmuh hian lungngah a chungah pawh lawmin kan khat a ni. Heti manganna kan tawh chungah tha leh sum leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah lawm thu kan hrilh a che u kan ziak ang hi mi tanpuina kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak, chungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni e, tanpuina hi a kim a changa ziak sen a ni lo va, khaw hman leh pawl hming chauhvun kan han chhuah a ni.

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkim
2. Khawruhlian Melveng Scout in thawmhnaw famkim
3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkim
4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkim
5. Picherihmun Kohhranin thawmhnaw kim
6. Lamira lal Hmuizawlin thawmhnaw kim
7. Awksarala lal Phullên khuain thawmhnaw kim  
Kandara, Hmuizawl Majon-in kawr 2 leh hmeichhe kawr 1
8. Hriangtlang Bûkpuun thawmhnaw kim
9. Manika, Shopkeeper Bara Bazaar Ajala min thungpui  
1 secr

Thahluana Clerk P W D Châltlânga min bël vâr 2 leh  
thingpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu  
8 leh nawalh 1 Doz

Suaka lal Durtlângin Re 1/-

Hetianga tanpuina kan hmuh avangin kan lâwmna  
sawî sên loh chu a chhiar apiang kan hriattir e Tu chung-  
ah pawh vânduaina leh manganni hian min tlâk buak mah-  
se, hetianga inpuihna hi lal tupawhin uai leh zual turin kan  
khua-leh-tuite fuh 1 bâng suh ang u

Lungngaihna kan inlâwm

Ritphurh inchiâwk tawnin

Chutin Lalpa dan kan lo zawm

Thlarau malsâwm changin

Lalthangkuma, Sailo lal,

Lailak

9 6 40

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Syed M Saadullan Assam  
ram mite hnenah thu a sawi a, a thusawi chu lâktawun he-  
tiang hi a ni —

1 Italy hi a pawî engmah an sawi lo chung a, indonaa a  
lo pâwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote  
khawih phâkin a lo awm ve ta a

2 Hitlera hian ram thenkhat lâk mai hi a tum a ni lo va,  
kan dân pangngai leh zalenna leh thudik tih bova rinawm-  
lohna thudiklo leh tharum chakna chhuan hi din chhuah a  
tum a ni

3. M C Rajagopalachariar pawhin 'Hitlera hi lo chak  
awh ta palh sela khawvêlah hian buaina a pung ang a,

thudik lo leh rorel dik lo a tam ang,' a tie tun Assam Prime Minister a sawi a.

4. Hnehtu kan niha, rorel dikloha te a awm loh nan British mite chu nasatakin an tang a, an chak theihna lam tur tangka tam zawk leh hnathawktu tam zawk an neih theih nan chuan an Sorkar rorel dan pangngai ang lo deuh va thil tih pawh an hnial lo hual a, a pul chuan ei tur pawh an ti tlem duh a.

5. Indoma bi a lo xual deuhdeuh va, Tangho tanpu a anthurnal hi a pul deuhdeuh a ni.

6. Kan rama mite indoma hmaunah tel kher lo mahse mahse theih tawka tan theuh a hun a ni.

7. Vantlang pawhin hrehawm tuar hnial lovin Indoma puh nan leiman tamtak an chaw a. Kemi pawhin i pu va ang u. A ther apiangin Aijl leh Lunglei tangka mah tangka dah ula, thla tina indoma tanpuina thawh thein thla tin thawh sela, chutiang ti thei lo chuan tun hnat lawka Red Cross Committee sawma ang lam kha ngah-tuah thung sela.

8. Khaw tinn khaw vengtu pawl, hlawn nei lovin, lo iniam sela, chutichuan Aijl leh Lunglei indo ngah-tuaktu pawlin a tihur an ruatte mahni khua thauhya an lo ngah-tuah fel thei ang.

Bawrhapp

## COUNTESS OF DUFFERIN FUND.

Mi tam deuhvina tlemtlem a thawhlawm a tanho hian khawtlang leh mi tamtak thaina leh chawr tham a qin thei a ni.

Chutanga tlömtlöm a thawhlawm Councess of Duf-  
prin Fund pawh hi thil hantak a lo tling a ni.

Hem; thawhlawm atang hian mizo ram hian kum 20  
met chhüing chu thlatin oheng 50 kan lo dawng a. He  
thawhlawm kan dawn hi dāmdaw; ina nurse neih thei nān  
kan hmang a. Thungtlang khuaa Red Cross Committee in  
a nurse an dahte pāwh hi an hlawh thenkhat chu he  
thawhlawm atanga pek hi a ni

Kum rei fē min tanpu; avāng a kan lawmza entir nān  
mizo ram Red Cross Committeein thawhlawm an thawa a.  
Tunlai hun tangka hmuh harsat hun lai hian kan thawh-  
lawm chhetē chu a dangte nēna belhohhah a, an lo tang-  
kaipui kan beisei a ni

### DAK INA TANGKA.

Mi thenkhatin Dak Ina tangka an dah indo buai avang-  
in a rural thei ang e tih hlauvin an la ehhuak zehzueh  
tih kan lo hria Heini hlauh tur engmah a awm lo ve.  
Dak Ina tangka dah a tam leh Sawrkarin kawng tinrengah  
an hmang zā; a, vantlangin kan tangkaipui a, a neitu tam  
cūkra lāksak hlauhawmlohna a ni thung a ni, a pung  
hiēp nen Sawrkar hian tangka a ngah tawk ēmēm a ni.  
Hmanni lawk pawh khan vantlang min an duh zat zat an  
lak theih nan tun tangka rawna hmun apiangah tangka  
fai vawng feuh feuh turin Sawrkarin thu an han pe a ni.  
Keini Asawl tangka inah pawh hian kan vawng hmem  
tawk hle a ni Tamshin tangka duh huna lak tur a awm  
loh chu hlau suh u khai Mahni in lama in vawn khān  
rukru te, razu te, hloh te a hlauhawm zawk ēmēm a ni

R Buchhawna

Treasury Officer, Aijal

## SORKAR HNATHAWKTE LĂWMPUINA

Hmar lam biala Sorkar hnathawkten tlăwmngaitakin indo tanpuî nân thla tina pawisa thawh an tiam a, an thawh hmasak chêng 48/10/- lai chu June thla hian Mizo ram Red Cross Committee-in Assam War Fund a hman turin an thawh a.

Hetianga kan lo thawh ve hi an lo lâwm thiam kher mai a, thawhlawm ngaihtuahtu pâwla ziaktu Mr E P Burke C I E, Sorkar hna diltu ngaihtuahtu pâwl hotu ber chuan an lâwm thu a han sawi a, an lo lawm thiamzia chu in hriat ve theuhvah kan duh a.

Heti hman a ti a ni —

“ Mizo rama indona tanpuina in ngaihtuah dân famkim-taka kan lo hriat avangin kan lâwm êmêm mai a, in tanpuina avang hian in vaia hnêna kan lâwm thu kan hrih a che u Tlêmtê tê a thawh pawh hi, a thawhtu an tam chuan tamtak a lo tling thei a A theun tamtak an thawh avanga kan lâwm ang tluk hialm tlêmtê a thawh pawh hi kan lâwm a ni e ”

Chhim biala Sorkar hnathawk pawhun Hmar bial thawh ala tam zawk, chêng 75/- vêl an thawh a ni

Lai tâna unawmtaka tang, Mizo te u, in ti tha e

Editors.



Registered No. Q 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A man kum 1 Chông 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

**Enkawltu (Editors) Sainghirga & L Kailuia Sulo B A**

**Ohhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal**

## A CHHUNGA THU AWM

	Pluck
1 Indon Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indon Chanchin	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawak Damdawi	112
6 Lungki Khawtlang Thatna Ngahthuah Pawi Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI.

Tun<sup>4</sup>lai bian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir bian kan hrisin, awm khāwmna apiangah bian sawi berah kan nei a Mahsela mi tamtak emaw, a tain zāwk emaw, kan vai beuh emaw bian kan Sawrkarin rāl a do hi keimahni ngeia do leh chu German rālohuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang mouh lovin, kan hre tawk lo hie mai a lang a Ohuyang chuan kan lai te leh a mipui tumah bian kan rāl do hi kan hneh leh kan ngam theih nān engnge kan tih ve theih tawk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tawka kan lo tangkai ve theih ang tī a mahni rilru puak ohhuak leh mahni puale ngaituahra leh tum rēngrēng hi kan nei a lang hlek lo va Chutiang a hnēkin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawk ve phalo Japan leh China i do emaw, Italy leh Abbysinia indo emaw ang lekah khān ngaiin, chanchin sawi nuam leh ngaihnaawmah kan nei lek in a lang a, heih a diklo hlein, a tbalo hlein, a paw hie mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei bian German kan do tak zet a ni tih hi Miso sawngsawng huan hre tawh theuh ia. Indona hi mahni tash ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni ohuogah a tīa tih hi lo hre tawh theuh ia. Puitling tawh chuan a hmei a pain kan rāl do hi kan ngam theih nān engnge ka tih theih, engtinge ka tangkai ve theih ang aw, tun mahni tih theih sawng leh tangkai theihna zāwng ngaituah a, zawn theuh va, tih tum a,

Mahn tih theih zâwng apiang chu tih a hunn a ðûl tak  
 a ni tih hi Miso sawngsawng hian hre ðheuh ula a ðha  
 ni. Mahni taa kan neih a, mahni rilru puak chhuaka  
 tih kan tum a tih tur kan sawn chuan, tih theih tâwk chu  
 kan neih, kan hmuin, kan hre ngeingei ang. Kan Bawrh-  
 sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo.  
 Indona hi Bawrh sap pa ta bik leh German hian ani chauh  
 obikan ni lo va, kan vaia ta tlâng leh German hian ni  
 lo tlâng ðheuh a ni e Heih mi zawngzawngin rilruah lo  
 hre ðheuh rawh u Tangkai nih leh tangkaina neih ve  
 kan duh a kan tum chuan, tânah pawh hian hmeichhe  
 tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nâna in-  
 hrûkna puan tah tur Bawrh sapin a tih hi Heih hmei-  
 phhe putling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu  
 a tlâng ðaina tur lâ Bawrh sapin. Puanpu tahna in ami  
 a pe duh zêl si Chuvangin nu leh nula zawngzawng te  
 u in tih theih zâwng leh ðangkaitak in nih theihna chu  
 tih ðheuh tum ula, inhrûkna puan chu tah thua ðheuh  
 rawh u Hemi inhrûkna puan chanchin hi a hre obiang  
 duh chuan, in lalte ðheuh leh in biaktu rahs te ðheuh  
 zâwt ula, chiantakin an brilh thei ang che u Mipa tân  
 tih theih awm sa chu, them sian te hi a ni a, mün ðhem  
 hi engzât pawh sian sela tam lua a awm thei kher lo  
 vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan  
 tuma, tih tur kan sawn phawt chuan, tih theih eng emaw  
 chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni. Sapthufing-  
 in, “A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm  
 zêl,” an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma  
 kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kin  
 nei ngei tur a ni. Chuvangin kan tâna ðûl ber leh tih  
 tur chu Indona atâna ðangkai nih leh tih neih ve nih duh.

na hi a ni ber mai. Fin, kan tangka neih ohhun hi Sawrkar pûktir hian kan tân a hek chuang lo, a blâwk sâwk mah sin indona atâna tangka; nih theihna kawng thatak mai a ni bawh Sawrkarin pûktir dân kawng thum an sam a, hetiang hian —

- 1 Kum 10 ohhûng dah a, Rs 100/ zela kum tina Rs 8-20 a pung zêl turin
- 2 Kum 6 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/ pung zêl tur, atâwpa a pung a chung a zela chêng khata belha lak tur
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawh a

ohutianga pûktir phalte an awm chuan a lâwmawm blei blei ang

Hêng tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam emaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkatak a amahni ngei nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa naute humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsone ni si lo va, a ngai emaw, a blâwk sâwk mah emawa hmuh leh ngei tur ni sin Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwtawk-in in duhna apiangah huan rawn dah ula, in râl do in ngam theih nâna thil tangkatak leh sâwtak ti in lo ni ang a. Chutianga a khua a tui, a mi sate sawngzawngin kan lo tih chuan, kan Sawrkar pawh bian German hi ngam phah nân a hmaog lehzual ang tih a rinawm a ni, ngam lah a ngam ngei ang tih chu briat-sa leh rinhlhawm hauh lo a ni si a Mi tin leh mi apiang mai hian German hi keimahu mi mal theuhva râl leh do a ni a, kan ngam ngei tur a ni, ka ngam loh chuan ka tân a tlâwm-

thlak êmin mi tihrohawm dawn êm mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mai a ni e. Chutunga tih ve engemaw kin lo nesh chuan kin Sawrkara German ho a ngam hun sh pawh kan ngam a ni vein, ngamfiah pawh kan ingai thei ang a, kau tan a nuamin a lăwmawm zual ang a. Bigmah tih ve nei lo kau nih eriah chuan mi mi hneh-sik leh ngams k chaub kan ni ang a, kin lăwmawm leh kan hlumaw pawh a nep douch ngoi tar a ni.

Tin, German hi lo ngam ta lo palh ila chuan, kan ohanin maran euan pawh a thuk loyang, tih hi k nesh g theubin kan theihinghuh lo bawktu. An ngam hma s kto leh an lak hmasakto in tih kan hman, an ti hrehawmin an tirothei em em a, va taptlak in hlumawm êmêm a ni. An tin kato pawh engmah loyang an ngahsik a, Irench ho tangka Iano 20 oin an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thun) emaw lok mina nguh s k ni wmin an lang a ni. Chuanin kan ngam loh chuan kan tangka, thul khung loh kan thun can kan dah pawh hi a thum vok dawn a ni. Chuanin Sawrkara dah loh dah loh engmah a lăm chuan, loyang Sawrkara dah hlah tar a ni lo.

' KANGAM NGLINGDIANG IIN N'AM NAN ITHIL  
THI TUR I ZAWN PHU'U'ANG I '

Ilinga  
Retired Clerk

## NO INCHUH THU

He no hi kum 1931 khân Major W H Tilbury, M C, Lunglei sâp leh Captain E H Cooke, Lunglei Sikin sâpten bial Hockey khêla inchuh atân an pêk a ni a. He mi kuma inchuh hian Lunglei sâptehovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl misohovin an la ve a. Chutachin chu sipaho hlin an inehuh kum apiangin an la ta a, kum tinan inehuh a ni lo bawh a. Kum in hian an lo inehuh leh a, Lunglei kiang vól a mite hi pawl 11 ah an insiam a,— Lunglei, Theiriát, Zotlang leh Sipai pāwl huih theuhah an inthen a. Pukpuí, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh. Tarik 22-4-40 ahang khân an inkhel fan a, a chakzawh pāwl chuan pāwl dangchak zawk kha a khêl leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theiriát "A" pāwl an la chak ta ber a. He mi pāwl hnihte hian Final chuan khêl ta a. An inkhel ni chuan Mibring kan tam hle mai—Ajal Bawhsap Major A G McCall, I. C. S., te Doktor sap Captain P. R. Gupta, M. B., D. T. M., te Supervisor Babu R. C. Das te Lungleia an lozin lai tak a, ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute intawhkhâwm lai tak a ni bawh a, Zotlang te Theiriát te leh Rabsiveng leh Lunglei ohhûnga mi rêng rêngte nên kan tluu hmuu mai a. Inkhêl chu an han fan a, Theiriát pāwl chuan an hneh hle mai a, vawí khat chu an vaw lût ta mai rêng a. Alo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo chak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hlahh mai a. Inhneh rengin an bâng ta a. Tarik 10-5-40 hian an inkhêl leh a, chu mi ni tum zawngin Lunglei pāwl chu an chak ta nge nge—vawí 8 an vaw lût a, Theiriát pāwl an vawí 1 an vaw lût ve. Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni.

No chu Pu Peter sap pêk tura ruat a ni a, a pêk dawn chuan hetiangin a sawí, "kum reise chu he nò hi Sipahovin an kâwl reng a, kumin hian in lât ve tak a, vangin ka lâwmpui amôm che na ni. In pāwl huih hian in thiam vevê hle mai, Theiriát pāwl pawh tûna in

chak loh mai avangin in boidawng mai tûr a ni lo va, theihtawpin bei ula, nakkumah chuau in la ngeingei ang Tunah hian Lunglei pâwl an chak ta a, lawmtakin he no hi ka pe a ni," a ti a, an pawl hotu k Sumlêta hnouah a pe ta

Chu mi hnu chuan Rabsiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng chuan No chu an awi pheh ta a, vai zai nen kawng tluani an lam pheh ta a

Kumin inkhelhote hi an tha hle hlawn mai Sorkawn pâwlah chuan an Centre forward Hauxika leh Half back Lalngtra an tha Theirat pâwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lalawma an tha Lunglei pâwlah an goal vông Rualkhuma leh Full back Lalawia an tha Ihiam panggai Darra te, Vandalova te Lianhua te pawh an la tha ngei mai. Melidal pawlah Centre forward Monbaha dur chhetri leh Centre Half Dhaalal Chhetri leh Full Back Laluma an tha Ru'khuma (P W D Kudam babu) hi chhum bialah chuan goal vông tha ber a ni ang o, tih khawp hual a ni

Lunglei pâwl chu henghi an ni — 1 Rualkhuma, 2 Lalawia, 3 Sêna, 4 Kathranga, 5 Vandalova, 6 Biaki, 7 Lalsanga, 8 Balbir chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Lianhua, 11. Sathranga Pu Darra hi Theirat nên an in hêl hma sik tumia a ke a ti na hianb mai a, chuvangin hualah a tel thei ta lo va, a pawl hle mai

An No lak chu kan hotu Pu Hualhuma Lusai Clerk in tarik 2640 ni khân Sêna a ai a o lung tân lung hantak leh thatak kan zawn biak a He mi ni hi ni Lunglei vai da o leh babahote pawh an ki a hle mai a, kan kang vel khua mite pawh an lo te' ve a, lung te pawh mi zawn pui a Kau himin kan lawm tlang ngei

mai Hetiang, tla gyalho chawisangtu leh ti repuita hi  
a fak awm a chuan awm em em a ni kan Dabrawk  
b bu B R Chakravarty pawhin kelin aih a tuk bawk a  
kan la hmu reinohang lo mai a ni Lin Pu Mima Chhang  
to, Di rawk penson pawhin Stalin emay khaw tui hul lam  
chu n a si bawk dawn a, a ngah hle'h awm teh a nia

Sub dar Nainsingh Chhetri hian inkhel ohluag zawng  
in engkim a ngathuah a, mual te pawh a quatsah zel a,  
chuvaugin a chungah kin lawm em em a ni

K. Sumlet,

Dated Lunglen

Secretary,

The 17th June 1940

Lunglei Hockey Association

## INDONA CHANCHIN

Lin tum indona hi a rang em mai a, mitin chanchin  
thai awm a thla khat a tana han lak khawm pawh a  
haisa hle mai

Belguim lamah kla chuan kin hriat tawh augin an lai  
leh a sipai tam'akin min ban san avugin kan tan himua  
a tha ta lova, tawh ngawt mai a tul ta kha a nia Dun-  
kirk France ram tuihriat kam khaw paun an tawh a,  
Dunkirk ohm tuihriat kama khua Calais pawh German-  
in an rawn bei tawh a, ohm chu an hneh chuan ohm  
lam ataugin Dunkirk a inthiar turte kha an rawn bei thet  
dawn a German ho chuan kan dang fuh ngai dawn a,  
kan ti chimit riau ang an ti tawh a. Calais ah hian Bri-  
tish sipai 4 000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu  
80,000 an ni a. German hotu chuan, "Darker 24 ohlung  
hian inpe tha mai rawh u," a ti a British sipai hotu  
chuan ipok chu a duh lo nesi a Hui takin an do va,  
30 chauh himua an ohhuak a ni an ti a. Hong ho hian



German sipat chu ni 4 lai an lo ohelh a, Calais lam a tangin Dunkirk kha an bei thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrèng, indona lawngte leh lawng tètè te 645 lai an awm khâwm a Hêng hi sorar lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten thlawngah an chhuah a, anmahui lawng an rawn tu a ni a German ho chuan thlawhthoh na leh laipuin bomb an thak reng mi a sipate chu van kawah, phen tur nei chuang lova an awm thup mi a ni si a Dunkirk hmun hi tur thuk lo ta tak a ni a, van kam bul takah lawng pawh an lolal thei lo va German tan hmun a that tchlul nêh an dah ang leh an tam a, in an ti thei lo va Kan lam lawng leh thlawhthohuan tha takin an ohhan a, mi 83,000 an thiar a Hemi hmun leh an indonah kan lam chu 30,000 chauh an boral a ni German thlawhthohua tamtik an kap thla a Kan lan thlawhthohua chu tlem zawk mibsa an tha zawk a, kan lam ti ohia let li lai German thlawhthohua in t'ohia a ni Mihring pawh an thi hion zawk

Heini lam pawlin hemi tum hian indona thawmhuaw kan tlânsin nasa hle mai German lam chuan thlawhthohuaa thlâwk mite an hloh tam avangin thlawhthohua lama thawx tur hi in inzawn belli ta vak ughe nghe a Sipate pawh an hloh tam avangin Italy tanpitu ah an sâwm hual tawh a ni

Belguim ram leh France rama hmun pawmawh, tur finriat kam knua kan ohhuah sin hi, hman tlak lohvin kan sam zel a ni

France: Belgium ram aŋaŋa an inthiar hnu hian German chuan France emaw, England lam emaw an bei tawh aŋ kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 sieng lamah khān France ram an bei ta a Belgium lam pang aŋaŋin an rawn nawr a, mel 100 aia tamah an in tlar a, an phāk nawr ta a Tank 3,000 lai an hma tawng a, a huungeh sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah phe: chuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sawn a Tank hmasawn ngawt bi chu sipai an gu: thuai loh chuan engmah a ni mang lo va. French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zāl a, an hma an zīm a, mel 60 vāleh mi 2,000,000 in an bei a. An sipai neih sawng sawng an hmang a ni ang e an ti hial a Hema hmuna hma an sawn the:hna ngawt an ngaihtuah a, mi leh thawm-huaw ren lo hrimu an bei a, French ho chu an tawh deuh zāl a.

Germanin an rawn nawr zāl lai chuan July ni 11 ah khān Italy chu German lamah a tang a, France leh Kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn bei zāl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a France lama an tan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an ko ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san ŋha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zāl a. Paris khuah chuan French ho hian lo ŋan an tum lo va. An lo ŋan chuan nasatakin a ohhe dāwn a, Paris huong lam ah te la bei leh zāl rawk an tum a. Germanin Paris thlang hian la mahre France ram sau lam zāwk chu French ta a la ni fo dāwn a. Hēng hun lai hian British sipai an lo thlang belh zāl a British Sorkarin France ram ohhiata

hu nakin indo bân hunah pawh kan siam pui ang che u  
in ti a. German sipai hian Belgium lam pang atang chauh-  
rin an bei a ni lova, Maginot line lamah pawh nasa takin  
an bei a. Hmâr lam atanga beitate lo do tu an tlem theih  
nan an ti a ni ber awm e.

French Prime Minister M. Reynaud kha a bâng a,  
a aiah Marshall Petain a tang a, a dawitah sipai hotu  
ber General Weygand a tang bawk a. German hian hma  
an sawn zel si a, upa tharte hian German hnenah inrem  
thu sawi an rawt pui ta a. An inbiak chhung chuan indo  
zel a. British nêu hian huam khê ang a tang dâ an ni  
a, inrem thu hi a mal chuan a ngawtuh lovang ti a lo  
inrem tawh in ni a, malso France upite chuan German  
nêua inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi  
Hitler leh Mussolini darkar 4 lai an inbiak a. German  
chuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei  
nghâl tur hau tin ula, inremna thu kan lo sawi ang" an  
ti a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu  
an sawi lâwkna hmun ugei kha Hitleran a thlang a. An  
inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mu a, a kip  
a kaw a sawi sen a ni lo va, a then chu hetiang te hi  
a ni —

- (a) Germanin France ram an thlen tawh chin ofu an  
luah ang a. France in German se se zawngzawng  
an pè ang.
- (b). Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmhaw  
chu French in German hnenah an pe vek ang a,  
lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khaw-  
mual sipai te sipai lovah an awm vek ang.
- (c). French sipai te chu France ram atangin an chhuak  
thei lovang.

(d). French thil rengrêng Britain huena pèk loh tur.

An iorem hnu pawh bian indo chu an la bang chuang lo va, Italy nen iuremna thu hran an sawi leh nghal a. Italy cen an iorem atanga darkar 6 hnu-ah chauh indo ban tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 25 zing lam ah khan an inkâp chu an bang ta a.

French sipai hotu thenkhat leh hotu dang'o chu an iorem danah hnu an lungu lova, England ah French Sor kar an siam a, French mi, Britain nêua German la do zêl duh te an khawm a, mi tamtak, hmun hranghranga mite pawhin kan do zêl aug an rawn ti hlawn a

Italy chuan German lam a tan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti maug lo va Indona a tel tûra an in puan hnu darkar 17 ohhungin Italy lawng hmun hranghrang a awm 37 Britishin an man a. Red Sea ah Abyssinia lam a kal tûr lawng bomb leh bilat lei phur feuh an mau bawk a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheihna lei a awm lai te an ti ohha a Lawng lamah te, thlawhtheihna lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la chhe ziah ziah ri a ni, Africa ram lama an ram lak lamah an inber ber a. Italy chuan an ram kiang a kumpinu thliarker Malta chu thlawhtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti chhe lo. Libya rama an hotulian ber, sipai hotu bawk Marshall Balbo chu thlawbtheihna ah a chuang a, milan dang tamtak nen, British thlawhtheihna in an kap thla tûn Rome khua atanga bakhlalnain an siwi a, British thlawk mi chuan chutiang rengreng kan kap thla lo an ti a. Eng anga thi nge a nih hriat chuan a ni hauh lo ma.

Abyssinia mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna an ngaihtuah hle in a lang Libya lama mite pawhin an ti tha duh manglonn a lang bawk

Russia hi an ribi a hrit theih nang lo va A thil tih chhu leh a tri dan tu hi rit lawk deuh pawh a awm mang thin lo va Rumania ram khawohlak lam Bessarabia hi hman an ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak in awm a, ohumi ram chu a ngên a, Rumania hian a pe ti mai a Bessarabia pël chuan an sipai te an la kal fo mai a, eng zat nge a lak dawn hrit a ni mang lo Rumania hian German lam a fan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an ti lung hle a Hmanu lawk khan England nêna n tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiat a Russian a rawn nawr leh tak hian Hitlera hnenah tanpuina an dila Hitlera labin a lo tanpu thei si lo va, an din hmun a tha ti lo hle Russia hi German leh Italy lam pawhin an lâwm thei ti lo va Rumania ramah hian tel lah ohhuthna hmun thatak a awm a, chung chu German a duh ômâm a ni a Russia hian a la mai ang tih an hlau hle a In, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lût a, German nêna a an inri lamah khia an sipate au dih a, an kuhl te an siam a

Russia ram ah hian British Sorkar pilai thar a awm a, Russia lam be thiam mi a ni pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni Russia Sorkar pilai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakaa thu phoi chu kan la hre lo

America hian Britain lam hi an fan hle a, France ho lâwm hma pawh khân an theih ang in indona thawmhna—thlewhtheihna te, silai te, silai mu te in an tanpu a tam

tek an lei tur a. An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ti a ni a, chutiang a nih chuan a muang chhang deuh va, a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih anga nasain an fanpuia, indonash an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh huan an fanpu a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Tin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meahvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni

November thlaah huan President thlan thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hi chuan kan lam an tan zin hi hriatse a ni a, pawl dang singa President a thlan tur an ruat pawh kan lam fan mi an ni leh bawk a, tu-pawh President atân chuan lo tang sela, min fantu an ni rengreng dawn a ni

Japan lam hitunlawn an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den ohhenin an lo che deuh a ni awm e. Japan ram lam hnaih—French ram, French Indo China an tih atang hian China fanpuina tur indonathawm-hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnénah engmah thawn lo va engmah kaltir phal lo turin an ti a. British hnénah pawh China fanpu suh u thin an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah ta zel rih a. An chet dân hi a hlahawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar ohhuak a, eng emaw thuh-ah inrin lâwk ang a awm lo ve an ti a ni ber a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intibual deuh bawk a. Rumania ram thiang lam pang Transylva-

nie an tih hi hman Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh chuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. Iin, Rumania ohhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei, an ramr bulah chuan an intibual deuh bawh a ni

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhungah chuan an inring nasa a, sipai tantak an awm a, tun hmalama sipai awm ain nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun danga sipate an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn bei lo va Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlak zeuh zeuh fo va, zânah an lokal ber thiu a. Tum khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thla nual a. Iigmah thil nasa an la ti lo. An rawn en thli thlai rih a mun an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te. German luah tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni a, an tâl te leh thlawhtheihnate an tishhe hle a, ohhûnah leh zânah an bei reng a ni. Ihlawhtheihna hi kan ngah vâ deuh deuh va, indo tantirh lai a kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an tha zâwk a, a mi lah in an thiam zâwk a. German ram va rântute pawh hi an lo kir kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnusiah, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah a pe a ni a. Germah kuta a awm chuan British do nân an hman mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram laka awnte chu laksek an tum a, an la ta hle a; French ram lak hmun theukhata mite erawh chu an lo ipe mai love, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lakte chu British lawng sipaun an hmang ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngai zel ang a, thawk ve duh lo chu a remohau hun apangah France ram lamah an haw tir ang. Tun lawka tang ho, indo ang deuhya han inbeih leh tak chu a pawl hle mai a, mahse a tih loh theih loh a ni— French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thua awnte a— vang a ni

### MIZO RAM

Hritlang lung kan sawi tawh kha, Influenza a ni a Thingtlang lamah pawh a lung zel a, a na tawhte pawhin an nawn leh deuh zel a, tun thlengin kan la na ta zel hlawn a

Ekamna thung kan lawmpui tawhte tih loh kha a thung kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpui briatir nan kan han chhuah leh e

B. A Lalrinthanga, Sallo. B So Zairema.

Matriculation 1st Division 1 Lalvunga Sallo. 2. Thanthuama. 3. Sangkunga 2nd Division. 1. Lalthanliana. 2. Lalsanga. 3. Selatthanga 4 Romawia 5. Raldoliana. 6. Thanseia. 3rd Division 1 Lalmuana.

### KHAWSIK DAMDAWI.

Bayrhap pisaa khawsik damdawi khawohhiar hneng, cheng 2/3/- a brah thin kha July thia atengin cheng 2/18/- a brah a ni tawh ang.

S. Lianbuka  
Case Clerk

### LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH- TUAH PAWL THUCHAH.

BRIATNA NEIH HI THILTINTHEIHNA A NI



# CHANCHIN BU

Bu 8 na } AUGUST 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawmin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Saingtinga & L Kailua Sailo B A

Ohhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Indona tanpuina	114
2 Lunglei khawtlang Thatna Ngahluah Fawl Thuchah	115
3 Red Cross Committee	116
4 Chanchin	116
5 Indona hneh theih dân	116
6 Lunglei thu nâw	117
7 Mizo tawng Spell dân	119
8 Thakthing Y L. A tlangvâl rammitê	122
9 Mawmrang Zopui panthar thu	126
10 Burma Sipai chanchin tiem	128

## INDO TANPUINA

T n u d n a h i c h a k n a a n i t i h h i t h u a w i a w m t a k a n i t i n -  
a h h u a n l a n L a l b e r K u m p i n u c h u a n R a l d o a l o n e i t a a  
n i a k a r k u m p i n u h u n k u m t a m t a k a t a n g k h a n t u  
s a w r k u r a h h i t i b u m n l e h t i b l u h n a i n e n g m a h a t i v e  
n g a i l o a n i a a m i h e r a w h c h u , m i t e n a n r a w n b e i t a k  
c h u a n l o b e i l o t h e i a n i l o a , l o b e i v e d u h l o t a s e l a t h i l  
a t t h i k t a k a n i a n g

L u n t h h u a n G e r m a n s a w r k a r c h u a n k a n K u m p i n u c h u  
n i s i t a k i n a r a w n b e i t a a n i a c h u a n g i n e n g t i n n g e k a n  
t i h v e t h e i h a n g t i h c h u n g a i h t u a h v e l o h t h e i h a n i t a l o  
v a R a l d o k a n n e i h c h u a n s i p u l i m t i n p a w i s a e m a w  
t l a w m h n a w e m a w a l o t u l t h u a n i a c h u a n g i n m i t i n n  
k a n r u l d o t u t e k a n l o t a n p u i v e t h e i h n a n i n l i n a h t e l k h a t  
e m a w p a w r a p a k h a t e m a w p a w h a k a n p u h c h u a t u l t a a  
n i C h u a n g i n P i M c C u l l c h u a n i n t a m t e l e h t h i l d a n g p u h  
m a i m a i t u r t e p a w h k h a l o z u r k h a w m i l a a t h a n g t i h  
a l o n g a i h t u a h t i a T a h r i k 13 J a n 1940 k h a n k a n l o t a n  
t a a n a t a m t e l k h a t s a w h t h i n g t e , m a i t e , b a z a r k a t e n a n  
r a w n p e k t h i n a v a n g i n t h i 6 c h h u n g i n t a n g l a 160/- l a i c h u  
k a n l o h u a t i a n i C h u a n g i n t h i l t l a m t e t e p e t u t e  
c h u n g a h h u a n l a w m t h u k a n h r i h e

P u L a l l u n a S a i l o R u e c k l a l i n h e n g t e h i a r a w n p e k a v a n g i n  
a l a w m a w m h l e a n i b i l l u t 1 , s a r e p h r a n g 8 h n a n g t a h  
t i n g i e m 3 , l u k h u m 8 h e i l o p a w h h i a n k h a w t l a n g v a l t e n  
t h i l p e k t u r a n r a w n n g a i h t u a h l e h t i h k a n h r i a t a v a n g i n  
k a n l a w m e m e m a n i

P u K h a w k u n g a B u k p u i l a l c h u a n a r 3 a r a w n p e k  
a v a n g i n a l a w m a w m n e i b a w k a n i e

L i d a n g t e p a w h i n i n k h u a t e t l a n g v a l t h i l s i a m h r a n g  
h r a n g t h i l e l e n a w t a l h a n p e t h i a u l a a l a w m a w m h l e a n g

A pèkna hmun tur chu kan Davi a mi ing Engtih  
hun pawhin inrawn pe thei ang

Tin, heng a hnuaia hming ka ziate huan INDONA FAN-  
PUINA DÂWR tlawngutaka anrawn tunjutavangin na-  
satakin an chungah kan lawm a mi

1 Pi McCull

2 Pi B M Roy

3 Pi Biaki

4 Major Kawlkhumapupui

5 Pi Zui

6 Dahrak Babu

7 Pu Lalhema

8 Sunghing H C

Tin, heng a hming kan hun zid loh pawhin thawltu tam-  
tak in wam a chungho chungah pawh chuam raitakin kan  
lawm a mi

Tin chu mi tunpui tuin INDONA CHANCHIN mi tin  
chhuak phak i pawisa i-m kan zuu bawc e han lei ve  
rawh u chu chu thu dik hratna i mi a, tin Indo tunpuina  
a mi bawc e Tui mal fir te te tuihan i thung uia paw-  
sa i te tui hinchma kan neam thei nan

In unau

Pachhura

Bura bazui Ajul

## LUNGLEI KHAWTLÂNG I HATNA NCAIH- TUAH PÂWL THUCHAH

TAI HI PATHIAN ANNA BER A NI

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN'S FUND

Dufferin's fund hi Mizo ram thingtlanga nurse-te tanpui-tu hi a ni a Assam ram hmun hranga mite thawh aun Mizo ram thawh a tim ber a ni a, Mizohovin uan pui tlak lul a ni e

Sd J H Caverhill I M S

Hony Secy I R C S

Lushai Hills Dist Branch

## CHANCHIN

Kumin Kristmas hmua mipa emaw hmeichhia emaw pawh Reid House a rumal (Jharan) taha hralh tam ber lawmman atin Pu Rohrengai Sailo Sihphir khaw lalin phaltakin chong 4/ lawmman tur a pe a

chu lawmman chu —

1 Reid House a rumal hralh tur leh

2 Rumal puruk zel a athlawna pakhat Indo Tanpui nana pek tui fuh nana pek a ni

Phaltaka he thilpek chung a kan lawm thu hi ka sawi ng'ul e

Sd/- A G McCall,

President,

Lushai Hills Red Cross Committee

## INDONA HNEH THIEH DAN

(SHILLONG KHUAA MR L THAKUR DASS NGAIH DANIN).

Ral do sipaite tanpui turin in theitawp chhuah rawh u khai, indona hneh theihna a ni ngai e Indona hmuna ral

dote fuh tûm bei rawh u, Hitlera thah nan a tha dawn nra Kan rama mi maktaduai zalı hian mahni theih tâwk theuhva a hun taka kan thawhlâwm a kan tan rual chuan Hitlera thu chu chhum lei vâk angin a kiang ang A hun taka kan tih loh chuan a hnua inchhir leh engmah i sawt tawh lo vang Hetiang hun pawimawha a hun taka thawh kan neih theihna hi mahni m tın leh lalber leh hnam tãna kan hlutna entir theihna a mi Hetiang hun hian mahni hiehawm pawisa lova inpek duhna rikuh i hlu bei a nra, tumahin kun tlachham tui a ni lo Indonı hneh theihna tura bei apiang chu mi tha leh zih tlak mi an ni

## LUNGLEI THU NAWI

1 Mi pakhat Thuampui khuaa mun De lei tlangpui khaina thirhrui pakhat a lo ru a thirhrui sei zıwng chu hlam aia sei deuh chauh tur hi a ni a a len zıwng chu tulthir te deuh tiat chauh a ni Lunglei Sipin a thu a ngaihtuah a, Chêng 40/- a chawitir ta Tıngkı i chawı duh loh chuan thla 3 lung in tıng tır a ni

Hêng, vântlang tıra thil pawimawh khaw-tlang thaw-venna thil hi tumı tih buai lohah a tha a mi tın hrit a-tan kan ti a ni e

(U/S 379 I P C vide Criminal Case No 13 of 1940 of the Court of S D O Lungleh)

2 Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Pcters Sipin kan Lunglei babu 3, Pu Vandalova, Pu Ruikhumı leh Pu Edwell Roya leh Phunthanga C C te hnenah "Sakeı kar kam teh u khai," a ti a Tın, anniho chuan ruah pui hnuaiah hreh-awm pawisa lovin sakeı kar chu Lunglei atanga mël 4 dawn

latah Theinrat ramah an va kam a An vânnelha siamin sakei sum 5 lai tur hi a lo kâp hlum der mai a, kar tualah a lo tlu reng mai a Sa sualtak a nih avângin mi an lâwm êm êm mai a, a lu man atân Rs 9/- nen tangka 25/- lai lâwmman nân an hmu a cheng 5/- chu Indo tanpui nan an pe

3 Lunglelah chu n indona thu hi kan Pu Peters Sapin a biakhlatnaa mi ni tin a ziaak chhuak thun a, Pisaah Mizo tawngin an lo letling a, khawlah an chhu a ni tin chanchin copy (phick) khat chu pawisa pakhat zelinkan zuar a ni tin a la mi (duly subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bikah chuan ni tin ahripa lei tiwk chu an awm reng bawk a tih zêl theih a nih chuan thlakhat chlungin Cheng engemaw zat lai chu a chhuak mu thei wme Miton tlâwm an rawn nguah zel pawh a beisei awm hle, an bre dawn chauh a ni si A man kan hmuh iping chu Indo tanpui nân pek luh zel a ni

1 Pu Durra Sub Overseer, Aizawl a pem tur thu kha Chanchin buh khin an chhuah tawh a Keini chhim lam mi tan chuan vanduan thlak tak meuh mai dawn Amah hi thuan kawm thumtak mi hawihhawmtak a ni a vantlang thu nguhtuuh lohah pawh keini tlangvalho tan chuan mi kai hurutu ber leh kai-harhtu ber a ni a a thlaktu hi vu a ni leh nghal si a kan ui tak meuh mai a ni

Saitâwna

Head Clerk

Lungleh

(Pu Durra hi kumin chhung chu a insawn nih dawn lo a ang hle a chhim lam thiante hi kan lâwm pui hle a ni

EDITORS)

9 7 40

## MIZO LAWNG SPELI DÂN

Mizo fite zingah hian thul a thut zawkna leh a di' zawkna a ni dah law maw tia chhin tuma bei thute an lo awm hi mun tilawmtu bei pikhat a ni a. Mun a tuah chuon thul a hian sangtuah neuh neuh va a tawpicheuan chhin phuh khawm a khawl chhutnun a hian chhu a a buah a hian sian a chhu a mai tum an hian chuah a a. A diwngtitan chuon a va ngalinawmun a va vanceitla e tel lul em'.

Mizo tawngin lehkhabu hi chhu a thut a chhu an lo ari ve ta a. Tia, chhiatu tum fe chuon a lo ari a a. I dun tel leh tel loh thu te zawk den dik leh dik lo ari awm a hrit chu sawisel pawh an lo hnung ve tite a tum sawisel chuah ni lovin, an sawischa chu tha zawk leh dik zawk a an hrit an rawn thlak a a liwmaawm hle mu.

Amherawhchu mahni rem hritna pawt hi a tawk lo ya chuvingin rem hritna a thawh khawm hi m hian a m tawn hi a tawka l hual a a. Tum hi hian lehkhathum chung ni lovin khawl chhut thumte jay'a chhin leh hnaa ah hian kin lo awm ti nual a.

Iin Mission hmu a mite hi lehkhazun lam te lehkhabu chhuak tui te, tawng tuang mawt a zawk dan chen-in ng ibtuah tu bik deuh kin lo ni a. Chivang tui chuon a nra kerni tun lina Zo tawng tuang zawk leh zawk dan leh spell dân chena hetiang hi a dik zawk ang e tui ngulitua hna thatak neitute nên hian mbe rawn tlang thei zawk ila a tha ang e tui ka sawi duh chhin tak chu ni.

Mizo tawnga lehkhabu chhuak hmasa bei pawl chu Pethian Lehkhabu hi a nra, chu chu Zo Tip chhuak hmasa ber-te khân thlarau lam leh tisa lama hma in lo sawn theihna tui khan Mizo tawngin an lo sium sik i che u a ni a. Sap

ramah pawh khuan Pathian Lehkhabu hi lehkhabu siam dân-ah leh a tawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo tawnga Pathian Lehkhabu chhuak pawh hi Mizo tawng kal dân tûr leh a ziak maw dân leh a spell dân chen hian entawn ber atâna hman kan tuma chu a ni Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tluk tawh vek a ni a

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotuin, "Thuthlung Thar hi chhut that leh a ngai dân a, chu mi chhut that leh chu kum sâwm chung emawzet tih danglam leh lohvin hman a ni ang a, chêng sing thum aia tam a chhut nan kan hman dân a, Chutichuan a tawng kal dân emaw, a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tidanglam ang che u, 'tun min dân a a lawmawm hle, Tin, mi tamtak-in Mizo tawng spell dân hi ziak that tûl tawh hlein an lo lire tawh bawh rêng a Chutichuan nikum June thla khân chhum leh hmara mi Mission lam te leh kohhran lam te, sawrkâr lam te aiawhin puipate lo intâwkkhawm ila tih kan rawt a Amaherawhchu aiawhtu tura ruatte chu an lokal kum thei ta lo va Engpawh ni sela, a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tun hetiang hian ruat chu kan nei —

- 1 Tuna Mizo tawnga kan Pathian Lehkhabu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu tha leh rih lovin, kum hnih chu Bible Chutu Pâwl hian min lo ngâk rih hrâm hrâm sela
- 2 Keini, chhum lam mite hian spell dân tihdanglam tûla kan hriat apiangte chu ziak chhuak vek ila, hmâr lam mite hnênah thawn phei ila
- 3 Kum 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palai kin deuhtakin intir tlang ila, chutah chuan Pathian Lehkha-



bua chuantir dân tûr spell dân chu ngaihtuan tlâng vek  
 ıla, chu chu sikul awmna apiangah inzirtir theuh ni sela  
 Mission lam chang ni lovin, sawrkir mite chen pawha  
 min hriatpui leh min rentihpui ni ve vek sela

Kbi mi thu ruat hmasi ber thu pheh khi chu Bible Chhutu  
 Fawlin kum hnih min la nghah rih chu in remti

Tun lui spell dân kin hman thun leh tihdanglam tula  
 kan hriat apiang kan zik chhuahle chu chhim leh hmara  
 puipe deuh deuhle hnenah chuan kan thax vek a chung  
 chu nguntaka in lo chhu a an sawr ni ng apiang chu  
 min rawn thawn sela ki liwm lik ing tili in tuna kan  
 lo ngaihtuah lawk chu in nikin thla il hun itun a awlsin  
 lehual dawn nia

Tin, hmar lam unaute nena kin mrawnn ih chuan he-  
 tiang huan thu kan inrem a ni —

‘Chhim lam mite chuan tuni kan spell dân tihdanglam  
 tula kan hriat apiangte chu enchhina angin kan duh dan  
 ang chuan lo hmang phawt mu ula kin ti a

Chu mi dân zui chuan kan Hwmmzuhna bu leh Pa-  
 thuin Leikhabu Chanchin Thu pawh hi kan chhu a ni

Chu mi bu hi hi zik dan chu nguntakin nungni pawh-  
 in lo bih ve ulungin kavng tha zawkte pawh in lo hria a  
 ni thei a min rawn hriattir ve dawn nia

Inkhawmnite kan neih leh huna tihdanglam taktakna  
 kan la neih hma rih chhuog hi chuan tuna rem kan lo tih  
 tlân sa, sikula kan inzirtir dân hi lo pawm ve rih ula sikul-  
 ah leh leikhabu chhuahhtute pawhin mahni remuat ang mai  
 hi chu la inzirtirin, la hmang rih lo ula tun kan sawm ve  
 duh che u a ni e

Zomawia Pa  
 Serkawn

## THAKTHING Y. I. A TLANGVÂL RAMMŪTE.

Tarik ni 17 7-40 ni khan Thakthing Y I A Pu Hrângaia hovin Zuithanga Biaksânga, Neihchana te, Bawrh Sâp rem-tihpuini leh indo tanpui ngaihtuahtute lâwmpuinain Hitlera leh a chakna, theih ang anga do tuma mpuite fuh tur leh Mizoten indo tanpui nana Jharan kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchâng sawi turin perhkhuang tingtang nen Lungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a An tlawh khaw lai leh upaten thahnemngutikin zânah inkhâwmnate lo neih puin A kal lo chu chawiah tui tlangautuin kintakin an rawn inkhâwm zêla Perhkhuang tingtang nen hla rema an zai hmuin Pu Hrângarin indona hi keimahni mi mal theuh ta a nih avanga theih-tâwp chhuah tur kan nihzia te tun lu kan sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avânga keini Indri miten ril hmunah do ve dâwn la a hursat turzia te, tuna a lan dina kan kul a la tul lohzia te ngaihna wmtaka sawun, kan tih theih ve zâwng rumal (jharan) kan tah hian ral dotu chaktak kan nih vezia te leh a sawtna leh a tûlzia te, tlangvâl a pîwha hmeichhriaten mahni in chung luma awm reng chung a Kum-pui sipai thatik German râl dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkarten an duh chuan heng rumal tah tur te hian min tihluh theihzia, mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawun mahni rilru theuhva a tulnate hriaa lawmtaka rumal tah turin mpuite chu a sâwmin a fuh a

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân nu leh pa an nihzia a bul aţanga feltaka chhuun an mang-anna leh tanpui an ngaihna apianga tanpui tûr leh theih-

tâwp chhuah tur kan nihzi te ich German savikar rorêl hrehawmzia te chung rorêl hrehawmna hnuani kin awm in hlahv vângi do an ni tih te thiamtak leh nguhhawmtakin a sawi baw k a

Chung hnuah chuan lal leh upiten th imtak in an thu sawi chu an tliip sak a heng an thu sawite hi inipumtha an tum an ngurang em em a ni An thu sawi tadan huna chhunga rumal tah tum in tiah lutin lal leh upun in zavt a , Jnaran zio6 lai tah tum in hmu a ni

Heng tlangvâl palite hui lal lal op ching naitika an lawm thu Bawrh Sap hnenah in awm in lal te pava in heng tlangvâl palite hi anmahni tumpati tih itid in a hriam Bawrh Sap hnenah kimitkin an hui tawh din in hmu sak baw k a Bawrh Sap pawh lal leh heng tlangvâl palite hnenah hian a lawm em em a Thaklung Y L A Secretary hnenah lawmthu sawini khkhia No 1217 G/ vi- 8 ( ) hui a thawn a ni

Ihenzawl lulpa chuan, In thwih ve loh khuite chu in vanduai hlein ka hua a ti a I lawm mah bein pa chul a talt a ni

Sulsuk khua Welfare Committee leh Boys Scoutin Jharan tih thu hi in bei nasa em em a in khaw thawhte zingah chuan tih tum tamna bei a ni

Tin, Lamhhup khuah chuan Hitlera thluk reng reng chu khaw hmunah mah a târ lun theih loh maping in an haw em em mai a, an hmuhna apianga mi an piwt sawm chhe vek zel an ti

Hetiang theuh hian Hitlera chu hua ila Hitlera dotute tanpui nâna Jharan tah chu kan hreh hrim lo ang e

Hêng tlangvâl palite ang hian mi dang pawh zin leh

thei se nasatakin Jbaran taha i han kun hlaw'htin lehzuall  
a rinawm

Neithrina

Lushai Clerk,

Ihakhting, AIZAL

**Utilitarianism** — Ram khata mi tam ber hlim theihna  
lei hi mihring awm dan leh menkaw dan hian a tum ber  
a ni tih zutirna hi a ni Chutiang ngaituah ram leh sawr-  
kar chu Utilitarian State an ti

**Socialism** — Thil siam sem darh leh inlei leh thlang tawn  
hi mi mal kuta awm lovin vintlang inzawmkhawm emaw,  
sawrkâr kutih emaw awm zawk sela tia zirtirna hi a ni Chu-  
tianga ngai pawl chu socialists an ti a Socialists ho hi sa-  
klaw lim thuih chuan a sakhaw kalh ber pawl an ni Sa-  
khua hi buaina tamta leh indon bul mun an hria a chu-  
vângin sakhua cau Russia ramah chuan tihbo an tum a  
biak inte in tihbo an ti Mihseia mihring hi sakhua lo-  
vin a lo awm theih taktak lo a ni ang—tunah chuan Ru-  
rah pawh mi tamtakin sakhua an lunglei leh tawh a  
ruk phei chuan tamtak chu sakhaw ngaisak mi an ni an ti

**Bolsheviks** — Pâwl hian bera mite tihna a ni July 1903-  
ah khân Russia ramah Socialist pawl hian hranten Londonah  
inkhawmna an nei a chu mi hnua Lenina zuitu pâwl chu  
Bolsheviks an ti ta a ni Socialist pâwlah pawh a kal thui  
leh a firtak an ni a tun thlengun Russia ramah a thunei  
pawl an la ni Bolsheviks-ho inzirtirna chu **Bolshevism** a ni

**Capitalism** — Sum leh pai leh thil siamnate neitu bik  
awma an hnuaia hnathawktute awm hi Capitalism a ni Mi  
hausa thil siamna roputak nei mi leh tangka ngah chu Capi-  
talist a ni, a thu hnuaiah hnathawktute an awm thîn

**Democracy** — Sawrkâr insiam danih vântlang thuneihna a awm chuan Democracy a ni Chutiang sawrkâr chu vântlang sawrkâr a ni a an ta leh an enkawl a ni Mi tam zawk ientih zêlin thil an titlu thin Am na te England sawrkâr te hi Democracy an ni

**Communism** — Thil engkim ta bik awm lova neih hona hi Communism a ni Socialism pen thil tih ho lam thaah a inang deuh a mihsa i harna a awn Socialism chuan ta bik neih a hmal lo va thil sim leh sen danih leh thil in thileng thaah cawh chu aha tih thil in insiam a duh a ni

**Nazism** — Vântlang thu neihna suak a ni bei awm e Hei hi German rami chhuak ther a ni Democracy (vântlang thuneihna) kan tih ang chu hi ni lovin mi lai pawl (middle class) thuneihna a ni bei Mihing reng reng pawl thumh insiam la mi tai pawl mi hnamaw, vântlan pawl leh mi chhe pawl Chutiang a lu pawl chu German rami in lo lian a thuneihna an rawn chang ta a ni

Kawang thenkhatah vântlang thuneihna chu an in loh-tu-in mi pakhat kutah a lo inhlawm ta reng mai a Hitlera a lo len chinah German rima hotu ber ber puhnh hmun a lo kawp ta a Chancellor nih leh President nih a fiwma Chu chu England rima Prime Minister leh Lalber hmun kawp sela chutiang mai chu a ni chuvangin thil engkim a rawtin a titlu thei ta mai a ni Hitlera hi Nazi pawl hotu a ni Naziko thu ngaihdân chu Socialistho ang deuh an ni, sakhaw lam thaah pawh sawrkâr thil a kalh dawn chuan sakhaw thil chu hnuai zâwkah an dah a, tin, mahnî ramah an rilru an ngat a, an ram leh hnam tan a nih dawn chuan hnam dang tla zepte chu tihdahdah leh hnawh chhuah

pawh an duh zawk— Judihote hi Tin, Pastor tamtak chu an tih dan kalh avangin an tantir tawh bawh Sakhaw neih khap chih zawng a awm lo

**Fascism** — Hei pawh hi Nazism ang bawka mi lai pawl thuneihra a mi Anni pawam rin lohtakin hotu bik an lo nei ta Prime Minister Mussolini hi Vântlang thu chu a hning mai a mi a Prime Minister hian thuneihna ropuntak a chang i Hitlera ang thawa thuneihna a lo awm ta a mi Sakhaw thuh chuan Naziho um a zia a awm deuh awm e, tihduhdahna a nep deuh a

Hitl ia leh Mussolini hi an hmun leh an thuneihna a lo inang a, chuangin mi inang sa inang chuan lo in be thiam i hetiangin an inkap ta a mi

Lalmawin

## MAWMRÂNG ZOPUI PIANTHAR THU

Mawmrang tlang hi Chalfih leh Siakal tlang inkâra awm a mi i A tlang pangah chuan Lal 5 an thu a Awksiala Phullen Satdan Sachal Lêngte hi tlik lam panga awm an mi a chhuah lam chuan Suakphunga Hliappui Tlângkhuma Pâwlrâng Lalbuua Luangpawh te hi an mi a Tlângkhuma hi he tlang neitu ber hi a mi He ram an lo hman dan sawi ila —

1 Kum 1885ah Liankhama Bualpuah sang khuain a awm a, chuta an awm lai chuan he Zopui hi an nei a Tawipui an ching a, a hmin thei lo a, an hlawhchham Thlai dang pawh engmah hmin thei a awm lo

2 Tin kum 16 a vei hnuah Liankhama unau, Chînkleian kum 1901ah he zo hi an nei leh a buh kung phe chu a tha hle a mahse a hmin lo leh bawh a mi Thlai dang pawh engmah a thar thei lo An hlawhchham a, neih tlik

loh ram awm mai muah in ngu i ni In Chuhkha fa-  
pa Lalbawng a n kum 19 jah an nei leh a i hmiang baw-  
in eng nah a tha leh lo baw a ni He zopui hi thlah 3  
(lal 3) in an nei a an hlawhchhiam vek i ni Ram nei  
tlak loh nun an ngu theuh Lalbawng upate phei chuan  
'He ram hi Pathianm buh himin thei loh nun a sam i ni  
ang e in lo ti t'in a thenkhatin Pathianm ram ruak  
ngawtin a sam lo vang a himin dan kan li thiam lo mai  
a ni ang e, in ti baw thin a He mut hun chlung hian  
an n i theuh a tumah hli hiam, in a n lo

In kum 1924 hi Lalbawng a tpe Pathkhuma a lo  
lul leh a kum 39 chlung hui bih himin a thia lo kha  
Pathian malsawm nge ni—hun mb i dan lem vang zo  
buh himin pingngaan a himin a thia dang tan hima tha  
lo vumim du bekang, bete, bulitun bul leh Mizo chun  
pingngu chu a himin a vek a Ia pawh a pu a ni ~~lun~~  
hna lam kan ngulitua hin kan lwm lo thei lo Kan buh  
chin hi Zongam a ni

(1) **A vah dan** A vah hi a har em em a, kumkhaw  
vah ngu loh ngawpu a ni a mahse mahni lo taw chu  
vah loh a awm bik lo Du bul atagin fang khat zela in-  
thum ram kan thlang a, a kum lehah mahni lo lu zela  
kan chuang leh a chul nen, chul hi a buh himin a tha zawk  
a ni

(b) **A th'awh d'n** Hnuh-lak chu July thlah tin a ni  
a, chu chu pawh-chhiat leh a ngai tawh lo Hnin i to thei  
mang lo a ni Thawkmawh deuh phei chuan hnuh la lovin  
Augustah an pawt-chhe mai thin a ni Hia 7 hmunah 500  
te a thar ve ta a Kan lawm em em mai, thlawh hah loh  
va, buh han seng mai chu a mak hle a, Pathian malsawm-  
na kan dawng a mun kan ring A himin zel kan beisei

Tawi zo te Chakih zo te, Hmuifang zo neite leh Zopui  
neiten engtinemaw in hman dân han sawi ve ula, tân hmaa  
ram ruak, buh lo hmun thei ta hi ram thar, ram piang thar,  
a ni kan ti Ram vâk mi tân chuan hlo thlawh tûr a awm  
loh avângin a vah hman hle mai

Rothanga, Lal upa

Pawliang

### BURMA SIPAI CHANCHIN TLÊM

Path an malsâwm-aknam ma' ni hna theuhah, thuangtâlin kan  
la kalin hmu pawh kan la sâwn thei zêl rihin kan la mbria a  
kan lâwm hle mai

Tin, kan ziaak duh ber chu thil dang, kan Mizo sipaite ni kan  
la chan ngai lo leh hmu phâk ngai loh thil kun lo chan ve tâk  
chungehâng a ni Chu chu, Zirtirtu (instructor) nih "a ni a  
Sipai chhûngah chuan a tminga Bel lo nei tawhte tân chuan  
thiam se thiam suh se pâwl ho khat (Section) zirtirtu, hruaitu nih  
a lo tûl t' in a

Công huote chu mahni Battalion, Company Platoon chhûng  
mai ina a la ni a Tin Battalion tan a, angin mi thiam zâwkte  
zirtirtute lo zirtir leh chhâwngtu atân dawhchhuah an awm a  
C ôngte chu Army Instructors an t'a Hmâ dang thawh teh c' iam  
an nei lo na chungin tûn hartak a ni Chutiang thil harsa pawh  
lo ni sela tûnah kan Mizo zingah dawhchhuah ve tlâk pakhat kan  
lo neih theih ve avângin kan lâwm ngei mai Amah chu Naik Râl  
kâpa (3rd Bn a mi) a ni Burma Army Small Arms School  
Maymyoh chutiang zirtirtu hna chu t' awk ve tûrin 25-7 40 khân  
min kal san ta Kawng ongkumah thatak zêla a berh kan beisei  
âm âm Amah hi Mizo zingah chuan Army Instructor hmasa ber  
a la ni Kum tîr vêl khân Army School of Small Arms Saugar  
(Cent India) ah a zu kal tawh a, a tûl that zêl kan beisei pui  
âm âm



# CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1940** { Anunlum 1 Cl ng 1  
 Dap chawm  
 India ramah 1  
 Burma ramah 1  
 Sap ramah 1

Enkawltu (Editor) Sainghnga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
 Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

	Pick
1 Mizon Indon an Ganpu ve n huna	120
2 Mizo Hnat atân a thu	131
3 Kolosib Nausên Entirakua	134
4 Lunglei Khawtlâng Thaina Ngaituath Fawl Thuchah	135
5 Hnatirna	137
6 I chingngai Fm	135
7 Kan Nunna Tûm Eng hawng an Thawh tâk ang	137
8 Indon Chanchin	141
9 Mizo Ram	144
10 Chanchin Bu Editor	144

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

# MIZO INDO-AN TANPUI VE A L'ANNA

(BAWRH SAP ZIAK)

Assam in he mi hnuaia mi ang hian Sâp rama hotu p  
khat (Parliament ry Under Secretary to the Secretary of St  
f i n hia) Colonel W. Smile D S O, M C, hnânah thuh  
t t n —

Inkahnami Thlaw in pihm' man tui British Thlaw'  
lam nguhthutu upi hian th tanja kan thawa  
Pakhat man ta hi Lakhimpur rama mite thawh  
n, ut i m a thlawhna hmung pawh 'Lakhimpur  
Assam' tui vuh tur a mi ang Ap hian chu Assam  
um bing dang dang mite thawn khawm a mi a thlaw'  
ni hmung h e m m 'Assam-2' vuh tur a mi He m  
thu kunchang zawk chi Thlawhna d'ah kin han thawn  
c 'Lat Indiate pe' tih ang lhan thlawhna hi I  
Red C/o Natural Pink of India 26 Bishopgate  
swikua a lo pe' tui m m nguhthut 'si' ang c  
a sam upi alber (Ironmei) fapi Sayid Md Sayid illa  
tuni Enolund a sam khawm tih dante chu report sel  
Assam r mi Indona tanpuina thawhlawm vawngtu  
hmung Mi I P Bole C I E chuan

Mo ram leh a chbung a m tulay hna Assam-2  
leno tura thawhtute zawn zawn ka hawmpui e  
tun leh' hia a rawn thawn a

Hei hian Assam indona thawhlawm in suma, kan  
thawh ve, a tum emaw, a tlem emaw a lawmawmia leh  
tanpuina a mi tih a tilang chiang hle a mi

Mizo tupawh mai Pu Khamlana Sar'o Lungleng khaw  
hi phaltaka cheng 500/- thawhtu emaw rumal pakhat thawh-  
tu emaw artu pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tlem a  
tam thawhtu tawhp hawt chuan Thlawhna "Assam-2" chu  
nru nuu a tui a ta a mi ve tih a hre thei ang

Ngaihtuah teh<sup>111</sup> kan hmélma Pathian hre lo, zahngai lo tawp do tur leh kaimahni nunna leh kan chènna khawvêl hi kan Pathian tana tik tura kan tunnaah hian kan theihtawp chhuah thawhlawm kii p k theuh avangin kaimahni ngein, 'Inkap mi thlawbna kan nei ve a nih chu

## MIZO HRIAT ATÂN A IHA

Assam Sawrkar Phil hialhlam Hotu report itung Mizote hriat atâna thatak chu li chingtate lo hriat atan ka han chhuah e

1 Assam ram chhungah chu in Mizo ram hi li chin nasat berna hmun dawttu a ni a Garo rim dawttu a ni

2 La-hum maund khatah chuan a naramin hei hmun ser 16 a ting thei a ser 18 lai a tlin theihni pawh a awm a

3 Mahni la hralh fai vek lo va mahni kuti puana tih na châng hriate chu ting mi zingah chuan Mizote chauh hi an ni a tm mahni rim la hun awla hera hlawk tih nuchang hriate chu Garoho chauh hi an ni a dar ku Sih la ser 2 atanga ser 2½ thlengin an hei zo thei a ni

4 Assam rama khiwi hmun mah hian la mu hi ran ei atan te, a hriak sawr atan te leh sabawn sium nan te khâwlkhâwm nahang hria Garo chauh lo chu in awm lo va Garoho erawh chu in la mu rim dangah an thawn chhuak thin

5. Tlâng mite zingah chuan Mizote hian unmhni la chin ngei chu an dek zim nasa ber a phui mite erawh chuan chutiang chu an thawk nasa a ni

6 Assam la hmul sei lo hi puan sin thatak atan a tha vak mang lo

7 La lo lei chhawngtate hian an lema man hi sawi uat vek an ching hle a ni

8 A humi hralhtate hralh dan nana chu

Kum Cachar Hmar bial	Garô Ram	Râliêng Ram
1937-38 Rs 3/- atanga Rs 3/4/-	-	Rs 3/- atanga Rs 4/
1938-39 Rs 5/-	-	Rs 4/- , Rs 5
1939-40 Rs 7/8/ , Rs 9/-	Rs 10 a-	Rs 8/- „ Rs 9
	tanga Rs 11/-	

Garô lî chu a mu lâl hnuin a la hlâwk bik avângin a man a sang a ni Kum 1939-40 a la man hi a sâng êm mai a a leitute thenkhat chuin an hialh leh in tlâng mite hnên a tanga in lein ang piwh khi an hmu kim leh zo lo va an chân phah hlawm a ni

9 I a her sa chu in hei hmar a man lêt thum lai kha a man a khâwl her ai chuan kuti her hi a tha zâwk a ni

10 Hun reitak chim lo va a man an hmuh ang ang a Lalaghit leh hmun danga indawrna hmunah hian an hralh thin avângin hmuipui him Calcutta mante nena khai khun-in Assam rama mahni la hralhtute hian a man an hmu hmam hle thin a ni

11 Fimkhurlotaka deh chhuah thil chu a man a tlêm thin a Lî lak fai chu a tha bik a man a man baw k La pâr chu a hnah chawpin hnuh thla mai suh La seng tlaiah chuan a hnah ro a tam ziwk mah fo a ni La a kunga dah rei chu tlahin a nan a la rawngte pawh a tidanglam thei La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a thalo

12 Garôho chauh in lî hi lîwh hnuin an thianfai thin Niah an pho ro va Mau in dawh kang a chutahchuan an pho darh thin

13 La leitute n bukna in buk lutukin emaw, bûkna diklo hmangin emaw, a inbûk tawh chia aia tam ngênin emaw, la hralhtute hi an bum mai thei a ni Silchar leh Tipamukha Mizo la an lei thin dân ang hian

14 Mizo la tawih chungchanga sumdawngtute hlep chu hetiang hi a ni—

A reitum la-hum maund 1 1 Sairing 1 1 hmuh	Rs 5 8 0
Katakhah thlenna min maund 1 1 ah	Rs 0 9 0
Rêla hlân man	Rs 0 0 9
Sumdawngtu sen zat	Rs 6-1 9
A hralh lehna	Rs 7 8-0
Sumdawngtu hlep zat	Rs 1-6-3

15 Thil hralh lam Hotu hrian thil hralh dun mumal nei tuna Reid, House tih ang hi tul a ti hle a he mi thu hi kim-changtakin Biwih Sapinlehah No Misc 4 Agt VIII 12 dated 22-5-1937-ah Director of Industries hnenah a thawna

Chu chu hetiang hi a ni Kudum (dahkhawmoa in) pakhat leh a lo lei zeltu gurtu siam a, la hialhtute chu a man then peim in lo lei sak ang a, tin, lu man sân huni bralh atan hun engemaw chhung chu a lo awm tih ang a, tin, kudam thawktute hlawh pek hmuh loh in man leh kan-meit leh thil dangin a tihchhut thu-a inven nân tangka dahkham ngu thun ang hi a pungte pek a nih vek hmuh la hialhtute chu a an la man hmuh bak kha an hmuh kum turin

La-te hi a danglam hlwm a a man te pawh a danglam a tul ang a

Thil hralh lam Hotu hrian tlang mite hi anmahni hlawk-na turngai hi an nguhsak loh va thil hlawktaik awm reng si hi an hnat thum loh va, letung thlah hrian in inzawm tlan loh chuan engti kawng mahin hlawhtlanna in nei thei lo vang tih a tilang hle a ni

16. Mizo zingah hian thil chin inti hria a, Reid House hian. Mizo ngaihtuah thiamtute n anmahni la chin ngeia hlawkna an lo bmuh theihna ngei chauh hi a ngaihtuah a ni tih hre duh lo va, a ni lo zâwnga Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hlawkna tûrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaah hian a rawh hmu chhuak ve hle a ni

17 A thil phu tâwk ang zêla a man bi feltaka siam hi thil hralh lam Hotu hian tul a ti a ni

A G McCall,

Mizo ram Bawrh Sap

## KOLOSIB NAUSÊN ENTÏRSIAKNA

Kolosib Daktawr A Monafain Mizo hnamte leh an tâna thil harsitna ngaisakpuun hmân lawk khân Kolosib Lal Ngûrhana leh Compounder Dohanthanga te tanpuun Nausên entîrsiakna a siam a

He mi entîrsiakna hi Governor nupui Iady Reid-in phaltaka lâwmman tûr a pêk wânga lo awm thei chauh a ni a chu lâwmman chu nausên fai leh enkawl that dân-za ena pêk a ni a lâwmman hmutute chu hêngte hi an ni

ina Sângziki zna Thangdâla, zna Sângliana

Hetiang nausên entîrsiaknate hi Mizoho, hian mahni khua theuha lo neun lo ngaisâng sela, lâwmman pêk tûr awm kher mah suh sela nausênte lo thatna a ni ang a, a tha êm êm ang

A G McCall,  
Superintendent  
Lushai Hills.

**MUNGLEI KHAWTLÂNG THATNA NGAIH-  
TUAH PÂWL THUCHAH.**

BAWLHHLAW, II DO RAWH.

## IRLATIŪNA.

Shillonga Damdawi in Committee hau chuan Durtläng  
**Damdawi** in hi hun rei lo deuh chhün chhün thia a ti a. A-  
 vâng ber chu Keileh Pi Huih iia tiziek pwen an chawh  
 chuan, pakhat tân hua a tui lutu ra, deuh pwen duh ang-  
 in kan enkawl thei thin lo va. Chuan en chuan tha deuh  
 kan luh ve thei rân Shillong Committee hau damdawi  
 in rei lo deuh khur chu thia a ti a ni.

A khâr lun chu November 12ah khâr tan a ni ang a, Tin, November ni 1 a tang chuen damb rei lo ceuh enkawl ngaite chauh lûk luh a ni ang a. Tin, lo awn tawh sate November 12a la thabnem chuang lote chu Sawikâr Dandawi inah kan sawn lût ang a.

Tin, a hawn leh han cu kum thar huanh a ni ang.  
A ni tak lasawi theih a nido van a, Heng a buah la hriat-  
tir leh a ni ang a.

Sd. W. G. P. Roberts,  
Doctor Sáp,  
Duntláng.

Dated Dundee,  
11th Sep. 1940.

## I CHỈNH NGẠI EM ?

1. In inah thiante emaw, tupawh nangmah kâwm tûra lo  
lêngte an hâwnin, a tawi berah sekawtrawh emaw, sumhmun  
emaw thlengin i thlah ngai em?

2 I thiante nèn mei in zûk dâwn a, nawalh i nawh i  
siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktir ngai em?

3 I thiante emaw, mi dang awm khâwmte, emaw hmasa  
kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh induh âwmtaka  
tlang loin, inngaitlâwm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em?

4 I meizûk (sikret) ațanga mi n an meizûk siamkai an tum-  
a i pêk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hmasa  
ngai em?

5 Mi kut ațanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla loin  
vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che

6. Mi dang awm laun thiante ko hrangin emaw hrûh-ru suh,  
a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm a  
tinuam tawh ngai lo a ni

7 Thiante nèn titi laun emaw, mi thu sawi laun emaw,  
zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san ching suh chu  
chuan thu sawi a tinuam lo a, inpawisaklohna a entir bawh

8 Thiante nèn indem fiam pawhin an piansualna leh an  
tâna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum  
ang che

9 Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla  
hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaithuah zâwng va phawrh  
chawt mai suh ang che

10 Miruang (Mitthu zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chu-  
an Blakin pawh i kal pelh laun i lukhum i phawk thin em?

Hêng dân sâwmte hi ho tē emaw i tih chuan an ni lo  
e. Kan ni tin nun dâna ka' tawhte an ni a, i lo la chia  
ve ngai loh chuan lo ching tan ve teh nungchang maw lo  
an ni lo e

RAYMUND Thanhira RALTE.



**KAN NUNNA TÛRIN ENG HNA NGE KAN  
THAWH TÂK ANG ?**

Mizo ram hi kan lo pahhe tial tial a ram lah a burin  
 a te telh telh a Nakmah chuam kan t'lawhha hlawnkote  
 hi kan tan nunna tura rim khawp awm loh hun a hawm  
 nger dawn Lusei ram hian Khasi ram te Guo ram te  
 Kalleng ram te a thuk lo nasa ram A thingte hi a sep  
 lutuk a a chhengchhe lutuk bawh tunte pawh a vung bik a  
 lei-leh tur lah a awm si lo Kalleng ramch te pawh thung  
 ram ve bawh si lei an let ther alawm an tih te lu a ram  
 a chhengchhe lo deuh va thungte chu a hlawn that deuh  
 va tunte a tam a lei-leh atan a burin ch theih hram hram  
 mai a ni ve bawl

Tin kawng dan ah pweh lai lai tam hi chuan khau  
ram dingte khi a this lo ren, ren, ren. Kalleng ram te pa  
Motor kawng tal a lut Guo ram lah huan. Iahmputa  
lui hi in chhawr phak si man na a tal a enakim tri  
a remching bik. In kin Mo ram hi a be dvanthikna  
pakhat chu nakin huan lam thim tu ram bu leh chhe  
telh telh huan that leh huan a na chuan down tawh lo va  
ram chher ghri leh ren wa a mli wa a m lei sam thau  
tur thil tawh leh du huan tu hui kawng a humpu zel  
a, lut te chuan lui huan a pe a pham lei sam thau chauh  
a m. Chuan sin a m lai a fae tilla tilla tilla in a  
nakinah chuan ram chuan a lu m an.

Tunh pa h Lu gka lo Ayal velti chuan run a bu  
lutuk tav h a, pa tunna elti to pav h a ei hwa p an hu  
chhuuk the ta lo th them a m. Pa kum thun chhuag  
vela wing chhuukem tun a m ei p si lo va a m  
pim pur a m. Tu ta fo mu ca. tu ta kum run

chhe mэк leh bua mэк hi kan tuar tаn ta pawh a ang hie  
a ni Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchbua leh  
taktak awm lovin kan hnam zel dawn a nih pawh rin  
theih hual nun a lang Tuna pawh hian ka fawng tuma  
huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal velah chuan mi tam-  
takte chu kan rahbi a tleu tam mэк a, kut kan dawh lo  
chauh tih mai tur a ni ta Hetiang hi kan ram awm dan  
a nih avangin pi pu chena kan thlawhhma lak dan pang-  
ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tlin loh hun a nei  
dawn a chuvangin, hnathawh dan kawng dang kan zawu  
chhuah a, tun laia bul kan siam tаn loh chuan kan lo re-  
thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vak darh mai ang

Chutichuan thul dang kan rama chin theih ve tur ang  
apiang leh nunna leh khawsak theihna tura thulih tur rem-  
chang apiang ngahvena tih tаn a hun ta hie mai Buh  
thatlohma ram bua leh tung hmun ram ngaw, buh chinna  
tlak lohte pawh hi chei thit a a chin theih tur ang a-  
pianga tih-khah i tum ang u chutulozawng kan ram hi  
kan puan ngo ziw mai ang i mi tamtak chu phai lam  
angin mi rethei lutukah kan chang mu ang tih a hlauhawm  
a ni

A nih loh leh kan nunna tarin kan rama chin theih  
leh thawh theih thul cau ang ni ang kawng tam fe a  
awm theih a ramawm e

Mizo ramah hian kan thlawhhma lak dan pangngaiiah  
nunna khawpa intodehna lo thak chhuik thei lo ta ang  
ila, khawsak theihna tura hnathawh tur tha kawng hi lai chu  
hengte hi nun ka hria

(1) Pakhatnaah chuan la hmu ram hi a ni La hi  
kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni Mizo

**Bawh Sápui Pawnpu** te hnathawh leh tangka ip phiar  
 tin chhuah sak atante hian mun a ni tin hnathawh atân  
 nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang tin, chu  
 vah pawh a hûma phai lama tawh tur a nei thei ang  
 labung leh Sairânga hralh mai lovin, Satikang emaw,  
 phiar emaw thlen thlâkpui ngei ngei t'm rawh se, a nih  
 leh Ramate thleng tahn

(2) **Pahnihnaah chuan hmarcha** hmun siam hi a ni  
 ang He thui pawh hi, kan ram hmun tum ber, thing hmun  
 ngaw, ram chhengchhuah pawh ei a ting thei si a, hna-  
 thawh tûr thatak a ni Amaherawhchu hei pawh hi **phai**  
 lam thlen thlâkpui ngei a tha Kan ram chhungah mai  
 chuan a manhla êm êm dâng lo a ni thei

(3) **Pathumnaah chuan maimaw puan** siam a ni He mi  
 ti tûrin maimaw rannung chu khaw a mutih hnaha chawm  
 tûr a ni A awmzia chu mutih huan zutak siam tûr tihna  
 a ni mai e Mutih hi kan ramah hian a tam a a tha duh  
 êm êm bawh Rin engmahun a duh si lo va a hmun zau-  
 tak pawh barsi lotaka siam thei a ni He maimaw hi  
**thingtheihmu** hnaha chawm mi ang pawh kha a ni lo va  
 nasatakin a awlsam bik a ni A pangang ril chu hlûm tur  
 a ni ve lo va, a ril bâwm chu an tiparha, ha pâr ang hi  
 a lo ni ta mai a chu chu **hmui** kaih mai tur a ni Assam  
**maimaw** (Assam silk) an tih hi a ni a hetring hi Assam  
 ram hmun dangah pawh mi tamtakte chuan hnathawhah an  
 nei a, nunna leh khawsak nân an ring ber a ni

Assam sawrkâr khâwnbâwl upa (Minister) pakhatin **Kam-  
 rup** bial a fannaa he Assam maimaw siamtu pawh a va  
 thawh thu a zial chhuah dân chu hetring hi a ni

"Mamaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat  
Rs 14/- zelin an hralh thm. Chutiang puan dah tawt cho  
mamaw la seer khat leh a chanve a ni Tin, chu mamaw  
la seer khat leh a chanve chu a pangang ri bawm  
(cotton) seer hnh atangan a lo chhuak thei. Tui, a ri  
bawm chu laa siam lovin a bawm an hralh chuan seer  
hnh chng 4/- ah an hralh zel a ni Tin mun a rannung  
chu khaw lovin lei chawpin mamawpuan tah dawn ang sela,  
a ri bawm chu Rs 4/- in a lei ang a, a tah tha chhar lovin,  
a hlep tur chu Rs 10/- a ni ang Tin, Chaddar puan tuak  
khat dah tur khat leh tah nan chuan, hman chng leh hun  
Awl chauhva bein thla khat vel a duh a ni Tin, mun ni-  
leng hna atana a neih chuan a khat leh a tah nan chuan  
chawh kar khat a duh ang Chutichuan, mun he hna hi lo  
bei taktak ta ang sela, thla khat chhungin Rs 40/- a dek  
chhuak thei ang," tum.

Tin, Mutha hmun kan lo siam chuan a hnah chauh chu  
kan chhaw tur a ni lo va, arah hi a hia em em tangkai-  
na kawng tamtak a nei a ni Thla hriak tha ber leh hlak  
ber pawl a ni. Za zela a hriak 58—70 hawng thei pawl a  
ni, khawvartui atan a tha em em A alh a var a, khu  
nai to Tin, tinh atan hriak thatak a ni, sam a tinem a,  
to a vawng vawt a, a hrisel a ni Kawthuah hio siam nat  
an hmanng bawt a, sabawn siamna hriak tangkai leh tha  
ber pawl a ni bawt. A herna khawl antam leh chhawh-  
chawh rah sawna ang bawka siam ve tur a ni.

(4). Palimeli chuan Tel siam hi a ni. Antam tel leh  
chhawchhi tel hi kan ramah tih thei mi ber pakhat a ni.  
Chhawchhi lek pher hi chuan ram bua leh chhe deuh ramah  
a ramah nep deuh a a, hnim lah a ngathet bawt. Hriak  
a thwat hman hlep hi kan yawk vulbah bian kan ing-  
na lo hia mai si a, saum leh sahriak nehei char neawh

...hite hi kan tam hla fo a ni Hnak lam khawpkham  
 ...va ei lo mite hi tisa pawh a ro va, kan hli bil bel a,  
 ...cher bik, rawp pawh a na duh a ni Kan Mizo awm  
 ...pangngaiah phei chuan, sauin leh sahrak nghei hi chu  
 ...tlaran leh tal pawl lutuk deuh hnaah an lo ruat thin a  
 ...Tin, a herna tur chuan thin khawl ropai taktakte chu  
 ...la phak lo vang a phai lam mite chin dan hnasa bei  
 ...thang khawl (Country Ghany) hi siam tur a ni Siam a  
 ...harsa lo vang Hre duh in awm chuan a siam dan chu ka  
 ...la han zik leh ang e He thu hi kumahni intodelh nan  
 ...pawh thu tul a ni a, Lunglei dawikate hian satikanga mi  
 ...Maund khat cheng 20/- tein an zuk khir a Lunglei a lo  
 ...thlen chuan Rs 25/- vel te chu an lo seng a chu chu kei  
 ...nim saidawim khat -/7/- zelin kan lo lei a ni si a thu to  
 ...tak mai a ni lawm ni ? Mun tin 4 leh tin 5 hmun velte a  
 ...siam chuan her tham ngil a ni mun ong Buh thlawhni  
 ...kan siam a kan tha sen zat ang hi chuan heng ka lo siwi  
 ...tak thu kawng hite hi lo bei ta ila, nasataka intodelhna a  
 ...nih zawk a rinawm a ni Tin Mizote hian kan bein kan  
 ...lo lam hna kailaka sawmkem theih chauh tura tih hi kan  
 ...ruru a la ni a hetiangah mai hian hlawhthnaa thu engmah  
 ...kan pawh pha lo vang tih hi kan hre tur a ni Inpek zawh  
 ...hlaah tur a ni, tamak pawh a ngai a ni Buhte pawh hi  
 ...tin hmun leh bein hmunte lek lek hian ching thin ni ila,  
 ...khawsak theihna khawp buchluah chu kan hliit zaw bein a  
 ...rinawm a ni

RORUNA Zintiri

## INDONA CHANCHIN.

Dunkirk aanga French sipai tamfe British ruma kaite  
 kha General de Gaulle-an a ho va he French General hian

London atangin French mi tupawh German la kan a  
chuan a hnua hrilh a, a hova bei turin a sawn a, mi  
tak an inpe a, French ramlak thenkhat pawhin German la  
do turin a hnua huan an inpe hlawn a, he lai India  
rama French ram te te awm pawh huan General de Gaulle  
thua awm turin an inpe va a ni

France ram tlawn achnah chuan Europe-ah chuan  
pai leh sipai inbei chu a awm ta lo va, thlawhnain erawh  
chu nasatakin an thuite an tihchhuat sak a British thlawh-  
na sipate chuan German rama hmun pawimawhtak tak,  
lawng chawhnate, rel kawngte, thlawhna hmun puite, tel  
siamna hmunte, sipai inchehna hmunte, ngawa indona  
thawmhnaw an cheh ruknate an bei a, Holland, Belgium  
leh France ram Germanin an luaha hmun pawimawhte  
pawh an bei bawh a, hmun tamtak chu bomb-in an vawm  
ah a, nasatakin an kang hlawn bawh a Berlin khawp  
te pawh an bei a, Berlina an rorelina in lian ber chungah  
te bomb an thlak a, Berlin khua chu nasa fein an tih-kan  
sak a. German thlawk mite chuan England ram chhak lam  
in chhim lam te leh a lai lam te an bei ber a, London  
kua erawh chu an bei nasa ber a, mahse thlawhna leh  
thlawk mite an hloh nasa em em a ni. England ram chunga  
huan kan lam hloh chu tiem zawk te zel a ni.  
London khuaah chuan bomb kang duh chite an thlak nasa  
a, hmun thenkhatte pawh an ti-kang a, mahse mei kang  
thawhnate an theih leh thua zel a, Lalber mah te, London  
in lian berah te pawh bomb an thlak a, mahse eng-  
land chhe pawimawh a awm lo sipai lo mupuin an tuar  
ah a, sipai lam thil pawimawh Germanin an tihchhuat em  
ah a awm lo.

A châng chângin France ram tuifinriat kam **khua** atangin England-a tuifinriat kam **khua** Germanin laipui kâp thui chim an kâp zeuh zeuh bawk a British pawhin an kâp lêt ve zêl a British ram sipai ruola beih vik tum ni awmtakin Germanho chu England dep tuifinriat kam hmun tûmtakah an inhâwr khâwm hle a lawngte an chhiek khiwm a, mahse chông chu thilipuun a nuu i hmun thenkhatah a hnawl khâwm a chung i hnawl khiwm chu British thlawhna rualin bomb an thlik khum hlawn a nasi fe an tihchhiat sak a

Africa ram British Somaliland khi Italy sipai German sipai hotute thenkhat hovin atuma tum mun an beih avângin British sipate chuan an chhinh sinta a mahse he mi ram Italy in an luk avângin Red Seaah chuan **thuneihna** an la nei thei chung lo va British lawng chu hmtakin Red Seaah chuan an lo kul fo a Italy lawng reng reng an lo ngam lo a ni Africa rama Italy hmun pawimawh chu British thlawhna a la bei zel bawk a Aigupta ram hmun thenkhat chuan Italy sipate an lut a mahse British spate nen inbeihna a la awm lo British thlawhna cawh chuan chung sipate awmna hmun leh an inthru velna rel kawngte an bei a na atikin in tihchhiat sak a Aigupta sawrkâr chuan Italy note chu lo do ve an tum a in khawpui Curo ah ngawt Italy mi 7000 na tum in hreng ta

French sawrkâr chu Hitlera thununin in awm ta ngei mu French sam thlawhna 100 hun Gibraltu kulh an bei a bomb tûmtak an thlik a mahse thal pawimawh an tichhe lo va lawng chawhna lawng tetakte pilhat cawh chu an tipil a

French ramlik Indo China ah Japan sipai in luclia a chu mi avâng chuan America sawrkâr chuan Japan rama in thl thawn then the phut chu thawn an tum a lo

Lawng lamah chuan inbeuh nasa em em sawi tur a sawi  
lo A châng chângin lawng thenkhat chu an intpil sel  
zeuh zeuh bawk Lawng lamah chuan British chaw a thi  
zawk reng a ni

## MIZO RAM

August ni 16 1940 khân Hrângkimz khua Rabungat  
khaw a puang a, khaw chungah a lo thlâwk mur mur na  
a a tamzia chu Mizo thil sawi dân chuan, 'Ni a khâr e'  
an ti An khwêl ramahte chuan a then chu an fu nual a  
a khaw chuan Khauêkthingthial hmêl a pu ber

In September thla chung hian Mizo ram khaw maw  
lai laiah chuan, Thlawhna' a lo lang thin a Lunglei  
khiw chungah vaw thum lai an hmua Hmâr Vanlaipha  
chungah pawh vaw khat chu an hmua bawk Iute Thlawh-  
na' nge tih chu kan lire lo eng pawh ni sela hmêlma ta  
chu a ni lo ngei mai a

Chhiarpui bei tan tih lai a ni a Ayal bialah ngawt  
pawh tun tum chu nuni khat aun tum dawnin a ling a  
diktak hriat a la ni lo va

## CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Lalkailua Sailo, B A  
chu Ayal pisa atungin Lunglei pisaah hnathawhna hmunsâng  
zâwka thawk turin a kal ta a chuvangin atân Editor hming  
put chu a lo rem ta lo va hmun hrang a lo nih tâk avâng-  
in He kan Editor Pu Lalkailua Sailo, B A kan chaw tâk  
lu vânduathlâk kah ti hle nachungin hmunsâng zâwka  
thawk tûra kal a nih avangin kan lâwmpui em em bawk si  
a ni Thu thatak takte mizitirna lam thute leh fuhna thu-  
te vaw tamtak Chanchin burh hian a ziak fo thin a, a chungah  
kan lâwm theuh a tûl a ni Lungleiah hian insawn mah sela  
Chanchin bu atân hian thu tha zawk leh kan tâna tangkal  
zawk tûr chu la chhuah leh zel turin a hian tam peih fo mai  
a, a lâwmawm ngawt mai a ni

An chhúngin damtakin Lunglei pawh an thlang tih kan  
hria a, kan lâwmpui em em a ni



# CHANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1940** { A man kum 1 Chông 1/-  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHÛNGA THU AWM

	Phêk
1 Lal aiawh Ruatna	146
2 Dân sáwm Zirtirna	147
3 Shillonga Mizo Scouts	149
4 Mizo ram leh Assam ramun Inkahna mi thlawh na an thawh	151
5 Mei ka zûk lohna chhan	153
6 Hriattirna	155
7 Hmeichhe Tanpui	155
8 Indona Chanchin	156
9 Thu nawi	158
10. Mizo Ram	160
11 Langleh khawtlang Thatna Páwl Thuchah	160
12 Welfare Committee Report Biate khua	160

## LAL AIAWH RUATNA

As a result of Circle elections by Chiefs of the Lushai Hills, the following Chiefs are nominated by Superintendent Lushai Hills, as the official representatives of Circles on occasions when consultations are necessary as between the Superintendent, and Sub-Divisional Officer, Lungleh and their Chiefs. The elections will hold good till further orders

Lalho aiawh thlan thuah khân, he mi hnuaia lalhote hi Bawrh Sâpin thu engemaw, Bawrh Sâp emaw Lungleh Sâp emaw, leh laiho inrâwn tûlna thua laiho aiawhtu atân a ruat a ni. He aiawh ruat hi thu leh awm hma loh chu a ni ri hang

### AJIAL

- |              |  |
|--------------|--|
| Circle I     | Pu Lalsailova Sailo Chief of Kelsih<br>Pu Kâmhana Sailo Jubilee Medal Holder<br>Chief of Tachhip |
| Circle II    | Pu Khawkûnga Chênkual Chief of Bûkpui<br>Pu Ngûrhana Sailo Chief of Kolosib                      |
| Circle III A | Pu Hrângtinaia Hmâr of Vaitin  |
| Circle III B | Pu Lalthangkhumâ Sailo of Lailak   |
| Circle IV A  | Pu Âwksarâla Sailo of Phûllên  |
| Circle IV B  | Pu Hrângchhuana Sailo of Khawdungsei.  |
| Circle V     | Pu Thlathuauva Hualngo of Khuanglêng.<br>Pu Thanghluanga Sailo of Tlângsâm.                      |
| Circle VI    | Pu Thangchnanga Sailo of Biatê   |
| Circle VII   | Pu Lalzuala Sailo of Baktâwng.   |
| Circle VIII  | Pu Sâihnôna Sailo of Muachêng.   |
| Circle IX    | Pu Ngûrchhina Sailo of Thênawî.  |
| Circle X     | Pu Lathuanga Sailo of Kânghman   |

- Circle XI Pu Lalluala Sailo Jubilee Medal Holder  
 Chief of Reiek  
 Ex-Officio Pu Neihuma Lushai Clerk of Aijal

### SOUTH LUSHAI HILLS

- Circle XII Pu Laldûla Sailo Chief of Buarpoi  
 Circle XIII Pu Thanzama Sailo Chief of Thiltlang  
 Circle XIV Pu Sêna Sailo Chief of Sekhum  
 Pu Taikhuma Râltê Chief of Pukpoi  
 Circle XV Pu Khuahupa Pawi Chief of Cheural  
 Pu Lalsailova Fânai Jubilee Medal Holder  
 Chief of Lunglêng  
 Circle XVI Pu Aichhuma Fânai Chief of Tawipui  
 Circle XVII Pu Chhumhmunga Lakher Chief of Sêrkawr  
 Circle XVIII Pu Liauhnûna Paluan Chief of Tiantê

### ZAWNGLING AREA

- Pu Rachia Lakher of Chapui  
 Ex-Officio Pu Hualhnuna Lushai Clerk of Lungleh

A. G. McCall  
 Superintendent Lushai Hills

## DÂN SÂWM ZIRTIRNA

Kan Mizo ram Bawrh Sâpin Khaw Dân sâwm 'a siam  
 hi tute pawm kan chhiarin hriatna khat chuan kan hre hle  
 tawhin a rinawm. He Dân sâwm hian Mizo fate a zirtirna  
 leh hmasawn târa a duhsakna zau êm êm chua tûang chiang  
 hle a, chuvângin keini Mizo fate leh thangtharte zawn zawn  
 hian hriat chian tuma zawn ngâi a tûl êm êm ta a ni

Tónah hian kan Mizo ram hman a róbhe lam a tha lam-  
in hian zél a inpuabchah lai leh fan hman khwar a tum lai  
a ni a, hetih hun lai tak hian zirtirna tha hi hman pumpui  
tas hian a tól zual lai tak leh a pawimawh hun tak a m  
rêng a, kawng dikah leh khawsak dân fel zâwk leh tha zâwka  
min hruai lôt tûrin

He Dân sâwm hi hriat ngawt leh en lova kan sawi theih  
ngawt avângin emaw kan induh tâwk mai tûr a ni lo, a  
pawimawh ber chu a-zawma zawm hi a ni. Amaherawhchu  
thil engpawh kan tih hma leh kan zawm hmaa kan mamawh  
hmasa ber chu HRIATNA a ni Mi tinin nungchang tha awm  
dân leh mi fel awm dân chu kan hria a ni thei, mahse  
nungchang tha awm dân kan hriat kha kan zawm chuan si  
leh chuan Mi THAA ngeih kan ni chuang lo Amaherawhchu  
hriatna zawmna khân mi thaah ngaih leh nhna kan hlawh  
thai ang.

Chuvângin kan hriatna ringawt chuan thiam min chan-  
tîrin hnam thawvennaah mi hruai lôt chuang lo vang a—  
amaherawhchu zirtirna thu zawmna erawh chuan kawng dik-  
ah te, khawsak dân tha zâwka nun nawmnaah te, hrisêlna  
tha sâwkah te, leh hnam pumpui hmasâwmna tinrêngah te  
min la hruai lôt sâwk ang

Tûn chhiarpui hnathawka khaw thlang lansa ka zuk zin  
chuan khaw tamtak ka tlawh a ni a, chu mi ka khaw tlawh-  
te thlang chuan Pu Lalbuanga Sailo. Tukkalh khaw lai bran  
he Khaw Dân sâwm hi a ngahtuah zual hie a ni tih ka zuk  
hin chhuak a, a lăwmawm em emîn ka hria. A khuaa mi  
chhuak a hmei a-pain he Dân sâwm zirtirna hi a hma-  
ah en lova kan sawi theih vekna tûrin a khaw thlangvâ  
kan hriatna hian a siamti a. Ka zuk zin lai chuan a

lo sa thiam êm êm mai tawh rêng a Tarik 6-9-40 zân khân a khaw nula leh tiangvâl zai pâwite chu an lal nula hovin an han zai ta mai a—an thiam êm êm avâng leh a ropui êm avângin hmulthi pawh an tiding thei ur ur a ni Pi Zai zai pâwl pawhin chuti khawpin an timaw: bik lâwng e tih khawp hual nun ka hria! An sak zawh hian an lal nêh chuan fuhna thu leh Dân sâwm zirtirna hrilhialina theih ang tâwkin kan sawi a

He Dân sâwm zirtirna thu hi hlai siam sa mawitak leh sak nuamtak an neih avângin naupang tual chai takngial pawhin an sa chhuak thei tain an sawi chhuak thei vek ta a ni Mihring rêng rêng hi lunglêng mi leh hla duh mi kan nih avângin hlain mi a hneh hmasa a chutah thuin mi a hrui tbin a ni tih Sankey-a leh Moody-a te thian dân thu-ah pawh hriat a ni a Chuvângin Pu Lalbuanga lal hian a khua-leh-tuite hrui dân leh zirtir dân hi a thiam êm êm-in ka hria a mi dang pawhin thik tlâk hle a nia ka hriat avângin Chanchin buah ka han ziak chhuak a ni

Ihangzika,

Supdt Office,

Aijal

## SHILLONGA MIZO SCOUTS

October thla tîr khân Assam Governor-in Mizo naupang Scouts pahnih Vânggaia leh Vâchhinga King's Scout kai tawh ve vete chu a Honorary Aide-de-Camp-ah thla ruk atâna thawk tûrin a thlang tih Assam Gazette atângin kan lo hria a, kan chhuangin kan lâwmpui êm êm a Anmahni hi kan lo hriat phâk dânin naupang dâwngdah lo mi tak ve ve an ni tih kan hria a, an sir lamabte pawh hna chuang thawk

chhah a titha pawl tak an ni fo tih kan hre bawk a ;  
 chhahngin kan lawmpui zual a ni Kan Mizo ram Bawrh  
 Chhahngi pawhin a lo hriatin a lawm em em a, hetiang  
 kan lawmpui leh fuhna lehka a thawn ve ve a .—

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF THE LUSHAI HILLS

My dear

Vanngaia

Ajal

Vanchhinga

October 1940

I write to congratulate you boys of the South Lushai Hills on being selected as King's Scout and Aide-de-Camp to His Excellency the Governor of Assam. In your selection Lushai takes great pride. Your selection has given me special satisfaction because I know how you have had to work after lesson hours at cooking and odd jobs in order to get a little money to help you to continue your lessons at which, I also hear, you are making real progress.

I would like to say just one thing to you. Please remember that with the honour of your selection by His Excellency goes a serious responsibility. You must prove to His Excellency that you, in the name of all Lushai, will never fail His Excellency's instant wish or need. Please place His Excellency before yourself and you will bring honour to your beloved Lushai land, land of hills, land of beauty and laughter.

Keep hard at your studies, You have done well upto date—Do not fall at this late stage.

King's Scout atan leh Assam Governor tanpuitu (Aide-de-Camp) atan thlan in lo nih chungchângah hian, nangni Mizo ram Chhim lam naupangte ka lawmpui em em che u tih en-  
 chhahngi lehka hi ka rawn thawn che u a ni. Hetiang

atána thlan in nih avâng hian in Mizo puiten an chhuang hle che u a ni Lebkha in zir theih nâna pawisa tiêm in hmoûh theihna tûra, in zirlai in zir zawh a, chaw chhûm leh hna dang in thawh thunte leh chuti chung a in zir lama in tih-that hle thin thu te ka lo hriatin hetiang a thlan in lo ni hi ka lăwm zual a ni

In hnénah thu pakhat sawi ka duh a Hetia Assam Governor-in a lo thlan che u hian mawhpurhna nasatik in chungah a awm tel a ni tih hi khawngaihtakin hre rengang che u Governor-in a hman tûna leh a duhna phawtah che u chuan, Mizo zawng zawng hmingin feltakin engkim in ti ang tih in tlang tur a ni Khawngaihtakin Governor chu nangmahni ainn ngaisak hmasak ber zêlah nei ang che u, chutichuan in Zo ram in hmangaihtak, tlang ram leh ram mawi leh himna ram hi in chawimawi diwn nia

In thil zirte chu nguntakin bei ula—in la tiþha hle rih a, mualpho hnahnawh suh ang che u

Yours sincerely

A. G. McCall

Superintendent Lushai Hills

## MIZO RAM LEH ASSAM RAMIN INKAHNA MI THLAWHNA AN THAWH.

Canada rama piang, British Indona ngaihturh Pawla Thlawhna lam hotu Lord Beaverbrook a thirhrui a rawn thawn chu, Assam rama indona lam ngaihtuah pawl Secretary-in a rawn thirhrui nawn chu hetiang hi a ni —

SHILONG 24 10 40

War fund Committee Ajal, (Ajala indo tanpuina lam ngaihtuah pawl)

Tên lawka thirhrui Beaverbrook a rawn thawn  
 "betiang a ni. 'Thlupék roputak má Inkahna-mí Thlawh-  
 na' lei nán in rawn thawn hi, a tûl hun, inber lai tak a  
 ni a. thian nghet leh rinawm rawn tanpuana a nih a lang  
 hi mai. He mí chungá láwm thu ka hrilh che u huan  
 British mí, hmélmain mín beinaa zám hauh lote hmungin  
 phaltaka Assam ram in inpékna chungá láwm ém énte ai-  
 awhin ka sawi a ni. In duh ang ngeia, chûng thlawhnate  
 chu a hming vuah a, ráltuam fámkin kentir chu kan tih-  
 tûr ngel a ní e. Thlawhna páwl an zawm nghál thuai ang—  
 Beaverbrook' Burke"

Thirhrui thuah khuan Hotu chuan 'Inkahna-mí Thlawh-  
 na' a tih khi in hmu ang a, hei huan Assam rama mite,  
 Mizo pawh tela, phaltaka indonaa British ram tána thul tûl  
 lei nán in thawh chakzia a tilang a. Assam Governor-in  
 Thlawhna pahnih tum khata lei a lo tum chu kan lo khûmin  
 pali leina kan lo tlin ta a ni.

Ka thuan te u, ngahthuah teh u! Hotu thirhrui chuan  
 "thian nghet leh rinawm" a tih hi

Norway te, Holland te, Belgium te leh France te hre  
 rang ula. An zingah "thuan nghet leh rinawm" an tlachham  
 a ni. Nangni Mizo sawng zawng te u, in ram mawitaka mí  
 sawng sawng hi tan hova a ram pumpui hi pumkhat leh-  
 maal ahi tum rawh u.

"Tan rual bian kan nghet a, inthen huan kan tlu a ni."

A. G. McCall,  
 Superintendent,  
 Lushai Hills.



## MEI KA ZŪK LOHNA CHHAN

Reed O Brigham, M S Ph D M D chuan mei a  
zūk lohna chhan heti hian a ziaa a

- 1 Vaihlo hi lungte tisa te, mit te hriatna te leh taksa  
bung hrang hrangte atân a thilo tih chhin meuhin ka  
fiah tawh a
- 2 Damdawi lam zirnaah chuan vaihlo-tur (nicotine) hi taksa  
tâna thalotak cocain leh morphine an tih taksa tichhe  
thei lam pâwl a lo ni ve a mei lo zu ti fo di, taksa  
a tikhawlo thei hle a ni an ti
- 3 Thenkhat mei zu chu nguhturh lo' 'in an hman bul  
bulahte an pak khu a a vapte in chhin leh office ch  
motorahthe hman thiangl hman an atla bawlhah' a  
mei zūk thi hnu rim a nun vung vang a nguhturhna  
nei lotak leh awm dân mawi lo leh ninawnitaka awm  
chu ka duh lo a ni
- 4 Mei zuk hian zirlei rilru a tichaklo hle tih a lang bawh
- 5 Damdawi zirnaah chuan natna na a deuh chi chu mei  
zu mi chuan zu lo mi a chuan an tur chaklo zawk a,  
mei zu mi zingah zu lo mi zing awn thuhna atin zawk  
zêl an ti a ni
- 6 Mei ka zuk chuan ka taksa leh rilru lam chakna a lo  
chau ang a, mei zu mi chuan tangka tamtak tak in  
hman si thin a, chung sên a chuan mei zu lovin thil  
dangah kan hman chuan nawmna tha zawk leh brischna  
ka nei thei dawn a ni
- 7 Mei zuk hi puitling tân pawh thalotak a ni a thang lai  
tân phei chuan a tha lo lehzuai a ni Fate tân entawn  
tura nu leh pa tha ber tur chuan mei zu lo mi rah a  
ngai a ni Zirtirtute, Doctor te Pathian hnathawk mi-  
te pawh mei zu lo mi chu an zahawm bik a ni
8. Mei zūk hian thluak a tikhawlo a, mahni inthunun thei-  
na te a ti bo a mahni infaknate tur chak zawk, zu in  
duhna te a tichhuak thei a, mei emaw zu bawiah emaw  
awm chu ka duh lo ve ve a ni

11. Ní thín ka hnathawbnaah, ka damlo enahte chuan vaihle tār tikhawlohna ka hmu thín a, chutiangtuar chu ka duh ve lo a n.
12. Mí rethei leh tanpungaite damlo kannaaah chuan, in bawlhhlawh leh tawp berte chu mei zu mí in a ní chawk thín a n.
13. Rawng hnawih mite, thungrem siam mite leh suan lam siam mí ka rawihthe zingah chuan mei zu mí chu a thiam lo leh fei lo páwlte, inkhawhral mí leh ruk hmang, in chhe deuha awm an ní duh bik zél a n.
14. Vantlang ngaih dân hí thil tha leh thalo rēlna chu a ní na a, mei zúk thuah chuan tūn laun mite tīlār hle mah sela ka hrisēlna leh tūn hnu lam atan mí tichhetu a nih dawn chuan intihlār nān mai mai chuan ka hmang lo vang Kohhran páwl tamtak ngaih dânin mei zúk hí a thalo lamah an ngai a n.
15. Benard Shaw-a chu a pain a zilh a, Ka fapa, kei hí mí hlawhchham nūn'ka inhria a, ka thu hí ngaichāng la, thil ka tih apiang chu tí ve kher suh ang che a tí a, a pa thu sawi chuan Benard Shaw-a chu a khawih hle a, a pa thutih chu a han ngaihtuah a sa a lo ei nasa hle thín a, mei pawh ní léng léngin a zu a, zu a in a, a insawizawi ngai sí lo a lo ní a, chu chu a han ngaihtuah chuang a, mí tamtak chu ka pa ang an ní, an ei in an in a, an zu bawk a, a lutukin thil an tí a, mí hlawhchham an lo ní thín tih a hre chhuak-ta a Chu-vangin awm dân tihdanglama, a tha lam zú chu tum tiak leh hlawhtinna bul nūn a ring tá a. Benard Shaw-a chuan sa te, zu te, thungpi te, coffee te, meizúk te a lo sí a, a insawizawi bawk thín a, chutichuan a hrisēlna khawēla thu tiak thiam hsingthang ber pakhat a lo sí ta a n.

Mei zûk 1 chin dâwn chuan ngaihtuah ngun hle  
 rawh Nangmah leh 1 thlahtc thlengin a tibuai dâwn tih  
 hria ang che Tunge zu in mi leh tur hmang mi thlah  
 nih hi uan pui ngai? Chutiang ti mi chuan an pate thil  
 tih chu a diklohzia an hre rauh rauh mai a ni

Lalmawin

## HRIATTIRNA

Aijal Minding Sâpin, Bawrh Sâp hnénah hetung hian  
 October 2 10 1940 khân lehkha a thawn — Sipai dilna  
 tamtak ka lo hmu thin a hmun awl a awm loh wângin ka  
 la thei si lo Hun rei deuh eihung chu hmun awl pawh  
 Aijal sipai atan hian a awm dâwn lo a inghle a chuvân ni  
 he thu hi vantlâng lo hriattir ang che sipai lak kan dui  
 chuan nangmah (Bawrh Sâp) ka rawn hriattir ang che

Hmun awl awm lo a thil dil hi a-khawî lam a-khawî  
 lam pawh a buathlak in— khaw tum lo hre theuh rawh u

Sd/- A G McCall

Superintendent Iushai Hills

## HMEICHHE JANPUI

Thian te u unau te u lo ngaithla tch u Chanchin bu-  
 ah hian hmeichhia janpui tûr tih hi a chhuak fo mai a, a  
 dik em em mai a nimabsela a janpui mi chuan in janpui  
 ta hle pawhin a lang a ka ngath ve dân chuan hei hi sim  
 ila janpuitak kan nun ka inring khualzinna hmeichhia,  
 tui chawiah emaw, buh dengah emaw zan khat lek pawh  
 riak sela kan tir thin hi sim theuh ka duh, mipa kan zinin  
 mikhualnaah engmah kan thawk si lo hmeichhia an ruh a-  
 vânga châm rei deuhthe phei chu kan thawh ai engkim pui  
 tah thing phurh chena kan chhawr bik hi sim theuh thei  
 ila, hmeichhe janpuina chu a ni ngeim ka ring Kan rûru-  
 an neih theuh tumun khaw tin hian ngaihtuah ila hmeichhe  
 chawmahawina thatak ni berin ka ring a ni

Hla ka thu, hrueichhe khaalzin chhawr loh für ka tih hi  
 sawi chuan, khaw tina zirtirute, pastawte, turkohte, lai  
 sawng sawngte hlan mahni khua theuhvah sawi dath ula, tha-  
 ka ring a ni Thien in nu sual denh pheu chuan, vin  
 chhittaktes 'ka puan min tahpu rawh, tu 'chaw rawh, buh  
 deng rawh,' te an han ti hi, an khawngaihthlak em em a  
 ni; ching tawh lo thei ula ka duh a ni. Kan chin fo hi sim  
 thei hram ka duh, tanpurtute pawhin zrak ve zel ula ka  
 duh, ka lehkhaw awei vea tanpuntu apiangin

Hranghiana, Sailo Chhingchhip lai

## INDONA CHANCHIN

Khawmual sipai inbeihna sawi tur engmah a awm lo reng  
 fo va, thlawhna erawh chuan an ubei nasa tawn hle mai  
 Germanho chuan nasataka London khuua Bomb thlak a a  
 chhanga nu awmte tih zam an tum a, mahsela an tum ang  
 reng reng chuan an ti thei lo Londona mite rilru chu a  
 tang sual nasa khawp a, an zam mai mai duh lo va, Britain  
 ram chhung khaw dangahte pawh tum bik nei lovin bomb  
 an thlak mai mai a, mahselang tun thlengin thil pawimawh  
 tichhe nasain an sawi lo

German ram chhungah chuan an tel dahna hmunahnte,  
 an sawng awmkhawma hmunte leh thlawhna samana hmun-  
 te kan hman bomb an thlak nasa hle a, a rei tuih tuih a,  
 thlawhna pawh British-in a ngah tuih tuih a, German rama  
 an thlak chhiet a-ni tahn a nasa zel a ni An khawp  
 hman an pawh vawh duai bomb an thlak tawh lo

Italy hi an che thei lo hle fo mai. Egypt (At-  
 lanta) ram hman deak Libya ram dea sipai an chhak

**khawm chu tawlsawn mang lovin an awm reng a,** British lawngin a kâp fo bawk a an tawl sawn leh chuang thei meuh rih lo Zuam ang ngiang zawng an ni dawn e An hotu Mussolini hian indo a tichhuak mu a mipui tamtak chu an tha a tho lo hle nun a lang Mediterranean tuipua lawnga hian inbei dawn deuh tum pawhin an ram panin theih-tâwpin an tlan zel mai a in tangkal lo hle mai

**Roumania** He ram hi an buri hle mu Hungary in an ram thenkhat Transylvania ram bung in chuh a Hitlera te hian Roumania hi a thu hnunth a chuh deuhthaw avangin Roumania ram min an chuh tawh phawt chu in pe tang turin a fuhi zel mai a Roumania chuan ram a chung zim tawh hle mai He hi velih hian indon a chhuak ang tih Hitlera hian a hlauh avangin a ni, in ramah hian tel hmun roputak a awm avangin Hitlera hian a duh em em si a, tunah phei chuan chungte chu Hitlera hian a duh duhin a hman theih turin a srim tawh Hetianga German thu thua a awm avang hian an lai King Caroli lah chu a bang a, ram dangah a tlan tawh daih mai Tunah chuan Roumania ramah hian German sipu an lut feuh tawh a chuhavangin he ram chu German chuan a duh duha tih theih a ni ta mai

**Khaw chhak lam** Burma ram kh China ram inkâr motor kawng thla thum atana khâr tur tih kha tunah chuan an hawng leh ta a he kawng hi China-in Burma atangin-indon lam thul a lâk luhna ber a ni a Japan hin khâr rih reng British hnénah hian a rawt dawn emaw tih a ni a, mah-selang a rawt ta lo va, hawng dawn thova a hriat vang a ni thei a "A pawmawh lo ve, hawng leh mah se, a ti ta mai a, chu kawng chu Japan hian tichhiat tum in thlawh-hain China ram chun chu borub a thlak thin mahsela a ti the nasa thei rih lo Burma ram lam chu rawn thlak ve

chuan kan sawrkâr hi a awm mai lo vang Japan sawrkâr hian (Axis power) German leh Italy a zawm nghet lo pawk Thutiam an ziak a a thupui chu hêng hi a ni. Kani sawrkâr pathum hi tuna kan do laite ni lo, ram dang la thar an lo awm chuan chu mi chu undo pui zêlah amaherawhchu tuna kan do sa theuh hi chu sawi loh a ni e." tîn. French Indo-China ram chu Thailand (Siam) sawrkâr an ram dep bung tiêmtê an chuh ve a, "Kan neih hma cho kan chuh ang, indo hial pawh kan duh mai ang," an ti. He ram French Indo-China chhûnghah hian Japanho pawhin sipai kal tlang leh hmun thenkhata an thlawhna tum theih thu an hmu a, chuvângin Japan tân chuan China ram hmâna bei harsa lam thenkhat kha an bei a rem leh ta deuh.

Tân hna: tê hian Hitlera chu, mi be vêlin a vâk chên mai a, tîn hma lama amah pan ngawt lo chu be duh lova achhu-ngêng thîn—a tum ang leh a duh anga thul a tih theih loh avâng a ni ber ang Mussolini a be thul, General Franco, (Spain) pawh amahin panin a bia a, lama tangah a awm a ni phawt ang a, mahselang a duh angtak chuan thu a hmu lo niin a lang.

He mi kan chhuah dawn têp hian Italy chuan Greece a do leh ta tih thu kan hia

## THU NAWI

1. Phai lama mi thenkhat, indona tanpui nâna thawh duh-ten sawrkâr hnênah indona lam thil hman-mi thenkhat man-to hriat duhin an zâwt fo hlawn thîn a, chuvângin chutiang tîl man zât chu mi hriat atân an chhuah a, a hnuai mi ngai a ni, amaherawhchu hêng thul man hi a-ngai a ni tang lo lo.

Sipai pâwl thenkhat chunga kum kheta ral zât.

1. India pakawr chungchuan sipai pâwl (regiment) khat  
(Indian Cavalry Regiment) armoured. Rs 1,500,000  
2. India sipai pânggai Battahon khat Rs 650,000  
(Indian Infantry Battalion)

3. Telawhna kâp-mi pâwl khat, silai pariat silai  
4. And aircraft Battery, 37 (8 guns) Rs 600,000

**Indona thawmhaw (henkhat man)**

1	Tank lian-mi (Cruiser tank)	Rs 186 300
2	Tank tê deuh (Light tank)	Rs 60,000
3	Lorry ton 2—3 phur thei	Rs 6,240
4	Hiam phur-mi motor (Motor ambulance)	Rs 4 000
5	Pali leng motor	Rs 4,000
6	Pahnih leng motor	Rs 3,000
7	Motor cycle	Rs 1,130
8	Thlawhna kahna silai (sawn mi)	Rs 275,000
9	Laipui tawi a kua b a m (awt 1 mi)	Rs 43 000
10	Puakrang silai (Machine gun victors)	Rs 1 800
11	Sipai ken-mi silai lafei nen	Rs 200
12	Sipai ken mi silai mu 1000 mi	Rs 1 000
13	Laipui tiwi sawn awl mi thun 11 1	Rs 115

**Thlawhna lama hman mi**

1	Thlawhna bomb thlak mi	Rs 270 000
2	Thlawhna bomb thlak mi a te deuh chi	Rs 198,000
3	Thlawhna rukap mi	Rs 140 000
4	Puakrang silai thlawhna kahna	Rs 1 350
5	Thlakpuah (Bomb) hman nuan chi	Rs 220

**Tua hman mi**

1	Rall ih lawng mi veng chi (Escort vessel)	Rs 5 500 000
2	Lawng sutpuah thiar-mi (Minesweeping trawler)	800 000
3	Torpedo keng lawng (Motor Torpedo boat)	600 000
4	Wireless thawhna khawl (S W B 8 wireless Transmitter)	Rs 50 000
5	Wireless thu thlenna khawl (Wireless receiver Huma Lund)	Rs 12 000

6	Thlawhna kahna puakrang silai kawp khat (One pair of Anti-Aircraft Lewis guns)	Rs 16,000
---	---	-----------

Indo hi a lo hautak awm ngei mai mihring insuatna  
chang a ni lo va, sum leh pai pawh a tuar nasa hle a ni

2 Lalbanga (Duke of Windsor) kha Unit d States of Ame-  
rica kanga British thlarkar Bahama rana h tunah Governor  
hna thawh a awm

**Abstract**

[illegible]

Takelluma Laikhuman an lai rula brein a chek a  
 a, a chekma chian chu, a thiem a, a duh loh yang  
 a sawi. Mahselang an thu roelnaa sawi fel a la ni lo.  
 Takelluma Sauto B.A., Lungah Office-a thawk taw  
 a awng khân, Ajaal-ah a hmunah Pu Kapthuanga  
 Police Clerk a lo lut a, Pu Kapthuanga hmunah chuan  
 Pu Zochhuma Police Clerk a ni ta Pu Zochhuma hmunah chuan  
 Thantiana Matriculation pass-in Rahsi hna a thawk. Ditu  
 a chunah exam a awm a, chu mia sang ber chu a ni

Pu Suakmūna C. I. a pension ta, a hmuna C. I. atān Pu  
Thangphuta a kai a, Pu Thangphuta hmuna Rahsi atān  
Rakthana Matriculation pass-in a thawk

**KUNGLEH KHAWTLANG THATNA NGAIB-  
TUAH PAWL THUCHAH**

THO SUAT RAWH

**WELFARE COMMITTEE REPORT—BIATE KHIN**

(BÀWRH SÁP THUA CHUÂN)

The Great Committee thuchah mizai hinhah kan peah  
kan Kumpun Sawkr tan a that zeha hinhah  
in mizai kan thiaman this  
kan Kumpun Sawkr a that all them kan  
in mizai hinhah kan peah this  
The Committee thuchah kan a that all  
in mizai hinhah kan peah this



# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kum 1 Chông 1/  
Daka thawmn  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1 9/

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHÜNGA THU AWM

	Phêk
1 A tanna hmun tha ber	162
2 German thlăwk mun Londona Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3 England ro inrêl Dân	165
4 Sawrkâr Hristtirna	166
5 Mizo La Tangkarzia	168
6 Mizo Ram	168
7 Lungleh Khawtlâng Thatn ngăhtuah Păwl Thuchah	170
8 Indona Chanchin	171
9 Lăwm thu	176

## A TÂNNA HMUN THA BER

CHANCHIN BU-AHTE, Tlângau bu ahte leh chanchin chhuahna bu dang kan neihahthe hian tih tûr leh tih loh tûrte, awm lân tha zâwkte, hmasawn dân tûrte vawî tamtak thiam tak takin an chhuah tawh thîn a, mahse mahni kan inthiar phlîn a, mî dang tih atân kan khêk leh mai thîn

Hmân lain khaw pakhata mî chêngte chuan thil tih tûr hi mî dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtir a duh a, zânah tuma hriat loh hlânin vântlâng kawng laitak hi a lai khuar a Chutah chuan tangka tamtak fûn a dah a, "Lung dah sawntu neihah" tia ziak a khung tel bawk a, kawng dâl zet mai chuan lung lian pui hian a chhîn a Mahse chu mî khuaa mite chu tumah lung dah sawn duh rêng rêng chu an awm lo va mî dang dah sawn-ah an khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel tiut a. Chutichuan lai chuan a khuate chu chu mî hmunah chuan a ko khâwm a Amahin lung chu a chawî sawn a, "He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tur a ni a, 'Lung dah sawntu neih-ah' tih a ni si a, ka chawî sawn a, keima'n ka nei a ni ang chu," a ti a

Mî pakhat chuan, "Hmân ni chu keimahin tlâng kawng ka lo sial tha a, mî tamtak an lokal a, 'I va taima ve le' mî tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mî ti duh lo va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, i kaina bik pawh a ni si lo,' chauh mî ti duh a ni" a ti a.

Hmân deuhvah khân, Mizo man lova inneih thute a lâr Mî a. A nih leh, i tanu man lovin pasal han neihthir phawt a. Mizo inchein inchei thute pawh uar a ni thîn a. Nang-ah chhângin han tan phawt uk! "Mî'n an tih choan ka hian!"

bił hañh lo," i tih áwm e Chá zawn i duh taktak lo a nih chu Min an tih a i la tih ve loh fo pheí chuan eng ang emaw chu nia i inngaih'

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizûk that lohzia leh sim tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhuar a, a ziaak thiam kher a A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaaktu chu hmân ni lawk bawc khân ka tâwk a mei a rawn pak khu tual tual i

In pakhatah hian an lêng khawm a, mi pakhat chuan sun thiar simkhur thu hi uartak leh thiamtakin a sawi a Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a sawitupa chu a zung ta to to mai a A thuanthe chuan kha lah Tih loh tur' i ti zo chauh va, nangmah lahni ti hmasa ta to to chie an ti a Ani chuan Hei pui in tih a hui fu áwm ka ti a ti a

Mi dang hlir ka han puh a Nang pawh' mi lo ti duh an tam ta hie áwm e A ni tak a 'Kei pawh hi ka ni tak asin Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasâwnna tak-tak i duh chuan, a tanna hmun tha ber chu MAHNIAH a ni

### GERMAN THLAWK MIIN LONDON-A LALIN BUCK'NG- HAM PALACE AN BOMB THU 12 9 1940

Ka pa Dr Anthony McCall M D -in lehkhî min thawn a, chu mi lehkhâ ata chu lak chhuah a ni

Bawrh Sâp

Ka fapa duhtak

Hetah hlîmtaka kan awm dunna fo thîn pindanah khân chaw ei khamin ka awm a Pâwn lam thil-te chu a dang hie mai. Hremhmun a thleng a ni Bomb puak ni dur dur zingah he lehkhâ ka thawn che hi ka ziaak

“M: Hông Nazho hi khawvâr hmain hremâmuna chuan  
an awm mai thei e!”

Hông Nazho hian min hre thian lo va, keinn anni  
kan hre thian baw hek lo Kan thlâwk mite chuan Nazi-  
ho hnénah chuan, “Khai! lokai ula kan hnénah thingpute  
in nla, chaw te ein han intiharh rawh u khai!” an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huaisenten chutia an han ti chu  
chiahloh vângah an ruat ang a. Nazibovin kan mite an kah  
thiák chuan an kein an chhir emaw, chu aia chhe zâwk  
chuan an ti a ni thei e, (ka kawlawm a khûr e, he mi in  
hông lawkah hian bomb a tia a ni ang) Kan ran ropuitak  
tira hi a tha a, Hitlera leh a sual hnathawh mi zawng  
zawngin tihbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
a ni. Xua sâdmatak pawh khân Biak in tibawhlhlawhtute  
hna a ngawh san mai mai lo va, vuak fung a lén a ni

I pa duhtak

Hô: . Nizân chu dâr kâr kaw chhûng bomb an rawn thiák  
a. lehlovin ka mu mai a. He mi bula bomb laka  
khurah hian awm ve awmtak a ni a. Zana in  
chaw chur darta leh nizâna lehka thawn che ka ziak laia  
ka kawlawm ngawngin pawh kha a mak lo va, bomb thei  
in Buckingham Palace ah a tia a tin a ni, chu chu  
awm ka hnénah awm in hông lawk a pah kha.

**ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)**

(Bawrh Sáp zia)

Belgium mi pakhat England-a rátlána awm chuan tún laia England rama rorél dân Democracy (vântlâng ro inrél) a hmuh dân a zia chu, Mizo te u, ngaithla teh u !! Lal leh Upain in chungah ro an rél a chu chu vântlâng ro inrél-Democracy dân ang chu a ni a Belgium mi thu chu ngai teh u —

“England mite chuan hmakhawsáng a tanga an thil zú dân chu tún lai hian a rah an seng mèk a ni chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng, thamna lam ni lém chuang lovin He hnam ropuktak chét dân leh an thilung awm dân hian ka rilru a khawih nasa ble a ni Mi tinrèng mai anmahni hmun theuhva an tih túr tun an awm a, an then-awm khawvèngte pawhun chutiàng bawkin an ti ve tih rilrua hre rengin Inthleibikna te, leh hleih inneih chuannate a awm lo va Mi tha leh mi narànte pawhun an thil thsual ang angin hremna thuhmun an tuar a Nizána dár kár 8 chihùng lai bomb laka himna khura kan awmnahte chuan roréltute mi'n an sawisél tháwm réng réng ka hre hauh lo va Hei hian vântlâng ro inrélna díktak, miten an hruaitute chungih rinna an nghahzia a tilang a ni Sawisélina a awm chuan a tha zawk tumna avànga sawisél a ni a Héng mite hian mipui fan ho tumna rilru an nei a ni Tanpuntu tamtakte chu hmeichhia an ni a. Hnam dangte chuan hmeichhuan indona lam thil tih ve te hi an nuhzat a, mahsela British hmeichhiate hi an hre lo a ni Tún laia British hmeichhiate chuan eng lai pawhun mipate hlauhawm tuar ang chu an tuar ve zél a ni Hnam dangin British hmeichhia an nuhzat chu túnah chuan a reh tawh a ni

**SAWRKAR HRIATTIRNA**

NOVEMBER 5, 1940

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India Sawrkār Kumpina lai laia tangka leh duli siam kha a lo hlu pan tawh a, a lem siam rūkte pawh a tam a, hriat a harsa viau mai a Tūnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hle na a, mahse tam fe chu phūm bo emaw, dah bo emaw a la awm a Tangka chu a lo hlu tawh a vāngin leh chutianga min an thuhruk bō mai mai loh nān sawrkār in lak chhuah a duh a. Chuvāngin Victoria Lalnu tam chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang Sawrkār tangka in leh dāk mahte erawh chuan September thla tāwp, kum 1941 thlengin an la pawm ang Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka siamna leh Bombay chauvin an pawm thei ang (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay)

Sd/ R Buchhāwna

Treasury Officer, Lushai Hills

**MIZO LA TANGKAIZIA**

Kan ram awptute ngaihtuahna avāngin kan Mizo la hi a thutia leh a tangkaizia hi Mizo ram hmun kilkhawr ber-  
a mte pawhin kan hre hle tawh awm e. Mi rama sum kan lak hana tū a nihriate leh bralh ve lote pawhin kan chhawria  
in awi zing tawh bawh a, a thatzia hi kan hriain a ngaihtuah  
chhuaktute chungah pawh kan lāwm em em a ni tih  
a haw a. Heti taka min ngaihtuah saktute chungah hian  
hman a tū zing mai.

Mi ram sun kan lăkna tûr a ni hi 1 tha bei chu a ni a. Amaherawhchu Hman dân thar tha zăwk min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tûr nun ka bria Puanpui tē Kan puanpui pângngai aia mawi leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tûra hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a Jharan Thil tangkatal, kan deh deh tûr min hmuh chhuah sak baw si a Sum-dawnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tûr hman dân thar min hmuh chhuah sak a vâng hian a lăwmawm êm êm a ni Kiwng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zel hi a rin-awm baw si

Tin kum 1938 khân Dr Chalhiana S A S chuan N Vănlăiphai vėlăh Mizo la ngeia siam thosi lēn entirsakna a siam a, ama sum sêngin lăwmman thatakin a pe a Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tûr kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni Vaita tlo lotak leh man tamtak sênga lei ai chuan mahnun tah ve mai tûr a nihzia min hriattir hlawn hle a ni

Tin, Roller Bandage pawh kan Doctor Chalhiana hovin Welfare Committee-in Indo tanpui nân tlēm kan tah ve a, he thil hi mi tin tab thiam a ni a mahnı invên nân pawh tha hlein kan bria a ni Pem emaw pan emaw kan puan hina kan tuam mai hi Doctorten thalo an ti hle sr a chu-vângin mi tūm Roller Bandage hi mahnı siam theih a ni si a, neih theuh atân a tha hle a ni e

Kan Mizo la hi thil tangkal ber pakhat a nihzia hi hriatin, la hmua siam te leh la deh thiam te hi i tum deh deh ang u.

Lalngthinglova, Sailo  
N Vănlăiphai

## MIZO RAM

**N**OVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhim leh hmâra mi. Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Aijal atangin Lucknow panin an hiam ta a Lucknow thleng-a hruai tûrin Pension Jemadar Bawichhungan a ho va. An kal dâwn iûk chuan Aijal Dâwрпи Biak Inah anmahni thlah-na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuhna thu thatak tak an sawi a. Pu Menan Pathian Leikhabu a pe theuh va, Pu Pachhungan ziakloh bu (note book) a sem theuh bawk a, kalkawng atân kan Bawrh Sâp nupuin thungpui te sikret te, bânghaute tîn te a pe bawk a. Anmahniho thlan zawh nun Pisah Bawrh Sâpin an hnênah fuhna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutun a pe theuh va.

Hêng kan tiangvâlthe hi nguntak leh duhtutaka mi tam-tak inpete zînga thlan an ni a, an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai. Anmahni hian an tih that chuan, mi dahgte pawh an la rawn duh zêl a rinawm a, chuvâng-in rinawmtak leh tlâwmngantakin an tih tur apiang an tih kan duh êm êm mai. Mizo hming titha thei leh tichhe thei tûr an ni a.

Hetianga (Jemadar) Dr. Rosama'n kan tiangvâlthe tân hun remchâng a ngahtuah avâng huan a chungah kan lâwm êm êm tûr a mi. Amahin Lucknow-a hotute hnênah a sawi-huah avâng hetianga Mizo tiangvâl hnathawhna hi awm a ni a. Mizo ram tâna ngahtuah mi tak a ni tih a ti'ang a ni a.



## A kalate hming leh khaw hming chu beng hu a ni

- |    |               |            |
|----|---------------|------------|
| 1  | Hmingthanga,  | Sialsuk,   |
| 2  | Lahluna       | Bukpui,    |
| 3  | Dengrikhuma,  | Thilthing  |
| 4  | Chhumbura,    | Salam,     |
| 5  | Rohmingthanga | Saitul     |
| 6  | Pahminga      | Lachhip    |
| 7  | Lalthuanga,   | Bate       |
| 8  | Biakhana,     | Bate       |
| 9  | Zuhana        | Bokpui,    |
| 10 | Hminga,       | Thakthing, |
| 11 | Buka,         | Durtlang,  |
| 12 | Biakhana,     | Thakthing  |
| 13 | Haua          | Zemabawk,  |
| 14 | Darlet,       | Zotlang,   |
| 15 | Darthawma     | Pukpui     |
| 16 | Thankhuma,    | Lungrang   |
| 17 | Thanchhunga   | Rahsiveng, |
| 18 | Lalzuala,     | Theriat,   |
| 19 | Lalchanga,    | Theriat,   |
| 20 | Kawnga,       | Zotlang,   |
| 21 | Hrangkhuma,   | Pukpui     |
| 22 | Thanhranga,   | Pokpui     |
| 23 | Thanthuama,   | Pukpui     |
| 24 | Sangluza,     | Lunglawn,  |
| 25 | Bawka,        | Pukpui     |
| 26 | Lalmawia,     | Kawnui     |
| 27 | Tlârgbuaia,   | Salsu,     |

28. Mâwia,	Khawruhlan,
29. Padara,	Samlukhai,
30. Zaihlira,	Chalrâng,
31. Vânbâwia,	Vânlaiphâi,
32. Thangkhûma,	Sailâm
33. Kaichhûnga,	Lungdâr,
34. Râllûta,	Kolosib,
35. Sângkhûma,	Vânlaiphâi,
36. Pakûnga,	Ailâwng
37. Marsella,	Durtlâng,
38. Kâpthanga,	Nisapui,
39. Vunga,	Khawruhlan,
40. Lalkhûma,	Kâwnpui,

.. ..

2. Saitthah lai fanu, Lalkhûma n 9. 10 1940-a a  
 choh kha, 1 11. 40-ah a thi ta a, a chêktu Lal-  
 khûma chu Bawrsapin kum 5 lungin tâng tûr loh  
 chêng 200/- ohâwî tûrin a rem a, chêng 200' hî a  
 pêt theih loh chuan a dang kum 5 chuanga kum 2  
 tûn beih tûrin.

**LUNGLEH KHAWTLÂNG THATNA NGAIH-  
 TUAH PÂWL THUCHAH**

**PÂN KHAWIH SUH.**

## INDONA CHANCHIN

ITALY IN Greece a beih kha Albania ram a tang leh Greece thlang lam tui pui a tangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui tiah a puh a, a do ta mai a ni Greek ho hi an in rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awma hmun-ahite Italy chuan bomb an thlak vak vak a. Nunau shenkhate chu tihlum baw mah se, sipai lam thil pawmawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hmun sipai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma pher hi chuan sipai tang sa ngat chu 80 000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipate chuan Greece ramah mel 20 theh theh hian te pawh an nei a. British-in an pui thui a, indo dan thiam mi upa palate Greece-ah an tir a, sipai leh thlawk pawlte pawh Greece-ah an lut nghal a. Greek-ho hi an huanenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtak an man a, an ralthumte pawh an man a. Iunah chuan Italy sipaiho chu Greece ram a tangin an um chhuak vek tawh a, Albania ramah Greek sipate chuan hma an sawn xawh tawh mah a ni. Italy sipai tlanchhate chu British leh Greek thlawk pawlten bomb an thlak khum zel bawh a. Italy sipai inchehna hmunte leh an hmun pawmawh Durazzo te, Valona te, Albania khawpui Tirana-ah te bomb an thlak chhen bawh a, beng hmun pawmawhtak takte li an tihkan sak a. Italy-

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma  
sawn thei lovin an awm a. Abyssinia ramah phei  
chuan tlêntôin British sipaite chuan hma an sawn  
mah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phei chuan  
Aigupta rama British sipai a beih ngam loh avângin  
chhuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo  
mam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nuai 3  
lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atângin  
tumahin an la rûn ngai bawh si lo va, tui lah a har-  
sa si a," a ti a. Hei hi an hotu German-te hnêna  
chhuanlam atân Italy hian an ti ni lek awmin a lang  
Italy sipai awmna hmun te, Libya rama an lawng  
chawlhna Tobruk te, Abyssinia rama hmun paw-  
mawhte chu British thlâwk pâwlin bomb an thlâk fo  
bawh a.

Italy hi tuipei lamah pawh a che thei lo hle. An  
sawdâwng lawng nasataka indona lawnga an vênfirte  
chu British lawng leh thlawhnain an bei a, Italy  
lawnga chu kan lam chuan nasatakin an tichhiat  
mê a; a thente chu a pil a, a thente chu an chhia  
a. Chu mi-chhunawm chuan Italy ram lawng chawlh-  
na pawmawhte leh chûng hmuna lawngte chu British  
chawhnain an bei tui a, nasatakin an tichhia a, lawng  
chawhnain hmuna ante pawh bomb-in an thlâk kâng a.  
Hâng lama British thlawhnain hian tuipei Italy  
nasatakin chu a tûnêp sâwt ngai ang.

Hitlera chuan Germany, Italy leh Japan tawm-  
naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bul-  
garia te tel ve turin a sâwm a Hungary phe chu tel  
ve turin hmung a ziaak tawh a Hitler leh Russia upa  
Molotov pawh Berlinah inbrakna an nei a, mahse an  
thu tithluk dân tak briat a ni lo. Heig Balkan ram  
Germany in a beih pawha Russia lo inawh ve lo tur-  
in Russia hi German hian tham lungawi a tum a nih  
mai pawh rin a ni. Italy hi a chet theih loh em a-  
vâng hian Grece do tura German hian Yugo Slavia  
ram kal tlang a tum mai pawh a tawm ve hle.

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei  
a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngai an la  
pu reng nun a lang. Spain hi an hotute theikhat chuan  
Germany leh Italy lama tana British do hi duh hle  
âwmn an lang a, mahse mi tum zâwk chuan Italy in  
British kut an tawrh dân hi an briatin indonaa an tel  
ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si  
German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kuth beih  
hi a duh hle a ni.

America chuan kum 4 chhunga President ni leh  
tûn President Roosevelt an thlang nawn leh tawh a  
President Roosevelt hian British hi indona hmanruaa  
puh hi a uar em em a, hmâna Japanin a han sawisêl  
deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtau-  
ho' ram infin khâwm pawh hian zalên duh mite kan  
duibna hi min dâl thei lo vâng," a ti a President

nih chang ta lo zawk Mr Wendel Wilkie pawhin zalon duh mi ramte puhnaah hian theihtawp chhuah a duh a ni America chuan thlawhna tha ber ber chite England ah an thawn a

England leh Germany inberhna chu thlawhna lamah a la ni deuh ber a Germanin an beih pui ber chu London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London beih loh lai reng reng an nei lo German thlawk pawl hian tun bma kha chuan tum bik nei lovin bomb an thlak chiam chiam thin a ni a, tunah chuan tum bik nei lawkin an thlak a, mahse an thlawh hniam ngam mang loh avangin an tum British thlawk mite angin an fuh ve thei lo ble, chuvangin an tihchhiat nasat em em sawi a awm lo England ram hmun thenkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun thenkhatte an bei zual deuh ber British thlawk pawl pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawhite, ralthum leh thlawhna siamnate, lawng chawlh-nate, thlawhna hmun puite, rel kawng leh rel chawlh-nate leh Czecho-Slovakia rama silai lam siamna hmun hmingthangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh an tikkan hmunte pawh a tam mai. Alps tiang thlawk khawin Italy rama hmun pawimawh, Turin angte pawh an bei a, an thlawhna siamnate an tihchhiat a. Tin, English channel (tuifoniat) rel leh lam leh lam siangin German leh British chu laipulin an is-  
xap lawk thin.

Atlantic tuiñriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a German indona lawng rawl chuan British sumdâwnna lawng a bei a, chu mi tum chuan British sumdâwnna lawng Jervis Bay an tih chu a hui ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni, a pil pah pawhin German lawng chu laipuin a kâp zel a.

**Khaw chhak lam** America hian China râlthuan a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tâk-ah khân an thiar lût ber a ni China an che thei hle. Japan indona lawng hian 2 phe chu China-hovin tuipei kam laipuin an kâp pil a. China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 8 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh Chinahovin an luah leh ta

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an inngbirngho hle Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng ruel thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni.

Khaw chhak lama British sipai hotu ber ni tûrin thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an ruat a, Singapore ah a awm ang a, Burma, Malaya leh Hongkong lama sipaite pawh a vawng nghâl ang

## LAWM THU

**A**SSAM ramun Scout lam hi an lo uar ta deuh zêl ni in a lang a, a lâwmawm hle mai. Tichuan nau-pangte fuhna thatak a nih beiseun Australia rama an tih tawh thin angin Assam-ah pawh King's Scout-te hi Governor Honorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh thin la an ti a. Kumin October thla a tang khân an tan ta a, thla ruk chhûng zêl atân a ni. A hmasa berte chu kan hriat tawh angin mi 4, hnam dang 2 leh Mizo Class IX-a mi 2, Vânggaia leh Vânhhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlâkna (proficiency) athua ruat an ni lêm lo va. Tlâkna ang zia zêla thlan tûr lo ni dawn ta sela Mizo zingah chuan thlan tûr bik êm êm an awm awm lo ve, an felin an fakawm êm êm thethvin ka hria. Tûna mite pawh hi mi taima-tak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga mi an ni reng a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tûrte pawhin engkim rinawmtaka an rawn tih zêl kan beisei.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni — He thu hi kan Bâwrh Sâpin a briatin mi a lâwmpoi êm êm a. Lawmpuina thute leh fuhna thu thatak takte sawi-in lekhate a rawn thawn kan lo hmu a, kan lâwm hle mai. Hetia ram hlataka kan awm pawha mi a rawn hlabak a. Kan thiltihite mi a rawn hriatpoi hi keni thian chuan fuhna nasatak leh sawna ropitak nîn kan hmu a. Kan lâwm em em a ni.

K Lalbiaka,  
Asst. Scoutmaster  
Shillong





## TUNLAI CHANCHIN.

May ni 10 zingtakah khân Germanin Belgium te, Holland te, Luxemborg te an bei leh ta a. Indo puang lawi chuang lovin thlawhtheihnain a bei ngái vak mai a ni. Thlawhtheihnain hi an ngah avângin an chhuang deuhva, an chet thilina ber pawh a ni nih a. Holland leh Belgium ramah hian thlawhtheihnain hmun lăk a tum hmasa ber a. Thlawhtheihnain ajangin sipai an inthlak thla a thlawhtheihnain hmunah an tum a. Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an inbel a. miten min lo hai ang a, min lo ti lo vang an ti a ni. Thenkhat chu nars inchei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thu hriltu ang tein an inchei a. Tin, ramri lamah sipai leh tank leh thlawhtheihnain an nawr bawk a.

Belgium leh Holland hian Tangho-Kumpinu leh France hnenah min tanpui rawh u tun an dil thuai a. Tangho chuan an theih angin an tanpui a. Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta ber a ni. Holland hi chu a ram a té em bawk a, an tang hlei thei lo va, tûnah chuan a ram an lă ta hle. An khawpui deuh chungah te bomb an thlak a, khuate a kang a, nunaute pawhin an tuar nasa hle mai. Holland laln chu England ramah a tlan ta nghe nghe a. Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihnain an bei vak mai a, an tank hman te chu hian taktak a ni a. Mähring leh ralthuam ren lo tawp a bei an nih avâng in hman an sâwn zel a. France ram kuli Maginot line an thil kha chu an bei hlei thei lo va, Belgium lam pang; Maginot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hman lam pangah chuan hman an sâwn bawk a.

Thlawhtheihnain kan lam pawhin German hmasawn lai

leh an hnung lama a pautu leh an kalkawng te, an tál leh bungraw awmna te tichhhat tumin bomb an thlák fo va. Tih pawh an tichhe hle a Kumpinu thlawhtheihna hi chuan an thiam zawk a, thlawhtheihna leh thlawhtheihna inbeihna-ah pawh kan lam ta chhia ai chuan German ta chhia chu a tam zawk a, a let thum emaw a let li emaw German ta chu a chhe thin awm e Kumpinu thlawhtheihna mite thiamzia leh huanzia chu khawvlin mak an ti hial a ni German hian thlawhtheihna chu an ngah mai a, mahse a thlák mi thiam an ngah lo va. Kumpinu lam chu a borral ta te aiawh tur chu a thiam an li tan a ni a German thlawhtheihna hi a thlák leh a chhhat hnem tawh avâng-in kan lamin an zat lo nasa tawh lo. Chu a chhapah America lama a thar an lei chu a thlung mək a ni America hian a shaber chi te rangpak a letur thuan tur an ni an ti a, a thlung lam put a la ni a.

German lam tin chuan Belgium leh France lama hma an sawn theih loh chuan an chau a ni ngah mai a. Funah hian hneh loh leh kan hneh lo ngah mai ang tun an theihawpin an bei a ni a. a tir chuan hma chu an sawn reng tur a ni. Keini lam tin erawh chu hma han sawnrih mahse kan hneh dawn lo tilna a li ni ren reng lo. Hman ang bawkin ter rei hi kan nei thei dawn a ni. Mihung te kan dawng ren loh ve lo va. Leh lam han so thut hian mi leh an thawmhraw an hloh nasa ang a an theih loh hunah nasatakin kan li nawr leh thung ang.

German hian France lam tuinniat kamah thlawhtheihna hmun neih a. England rama nunute pawh dun chuang lo va bomb thlák an duh avingin an tan hmun that leh that loh ngah tuah mang lo vin hma an sawn a ni. Ligard mate chu an in peih sa diam a bomb pa h thlák se an

hau bik lo a ni. Kan lam pawhin German ramah te bomb thlak thei lo an ni bik lo va. Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai ral dona hmunah te leh thawmhnaaw awmnaah chuan bomb an thlak ve fo a ma, German lam angin nunau chungah an thlak ve duh lo mai chauh a ni

Germanin Holland leh Belguim a beih hma lawk kan indona nasa tak a kan beih nan tun England ah chuan hotu an inthlak a. Mr. Winston Churchill lawng lam ngaihtuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zawk a. Mr Chamberlain kha chu huathawh neun, indona lam ngaihtuahtu pawlah chuan a la tang ve ta bawh a. Hotu dang te pawh an inthlak nasa hle. Pawl tina mi an mla khawm a. Indona lam thu ngaihtuahtu deuh atan chuan Prime minister Mr Winston Churchilla te, Mr Chamberlaina te, Mr C R Attlee te, Mr Greenwooda te an nua. Mr Anthony Edena kha indona ngaihtuahtu khawmual sipai lam upaah a tang a, Sir Archibald Sinclaira thlawhtheihna lam ngaihtuahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr Alexander a ni ta thung a. Mi thil ti thei tak an ni hlawm a. Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zel a ni. Mi dang tamtik an thlak a, heng hi a hna lang sir deuh thawkte chauh an ni.

French sipai hotu ber General Gamelina aah kan General Weygand a tang ta bawh. Hman indo pui kan an hotu ber chu General Foch a ni a. Chumi chuan a thil dawna "France ram indonaa a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a mi an tia. A thiamin a hui hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlak ve nua a. An upa ber dawltu ah chuan sipai hotu upa tawh tak Petsain a tang a ni.

German hian mi leh thawmhaw ren lo hrim a bei vak an  
 nah avangin hma an sawn deuh zel a Belgium lalber kha a si  
 pai hotu berah a tang a ni a German hnénah a inpe ta mai a  
 A sipate leh hotute chuan a thu an ngai lo va, tangho to nen  
 an la bei tläng zel a, thenkhat cawh chuan an bânsan ta a.  
 British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va Belgium  
 lai inpek avang chuan an hnung lam leh an sir lamah te pawh  
 hnâlnain an bet thei ta a Tuinriat lam pong a tawhkir ngawt  
 loh chuan engmah tih hleh theih a ni ta lo va Tawhkir pawh  
 hi thil awlai a ni lo va Thlawththeihna leh lawng sipaun hnung  
 lam leh hma lamah an pui a feltakin an t wihki thei a Tih dan  
 thiam lo sela chu an vai a boral theih a ni a rahse an thiam  
 leh an hua avangin in hloh nasa lovin an tawh a, hmun nga a  
 then hmun li aia tamin England an thlong leh tawh a ni

Germanun hun a lo rei chuan chak lo deuh deuh dawnin an  
 inhmaa, chuangin England hi a rang lama thlawththeihnaa bei  
 thiam a tum anga, France ramah pawh bei vak a tum an  
 ang France leh Belgium lama an inbinaah hian sipai leh thawm  
 hnaw a hloh nasa tawh a Italy hi tanpuitua a nawr chhên tawh  
 a ni. Italy hian puih pawh tum angin a lang a Spain pawh an  
 lama tang tûrin an nawr hle a ni

England ah chuan Germanun rawn bei a an rin avangin an  
 theih angun an inring a

America lam atangin thlawththeihna pek thui thui tûr a ni  
 an ti a British ram lak dangto pawh an theih anga rangin  
 sipai leh thlawththeihna pek an tum a

Turkey chuan Tanghote tanpui an la tiam tlat fo a ni

British sipaun Norway thir laibchhuahna hmun Narvik kha an  
 la leh ta.

British sipai thenkhatte Sap ram England a an let leh avang-  
 in France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va France ram  
 ah an la awm bawh a, thlawththeihna te leh thil dangin an la bei

fo vang French sipai pawhin, nasatakin an la bei zêl dawn a ni a. Hnlora hlan a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipate a biok nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam erswh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e. Tun hma kham a ngah avangin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah pheh chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni.

Indopui pawh khân a tîrin German an chak a, a tawpsh hneh-tu kan ni a nih kha. A tawp lama chak hi hneh-tu nihna a ni a, kan la hneh ngei ang tih kan ring tat tur a ni.

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khusah hmeichhe-ho intawhkhâwm-na a awm a, chumi inkhâwmnaah chuan S L Mehta I C S Assam rama kut hnathawh ngaituaktu pâwl hotu ber nupuan mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin vân thlang te fuhma thu thatak a sawi a. a thusawi pawimawh ber leh uar ber te chu hêng te hi a ni.

1 Puan tsh—Mahni siama mahni ram intodelh th ih hi a pawm mawhia kan bre theuh na chungin keini hmeichhiute hlan puan tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhia thu hi bre vek thei fo la ka duh ber a ni. He thil pawimawhtak hi mi zawng zawng hriata a lo darh zau zêl theih nân kan pâwl mite pawh hralh darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hmang tat tûrin kan fuhin kam duh bawk a. Hmeichhiute hmasâwnna lo-lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thiam leh uar, fo-theihna hi a ni.

2 Manni ram thil siam—Ram dang mite thil siam ring lova, mahni ram thilsiam a intodelh theia kan awm theihna kawng hi kan ngaituabin mi ram thil siam aun mahin ram siam hi thlang zawk tûrin kan pâwl mite pawh kan fuh nasa a ni. Mahni ram thil siam kan lo ngah hlut chuan kan mite rethei tak tak te kan tanpui theihna ber a lo ni bawk si mi retheite chang kan tanpui pawh a ni dawn lova, kan nitin nundan an mipate leh hmeichhia

thingtlāng khuaa mte pawh a losāng deuh deuh bawk dāwn a ni Mahni thil siam kan lo ngahnatna hian hnthawh lai mok te leh thawhna la nei lo te pawh kan lo tanpuh zêl bawk a ni Mahni ram thil siam a intodelh theih hi a tha ber a ni Mi ting ram te pawh lo thlir ila, Franco te, Germany te Japan te leh Italy te ho pawh hian mahni ram thil siam ngahnat hi an thupui ber a ni fo Thingtlāng khuaa intodelhna dân te pawh thatekin Switzerlandah te Hollandah te leh Belgium rimahte an tan tiwh a ni Mahni ram thilsiam a intodelh thu hi kumi Indis rama mi rether taktak zingan phei hi chuan siwi tam vak pawh ngalo khawpin kan ram rtheihzia hian a ti lang êmêm a eng kawng zawng pawhin mahni ram thil siam hi ngu hlûn kin thî nî m kan beun kan tanpuh tur a ni Chutanga mahni ram thil siam ngahnat tui zia chu nangni ho pawhin m ni hritpuh côm a Thutlāng mte tân pawh an hlo thlawh hna kâr lak a sum leh pu deh chhuh theihna kawng ber a ni bawk si Thingtlāng mte leh an awmdānah hmasāwnna kan siam pu theih chuan India kan tâna hmasāwnna kan siam a ni a Indis ram awmdān tak chu thingtlāng mteah hian a lang chung ber a ni si a Hoa thawh kâr lak chhûnga hmerchhiatna kan khawh theih pawh mawh berte chu la kuh leh puin tih hi ni a a hman na te lah a riasim neih a awl âi bawk si

## HRIATTIRNA

Kum 1938 ating khân Shillong Mission dandawi mth hian Mizo damlo Mizo ram atanga lokal hi an tan zu tî dâuh run lang a Kawng thenkhat ngahthah chutia damlo dandawi a awm kan lo tam ta chu a lawmawm tih theih rual chu a ni nachungin kawng thenkhat chuan kan Mizo hman hi kan ting ta deuh a, dandawi m tha zâwk pan nachang kan lo hre nun a lang bawk a

Heta Mizo ram atanga damlo lokal hmêl hriat kh belh tûr auang hre lo te pawh hi Pu Engrii to leh kan Hostel a ni

tlāwmngai thenkhat ten taimataka an lo buaipui thin avāngun  
mualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai Hemi thu  
ah huan keini zirlaiten kan ngaidan tlāngpui ber chu ka han  
ziak a ni tupawhin in lo ngaihtuam ka baisei

Kan hriat theuh angin tūnah huan Mizo ramah T B (Ngawr)  
hi a lo darh ta hle a He natna hi hlauhawmtak, inkai theihtak  
a ni tih pawh kan hre theuh va Dimo lokal thenkhat  
chu hemi natna voito pawh hi an lo ni reng thin a, chutiang a  
lo nih chuan hemi damdawi mah pawh huan an duh lo va, an  
hawn tīr leh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh a  
vāngun Tin dāmīawī inth an lo duh lo chang pawh ni lovin T  
B voi an lo nih phwiṭ chuan keini a lo thlengtu tūrto tāt pawh  
an hlauhavmzia chu hriatreng tūr a ni

Chuvāngin chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan  
in lo thlen velch engmah zēp lovin in natna engkim sawi vok ula,  
kan zinga chētpui ngam āwma in lan loh chuan rianna dang  
Hotel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang che u Kan Hostel hi  
Sawrkār ta a ni a, a dan tak phei chuan mi dang rōngreng phā  
na la lo chuan riāh theih pawh a ni lo va Mi damlo phei chu  
kan hotute huan kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avāngin  
an phal lo leh zual a ni amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna  
dang hre lote an lo nih bawṭ thin avāngin, kan lo ngaihtuah sak  
a, kan Headmaster thatna azārah an lo riak leh thei thin a ni

Tin, tupawh damlo hēng hmun lo thleng tawh te chuan pawī  
sa a tāwṭ an rawn keng tār a ni An lo thlen velch damdawi sa  
a luh a remchāng thuai thei kher lo, ni li, ni nga mahni pawisa  
a khawṣak a tāl thei, chūng te pawh chu hriatreng tūr a ni Mi  
thenkhat chu hāwn lehna tār pawisa te an nei tawh lo va, keimah-  
ni hovin kan thawhlāwm a, kan hāwn tīr tāt te pawh an awm mēk  
a Chutia pawisa hmanna pāngngai ang lo va, thawhlāwm huan  
han sūm leh chu keini zirlai pawisa harsa titak chunga awm te



an chuan a harsa emem a ni, tuman an beisei pawh ka ring hek lo.

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-hi tanpuna beisei deuh ngawt avanga engmah nei awm lova lang le pawh an awm hawk a Chutiang tur a ni lo va, keinin tanpui theihna engmah kan nei lo, in awm dân tur leh in khawsak dân tur damdawi ina in awma in duh ang leh a tul ang daktawr te hnena sawi leh ngaihtuah pui che u chauh hi kan tih theih tiwk a ni

K. I. Biaka  
hlong

## KHAWTLÂNG NGAHTUAHNA RI RU

Vantlang zing mi mal theihvin khawtlang, leh hman ngaihtuahna riru an put loh chuan tam te vanduma te lo awm ang sela an tuar thei lo va chutiang atan chuan an mpeih lo a ni lawngkam leh thiltih hi a danglam nasa hle nghenghe a

Hman deuh lawk khan German sutpuah lawng hip thei chuan lawng a tipil hmem hle mai a British lawng sipai hotu pakhat C O Baldwin leh a thiante ping in he sutpuah siam dân hi an hre chhuak hmasa ber a ni Tudinriat thuk lo luah sutpuah an hmu a Han khawih mai leh a awm hmun han tih sawn hlek e maw pawh a puak mai thei a ni a Chutiangin lo tipuak ta sela an vaia thih theihna a ni a Heng ho huan tih sual puih chuan thihna ngei tur a ni tih hre reng chungin a siam dân leh a thawh dan briat chhuah an tum a Pakhatin a khawih vel lun hle leuh vah mi dang an lo awm a A khawihlu chuan a tih dân hu a sawi zêl a a thiante hla deuhva awm chuan an lo zik zêl a Chutichuan lo puak ta mahsela an tihpuah dân te a briat rek ang a, a hnuu tih leh dân tur te a briat theih dân a ni

Sutpuah chu puak lovin an hawng thei ta zêl a a siam dân th a hna thawh dân te an hre chhuak thei ta a Hman te huan hla avang hian mi tamtak an lo hman ta a ni

Hemi te thihthi dan hian keini Miso ram mite hi mahat hma  
sial lova, Miso pum thatna tur ngaihtuah sawk tur a nihala min  
zirtir hie a ni

(Indian Information a mi a ni)

Sd A G McCall

Bawrhnap

Tun lawkah hian mahni ingaihtuah lova, vantlang thatna  
ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchin a lo lang leh ta  
baw a

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai  
a. An inkarah chuan leilawnte a awm hlawn a. Leilawn pakhat  
chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova  
Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut  
a. An kal theihna chuan a nih avangin an veng ngun hie mai a.

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngei tur nun an  
hrie a. German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte  
chu boral ngei tur a ni a. British thlawhtheihna pawl khat hotu  
chuan a hote a ko khawm a, 'He leilawn hi tichhiat ngei tur  
ni "Tunge tichhe tura inpe peih che u!" a tu a. An zaval  
chuan an inpe ta vek a. Mi pali chauh an thlang chhuak a.  
Chumi te pali chu thlawhtheihnain an thlawk a, leilawn chungah  
chuan bomb an va thlak a. Thlawhtheihna pakhata mite chauh  
chu damin an lo let a, a dang chu an boral a, leilawn chu an  
tichhe ta ngei bawk a.

Mahni hma an va sial lo nasa em!

L K S

## LALBER THUSAWI.

May ni 24 Empire Day an tih ni kham Lalberin a rama mi  
sawng sawngte hnemah thu a sawi a, hetu hian a ti a —

Nikum vawin ni ang kham Canada khua Winnipeg atangin in  
hnemah thu ha sawi a. Kha tih lai kha chuan inremna han la  
sawin rih hlawn a. Zelonna te, thudik leh inremna, hi kan rian

hmun hrang hranga mto min zawin khawmtu an ni a, an that  
 za thu ka sawi a. Khang hun lu pawh khân indona hi a huan  
 tawh hle a, mahse zalenna leh thudik leh inreun duhna huan  
 khawvel hi a la hneh zawk ngo ngo ang a inda hi a awm ên  
 lovang chu thin ka bousei a. Nimahsela chuti ang chu a lo ni  
 ta lo va. Boidawng lo leh bâng lova dâl kun tum thil tha lo  
 chu kan chungah a lo tha ta ngang a ni.

He thil lo awm ta ah hian inthamlohna rilru kan nei hauh  
 lo a ni. Khawvel pum hi hneh a an hnuam dah vek hi hman  
 atang khan an lo tum tawh reng a ni tih a lo lung chiang ta a  
 Chutiang tum chu an nih avângin remna tum kun tum chu lo  
 hlawhtlung awm kan lo ni lo reng mai. Luah hian indona na  
 satak chu kan lo tan ta a ni.

Kan hmelmate huan ram thenkhat lak an tum chauh pawh  
 ni lo va kan ram hmun hrang hranga mi hi thekhuat vek an  
 tum a chumi hnuah khawvel pum hi hneh an tum a ni. Anduh  
 ang chuan ti thei dâwn sela an tum ang puthin theih nân rîwing  
 lak leh sualtakin an bei zêl ang chutiang chu an rilru a ni tih  
 pawh a lang tawh reng a. An tum din hi kemi tân chuan awi  
 pawh a harsa in kan hria a mhring rilruah chutiang tum (hi lo  
 leh sual chu a lut thei pawhin kan ring thei lo va mahse tum  
 hleh rual lohvin a lang ta si.

Kemi ram hrang hranga awm mah ni thê kan inzawin khawm  
 a, kemi leh khawvel hmun dang a rilru tha pûte chuan kan chung  
 a lo thleng hi kan hre chiang a. Kan zawin atân thih leh dam  
 thu chauh a ni a ni. Hneh lo zawktu hi eng emaw chung chu  
 an han hnuam a an lo chak tha leh thei thin a ni a tumah  
 zawng chutiang a ni lovang hneh lo zawktu kan nih chuan khaw  
 vel kan hriat ang thin hi a chhe vek ang a chumi khawvel chhe  
 chungah chuan thum a thleng dâwn a ni zawk e.

Kan ram inzawin khawm tha hian a tihchhat tum thil tha  
 lo chu a lo do ta a kan ram inzawin khawm that za hi a lo  
 lung chiang leh sual a, chu mi inzawin khawma thatza nithli.

a hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni

Kan hmelmate hian khawvel hi kan thu hnuaia daha, mi ram laksak duhna rilru pô ah min puh a Keinin an mahni kan puh zawk a ni Heti ang rilru tha lo hi an pu n ei nghe nghe a Keini chuan kan khawsak danah te, kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nan inremna hi kan duh a kan zawn a ni fo va Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhiat an tum a Rinawmna aiah rinawmlohna thudik a ro inrelsak aiah thi rum an rawn chawisang a Chutichuan thil tha leh thil chhua a indo a ni Kan ram hmun hrang hranga mite in puahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn, hu rual a ni lo Thil sual an huat leh an duh loh zawng fo thin chu do turin an inpuahchah a ni Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang Kan tuar turte a nasa a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni Mahse hneh inrinna mai hi a tawk lo ve Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchheina leh mahni inpek peihnain a thlawp tur a ni Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, letiang rilru pu hian an bei a ni.

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngahzawng te kan hrereng bik a. Kan sipate chu kan than pangnai, France sipate nen an tang ho va Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipate pawhin an tanpui a Heng ho ram hi kan hmelma huangtan chuan a rawn bei a ni.

Heng hun harsaah hian kan pi leh pute angin Pathian thil engkim tithaia lam chu kan hawi a. Pathian ni lo thiong leh turah hian tawngtawna inkhawm nei ila ka ti a.

Hmun danga mite pawhin kan jawngtanah hian min jawng-  
 pai pui duh ang In ngaitlawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
 thian hnenah i inkawl tir ang u Thil thia mi a kan hriat  
 chu chhan a, hwaitaka do tura min tumpui turin i ngen  
 ang u

Chutichuan kan ram hmun hring hranga mi, a hmei a  
 pa te u, in thil tih tur chu eng ing pawh nise in theih  
 anga hui leh tum ruhun ti rawh u In tum ah chuan  
 nghet takin tum ula in rilru sang khauh rawh u Kan tih  
 tur chu mi pakhat angin thurualtaka ti turin hma lam i  
 pan ang u Hlmtakin leh zuin lovin kan buin i Pathian  
 tanpuun kan hlawhchham lovan,

## INDONA

Indona hmun hi kan ram atanga a hlat em avangin a  
 rapthlakzia te a hrehawmzia te kan hre pha lova An chan-  
 chin hi kan lo hre pha ve chauh va ngaihnaawm kan ti a  
 A hmun hnâia awm ni ila chu ngaihnaawm pawh kan ti lo  
 vang a, hrehawm kan ti zawk ang

He indonaah hian kan tel ve a ni tih kan hre mang lo  
 va kan tel ve tih hre chiang ila chu an chanchin kan ngaih  
 thlak dan pawh hi a dang thei ang Kumpinu khui leh tur  
 kan ni a, kumpinu râl do chu kan râl do an ni ve a ni  
 Indona hmunah râl kumpi kan tel ve thei lo va In tel  
 ve theih loh avangin râl do kan nei lo emaw tih tur a ni  
 lo A indona hmuna awmte chu a hmei a pan an tih theih  
 zawngah chuan an tang theuh va. Hnathawktuin Pathian  
 ni leh chawlhni leh zân pawh sawi hlei thei lovin hna  
 an thawk theuh a ni Ral kâp ve lo pawhin ral kahna  
 thawmhnaawte an siam a ral kap angin an tangkai a

Keini pawhin kan tih theih ang tawk chuan kan tan-

pu a hun a ni Kan râl do ve theih dan a nih avângin kan theih zâwng a tanpu chu kan chák tur a ni. Kan tanpu chang a ni lo va, kan râl kan do a ni zawk e Keinu he laia mite tanpuina chhe tē chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e Tiēm tē tē pawh a infu khawm chuan tam tak a ting thei a ni Keinu chauhvin tiēm te kan thawh a ni lova, mi dang tamtakin tiēmtein an thawh ve bawk a, chung chu a mbelh khawm chuan tamtak a ting ang

Chanchin bu a kan sawi tawh ang Ich Red Cross pawlin an sâwm angin Mizo tih theih zâwng rawmawl tahte pawhin kan tanpu thei a ni He indona hi kan indona a ni a Kumpinu hmelma chu kan hmelma an ni tih hrerengin rinawmtak leh tlawmgutakin kan tih theih tâwk chu tih ve i tum tlat ang u

Mahni lam tan nachang hre lova hmelma lam sawi mawite hi kan awm palh ang e. Chutiang mi chu misual, mahni lam mantirtu an ni a ni Hmun dangah phe chuah chutiang mi chu lung mah an tantir zel a ni a. Lung ina inkhung te awm kher mah suh se mahni lam tan nachang hriat loh chu zahthlak leh sualthlaktak a ni tih hriat tur a ni

Hmelma lam chakna te sawi ôar a, mi rilru tizam tur lama titi pawh hi chin tur a ni lo An chaknate zêp tur a lova, mahse fak maw leh kan lam sawichhiaa sawi tur a ni lo a ni Chak chângte chu an nei ngei tur a ni a, a rei deuh vah leh a tawpah hnehtu kan la ni ang tih kan ring tlat tur a ni

Kumpinu rorel hnuaiah thlamuang takin kan awm a tun ang hun hi kan lawmia kan entir ve theih hun a ni a. Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hre lo kan ni ang Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hneh hunah pawh "ka thawh ve a sin" tih tur kan nei ang a, kan lawm zawk ang.

L. Kaituta.

## MIZO RAM

Ajal leh thingtlang khaw thenkhat chu an hritläng hle mai, amaherawh chu thihpui ta chu an awm rih lo

Tun tum hian ekzamna ting lawmpui tur kan nei deuh hlawn a, a lawmawm hle mai Thenkhatte chu hman deuhva ting tawhte an ni a kan hriat har deuh avangin kun chhuah har a ni—

I A. ekzamna I alsangpuun first Divisionah a ting Mizo hmei chhe I A ting hmasa ber a ni B A thlenga zir a tum a Sub-overseer ekzamna Lalnghingta leh Lalhmukan an ting A sang zawk zir turin an la kal leh dawn

### Police ekzamna

- |                    |            |  |
|--------------------|------------|--|
| A S I Kaichunga    | Ajal—      | Police Law with books and without books            |
| A S I Tawnluna     | Shillong—  | Bengal Lower Standard and Police Law without books |
| A S I Singhma,     | Dibrugarh— | Hindustani and Law with books                      |
| A S I Chhawnthanga | Sylhet—    | Benzali Lower Standard and Law with books          |

Indona tanpui nan thingtlangin an theih angin an thawh a Ajala Sorkar hnathawkte chuan thlatin a thawh an tiam a Bawrh sap pawhin lawmthu a brih hlawn a

Ajalah scout an uar kan ti a hmeichheho pawhin Girl guide an tih ang hi tih ve an chak an ti a, an la tih ve a rinawm hlo

Ajal Daktawr sap an inthlak leh ta Capt P R Gupta kha Capt J H Caverhill I M Sin a rawn thlak leh ta

Subabar major thi ta Lankapati Jaisi aiah kha Sub dar Bamsheer Gurung a tang ta

Gurkha mauzadar atan Mission Sikula vai zirtutu, hawldar pingsing Monbahadur Ale a tang ta bawh

## REIEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHANNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura an dilna-  
a an sawi ang a rawmawl tlâng tial tah turin mi thenkhat  
chu an idpe a. Indona a awm ohhung chu in tinin kum  
khata rawmawl paruk an tah theih theuh an beisei a.  
Thenkhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in  
tinin 1940 rel hma hian paruk theuh an tah an beisei a ni.

Ohulo pawh chu buhfai te an thâm khâwm a, kan  
dunash khân mi tinin an in leh an thlâm kanga buh  
darb leh riral mai mai tur te lo khawl tha in, an thawh  
lawm bûrah lo pe ve theuh sela kan ti a ni a

Mizo te u, harh rawh u Mizo khaw longvar ber pawl  
pakhat tih dân hi i thik theuh ang u

Bawrhseip;

## TUN INDONAA V. C. HMU HMASA BER.

Tun indonaa V C huasen tangkapui hmu hmasaber chu  
lawng sipai hotu Captain B A W Warburton Lee a ni Narvik  
khaw vêla an inbelh hmasak ber tum khân German indona lawng  
chu paruk aia tam Narvik vêlah khân a awm a. Capt Warburton  
Lee hian British indona lawng pah a ho va, ama awmna lawng  
chu Hardy a ni a. German lawng chu British ta aia han vek an  
ni a, mahse Capt Warburton Lee han a bei ta a German indona  
lawng pakhat chu a kâp pî a, a dang pathum a tûkâng a, bungrae  
leh sipai phur lawng paruk a tipal bawk a, amah chu kapui ma  
ia a kâp a, a thi nghenghe a. Amah thi ta mahse a huasona  
an phawi sâng a, V C an pe a ni a chung ten an tîl ang.

L. N.



# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/-  
Ap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sailo B. A.

Ohhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Chh.m leh Hn.är bial ohhung a dil duh apungin dil tur	82
2 Nuih leh Nui	82
3 Fu Leng Chanchin	83
4 Khawtläng Thawvanna Committee	86
5 Tlabung hmuna bial 18 laho Conference thurêl	88
6 Tukhur Siam Dân	89
7 Lailak Khaw Kan Thu	91
8 Hriattirna	93
9 Countess of Dufferin Fund	94
10 Dāk Ina Tangka	95
11 Sorkar Hnathawkte Lawmpuina	96

## CHHIM LEH HMAR BIAL CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a mi sakap thei deuh emaw ramchhuak thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw lovin pek tur a ni a ram sai Bawhsapan kah tur a tih apiang an kap thei ang hemi hnuaiz mi ang hian —

- 1 A dan tur chu Bawhsap pisa (Forest) leh Lunglei pisa ah en theih a ni (Assam Forest Manual Vol I phok 241 correction slip No 73)
- 2 Im a kahna tur silai kawherh pawh Bawhsap pisaah leh Lunglei pisaah a bor (bore) zat en theih a ni
- 3 An phalna dan ang chuah a an tih chuan a kaptu chuan sangho a nei thei ang  
Tuna silai pangngai nei sa chauhin an dil thei ang An silai chu sai kan nan a hmantlak loh chuan an hlam sak anga tin i thar kaw herh sai kan na mi an lei thei ang

Sd/- A G. McCall

Dated Ajjal

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940

Iushai Hills.

## NUIH LEH NUI

Mihnung awm dân leh rilru put dân hi, mi fingte chuan pawn lam lan dânah hian samtakan an hre chhuak thei thîn a, mi a tân erawh chuan hriat harsatak a ni a, chutianga rilru inhriat lohna avâng chuan thil tamtak chu kan hre suabin, kan mung dik lo thîn a ni Amaherawhchu mi narân-in kan inhriat chhuah theihna samtak a awm a, chu chu guh hi a ni. Mi tam zawk huan an lâwmna chu nuhin

an entir a, nu tam zawk baw chu lungngaihnaah chuan nu  
lovin an tûm thin a nu. Chutianguin nuh hi lâwna entirna  
thatak a nu.

**A huntakah nu ra ch.** I thin i kawm laun him hmêf  
put tum rawh khin. Mi daugin himna an sawi laun nuh  
a tha e. Mi i buk laun him hmêf i put chuan, i thin  
lawma nun dân chu a ti angkhai hle tui a nu him lotak  
biak aun, nu himtik biak hi a nuim zik ômem a ni.  
Mi thusawi emaw i thusawi emaw himna thu i nih chuan  
himin nu mi rawh nu thei reng a awm chhung chuan  
chan tha i ching a ni. Di a nuh i zat khit hle chuan a  
nun dân chu awm a nu vak thun lo a ni. Lawma en  
tir nân nu fo rawh.

**A hun lovah nu suh.** Nuh hi lawma entirna thatak  
a ni a mah e a hun lova nuh hi atzi laurtu thatak a  
ni ve i. Kal kawma ni i peh laun nu mi suh, chu chuan  
nu dang ngai i ti thalo yang a. Hmussittu leh misualah an  
ngai ang che. Nuizit thlik ngai pawh i hun loh chuan  
nuh loh a tha zawk thu. Thu tak zeta mun thu an sawi  
laun nuh hi a tha lêm lo thei. I thin i kawm te leh i mi  
hmuhte che sual pulh te i nuh mai chuan an zak ang a,  
i kianga awm an chak lo thiat ang. Thut ka mun an biak  
lai chem nuhsan suh. Thu tha himna canan a tian san  
thuai ang che. Lungngu mangang hnenah chuan kan nuh-  
nân a tihrehawm hle thei a ni a rangkachak pawh thil tha-  
tak a ni a mahse a hnanna diktaka mun a himan loh chuan  
a tangkaipui thin lo a ni. Chutianguin baw chuan nuh hi  
himna leh lawma entirna thatak ni mahse a huntak leh a  
kawngtaka kan himan loh chuan a mawdo thuai thin a nu.

Kan nuh hi keimahni min fiahtu thatak a ni ve a ni a,  
hman dan hi thiam ngaitak a ni ve a ni

A lutuka nuh a thalo Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve. Nuh pawh hi lutuk a awm thin Mi in  
nuhza an sawi chuan, nuh a za a, amaherawhchu mi nuh  
reh tawh hnu emaw, a sawtuin thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuh fo chuan a sawitu leh mi dang tan a  
ninawm thei mai a, i nuh lutuk chuan i mittui a lo tla  
tam ang a, i hnei lan dan a lo dang ang a, i laihru a na  
ang a i lo zawi ang a, hlim zui lehna chu a ti hnual tawh  
ang. Chuvangin nuh hi entirtu thatak a ni naa, a hmun  
lovah te, a hun lovah te, a lutuka nuhte chu a thalo thin  
a ni.

Kan nuh hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a lo ni a, kan chung lam rilru putziate pawh  
chu a lan tir nghal mai a lo ni Kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a, a lo nuh vur mai chuan rin dan kan nei  
nghal thin a ni a, min hlimna thu an sawi laia nui ve ngai  
hauh lo chu lungngahna ruk a nei ang tih kan ring theia,  
a nih loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate, in ti  
hupbur mi hrimhrim a ni ang tih rinna te kan nei nghal  
thin. Nuh hi kan chetzia leh kan rilru putzia kan fin leh  
Atzia lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va hlim fo tum bram tur a ni Mi a leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngaithe hi an lo mi reng  
thin a, mi fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah  
mah an ngai thin lo Nuihte hi chhun zana kan tih a ni  
a, hman thiam i zir fo ang u

P S. Tawna (stu)  
Lengthum

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 ni a ni a, a awmna hmun ber chu Lungleh Demagiri kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Bangla Awmpui zinga awm a ni Natna lungngaihthlaktak tuarin tarik ni 26 5 40 Pa-thian ni dar 10 velah khan Lunglei Damdawi inah an rawn zawn lut a, Doktor sap leh Doktor Babu ten an theihtawp chhuahin an lo enkawl a, mahselh a natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuar chhuak zo ta lo va, tarik 28. 5 40 thal lam dar 3 velah khan min lo boral san ta a ni A thian ten kan uun kan tuar emem mai a ni.

(2) Amah hi chhum leh hmarah Mohurerho zinga kawng engkuma kan chhuan ber leh kan hawlh lawr ber pawl a ni a, chuvangin Aijal lama kan hotute leh kan thiante then-khat pawhin a thuh thu an lo hriatin min uipui ve hlein kan ring.

(3) Pu Lenga hi a chanchin dang tamtak han sawitur ka hre lo va, amah hi a huathawha rinawm tak loh feltaka thawk a hotute pawh sahlan thiamtak ni a ni a. Kum 1910 ah khan Tlabung kawng ah Mohurer hna nget lovin a thawk fan a, obuta yang obuan a thiante indahlloh ohbunga reilote kawng danga a han kal hlek thin tih chauh loh obu, Tlabung kawng hi a hmunpui ber a ni fo va He kawng hi a kawng hriah loh chauh hi harsatna ni lovin, Turkuk, Fakam leh Vai tawng thiam deuh hik a ngai a, an Pu Lenga hi obuan heng tawng te hi a thiam a, Sip tawng te pawh t'em a thiam a, chuvangin kan hotute pawhin kami mohurer te zingah obuan theiber leh tlakbera an rust avangin he hmun hi an chantir zeng a, an pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni obu he kawngah hian, a lo hmang zo ta a ni.

(4) Lin, Lailawn dawlte a tham bik dauh avangin 1935 kham Ajjal lama lan hotuten an va ko va, an pawhin thawungatikin a va thawk ta zel biwk. Chuti khawpa keimho zing+ kan hawh lawr leh kan ohhuah bor chuam min lo borat san tak avangin, keim a thamto lo huan kan ni emem a ul.

(5) Parnu pakhat tawh leh tem 3 on fup 2 a tham a, a fite hi an li ter dauh arangin an ohhungkaw chan-ohin hi a ngathawh awm dunn va, pawh kin ti emem bawh. Chung ho chu, a nuon huan a lo enkawl dawn ta a ni awm a, an buhen hlo diwa ty a ni.

Burling

P. W. D. Moller

Lunglei 6.6.1940

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

The Committee hi Bawlsapi (A. G. McClellan U.S.) khaw tin tawn a ravt ohhuah a pangkham kau tham tawh leh kan tin tawkin khaw ohhung thalte em kin ngathawh thlu a, ka la hlawn rih zel a. Ka la hlawn rih leh a ohhungte rirush pawh an khuato tih lawm ve leh Pathian khua lwm thu hrith nan leh tanna bial laagte ohaw! san hi intihlawn tawna leh fuhna a nih ngin he ka thil zik tur huan lo ti a. Khawtlang o intihlawn chuan thil chu a tih theih zel a ni tin hrithna pawh an buathawhuah te langa, tupawhin a sia nisa zik mahin an tih theih a beisei awm a. A ohbi rapiangin min lawn-pui duhin ka ring a, ka han zik a ni.

L. Buh lawm. 1938 leh 1939 sh kham khrismas leh Kum thar inkar vereah buh thar lwmawm, lalin a khua

leh a tuite hrêni Pathian malsâwmna a lo dawu obu a lo  
lâwm ta a

Hetiang hian a ni buh ga nei achin chung lam  
chawisaua

- 1 Thutthleang buh neih tam lam indawt zêla roma  
thut
- 2 A hmun, lai mual lai zawlah, mîouma a vêla hmauh  
theihon Thut dub, sâmphora thut a, ding duh dia  
turin
- 3 Biskut te, ohhan, to, thingpu te, buh neitu hians fak  
na leh ohawmawi nana an buh san bleih anga duh-  
sakua tihsan bleiha mipui hmaa pêk hmasak
- 4 Vântiâng daig obu, thil chan tur awm ve apiang a  
hnuhnung zêla pêk tur.
- 5 Hlangvâl taima piwh, hming lam a, thutua sam a,  
duhsakna awm apiang mipui hmaa pêk zêl
- 6 Thusawitu obu buh neitu leh taima te avâng Pathian  
malsâwmna kan lo dawu thu a fuhua leh lâwm thu  
siwina a ni
- 7 Inkhâwm hotuin hêng tih dan turte hi kawl a, rem  
fel tur a ni a
- 8 Lal leh lalnu thutua sam a, an lâwm thu sawitir
- 9 Buh neih zât entirua thê an nei, indawta thila awri-  
ti vek
- 10 Pathian hnêna lâwm thu siwina fawngha leh malsâwm  
na dilna.

## II. Tuikhur atâna hnatlanna 1988—1939 am

Kah rawt tuikhur hi epai awm laia an tuikhur a ni  
a. Thâlah duhtâwka ohaw tur a awm loh avângin Dâr  
thialang tiâng pang am Thangthiaura tuikhur bula a hnêr  
lakhat hitto kan Diktawr Babu Pika S A S. tâwmngaih

ha leh mipui leh lai inthurnalna avângin, a hlat lam hlan  
300 lai, raw pumin lak duhna a lo awm ta a. Dandaw  
in leh mikhal veivak tan pawh a lo sangkain, tui chaw  
nana tha tamtek son tur kha khawlai huii toa lak theih  
a lo ni a. Hristina atan leh ohhng khawak mi tin tan  
ohhawka leh sangkhalna a lo ni a.

Kan Pu Bawhsap A.G McCall I C.S ngai pawhin min  
hauh pui a, sangpui tula a hriat avângin Rs 10/- khaw-  
ngahin min pek phah a.

Mipui bah vena kuta thawh theih thil leh tula  
thawngaltakin a lakna raw phum sawng zawng leh a  
ohhla a awma en vel leh siam that. A hungna leh a chung  
chu Ngiau tawl, thlawhha mel 2 lai a mi insai ohhaw  
a, a tham lovin a put leh hlawh thilaka tha 4 theuh son  
a ni a. Heng thil hi thuneihna avanga tih ni lova, mah-  
ni tual ohhng leh ohhngkaw tan sawna awma hriat a,  
thurnalna avanga tih a ni a.

He Committee lai khaw ohhnga vawng tha leh huan  
tha thiamte chuan, tan hmalam ai ctuan khaw ohhng tan  
thil tha leh sangkaina hmu ohhusk an la awm belh sei  
belheiu Zo ram khaw tin siam thatu a nih a rinawm

"Thil tha lawmawm thlentute ke chu a va maw! em!"  
tih kha hriatreng tur a ni.

Llanvêla.

Chawnghim Ztu.

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL 18 LALHO CONFERENCE THUREL.

Thrik 24. 4. 1940 ni la Tlabung hmun ah Mr. L. L.  
Tung, Lungleh Bawhsap kovin Bial 18 Lalho lakhawm



kan nei a. Lal ohu 18 kan kai khawm a, kan puin Lal-  
ho leh Sorkar hnathawk tan Bawng chal oheng 15 (oheng  
sawn leh panga) man min lei sak a. Hlmtakin ruai kan  
theh a, kan tlaia kan hlim amem mai. Hlmta ni a ruai  
dawngtute zawngsawng ohu kan pu chungah in lawm am-  
em theuh ka ring e.

Inkhawina kan tharel ohu a hnua a ka siak te hi a ni.

(1) Kan laber duhtak leh a ram ohhantu ral hmuna  
sipai tanpu nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/ lai  
kan tlin a. May 1940 a Iungleh Bawrhsep hnua thawn  
turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkai tur puau enaw rawmawl  
enaw tah kan rawt leh a. Kan puin a kan tah tur ang  
ohu min pe lawk ula, tangkai tur a nih ohuan ka hmlh  
leh thuai ang ohe u a ti a. Fianta khua pek turin kan  
ruat ta.

(3) Bial 18 lai tupawh lo thi sela, Bial 18 laihovin  
oheng 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan inkhawm tharel tluk dan hi mi tupawhin  
the min thpuai ve ka ring.

L. Hnuna Palian

Fianta

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sila hnar kan tui khur pangngai thin ang hi nguntak.  
in lung phun vel ila a ohhuat atangan buk thuhin ohher  
ohhuan pawng ila, tui tling lovin lung oheng hlir hman  
tur a gi a, a chung berah phei ohuan phui taka rem a,

leia tih phui veka tui khur lo anga siam tur a ni. The leh bawh-hlawh a loh lohna turn.

2. Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng yum suih-takah chuan tudawn thingker ohhin nei, tuikuang bunna hneih leh hlat ang sola sei hman tur a ni, ohtu tudawn ohtu kuang ohhakta sawk ko tiangah in ngat in a khawh thia tur a ni.

(8) Kuangohhakta hi ohhin nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tlema huan deuha siam a, verb veve tur a ni a. Thing suih mum a hnawh a, tui bawh-hlawh peih nan kerh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta hi thalna tur chu a ni a, kuang ohhak ta ned'a tiang san lam a in rual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng hrul leh kuang thlangta mawng hrul a pang inhnaihua, a laatak vevê ah verha mau emaw rua e-maw kaw tiang, tui inveltawuna vuah tui a ni. Tin, kuang selam hi fit 8 veve a ni a, a selam pa mut theih a ni. Kuang hi fit 3 a in lei a yangin hniam lo sela, insuka bai a per loh lo nan leh thal a nawm nan. Kuang 2 hi thang a ten sawh loh vang a ni.

#### A thatna

1. Gorker tuikhur bilati leia siam a hian tui hna kan la kim sawk.

2. A bawh-hlawh deuhen a si a sam, an herh hawnga an ti phui leh mai thin.

3. Natna hlanhawn leh kawthalo an awmin kan dub leh ai ah kan phe ve kan dub leh meun kan hai a kan dub leh tui sovih kan leh mai thei.

## 4. Tui nawi thal a awm lo

Kuang pakhat chauh kan bun lai in Chalhiana S. A. S. Doktorin a hmu a, tha a t hle a, a fak fiam hle a. Tui ah kuang pahuh kan hman hui hian hmu leh sela min lawmpui lehual ka ring

Mizo tuikhur pangngai sih hnâr ngawt chawî kan tam zawk a, kan tuikhur ang hian siam ve ula, in in-ohhîr lo vang Tui pawh a tam duh ber a ni A vêh lung remte kan ber nasa bawk a, in 80 khuan ni hnh ah kan zo tâwk a ni—kuang suih tha ohhîr tel lovin A hung dân pawh kuang chhaktâ leh a hnâr lung rem hu tuma tiawh theih lohva hung tur a ni.

lhawma

Lêng khua

## LAILAK KHAW KAN THU

Tahrik ni 18 4 40 Zinglam dar 10 vel khan kan khua-te in 8 an kang a A kan dân chu naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a Hemi ni hian putling hna thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawn si a, mi reh laitak a ni a kan mangang hle hlawn mai a. Hemi ni hian Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val palî kan khuaah an awm a, chung mite chu kan tang-kaipui ngei mai, kang theih leh bungraw chuhin an phi ruai mai a, min tanpui avangin kan lawm emem a ni Tin, hemi ni hian Khawzadala Lal Khawruhlian khua hian Biak in an sa a, chúng hnattiangho chuan an khua atangin kan khaw kang chu an hmu a, an lai fapa Lalbuanga hovin a tian thei zawngzawng chu an lô tlan a, rangtakin an lo

thieng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan thlamuang hualhua mai a, tlawmngaitakin an ipte pawh ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chawh lo tawpin an thawk hlawn a Kan khaw inkar hlat lam chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an lo tlan ve a, tlat lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk ni 19 4 40 ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in sakpui turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho chuan in chung tur an han tum ta bawka, tichuan kan khaw 3 chuan kan bei ta a In 8 kang chu ni 3 chung-in kan luah kum tir leh vek a Hetianga tanpuina nasatak kan hmuh hian, lunggaih a chungah pawh lawmin kan khat a ni Hetia manganna kan tawh chungah tha leh sum leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah lawm thu kan hrib a che u kan ziak ang hi mi tanpuina kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak, chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni e, tanpuina hi a kim a changa ziak sen a ni lo va, khaw hmung leh pawl hmung chauhvun kan han chhuah a ni

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkun
2. Khawruhlian Melveng Scout-in thawmhnaw famkun
3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkun
4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkun
5. Picherihmun Kohhranin thawmhnaw kum.
6. Lamira Lal Hmuizawlin thawmhnaw kum
7. Awktarala Lal Phullen khuan thawmhnaw kum  
Kandara, Hmuizawi Major-in kawr 2 leh hmeichbe kawr 1
8. Hriangtlang Bakpuin thawmhnaw kum.
9. Maniba, Shopkeeper Bara Bazaar Aijala min thungpui  
1 secr.

10 Thahluana Clerk P W D Chaltianga min béi vár 2 leh  
thingpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu  
8 leh nawalh 1 Doz

11 Suaka lal Durtlangin Re 1/-

Hetianga tanpuna kan hmuh avangin kan Mawma  
sawi sên loh chu a chluar apiang kan hriattir e lu chung-  
ah pawh vânduaina leh manganna hian min tlâk buik mah-  
se hetianga inpuhna hi lal tupawhin uu leh zual turin kan  
khua-leh-tuite fuh 1 bâng suh ang u

Lunggaihna kan inâwm

Ritphurh inchiâwk tawmin

Chutin Lalpa dan kan lo zawm

Ihlarau malsâwm changin

Lalthangkhuma Sailo lal

Lailik

9 6 40

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Sved M Saadullan Assam  
ram mute hnenah thu a sawi a a thusawi chu liktawun he-  
tiang hi a ni —

1 Italy hi a pawl engmah an sawi lo chung a indonaa a  
lo pâwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote  
khawih phâkin a lo awm ve ta a

2. Hitlera hian ram thenkhat lâk mai hi a tum a ni lo va,  
kan dân panggai leh zalenna leh thudik tih bova, rinawm-  
lohna thudiklo leh tharum chakna chhuan hi dun chhuah a  
tum a ni.

3. M C Rajagopalachariar pawhin "Hitlera hi lo chak  
sawk ta palh sela khawvélah hian buaina a pung ang a,

thudik lo leh rorel dik lo a tam ang," a ti e tun Assam Prime Ministerin a sawi a.

4. Hnehtu kan naha, rorel diklohnate a awm-loh nan. British mite chu nasatakin an tang a, an chak theihna lam tur tangka tam zawk leh hnathawktu tam zawk an neh theih nan chuan an Sorkar rorel dan pangngai ang lo deuh va thil tih pawh an hnial lo hial a, a tul chuan ei tur pawh an ti tlem duh a.

5. Indona hi a lo xul deuhdeuh va, Tangho tanpu a isthurual hi a tul deuhdeuh a ni.

6. Kan rama mite indona hmunah tel kher lo mahse mahni theih tawka tan theuh a hun a ni.

7. Vantlang pawhin hrehawm tuar hnial lovin Indona push nan leiman tamtak an chwai a. Keini pawhin i pur va ang u. A thei apiangin Aijal leh Lunglei tangka inah tangka dah ula, thla tina indona tanpuina thawh theim thla tin thawh sela, ohutiang ti thei lo chuan tun hnar lawka Red Cross Committee siwmna ang lam kha ngaih-tuah thung sela.

8. Khaw tuun khaw vengtu pawl, hlawh nei lovin, lo iniam sela, ohutichuan Aijal leh Lunglem indo ngaih-tuaktu pawlin a tintur an ruatte mahni khua theuhva an lo ngaih-tuah fel thei ang.

Bawhsap

## COUNTESS OF DUFFERIN FUND.

Mi tam deuhvina tlentlen a thawhlawm a tanho hian khawtiang leh mi tamtak thaina leh chwawr tham a tin thei a ni.

Chutanga tlêmtlê a thawhlawm Countess of Dufferin Fund pawh hi thil hantak a lo tling a ni

Hemí thawhlawm atang hian mizo ram hian kum 20 sêt chhông chu thlatin ohong 50 kan lo dawng a He thawhlawm kan dawn hi damdawi na nurse neih thei nêa kan hmang a Thungtlang khasa Red Cross Committee in a nurse an dahte pàwh hi an hlawh thenkhat chu he thawhlawm atanga pek hi a ni

Kum rei fê min saupui avânga kan lawmzia entir nân mizo ram Red Cross Committeein thawhlawm an thawp a. Tunlai hun tangka hmuh harsat hun lai hian kan thawhlawm ohhetê chu a dangte nêna belhohbah a, an lo yangkalput kan beisei a ni

### DAK INA TANGKA.

Mithenkhatin Dak Ina tangka an dah indo buai avang in a rural thei ang e tih hlauvin an la chhuak zouxzoux tih kan lo hria Heshi hlauh tur engmah a awm lo ve. Dak Ina tangka dah a tam leh Sawrkarin kawng tinrengah an hmang zâi a, vantlangin kan yangkaipui a, a neitu tan rokru lâksak hlauhawmlohna a ni thung a ni, a pung hlêp nea Sawrkar hian tangka a ngah tâwk ômêm a ni. Hmanni lawk pawh khan vantlang min an duh zat zat an lâk theih nan tun tangka vawna hmun apiangah tangka fâi vawng jêuh jêuh turin Sawrkarin thu an han pe a ni. Keini Aizawl tangka meh pawh hian kan vawng hmem tâwk hle a ni Tumahin tangka duh bua lâk tur a awm loh chu hlau soh u kha? Mahni in lama in vawn khân rukru to, esu to, hêh to a hlauhawm zâwk ômêm a ni

R Buchhawna.

Treasury Officer, Aijal.

## SORKAR HNATHAWKTE LĀWMPUINA

Hmar lam biala Sorkar hnathawkten tlāwmngaitakin lādo tanpui nān thla tina pawisa thawh an tiam a, an thawh hmasak chēng 48/10/- lai chu June thla hian Mizo ram Red Cross Committee-in Assam War Fund a hman turin an thawh a.

Hetianga kan lo thawh ve hi an lo lāwm thiam kher masifa, thawhlawm ngaihtuahtu pāwla ziaktu Mr E P Burke C I. E., Sorkar hna diltu ngaihtuahtu pāwl hotu ber chuan an lāwm thu a han sawi a, an lo lāwm thiamzia chu in hriat ve theuhvah kan duh a.

Heti hian a ti a ni —

“Mizo rama indona tanpuina in ngaihtuah dân samkim, tala kan lo hriat avangun kan lāwm emēm mai a, in tanpui avang hian m vaia hnēna kan lāwm thu kan hrih a che u. Tlāmte tē a thawh pawh hi, a thawhtu an tam chuan tamtak a lo tling thei a. A theiin tamtak an thawh avanga kan lāwm ang tluk hialin tlāmte a thawh pawh hi kan lāwm a ni a.”

Chhim biala Sorkar hnathawk pawhin Hmar bial thawh an tam sawk, chēng 75/- vėl an thawh a ni.

Lal tana rinawmtaka tang, Mizo te u, in ti tha e.

Editors.



# CHANCHIN BU

Bu 10na } OCTOBER 1938 { Vin in kum 1 Cheng 1/  
Daka thawnin 1/4/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kalluia Sallo B A

Ohhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal

"I neih zawng zawng khawhral suh , i hriat zawng zawng  
ring suh , i hriat zawng zawng sawi chhawng leh suh

PRINTED AT THE TOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## TILINLOHNA.

Mizo hnam tilinlohna hi kan ziak chhuak zauh zauh  
va, mi thenkhat phet hman mahni inmualpho chauh  
vah min ngai a ni thei e, chuti ang nih chauh mai  
pawh chu a awl hle ang. Amawrah chu mi then-  
khat talin rilru sim nan an lo hmang dah law maw  
tun, inmualpho nih dawn lo vin, hrechawm ti chungin  
kan han ziak thin a ni. In sawisalna mai mai a ngai  
lo vin, "heng hi kan tilinlohna a nih chuan tin zawh  
ngei i tum feh ang u," tih rilru pum lo chhiar thin  
pla, a lawm awm em em ang a, reilote hnua "kan

thlohna ah khan kan ting zo ta c tun ziaak chhuak leh thei pheh la chu a lawmawm leh zur ang.

Thlohna inhriat hi thinna, thatna leh hmasawna bul a ni ve fo a ni. Thing zova kan inhriat chhông chuan lungáw a awm mai a ni deuh thin a, hmasawn tum loh chuan a awm thin lo. Kan thlohna kan hriat a, nite pawhin kan thlohna min hriat pui tib kan hriat chuan ting zo nih tumin tha a thawh theih zawk a, hma kan sawn thin a ni. Thingzo si lo va, ting zo emaw in tih hi a hlauhawm a ni. A tlang-pui a mizo thlohna kan ziaak chhuah thin ang hi ziaak lo la chu Chanchin Bu chhiartu ngawt te chuan mizo hi hnam dang u in kan lo ting zo va, kan lo fel zawk zel a nih hi tib theih tur khawpin mizo sipai leh sikul a zir chanchin hi tha tak tak a chuang thin a ni a. Heng an thatna hi kan lawmpui lo a ni lo va, nimahsela an mahni in sawi ang lo tak hin in ngahdan kan ngamawh tur leh kan ngahsan tur an mahni hotu te ngei te pawhin an tlak lo, an thin' ve lo min ti si thin a, kan thatna lam ngawt kan in hriah a kan tar lan bik chuan kan tha tak tak emaw kan ti ang a, kan chhiatna a ni zawk ang tib a hlauhawm a ni.

Mizo chauh hi thlohna nei kan ni bik lo va. Hnam engpawh hin mah ni thlohna lam chu an nei ve theuh va, an tha famkim bik lo. Amah erawh chu an thlohna atangin an inzir a, an thlohna kha hre chin, theihawp an chhuah a, an lo ting zo thin a, chuti ang a thlohna inhria a, thlohna atang a zir

thei apiang chu hnam hlawhtling, mi hlawhtling an ni thin. Kan thlohna kan sawi te hi kan tum chuan kan tinna ah kan sum thei i ni. Mizo hi hnam mawl tak ni mah ila, kan phutawkah chuan thil zir thei lo leh ngawng lutuk kan ni bik lo va, kan phak chin chu kan thuan thei thuan a, hnam dangte khûm êm lo mah ila, kan tluk ve thuk zel i ni a. Kan thlohna lama hi insam that tum ila, kan hmasawn-theihna kawng a ni ngei ang.

Thlohna hi min daltu ah kan nei reng tur a ni lo va, kan hmasawna rahbi a sum tum hram tur a ni. Vaw hnh khat thin loh awngin kun berdawng tur a ni lo va, hnam thanglu kan ni a, tibdikloh palh leh thin loh chângte chu kan nei ngei tur a ni a, theih-tawp chhuah in thin hram kan tum zel chuan kan la tling ve thei chêk ang.

L K S

### MIZO RAM

Kelkang khua harhna bui avânga leman let hnh chaw leh puakphur atina koh hmasak an nih tur kha an lo that tak deuh awngin Bawrsapin a ngaidam ta.

Lungin tâng chhuak thu kha mi thenkhat in an hre chianglo a ni awm e. Larsap chhuah an ni a, mipui zingah a pupa deuh in eng sakhua mah an bei vôtâr an lo tih a ni a, an mahni in lam leh fianrial a sakhua an neih khap a ni lo. Tûn hma lama an tih ang deuh va, vântlâng zinga tih an awi lo a ni.

x x x x

September thla chhângin a ruah sâr tam ble mara, ni 18 aṅga ni 20 ni thlong khân khua a cheng a, ruah lah a tam a. Tute a lian nasa ble a, lei pawh a min hle mai. Aijal tukhuab pawh a lian a. Ni 18 chhângin sâr chu a teha ah inches 116 a ni a, 19 a ni chu 5.32, 20 a ni 245. a ni

x x x x

Shillong sikul niupang pahnh' hotute thuawi loh avângin sikul aṅgin an hnawtchhuak in ti a, pawt kan ti hle. Thuawi thelo thunun theh loh kan ni hi mi te min reha ber pikhat a ni a, vântlângin engmah in hremna kin nei lo hi a pawt hle mai. In hrem dân, inzirtêr thehna tûr ngaituah chhuak the in awm lâwm ni aw?

x x x x

Miso rim tam thu k u sawt tawh a, hmun theh khat ah chuan an tam nasa hle an awm e. Thawt khat lai chu, ruahsâr hma deuh te khôn. Aijal ah pawh lei tûr avang hle. Tûn ah erawhehurn twllen a lo ni ta a, buhfai zuri chu an awm leh ta hle zâwk.

x x x x

Dawrpui vênga nupa an in khing a. A nupui in a pasal chu min hru hlum a tum e tum a khing thit in u a, daktorte an ko va, hrai hlum a tum hristna a awm loh avângin a khing hneh ta lo va. A pasal chuan heha thul ni lo lo min tih tir tum—lungin pawha min khong breh lo chu nupui ah ka nei ngam aw-zawng lo, ka hmelma lian ber a ni a lâwm—kan in nupa lo vang

a, a man ba pawh ka pe thei lovang tun a tang ve  
thung a. Bawhsap pawhin mipa tin awmpui leh a  
hlauh awm tih a hriatpui a. A nupui leh a nupui a  
chhûng ten a pasal in buk lungawi thiam chuan haw  
leh sela, an biak rem theih loh chuan a nupui hian  
sum a chhuah a ni tûr a ni, a ti a. A nupui chuan  
a pasal chu nupui eibei thlêm tûk a thlêm leh a,  
zin khat ziwng a paslin a lo hual zo ani awm a,  
berdawng lova zin dangah a luhkhung leh a, a chhuik  
dub lova, vutling hial a tichhuil tûr an pun hnu-  
ah a pasal chuan a pawm leh ta a, tûnh chuan an  
ni nei tha leh ta a ti. "Min leh muah nupa in then  
tûr a lo chelhi ni nger kan ti ng nge, "Vawikhat  
Hlawhting lo mah la, ber la ber nawn rawh' kan  
ti ng aw

x       x       x       x

## MIZO ZAWNG ZAWNG HNENA LEHKHA THAWN

1. Kum 1905 khân mizo that duhtu pakhatin mizo  
chanchin a zikna-th mizo tellobna zual deuh deuh  
chu bet ang hian a sawi a —

- (i) Mahni mrimna nei lo, mahni m engmah thawh ve  
si lo va mite thil dil leh lak chung
- (ii) Mahni intlinghehna tur zawn ng chsak lo, khaw-  
sak dân tih danglun tum lo
- (iii) Kam-tam, a rôk a inkher hmang, inkhin chung
- (iv) Mipa chuan an theih phlawt chuan hnathawh leh  
thasén pumpelh an tum thui

A nakna chin kum 30 laiah hian tunlai awm dan han en ula, In fellohna ang hi tun thlengin in la nei emaw m zawt teh u Henghi infellohnaa sawi tur a la nih chuan in rawn thang ula, a tih that dan tur ngaibtuah teh u khan.

Tun hma lama in awm dan ngaibtuah hlek la, a sawt a ni thei e

**2. Tun hma lama thirna :** Hmasang ata, in pi leh in pu chen a pem leh insawn ching hnani in ni a. Chutih avang chuan nakin hun lama ngaibtuah lo vin tunlai chauh in ngaibtuah a. Nakin hun te chu dan theih a ni lo va, an lo thleng ngei ngei thin tih r theihngihli suh ang u. Sorlar awpin muang takin in awm a, mihring te in pung zela, in thangte crawh chu a pung thei chuang lo va. Thil awmdan hlui te chu awmdan tharin a rawn thlak ta a, thil thar rawn in her chhuak te remim in nun dan te chu in din thar tur a ni tih hi in hriat rin a hun a ni lawm ni?

In ramte, in inte, in hriselnite, in sumlehpate, van-thang phuismate ngaih tuah a, in mupa thatchhriat te in khin te, kamtani te tihreh tumim eng emaw chu in thawh tawh le?

**3. Ta bik neshloh hian thil' engkim a tinghet lo** Mizo hian hmanlai ata tawh "ka ta" tih tur meuh hian engmah neih an lo nei ngai lo va. Awmdan te a danglam a, pem te a khat hle tawh hnu pawh a "ka ta" tih tur engmah in la neih loh fo chuan tun hma kum 20 ah te chuan engtin nge in awm ang le?

In tekta mamawh zawng, Sap hawkbawn te, hmar-

cha te, fû te, an'am zikhilum te, porun te serthlum te, huan thlai dang te in chin a, hute pe tai bawng te, lawmawl lum neih theih nan berum te in vulh a, enkawl harsa lo leh sen so tam lo in nghet te, khaw khat vawk khung bona huangte, bawng in te, natna tlêm theih nan a tuikhur fai leh vawn thianghlum te, tual lai leh in vêt tih fai awlsam nan a mahni in theuhva bawhlhlawh puh lawka bawm te nei dim diam, nangmahni din chhuah vek khua te hi, in ril-rum in suangtuah in, in dukthusam-ah in neih thei lawm ni?

Heti ang hi zawng, in zinga mi pakhat hlawhtlinna chu in vua hlawhtlinna a ni a, a chan chu in vaia chan a ni a, mi pakhat thil neih chu vantlang that nan a pawmawh tih in brut hun chauhva awm thei tur a ni.

4 **Pumpelh kan duh theuh zia.** In zingah huan ram dang a mi kum tam tak chhûnga finna te an pi an pu atangi pianpu a nei an awm a. Chung mite **thurawn** pawm loh chu finna a ni thei lovang Ni-mahsela, mizo ten an zawm duh loh avang chauhvîn hong mite thurawn hi ngaihsan a ni lova. Mite ngaih-thiam zawng thurawna hi thil hlauhawm pawh a ni zawk thei a, mizo ram tana tha lo tûr pawh a ni zawk thei a ni, chutiang thurawn chu malsawmna anih a hnêkin hlauhawm a ni thei an. Thurawn tha te chu zawm harsatak a ni fo thin a, nimahsela fch kawng nuam tak zawh a, i tum lohna lam i thlen ai chuan a tir a-

tanga chhuk leh chho pumpelh tum lovin kawng chho tak lo zawh ta nghal mai la chu a tawpā chuan i ding chang zawk dāh ang

Thurawn thā mi ngaihsak peih loh zawng angte chu kalh awmlo takte pawhin mi fakna ūmin, a bar-satna te chu pumpelh tum in chhuanlam maw tak an siam thīn.

Chutiang rilru chu ban ula, chutiang mifing chu kan zingah i duh suh ang u Kan ti duh lo hrim hrim ti nghal a hlawhchham chu hlawhchhamna ni ve ngei mahsela, rinawmlohna, (verthern) a ni lo tūl a, chhuanlam ni lo tak tak, nakin lama tih lan leh ngei tūr siam zawng rinawm lohna a ni ngei a ni

5. **Mizo ropuna—**Ropuna a ngaih loh Mizo hian a thenawm phiaia mite aia taksa chak zawk, an tluka thil briat theihna leh ram maktak an nei a Heng hi theihpatawpa chhawr i tum ang u Heng thil kan chhawr theih lohna chhan ber chu ta blk a nei kan nei lo va, mi dangte angin kan in te kan in ro, kan pi kan pu chena kan in a nih ve loh avang a ni tih i hria ang u Ram nghet pawh nei lo, huan nghet pawh nei lo, in nghet pawh nei lo mi chuan kum khat chhōng khamkhawp bak chu deh chhuah chakna leh dūhna a nei theilo a ni

Mamawh pawh nei lo, dam chhunga chan nghet pawh nei lo mi chu, mi vak mai mai, din hmun leh paminawhna nei lo a ni lo thei lo. Kan thindung a pōm dūhna rilru hian kan ram tan a nakin hnu lam



dawnn a dal a ni Nakin hnu hm tur ngaiturh lo  
mi phawt chuan a theihna leh a thahrur thertawp in  
a hning ngai lo.

6 **Mizo mpum khatna in a bo ang tih a hlaubawm**  
**zia.** Chhantute u, sorkar in lal ho ram te ri a kham  
sik a dan zawn tur te tuk tuk a chun ah hnatlung-  
tung khuu te hi him takin an de pta khuu te an leh  
do hlu lovin an lo zawn thei tu a ni tih in rilru ah  
a lut tawh nen em? Heci ang a m zawn hnu chuan  
khat khat mi chu nei palhat ang ran tan real than  
zin in ngaiturh tawh ngu em? Mi dangte an vin-  
neihna dawng zawk, khawtlung thitna tur a vantlang  
in a thawh thin tur thu pwh a hruatu leh entawn  
tik in zawn zawk, hlawn nei te hi a sual a te an ni  
hlel hlei mu. Hman lwk ahkham Burma sipu atang  
**reserve** a zawn tawh mizo pakhat chuan hnatlang a  
awl oil tuchina Bawisap hnen ah a di a. Vantlang  
thet er tur, a mah ngei pawhin a chhawe tur lo awm  
ta lo seh a mah ngei pawhin a a chun tur thil the  
thawh ah chuan thawl ve lo va in thutuhlim a dui  
mu an tih a ti lang a.

Mi vak mai mai, an chhngte, an khate leh an  
ram tin a eng mah ngaiturhna nei lo nni si lo chuan  
chuti ang rilru chu an pu lo vang. Chuti ang rilru  
put a hnêkin a vanneih na davn avang a hwm in, mi  
zawng zawng tan a tha tur a ni tih tilang hmasatur  
a ni zawk ngei tur an. Chutichuan mizo hnam—

hnam buaisen, hnam tha, hnam thanglai in ngbahna lung chu a phûm ang.

7. Khua leh tui tha nih a mizo ram siam that leh-na : Khaw dân sâum in nei a, zir fo ula, ngahthuah ula, in hriattham loh leh zâwt zêl rawh u Chumi dân chu in hman a, in khua a khawtlang thawvenna ngahthuah pawl chu in tih putlin theih chuan nang mahm ngei in in zo ram chu hnam dang te zah tlak in in siam dân zu nia. In zinga hnam dang awm ve te chuan in tih tur an kawhmuh thei chauh che u a, nangmahm chauh vin in zo ram chu a nih tui ang in in siam thei a ni Pumpelhna a awm lo Rim awm taka, tamtaka thawk zêl in, mi o mi ve lo, in hruaitu hian te thurawn che u ringin, in insam tha thei a ni

Tunah chuan Mizo ram pawl lam a mite an hruai zawk a ungah na rilru in nei a mite tih dân thik a, an tih dân lak a in tih sán in tum a, ngah thuah lo vin an tih dân apiang in thik a, in la zêl mai a Vu kawt pan mai mai zawngin hlawhtlin in beisei thei lo vang Heta kawng zawng lawh hmuh tak ang lam hman in tha thawh ula, mahm ti tih ngam tûr neth tum ula, in in leh in khurte vawn that tum ula, chuh ang rilru nei a in tha hruai in hman chuan hnam 10-pui nih theihna chi in tub a ni ang a, phû uk lova in awh viau, mite ngah sanna pawl mi tih dân la chhawng mai lovin, in hlauh dawn zu nia Vailen chawh khan in zo ramah hian thul nasatakin a lo dang-

lam ta a. Chhung kaw nghet leh khaw nghet, inzawm  
thang khua hlu in zo ram a awm tōr a in dīr-chhuah  
na kawng ah chuan tih theihna in nei a ni tih lan tir  
rawh u.

Tih theihna te chu a chuang a hamin in nei a, tu-  
mah in thuk lo lo ve. Awdan thar nwn in her  
chhuak te hinch leh roma nun dan tur nru thar nei  
ula, chuti anga nru neih thar chu zah ah nei suh  
ula kan nan bining zawk rawh u.

In zing hnuahnungber te nen in nun dan thar  
chu ching ho zel rawh u. Chuti anga thul tih tan  
leh tin ho zel nru neth loh chum in zing lehkh  
tham deuh te hnu vanting rawng in bawl thei  
lo ving. In tum loh leh in hnat loh vin vanting  
t chu in lo kal p n san ta a, vanting lakam inthar-  
thlin awngin mizo tik t l pawh in thng ta lo ve.

Thirtua.

## TUNLAI CHANCHIN

Tunlu Europe ram chanchin chu nitin deuh thaw-  
m thi thar leh thu hang a awm mai a, ziak chhuah  
pawh a harsa hle mu. Vawm anga thu ang lo vin  
a tukah thu a awm leh a. Tuna kan ziak pawh hi  
kan ziak zawh hnu a. Sap chanchin bu ah chuan a  
danglam leh tawh a ni thei e.

Czechoslovakia ram thu, thla hlu a kan sawi kha  
an baana chhan ber chu a ni fo va. Kumpinu upa

pekhat ho va inremna thu an ngaihtuah. Lu li lâ-in  
thu a buai deuh deuh mei a. Czech lovin an theih  
ang tawkin an rama German mi awm te chu tih lung  
awi an tum a, an ngiat ang tum tik an rem tih sak  
a, muahsela German chi an lungawi lilei thei lo va.  
German chi chu German ram a lotu ten an vii put  
bawl si a, an ni ho lihin an roan bawl a. Czechos-  
lovakia rama German awm zang zang in an mih-  
ni dub thlang sel. German ram a awm ngo in dub  
Czechoslovakia ramah an ti a, Czech lotu ten an rem  
ti thei lo va.

Czech Sorkar in rama German p'ol pekhat in-  
siam chu pavl an sam an awi lo va lang turin thu  
an pe a. German chi zang zang in an shu leh a  
thawmhawte der kar 24 chhin gi. Sorkar heent pe  
vek tur a ni a, a pe lo chu nait la brent an ti a.

German chi tum tik a do real chi German ram  
lamah an kal a. Heri Hamlen a ho vii sipu p'at  
angah an insiam, ang li lai an ni a, Czech lo va  
rama an chi put te t'ape pech reengin in insiam.  
An ram ri bul'ch chran thu e g'ang amv a awn  
reng a, an bui talh talh ma a. An thu chu in mah-  
ni ram ch'ung thu mar in lovin a lang ta a, ran  
dang ten an hlau thawng a, Europe ren a indo pu a  
chhuah an hlau va, an in ral ring huiwin hle mu a.  
Germany leh Czechoslovakia lo indo se Sorkar dang  
te a kaih hnawih dawn a ni a.

Lo in kaih hnawih theih dan tur zia han sawi lawk



tām zāwk sela. German mī la awm te kha Czech  
karah chanvo nei ve deuh sela an ti a Czechos-  
skia Sorkar chuan an renti mai a Remti lo thei  
vā an nī lo va Tanputia an ngah ber ten an tih  
su si chuan remti lo thei pawh an nī lo va Chu-  
ang thurawken, chuan Kumpinu upa chu Hitlera  
enah a va zin leh a Hitlera chuan thil thar a lo  
at leh ti a Kumpinu upa chu German Sorkar  
i duh dan kengin a lo haw leh, chuan thu chu  
Czechoslovakia Sorkar hntuh a pe a. An remti leh  
loh October nī khat nī hna a sawi ngei tām  
ermanin an tuk a Chuan Hitlera dua thenkhatte  
u hntang hi a nī —

- 1) German tūn a German nām lāt tār te chu Octo-  
r nī khat hma ngei loh tū tār an
  - 2) Chung ram te cha a awm angagin, engnah tih-  
hiat loh vin pā tār an
  - 3) German chi German ruat l t tār te chu phal vek  
an
  - 4) German can, tūn a Sorkar buai wānga lungia  
ngte chhuah vek tār an
  - 5) German tāmna hmun ah chuan an mahni duh  
lan tū tār a nī, German rama tel nge an duh,  
eck ramah
  - 6) Ramri chu zaw deuh pawh la then nī se.
- hu thu chu Czech ho vin an duh lo va, rang takin  
duh Johzia an hrib a Indo hlauh thawn awm tak-  
a awm leh zual ta a, hmun tinah an in ralring a.

Kumpinu leh France upa te an inbe leh a. An in  
brak lai chuan America ram leh Hitlera te, Czech  
te, Kumpinu leh France hnenah lehkhia a thawa a.  
Indo lo vin inrem tōr a ni. Europe ram lo indo  
sela, America pawh inthar fihlm hleb theih a ni  
dawn lo a, a ti a ni in ti a.

Hetungin indo lo sawi mu dāwnin dang a. Ni-  
mahsela tumah hian udo tak mean lu zang an duh  
lo va. Kumpinu upa chuan German ram te, Italy te  
leh hmun dang atanin lehkhia a hnu teuh to va, nu  
te pher chuan udo in duh loh thu nhr an hrilh ani  
awn e. Inrem a hawn a ber e awn ani, min an  
dubloh em awn in.

Indo lo awm hnu deuh va in hnat awngin India  
ram lū tam tak chuan Iusip hnenah thirhrui an  
thawm. Indona o lo awm a Kumpinu a tel ve chuan  
ka theih angin kan tūpui an a ni ti hlawn a.

Agypta ram lū pawh a Kumpinu ram a tel ve  
chuan ka tūpui ang an ti hlawn a.

x x x x

**Spain** ram indona sawi tur a awm lo. Ruah a sura-  
vāngin engmah an ti hlei thei lo va, a tu lam mah  
in hma an sawn chuang lo.

x x x x

**Japan leh China :** Hankow atanga mel 60, Yangtze  
lui kam a khaw pawimawh tak pakhat Tienchiancheng

thu tram zawk sela. German mi la awm te kha Czech Sorkarah chanvo nei ve deuh sela in ti a Czechoslovakia Sorkar chuan an remti mu a Remti lo thei pawh an mi lo va Tanpuita a an ngaih ber ten an tih man si chuan remti lo thei pawh an mi lo va Chum ang thuriwtken chuan Kumpinu upa chu Hitlera hnenah a va zin leh a Hitlera chuan thil thar a lo ngiat leh ti a Kumpinu upa chu German Sorkar thu duh dan kengin a lo haw leh a, chum thu chu Czechoslovakia Sorkar hnenah a pe a An remti leh tih loh October mi khat u hma a sawi ngei turin Germanin in tuk a Chuan Hitlera duh thenkhatte chu betiang lu a mi —

(1) German tumat German remti lut tur te chu October mi khat hma neenah duh tur tur an

(2) Chung ram te chu a awm ang ngin, coginah tih-chhiat loh vin pñl tur an

(3) German chu German tumat a turte chu phal vek tur an

(4) German chu, tenba Sorkar buar avanga lungin tangte chhuh vek tur an

(5) German thlamm hmun ah chuan an mahni duh thlan tur tur a mi, German rama tel nge an duh, Czech ramah

(6) Ramni chu zaw deuh pawhin la then ni se

Chu thu chu Czech ho vin an duh lo va, rang takin an duh lohza an hrib a Indo blaah thawn awm takin a awm leh zual ta a, hmun tunah an in raling a.



Kumpinu leh France upa te an mbe leh a An m  
brak lu chuan America run luh Hitlera te, Czech  
te, Kumpinu leh France bnenah lehkh a thawa a  
Indo lo vin mrem tōr a ni Europe run lo indo  
sela, America pawh inthar siblum hleib theih a m  
dawn lo a, a ti a ni m ti a

Hetangin indo lo sawm mai dawnmahlang a Ni-  
mahsela tumah hian indo tek meah lu sang an duh  
lo va Kumpinu upa chuan German ram te, Italy te  
leh hmam dang atangin lehkh a hian teuh to va, nu  
te pher chuan indo m duh loh thu nhr an hiah ani  
awm c Iremna a h awm a ber a awm ani, min an  
dubloh em avangin

Indo lo awm hian deuh va an hnat avangin India  
run luh tantik chuan Lu ap anenthi thihru an  
thawm Indona a lo awm a Kumpinu a tel ve chuan  
kan them engin kan tapu an an ti hlawn a

Angupta run luh pawh Kumpinu ram a tel ve  
chuan ka tapu an an ti brak a

x x x x

Spain ram indona sawi tur a awm lo Ruth a sur a-  
vangin engmah an ti hlei thei lo va, a tu lam mah  
m hma an sawn chuang lo

x x x x

Japan leh China Hankow atanga mel 60, Yangtze  
lui lam a khaw pawimawh tak pakhat Tienchiangheng

ah chuan nasa takin an indo ani. Hei hi China sipai hmupui Iuh theihna a ngaih a ni a. Japan in laipui leh vawnpuabin an bei vak mai a. China tan-na te pawh an tichhe hle in an sawi a. Chuti anga an beih avangin chumi khua leh Hankow chu a in biak that theih mang loh an ti. China ho chuan blaub thawm awm in an la sawi lo va. A riwn bei-lu te, a hnung lama tang te chu beih an tum a ni. Japan ho chuan China lam sipai thlaththeihna 8, thlawhtheihna dang 3 ti chhua in an in sawi a. Hankow hi lak loh an in ring lo va. An sipai te an zilh-na ah chuan. Hankow lak hnu hian sipai zingah in-thlahdahna a awm thei a ni a, kan hnam lan chhat chuan loh nan fimkhur a hun a ni. Luna in tuar ai mah a hrechawm tuar pawh a tul ani thei a ni a, an in ti a.

League of Nations, sorkar hrang hrang inkhawm khan Japan leh China thu an nguhtuah a, a thiam lo zawk a an ngaih chu silai leh thil dang a in tam an tih ang khan Japan hi tam tur ani an ti a, mahni sorkar kar in an duh leh an tam anga, an duh leh an tam lo dawn ani.

Europe rama indo blaub thawm awm tak kha inremna an siam leh ta a, indo a awm rih dawn lo tih an hre leh ta a, an inrem dan chu engmah kan la hre lo va, thla leh ah chuan an inrem dan kan chhuah leh thei tawh ang.

Registered No C 2425

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1938 { A man kum 1 Cheng 1/  
Dak t thawnin 1/4/

Eukawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sello B. A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent.  
Lushai Hills, Aijal

Mahn i nfakah leh sakhi ngal ah engmah a bet lo  
Mizo Ihufing

PRINTED AT THE JOCH PRINTING PRESS, AJDAL

## LALCHUNGNUNGA HAUHNAR

Kan thian duh tak Lalchungnunga kan bloh fak  
mai zia hi mi tamtak chuan in hriat tawh ka ring a ,  
mahse tamtak chuan hriat chian leh zual in duh in  
ka ring a . Fin, amah hi Mizoram in a kan chhuan  
leh kan beisei tak ani bawh a, hetia hun lo taka mi  
lo bosan ta hi pawl kan ti em em theuh awme . Amah  
hi Calcutta ah Scottish Church College a B A pawl  
ani a , Sapawng a thiam hle avangio Honours antih  
a la nghe nghe a . Kum 1939 April thia a B A ek-  
sam tur a ni tawh nghe nghe . A chanchin dang sawi

himam umah kan bloh tak zia lo sawi hmasa ila.

Kan College chu Puja (varpathian biak) chaalh kan nei a, mizo ram ah Synod a awm dawn avanga hawng kan ni hira. Tlangdung a haw lovin luidung ah lawngin kan chhova. Lawng ah chuan October ni khat zing atengin kan chhuaka, chu chu inrinni a ni a. Lawng chu a tawt deuh avangin lawngnung- lam ah lawngkurn te awmma ah chaw kan in ei chhawh yluua. October ni 2 ni chuan zing chaw kan in ei chhawka. Kei leh I luhmingthanga chuan kan va ei hmasa a, tin chung lai chuan lawng a kal mela. Kan eikham chuan Lalchungnunga leh Lal- lamuaka leh Lalnglinga chu chaw va ei ve turin kan hriih a. Tin, anni chuan kan tihdan pangngai in lawng pawn lama nau kham chu an zawh a. Lalnglinga chuan a zawh zo deuh thaw tawh tih hian Lalchung- nunga chuan a zawh ve leha, tin, Hinnaka crawh chuan ni a sat deuh avangin in chhungah a lukhum a la a, kan kiangah a la awm a. Tichuan Lalchung- nungan a zawh phei lai chuan a dawm a pelh nge ni a rah a pelh, chuang takin kan hre lova, a tla ta a. Lalnglinga chu alo hawi kira, "Lala a tla c," a tra. Tichuan kemi lawng chhung ami chu kan tian chhuak- a mau chu a man turin kan han lek ringawta, lawng tlu an han hawh ding thuai bawka. A tlak veleh yawi khat chu a rawn in hai chhuak zawk awma, mah- te lawng chhung atanga tian chhuak chuan kan han

hman lo deubva Tin, a tlakna kha suar khauh lai tak a nih avangin a len thla chak hle ani ang chu a lo lang leh zavk kan han hmuh lehna chu thlang fe; hlam nga a; hla ah huan kan hmu a, chuta chin chu a pil ta vang ving mai a ni Kan lawngpu leh mau la mithen khat awm chuan theih tawpin an zawng a. A tlak hun chawfik lu atingin thu thlang an zawnpawh in tui han khauh tik avangin engmahant thei bik ta lova A tlak na hi Tut leh Hlawng inin a-tanga thlanglam mel 2 vel ani awme

Tichuan kan thianpa chu a lo lan chhuah hma loh chu a ruang pawh kan hmu thei dawnlo ani tih kan briat chuan kan thian pali chuan mangang tik chuan vaukamah kan inrawn ta a Chutia kan inrawn chuan kan thianpa tui atha aruang tal hmuh chu kan tih tur ni in kan briat mahse tui alian nasa sia, a ruang lang chhuak nghak ta la, atlê lam ah ni hnih emaw ni thum emaw ngah atuf dawn a, chumi chung chuan citur kan tlachham mai dawn sia Tin, nghak ta rengmah ila a ruang chu tui lann zin ah kan briat-lovin kan channa thlang lam ah alo len bo mu chu kan hlau bawksia, tin chu lovah chuan a kiang vel ah khua a hmai tih briatna pawh engmah kan nei bawk beklova. Tin, nghak ta ngawt ila, kan hmuh zawh si loh chuan a chhungte hnenah thu a thlang tlai lutuk anga, chutia kan hmuh si loh chuan in lom a miten 'chan chin rawn thlen hma ula chuan a ruang tal hmuh dan kan ngah

tuah tor,' an tib chu kan blau baw si a Chutiang a xiru buai taka kan ngaituah hnu chuan kan van-  
duana tawh thu chu in lam ah a rang thei ang ber-  
in thlen tha in kan hre ta bera Tichuan lawnga thit  
rit zawnz zawnz chu vaukam ah kan dah veka, chhun  
nan zawmin kan kal ta a Sairing chu harsa takin  
October ni 5 ni zan ah kan lut a Chuta tang chuan  
thirhrui kan thawna Tin, thirhrui ah chuan a tla tih  
thi chauh swi thei a ni si a, i ching zawka hrilh  
turin zanlai ah Ajul panin kan chhuak leh ta a Tin,  
kan thlen chuan chanchin zawnz zawnz kan hrilh  
hnu ah a pa ho a ruing zawnz turin in chhuak leh  
ta a. A ruang chu thing dung I m ah a lo kala,  
chawlni October ni kua ni zanlai ah a lothi ng a,  
thawhtan ni ah kan vut ta a

A chanchin thenkhat — Hlangval chak tak leh  
thawngai tak a ni a, thrin pawl pawl a thiam hle  
a, lehkha lam ah pawl a thei hle a, Middle pawl ah  
Scholarship a hnu a Shillong ah Matric a thlin  
hnuin Calcutta St. Xavier's College ah I A a ting  
leh a. Tin, chumi hnu chuan Scottish Church Col-  
lege ah B A. pawl a zira Calcuttaa a zir hnu  
muo College intihsiakna ah pawl a thei pawl tak a  
ah Tangkapui 3 leh no maw pawl a la nghe nghe.  
Tin, kan College leh Hostel ah te pawl mi lar tak  
a ni. Kristian sakhaw lam ah pawl tangkai tak nuh

tum mi a ni. Hman deuh khan Rangoon khua ah  
 khian India ram leh Ceylon leh Burma a Kristian  
 Students intawhkhawmna ah pawh puih ah a kal  
 nghe nghe a A mah hi Mizo rum that nana in hman  
 tum tak mi a nih avang hian a hre chiang te chuan  
 kan ui leh zual ani A chawmna ah hian a lo thin  
 zel avangin B A pawh ber sela a thin kan ring hle  
 Hun lo taka kan mi chhuin tal ten min bosan leh  
 thin hi a pawh em em mu Lala hi a thunte Ajal  
 hmun amiten an sun nasa hle tih a lung Ruahsur  
 hnuai ah harsa takin a thin chu ropui takin an buat  
 sahsak tih pawh kan hna In hmun dang ani  
 reng reng pawh in kan ui tik meuh ani Heli anga  
 thlangvil chhna awm tik kan hloh leh thin hi kan  
 Mizo rum tan a vandui thlak em em ani

A than

L Rina Sailo

Keloh

## VUNG THU

Vung hi chi tum fo a awma, pawmawh zual bik tak  
 o a awma Damdawi la tu hian "vung damdawi" an  
 rawn ti fo thin, nimahsela taksa khawi lai ah nge a  
 vung a chhuah himasaka khawi lam nge a hnawh an  
 hre chuang tawh lo va, damdawi an lak chu dik lo  
 tak anih fo ka ringa, chuvangin a kalkawng deuh ka  
 han sawi teh ang Vung hi khawsik, Ruhseh, Sawh-

vôn pahl avang tein awm mahsola a vang thu sawi  
a harsa lutuk lo ve Vông chi ruk te chu heng a-  
vang hi a ni —

1. Kal nâ, 2. Lung na 3 Santên 4 Kulhut kawm  
5. Rang na 6. Thîn vung

Hemi 6 zineah hian Kal na hi ka pawimawh tir ber  
ange. Hemi hi a lo tan dan ber chur mit vel a lo  
vông hmasa a, chutah hmai a lo kai a, chuta tangin  
taksa ah tahtawl tē in a fang ta zel a, chutichuan tak-  
sa zawng zawng a lo vông thîn ani. Heti ang vei  
mī te chuan sa an ci chuan a zual tulh tulh maia,  
chi al tak ngial pawh a haw zela, chuti a lo nih chuan  
a vông a reh vek hma chuan sebawng hnute leh chaw  
chauh ei turin fuhf teb u, i sawt duh ngei ang Mī  
tamtak heti anga vôngin sa ka ei in a zual ti a sawi  
te pawh in hre tawh hial ang

**Lung na** Hemi avanga vung lo chhuahna hmasa  
ber chu kerêk leh ngal ah a ni an ti a, chutah lu  
tan panin vông chuan a fang chho zel an lo ti a

**Santen :** vanga vông hi sawi sei a nga lo ve, san-  
ten vei chu a ventuin a natna a sawi thei anga, a  
harsa lo ve.

**Kulhut kawm :** avanga vông chu dan naranin pum  
hāt an nei duh bik a, an vôn hmasakna ber chu ke-  
hāt a ni ve hawk, Lung na angin. An hmel pawh  
vôn hmel an pu a ni. An lei chu a var deuh bik.



sikserh leh Thlanghri (**kakazar**) intih hian kerokah vông chhuak ve hawk mihselâ, khawik ngang a lo thliar theih deuh mai a. Sikserh hian khawik hun bik a nei duh a, Thlanghri hi chuan hun lem a nei lo. La hi a hian ve ve na chungin a briat hian dan a pawimawh lutuk love.

**Rang na** Hemi natna hi khua a lo sika, lai vel hi a na viaw mai a, a vông deuh in a lang mai a. Rilphir na nen a nat zia chu a in chhân deuh va nimah-sela. Rilphir na chu dinglam nêmah a ni a, a thliar a harsa lutuk lo ve. Heti ang natna hi dul puar antih te lo chhuahna fo pakhat a ni an ti a.

**Thin na :** Thin zawn dinglam zak thlang deuh hi a vông chhuak duh a, an khu pawh a lo sik sek sek fo va, mit chu ai-eng angin a lo eng chhuaka, thisen te pawhin an lo luak zeuh zeuh duh a ni anti bawh a. Hemi vông hian thlanglam a hnawt a, kut leh lu lam chu a chêr êm êm an. Rang nat vanga vông pawh hi kut leh hmai lam a dek lo ve tih tur a ni.

**Damdawi lak dan** Mahni chhung zingah heti ang vông nei te in lo awm palh a, damdawi dik lak tum si chuan hei hi lo chhinchhih mawli teh se.

**Saidawum** te deuhvah, (a var i neih phei chuan a var ni se) damlo zing zun chu thun la, a zun chu so khawp hialin hem la, a hmel awmzia chu chhinchhih

la dāmdawī Pu, hnenah sawi ang che, a tih ngaiha  
a briat fel phah thei ang

Challiana S. A. S

### NOVEMBER NI 11

Kum 20 lai a ni ta a, kum 5 lai nasataka an in-  
do hnu ah kum 1918 November ni 11 nin Indopui  
an bang a, inremna an sam ta a. Mihring leh mi-  
hring inthah an bang a, muang takin an awm thei  
ta a. Chuta chin chi kum tin November ni 11— in-  
do pui inrem champhaphak ah hian indona a borai  
te hriatrengna lungphun bulah kan inkhawma, mimit  
hmih chhōng kan ngawi renga, thil ri te reng reng  
awm lo thei se an ti a.

Mahni chungte leh thiante chān tan chuan hemi  
ni hi ni pawimawh a ni zual a, an urhsun em em  
bawka Vantlang, mahni chungte leh thiante chin  
ve lo tāt pawh ni pawimawh a ni a. Indona a awm  
tak loh avangin an chhōngte leh an thiante an chan  
lo va, an mahni pawhin an him phah a. Muangtaka  
an awm theih nan mi tam takin an nun an pe a ni  
a, urhsun taka an serh ve tūr a ni reng a.

Kumin hian mi taintak, Saprania mi leh himun  
danga mite pawhin, hemi November ni 11 hi an  
urhsun zual ngei ang. Thla hlui lawk khan in-  
dona nasa tak chhuak dawn tepin a awma, a awm  
tak loh avangin.

Indopui ah khan kan nizo fate pawhin an theih tawh chuan an thawk ve a, thenkhatte chu ral lakah thi kher mah subse, indo avangin ram dangah te an boral a. An hriatrengna lung pawh hinun khat ah Aijal khua ih an phun a. An mihai leh midang tam tak boral ta te avangin inremna i lo awm thei a m a. Hemi mihai hian kan theih angin inremna leh muanna min petute chu kan hreirengin an hriatrengna mi hi kan uhlisun ve tur a m.

Lammuala kan kil i Sipu lam kan en mai hi kan duh tiwk tur a m lova, keminhi mite hriatrengna buluh tiwngtatun, kan val theinun chin te hreireng tun kan kil khawm tur a m. Kumon hrian u u ang u khua.

Lammuala kal te pawhin hei hi hreireng ila, mihni kianga mite pawh huih theuh i tum ang u. Lupui vawihnih kah kar hi ngawih reng hun a m a. Chumi chhông chu ngawih rengin i awm hiam hrian ang u.

L. K. S.

## MIZO RAM

### Hmar lam

Lalchungnunga, Pu Thanga Iapa B. A. ckzam dawn tawhin vanduaana rapthlak tak a tawh a, pawh kan ti em em mai. A boral dan chu a thian pa khatin a zia k a. October mi 3 chawfak hun a tla

a mi a, a thian ten a tukah an rawn hawn san a, October mi 5 ah Sairang an lo thlenga, a tuk ni 6 mi in a pa leh mi tlawmgat thenkhat a ruang zawng turin an chhuak a Sairang atengin mi 7 ni zingah an chhuak a, zanah a tlakna hmun an thlenga. Ni 8 mi in lui dung ah lawngin an kal thla zela, chawfak hun vehu a ruang chu an hmu a. Dairep lamin in zawn a, mi 9 zing lamah Rengte an thleng a, Ajial chu zan lai dar 12 vel ah a ruang chuan a rawn thleng a mi Mizo zingah thian lehkha thiam deuh kan tlem em em a, anih a zir thei deuh leh kan chhuan deuh a mi a Mizo ram thatna tur hi a theih tawkin a ngaihtuah tih kan hre bawh a Mizo ram buimin kan u em em mai A nu leh a pa leh a chhungte ho pawh an tusr zia tui kan hriatpuia kan tuarpui hlawn hle Lakhungnunga sun nan leh a chhungte tuarpui nan Y L A. in inkhawmna an siam a, a ma lenglo khawpin kan inkhawm a Mizo ram in mi hetang hi kan tlak chham a kan awh venen, a vanduai thlak kan ti ngawt mai

x

x

x

October mi 22 ni atengin airuab a sur a, mi 24 thlengin Ni 25 ah pawh tlem chuan a la sur a, buhte pawhin an that phah hle a beisei awm

Aijal khaw chhungah chuan vahlo zial hi titi ber pakhat ani Kukawn Y L A in an tana.

dawrpuaiah te an zuara, an hualh thei hle a, mte  
pawlin tlawnguh chhuahin mahm hnam ta ti  
in an lei sak a Thakthing veng in an ti leh ve  
a, veng dang pawlin tih an li tum Heng hi  
kan zo hnam hmasawna tak ni in kan ring a, a  
nguhtuah chhuaktute hi tak awm kan ti ngawt  
mai Kiung dang pawh an langhtuah chhuah  
zel kan beisei a ni

Pawnpu dahna leh lei khawmni in tui chu  
Bawrsap in king tukhuah chungah in sa mek a,  
tunih chuan in rel uu tawh a, lei lo te ah in  
zo mai ing

October ni 12 ni khin Dwarbin kawng mel 74  
lai ah vai dik la pikhat sakci in a seh a Hlam  
5 la a sei diar a khin a, ipci a ak puru teuh  
bawh a Chung chuan a chhan deuh emaw ni a  
seh na lo va, a thluk ah a ruh tawh lovin a seh  
tlang a, a dam leh ing an ti a A diar leh a ip  
in a chhan deuh ni a an inna chu a diar leh a ip  
hi a pu a, a kal ta a ni an ti

### CHHIM LAM (Tha'a ziak)

- 2 Tarik 4 10 38 khan Lungleiah hian Exhibition  
kan lo nei ve ta Lawmman tûr chu Lunglei Dawr-  
kai leh Sawrkar hnathawkten theihtawpin an

thawhlawm a, Sêrkawn lamin an thawhlawm  
bawh a Sawrkar aŋgin Pu Jarman sap chuan  
Rs 50 lai a dil a, a hmu bawh a Tichuan Rs  
102 18 0 chu lawmman hmutu mi 107 hnənah chuan  
kan lo sem darh thei ta. He mi ni hian kawng  
engkimah bungraw dahna tur thil zawng zawng  
leh mamawh apiang ti atan kan hui in ber chu  
Boy Scout an mi a. Ni lengin a tûl apiangah kan  
chhawr a, sinthidng thlengin in tumpu a, in ti-  
tha ngawt ma a, in chungan kan lawin theuh in  
ku ring

Tin, an thil entu zinga thil thar pakhat chin  
tlak zuil bik chu Thungsa khun buh dennakhawl  
an rawn siam a, chu chu hmechne pathumin in  
thlei hneh chauh a man ti a, chutring a chhu a  
Zo ram a kan hmechhute hnathawh zinga hde-  
thlak ber pakhat a mi si a chin tlak tum ma  
Her bi khaw tum thiam theuh tum da. Indlind  
sap tlangval pahmh Zo ramah huan deuh khin  
an lokal a, hetong hian an ti — 'Jupirho hi Sap  
ramah te an awm a, hmuu hian hian di an awm  
nual a, Amerca lamah te pawh lehkhazim an awm  
nual a. Thil thar an rama la chin ngai loh leh  
an rama an la hmuu ngai loh deuh apiang chu an  
hmuu phawt chuan an dicheih chat a, a siam  
an thiam an tum tlat a, an thiam ngei a chu  
chu an rama siam ve turin an hrilh zel a mi," a

ti a Chutianga thil thui in thiam ve zol avang-  
in Japanho chu mi sunlawn thiam leh chinglung-  
tak an mi a Chuingin hetung kan sam tin  
thil tangkat awm deuh aprung hi a bawh ve ung  
u, kan hnam a than sawt theih nan

Zotling lal Thanghuta chuan a khui chu in van-  
thlang sawt a hrim hrim Ngahthutaw Pawl a siam  
a Chu pawl chuan lal upate hi thite a mi tsik  
vek mu Thubua lam chuan a chutitaw pawl  
an awm a, sam sch lam ngahthutaw pawl in  
awm a chutitaw zehm khaw chung lam leh tur  
khui lam leh thung leh in mi lam ngahthutaw pawl  
an awn theuh mu a Mahm chuan thil lo awm  
theuh chu lal leh upa mklawm hnam in theihut  
a, a hi ngahthutaw ho a mi Mi timin tun hma  
ang a lal ka upa pawl in deuh hun huna khawm  
lova a ngahthutaw hman in thlen nih a thu  
hmanhmawh lal lo chu mklawm hnam chuan in  
ngahthutaw zel a mi

Tim, thim val thawng etc chawm nan kum  
tin sawi khawm a awm ang a, chuta thil be  
an thite chuan zalen angin kum khat atan lo an  
zawng ang Kum timin thlan thit zel a mi an .  
Pathlawi zingah pakhat a mi ang, tharawl zingah  
pakhat bawh a mi ang tlingval puanthuah khai  
zingah pakhat a mi ang a Tichuan, thawngah ying-  
a lo zalen anga zawng thei kam tin mi pithum an  
awm dawn a nih chu Hei hi fuhm tha ma an rin

avangin ruat a ni,

### TUNLAI CHANCHIN

Europe ramah indo a awm mai dawn emaw tih khawpin thu a awm a, nimahsela an indo ta rih lova Kumpinu upa leh Hitlera in be leh khan inremna an siam hlei thei lo va. Hitlera khan a lo ngiat tam leh zual kan ti a Kumpinu upa khan eng emaw ti a remna siam hram a tum a, Mussolini te lehkhah a thawn a. Chutih laun America lal in Hitlera te lehkhah a rawn thawn ve bawh a September thla tawp lam ah khan Munich khua ah Italy te, Germany te, France leh Kumpinu upa an inkhawm a, German leh Czech thu kha an ngaihtuah a, an in sawi rem thei ta Hitlera ngiat ang thaw thang kha a ni mai e October ni 1 ni tawngin German bit zual na ram kha chu German in an la ta a, Czech sipai hovin in chhuah san ta German tamna deuh hmunan chuan a mipui duh an la thlin tir dawn a ni awm e

Indo a awm loh avangin Europe ram mi zawng zawng chu an lawm thawh khat ngei mai. Amah erawh chu England rama hotu thenkhat chuan inremna kan nei ngei tak a, mahse muanna zawng a awm love Inremna man hi a sang em mai Indo hi a la awm tho ang a, England ram in thian kan neih loh hnu in kan la indo dawn anih hi ti in an ngai a Indo a lo awm tak in ti in sorkar te an in ral rin a thuh chuang lo x x x



German in ram dang a a ram neih ve thin, Indo  
pui a a chôn te kha a la rawn ngat tak tak dawn a  
ang ta hle mai An hotu thenkhat chuan kan ta chu  
kan nei leh ang Kan neih mai loh leh hram kan  
lên ang an ti mu a ni Africa ram a a neih thin te  
kha a tum ber chu a ni awm a, an ni ho pawh an  
lo hlau thawng hle mai

Munich khua a an inkhawm thin Hitlera leh  
Kumpinu upa in thu tum an zik dû a Keim hnam  
hnh hi eng tik ah mah kan indo loyang Thu eng  
emaw lo awm sel, in bia in sawi rom hi mkan tum  
ang an ti a A ram tak neih leh thu ah hram kumpi-  
nu hram nawr lohvin ngaituah sel a ti a ni awm hle.  
France ram nen pawh beti anga thu thlung neih hi  
Germanin a ngaituah a, mahse an la thlung rih lo

China khaw hian, pawimawh tak pahmh—Canton  
leh Hankow chu Japan in in la ta Rel kawng pui  
ber leh lawng lam kalna ber in ni a Sundawna  
lam leh thil phurh lam thu ah chuan an che thei lo  
tih tur a ni ta ngawt mai An mahni ram chhung  
a lui luang ngawt leh kawng naran, tha lo tak chauh  
an nei a ni ta a, in biak vel a harsa sawt hle dawn a  
ni Sipai lam in tih khawm thu ah phoi chuan a  
harsa leh zual ang An ram lui hi khawthlang lam  
atanga chhak lam a luang an ni a, an indo hian

chhim leh hmar lam pang ah an in bei si a, an lui  
in a intih khawm hleih theih dawn loh a ni.

Canton hi an ram pawn lam an zawmna ber a ni  
a, tun ah chuan pawnlam an zawm hlei thei lo an  
a An zawm deuhna chu kawng pathum an li nei a —

(1) Rel kawng fal tak chhim lam a Yunnan khua  
French Indo-china & Haiphong zawmtu in li nei a

(2) Yunnan leh Burma kar a kawng an siam thar

(3) China ram lai khawthling lam leh Russia in pawh-  
na motor kawngsei tak, in siam lu mek te chauh hi  
an nei ta a ni

Canton an li lu in Kawm a, Fokvo hte n lawm  
hial a Indo hi an ting va tiwhi bawk a, oremna  
awm se an ti hle tawh awm a

Lalber nau (an unau zinga naupang ber) Duke of  
Kent chu Australia ram Iorsipah a ting dawn an ti.  
Nakkum lamab a kal dawn a ni Australia mite chu  
an lawm hle an ti a An ram nghehna anih a beisei  
awm hle.

Larsap lalber Saprama kal kha a lo let leh ta a,  
Assam Larsap mizo rama lo zin, Bengal a awm kha  
Assam ah a lo let leh ta

Registered No C 425

# CHANCHIN BU

Bu 8na } SEPTEMBER 1938 { Amukun 1 Chang 1/  
I aka thawun 1/4/

Enkawitu (Editors) Saingbunga & L. Kailula Sello B. A

Ohhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## THU AWMFE

Phok

1	Dawrpui sa	130
2	Hriattirna	130
3	Hriattirna	131
4	Naupang kaih	132
5	Editor haena Ichkha thawn	133
6	Shillong Mizo Skul naupang chanchin	134
7	Pawnpui tah ngahthuah pawl	135
8	Tlawnggahna	136
9	La duang	137
10	Vai rama hna zawn	138
11	Mizo ram	139
12	Tuntai chanchin	140
13	Mahn	142

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AUAL

## DÀWRPUI SA

Dawrpuih hian sa an zuar reng tih theih a ni tawh a, zawrh theih reng ni sela a zuartu leh a leitu tan a tha hle ang Tónlai hian sa zawrh hi lei ngam ni dawn ta loin an sawi a, a pawl hle mai

Lei ngam a nih lohna hi a man a tam vâng a ni lo a, a zuartu thenkhatte an fel loh avang a ni a Thenkhatin ár púl tûr ngui tawh sa te ár tha angin an zuar a, a leituin ár tha lein an lo lei a, a tók lekah a thi a, an ár tha laite a kai a Thenkhat phei chuan an lei zanin an ei a ni thei Thenkhatin sa thi sa te, sa seh sa te, sa thiang zo zân lo te a tha angin an zuar a, mi sa ci duh ngailoh chite sa tha dang hming chhâlin an zuar a. Hetiang mi hi zuartu zingah an awm tih hriate chuan an hmêl hriatte zawrh leh an hriat chuan lo chu an lei ngam tamang lo a ni.

Heihl tih dân thalotak a ni a, sim thuai tûr a ni. A leitu tan a thalo a, a zuartu tan a tha hek lo, a tha leh sa thiang zuarte pawhin hralhna an hmulo thuai ang Kan Mizo hnam a chawimawi lo êm ôma ni. Kan hnam hmêlma hantak a ni a, chan tam hma hian tih reh thuai tûr a ni

## HRIATTIRNA

Mahai khua-a nurse nei duh lai apiangin rawn dîl rawh se; an neih theih dân tûr chu betiang hi a ni. Nurse hlawh chu Mizo ram Red Cross pawlin an

pe ang a, kum thum chhông atân a ni rih phawt ang.

2 Lal khuain a in an sak sak ang

3. Thla tin buhfai mawn khat an pe bawk ang

4 Nurse chu a awmpa lal khua leh khawper ah te hman a ni ang

A rawn diltu lal apiangin a khiw in zît an sawi tûr a ni a, dilna chu Honorary Secretary, Iushu Hills District Branch, Red Cross Society, Ajal linen a thawn tûr a ni a, October thla tawp hmun dil tûr a ni

D. Tennant,  
Honorary Secretary,  
L H District Branch,  
I R C S

## HRIATTINA

Mizo şawngin lehkhabu chi hrangleh ngaihnawni te a awmlo lutuk chungin lehkhabu chhuah tumte chuan Chhim leh Hmara Leikhabu lam ngaihtuah tu pawi te rawn zêl sela, annin an theih angin an lo- şanpuun a tih şhatzia tûr te pawh an kawh hmuh duh ang a, chutichuan hralh te pawh a lotla zawk ang. Mizo ram şhatna duhtak taktute chuan heliang ngaihtuahna hi an fuh duhzawng a ni a, amahe- rawchu lehkhabu chhuah tum tamtakin thu thuhmun an lotum hran şheuh chuan remchanlohua a loawm ang a, rilru nawmlohna leh beidawnnate a awm zawk ang Chuti-a mi tamtakin an ngaihtuah hran şheuh chuan inşanpuite pawh a ti hara zawk ang Mizo

rama lebkhabu chhuah lam ngaihtuah tu pawl hnihte rawnlo a, Mizo ram pawn lama chbuturte chuan a thu leh a zuak dan, a spel diklo blek avang mai emaw pawhin tanpuina leh hlawkna an hmulo mai thei a ni

A. G McCall,

Superintendent Lushai Hills

### NAUPANG KAIH

**Kaih :** hi naupang kum chanve a tanga kum 5 mi te zingah a awm duh bik (1) Khawsik avanga kaih a awm (2) Rôlhôt kawchbûnga a tam vanga kaih an awm. (3) Thluak lam fel lohna vanga kaih an awm bawk.

Khawsik vangin lo kaih ta phut sela, dan naranin naupang kut-ke a lo vawt thin a, chutichuan a kut-ke chu a lum ran theihna ngaihtuah la, a lum fel ta zet i tih ah puan lumin tuam tlat la, a thlan tih chhuah theihna ngawt zawn a lo tûl ta. A kut-ke i tih lum dawn yêl chuan a lu chu tui vawtin thlawr ang che. Naupang an kaih phawt chuan mawng kahnam lo kâp e thei ila, a bulpu pakhat a ni fovang.

**Tibdan dang** Tui lûm lep lepin bûal vak ang che, i bual zawbah hruhul thui la, puanlumin lumtakin tuam ang che. Tui vawta bual a tha an ti bawk a, mahsela hethi tih sual palh a awl viau awm rua e. Vawt leh khatah tui vawtin leh thut suh, a phuzawng ang a, that loh zâwkna a lo chhuak dah ang e. Tui vawta a tû i leh dawn pawhin i kut huhin a chal dek tû tû ang che.

Khawsik nei hauh lova kaih chu tui vawt hmin dik lohna riau a awm A ka lam crawh chu ti lum ve mai la Thluak lam leh rôlhôt hnathawh a ni thei e Rôlhôt hi kaihna siamtu ni ang sela, naupangin kum khatah damdawi vaw khat tal ci ang hming

## CHANCHIN BU EDITORS HNENA LEHKHA- THAWN

ka pu,

Khawngashtakin ka thu ziak hi in Chanchin Bu ah min lochhuahsak thei ula ka lawin ôm ôm ung

Mautâm kum khan ka pan Pang khaw ramah min lubpui a, chuta chin chu tun thlengin kan awia ta reng a, ka pa chuan ka naupan lain min thui san a, unaute awmna chin rông rông hre lovin Pang khaw saphunin kan awm ta mai mai a, ka unaute awmna hi hria ila ka duh ôm em a, zawn ngahna lah chu ka hre si lova, chuangin Chanchin Bu h hian chluah ila miten an hre thei berin ka ring a, ka han chhuah a ni e Tûnah farnu pahnh nên chauh he Pang ram ah hian kan awm a ni, kai chanchin chu hctiang hi a ni Kâpa chu Lianphunga Pachau a ni a, ka pu (ka pa pa) chu Laltunga a ni, ka pa unaute chu heng te hi an ni - (1) Doŋhuama (2) Kaichhônga (3) Zakhina (4) Lalkhûma (5) Lalnâwka (6) Thungvêh (7) Thangpuihah (8) Chawngpuihah (9) Lalliantluangi (10) Sângpui

Tin, Zakhina hian fa a nei a a hming chu Saidai-  
lova a ni an ti Heng ka pa unaute leh farnute  
pawh hi nute min hrilha ka briat chauh an ni a. Heng  
ka pa unaute leh farnute hi dam an la awm ngein  
ka ring a. tin, thi te lo awm tawh mahsela chithlah  
te an nein ka ring a He lehkha chhiar apiang chuan  
min lo kam-tam pui ula, bei leh chen u leh nau  
chipui bre lova awm hi a manganthlak hlein ka bria  
a Khawngashtakin ka unaute hi dam an awm chuan  
Mizo rama mte chu u leh nau pawh in inhre vek  
ang a, lekhain emaw mi han hrilh ve thei ula ka  
lawm em em ang, kei chu fa pakhat ka nei chauh  
a ni. Lehkha min thawn dawn chuan hetanga zik  
tur a ni

Thanglinga, Saichal khua,  
C/o Pastor R Ruala  
Barkal P O  
Chittagong Hill Tracts

## SHILONG MIZO SKUL NAUPANG CHANCHIN

August 24 ni hian St Anthony's College leh  
High Schoolin intihsiakna an nei a, Mizo naupang  
in an ti tha ble. Lawmman hmuhna leh a hmutute—

College { 1. Mantlawn zuan. pakhatna Lalsanga.  
2. Thing bial (Discus) path, pathumna. Saptea  
3. Lung vawm thui pathumna Lalsanga.



High School	{	1	Fei khawh—	pakhatna,	Thanzauva
				pahnihna,	Hlira
				pathumana,	Sangkunga
		2	Discus path—	pakhatna,	Thanzauva
				pahnihna,	Hlira
		3	Zuan sin—	pahnihna,	Hlira
		4	Hurdle race—	(Thing zuan khum than)	
				pahnihna,	Hlira

Lawmman pakhatna chu tangkipui leh no tã a  
ni a. Lawmman pahnihna cawhchu lehkhabu a ni

Sangkungan an Schoolah nuapan, thaber ni man  
Sana bun ni a hmu a, kan lawnpui hle

Lalmawia, Secy, L S

## PAWNPUI TAH NGAIHTUAH PAWL

Mizo ram pawnpui tah ngaihtuah pawl Advisory  
Committee, August ni 22 a an inkhawm tuma an thu  
tli thlakte chu heng hi an ni —

Pawnpui lehkhah sen bel khawpa tha leh var, rawng  
dum pawnpui, a pawr sũkvār pawnpui leh chhawh-  
chhi-buhpawlh pawnpui, diktaka tah leh a sei lam ft  
6, a vang lam ft 3 man atan cheng 5/- ni se tih a ni

A chhan ber chu, Ajala Pu Pachhanga Hmar  
Mizo dawrkui hianin laduang sér 1 ah /9/- (hna kua)  
aia tam lova a hralh theihna tûrin laduang zawrhna  
fuh nan a ni ber, tin hetanga pawnpui dik rawng  
zawng man bi tuk a nih hian, rawngdum pawnpui  
tah nana la chuang mamawhte, pawnpui var tha ber  
chi leh chhawhchhi-buhpawlh pawnpui tah harsat leh

buaithlak bikna te hi chawhrualna a ni ang tih hriat  
chhuah a ni bawh

### Inkhawmte

1. Major A. G. McCall I. C. S 2 Mrs McCall, Joint  
Organiser, 3. Miss Hughes, 4 Mr B. M. Roy, 5 Mr.  
R. Buchhawua, 6. Pastor Chhuahkhama, 7. Pu Pa  
chhûnga, 8 Pu Lalsaulova Sailo, 9 Pu Thanga,  
10. Pu Sainghinga, 11 Pu Buala Lal.

Sd/ A G McCall  
JOINT ORGANISER

## TLAWMNGAIHNA

(By Thangtawna)

(Thlôk Dan "Ashgrove." Mizo Hla 286)

- 1 Zo ram ðuwi chawisângtu anka mîwi Tlâwmngaihna  
Nei ve ang maw ânpal bringmi khuavêlin  
Pipu leh sakhming Hranghlel chonah Tlâwmngaihna  
A dâi dâwn lo þhang tin thar sêl vâi mawian ,  
A phal ngai lo Sei fa vâlin hmingthan tlâwm tûr  
A veng sêl e, hnam leh ram a chawi chung tûr ,  
Chung khuawu n hual sêl se, sakhming than tlâwmngai tûr  
Duhlian ngûr tin vângkhua Zotling Ram mawlin
- 2 Ramvachal hrângu pwan ang bâng, thlangtlang hachua,  
A hming an hrii lian ang rual tin thar zêhnj  
Ram tin, mual tina þuan si,<sup>1</sup> vâi tlâwm rual khumin,  
Zo rûn tûn lo, awnhmumrândang vâi lûnna  
A hrâng mang e rual sawng hiach Vana pa kha,  
Zotling sawng hian chhâi e, a hrai sakhming kha,<sup>2</sup>  
Ramva a chal ngai e, tâng sâk lo þhian mam si,  
Liando dâr lang saw râl a sakhming thang ta.
3. Ngûr tin vângkhua so sâng vâi karan tlâwm tin ngai,  
A lang sêl e, Rualkhûm vâi Taiteson<sup>3</sup> lang

- A sur a sa a thim a vârin a kul ngoi  
 Ko thiam Huiva leh Kawrai thirhrai a iang  
 Tinkim bia thu hril tûr a liam samual tiang <f  
 Tiâwmngalin rual khôm e <ik huing a thangm  
 Lânû lôngh hai loa <akhming mâwî thang hân  
 Anka nân blin an nuam run lum nuthai a n
- 4 Rual hlui <akhming nau ang chawî liantu Hlawmngithna  
 Hril <ông ang maw Saikût sâitîn obhiar thiamin  
 Zan tiang obhiar chhâm ang zâi awm khua har rân lûmin  
 Lânû lôngh duai biklo slakthian fak hianin  
 Vâng khua hian tiang hna tjan za c suthlung rualin  
 Lenrual tukramen khua tiai houtiang chhiwalo  
 Ngûrtin vângkhua zâwlan khual obhia < ang vailo  
 Lam sâl chau <âwngbâwl e, khua tin val rualin
- 5 Vang khawpui tual Sâppui nun zir sâlông karan  
 Nghih lo u ngûrtin hian hmingthan tiâwmngala  
 A thang tiâwmngai No mawî hian ru <akhming len nân  
 Dâwntuati thar hian hril se <hingtin thar zelin  
 Vâng khawpui hming lonna leh lungmuanna  
 Chawn tintuati zai râl pan kai se <hawn bân an  
 Mî kawih sa kawih thiamin leh Sâppui nun piwhin  
 Libo sâh c Hnamtiâwm a chawimawî vângin

## LA DUANG

La duang zuar duh apiangin Pa Pachbunga dawr  
 ah hian zuar sela, a man chu sêr khatah duli a ni.  
 La zâi sin a ni lo a, tunlai pawnpuî pawri an hman  
 ang, la phawk naran ang hi a ni

\*-O=

Mî <henkhatin a buatsâh a har nân, a man lo e,  
 an ti a ni thei c Kan thui hralh reng reng hi a tha-  
 a kan chhut chuan a man lo vek a ni Thôi hi tun-  
 laun chêng khat leh duli te, a tam lamah chêng hnh

tein an hralh a, chêng ngaa hralh angah pawh ngai ta ila, a tha kan chhût chuan chêng 8, chêng 16 man tûr a ni a Puanhlap chêng khata hralh te hi a tha nân a chhût chuan a man lo a ni Buhfai mang hi a man lo a ni a

Engvanginngae kan hralh theih si e hun awl kar laka kan siam a ni a, a tha man an chhiar loh aving a ni Engemaw karin hna dang thawh thuhh lom a tih theih a, awlên lai tein a tih theih a ni Hna kâr laka pawisa hmuh theihna awm apung hi an tûr a ni

Heihî hmeichhe tih tûr bika dah tûr a ni bek lo Putar pawhin an tum phawt chuan in ku thum a ni a Tingval leh mipa naupangten beru in hin awl ah thawk sela thil thatak a ni ang Khawtin mipa ten thawk ve a, la duang hi awn tih tûr in nêuh theuh tûr a ni.

## VAIRAM HNA ZAWN

Mizo tlangvalten vairam hnathawh tûr zawn nachâng an hre ta hie a, hmuntin deahthaw an in awm darh ta a Mi tmtikin hnu thei / i sela kan lawmpui hie ang.

Amaherawhchu hnathawh tûr zawnga kalte hian Mizo loawm chhunte an tibuna an ti mangang thei hie tih kan hre ta zeuh zeuh a, hnathawh tûr zawnga kalte hian an karkayng an thang chhûng leh hna hmuh lo a haw lehna tûr in ruat lawk vek tûr

in kan hrilh duh e. Vai rama Mizo awnte in phun nawi a nio a, a harsatzi leh a buai thilakzia kan briat ve reng avangin kun sawi a ni.

Vai ramah hian khaw-sak har i, michei khaw-sak theihna blawh chahte pawh an ni a, (kan ti ng an huat thu ni suh seli) pawisi duh a nio zuol a ni a. Mi an that avanga, mi chawmhlawn leh mi taringa awm mu tunte chu hna hmu tak pawh an ni lo a ni.

Vu rama hnathawh tui zawng tar yang chuan mahni intodelh ziah turin kal rawh se. Mizin vovak naran pawhin Mizo rama zin ang a ni lo tih hirceng seli vai ram an thawh dawn phawh chuan pawisi te nmin theuh rawh se.

## MIZO RAM

Tun lei ni 13 ami Dheram Chhetri an. 'Vai siya pull at Gokul Dheran April ni 17, 1938, chhuan dar 11 vethi khamah mi nam'hla e. tun a khang a Ni 30 August 1938 ah Hlan Sipat Gokul Dhera chu kum 5 Tung in tang tutin Bawisapin a rem ti.

Satinhranga, Satthuma Thua Mdel ni mi. Domani khua Tualpuiah a zin i, ni 3-8-1938 Nilum zan khat lenglen hun vethi leipui vamin hlan sawam chang turin puan dum vengir, tumahin an chang ve tih hircem amah clauhin a kal a, Domana Tualpui lal chu thun hlmah a lokal hmisa dath tawh a. Satinhranga chuan leipui dai a va thlen dawn

chuan thawm a hria a, Savawm emaw a ti a, kah tumin a veh ta a, a thawm chu Domana chuan Savawm lochhuak emaw a ti ve thung a, a hmuh veh leh a káp ta a, a khúp chungah a kap fué a. Inhuat-na neilova inrál palh tak zet an nih avangin Bawrsap-in a ngaidam a, Domana hian a theih angin Satin-hranga chu a damloh chhông chu a enkawl dawn bewk.

Pastor Haudala, Serkawn Skul hotuber pension kha Puanpuu tahna lama Ziaktuah a sang ta.

Kêlkang lung in tangte kha an lochhuak ta a, thu intiamkamakin an chhuak a ni a, an tiam anga an awm loh chuan Sylhet lung ina tang leh mai tûr an ni. An intiamkamna chu hetiang hian a ni— 'Vantlang leh mipui awinnaah eng sakhua mah an belo ang a, thute an hrilin an ti vôi reng reng tûr a nilo. Mi thute an ngathla thei chauh ang a, anmahnin engmah an ti vôi lo ang.'

## TUNLAI CHANCHIN

SAP RAM · Czechoslovakia rama Czechsho leh German mi chungchang thu kha an la sawi fel thei lova, indô awm mai thei tûrin an ngai a, an inring deuh thup mai a ni, Kumpiou ram atanga palai khan hmeh rem hrâm a tum a, an la inbeho thin tahna, an inrem thei dawo lo a ang hie mai German lam pang, Sudeten mi lam khan rorelna lamah leh tûi dang hñathawhnaah te anmahni lam ni ve

tōrin an ngiat a, an ngiat tam deuh a ni awm e, lehlam zawngin kawng tamtakah an ngiat ang pawh an remti thei a, an ngait zawng zawng em chu an rem tih pui thei bik lo a, German lainin a then chu kan ngiat lo mai ang e an ti duh si lo.

German ramn Russia te, Ruinania te, Yugoslavia leh Hungary te an bia a, indona te lo awm ta mai sela engtin ngeni ang, tun an tanna lam tōric an zawt thlithlai deuh a Russia hnenih chuan Japan nena in intih deuhnaah pawh ka lo inrawh si lo a, a ti a Russia chuan Czechsbo hi kan thutram ang-in kyn tanpui lo thei lo an ti deuh a—Hungary chu an engmah a tiam duh mang lova, indote lo awm mai se khawi lam lam mah kan pui lo ang an ti zawk a Yugoslavia leh Rumania erawhchuan engmah an tiam lova Kumpinu lam hian tuntum thua indona a lo awm mai chuan Czechoslovakia hnenan an thutram leh an tib tōr chu ti lo thei niin an inring lova

Chutih a-lai chuan German sipaiho an indo lem chiam mai a, an ti nasa deuh a ni ang chu sawrkar dang te pawhin indo lem dan pangngara ang lo deuh e an ti a, an hlau thawng hle mai Sipai chang an indo lem lova, midangte pawh indo rual chiu an ko vek mai a, ram danga zin tōr pawh an khap a, an ti nasa hle mai.

China leh Japan— Japanboin lima an la sawn ta zēi a ni = Hankow lama Luan khua an la ta An lak dawn chuan an inbei nasa hle mai a, khawlaiah an inpawmchilh vak mai a ni Juichang lam pangah

chuan hma an sawn thei lo. Yellow lui chu a hmar lam kam mel 60 lai Japanin an luah a, a lehlam kamah China an awm a, vawmpuahin Chinaho chu an bei thin. Kinsan khua pawh vawmpuahin Japanhovin an bei a, vawmpuah 200 lai an thlak a, nunaute pawh an thin an hiam nasa hle, 1000 lai an ni

Chinahoin Sanghzi khua an la bei ta zeuh zeuh fo a ni awm e, a khaw thlanglam pangah in bei a Hnam dangte chu an ril tlan a, an beih hnunhun ber August ni 21 chuan Japan tam te an that a, an mbei te chu 1000 lai an ni an ti Peking khaw king lawka Japan rel tlan lai halpuahin an lobet a, r l te chu a chhia a, mi crawhchu an thi lo

=:0: =

Palestina ram lam lah kha an la buai ti to mu August ni 26 nun Jaffa khuaah vawmpuah an ti puak a, chumi an chuan Arab mi 24 an thi a, 35 an hiam a Jaffa khuaah vek hami ni hiam Sawkar tawluhi an lo bei bawh a, Arab mi, tawluhir khahlu a thi a, a thian chu a hiam a, chumi tharvek chuan Juda pakhat an that a, a tuk zingah Juda m englo hat an tum a, Policem inkhawm tih darh an tum a, an darh duh loh avingm an kap a, thenkhat chu an hiam nual

## MAHNI

Kan dam chhuang hian kan zingah thil pahah pawh awhtak mai a awm a, chu chu Mahni leh Mi dang a ni Engemaw changin kemahni aun mi dang ngawhtak an tui thin a; engemaw changin mi dang





a dawnga (mi haub awangin) mahni ram tan leh mah-  
ni ram mite tan thilung put ching ila. Mizo fa ram  
danga awnte kan ram ti mawi tara kan fuh leh ram kan  
leh an ngaihtuah thiam hle angin, keini belai Zo ram  
chhanga mite hian kan hriatna neih-chhun leh sinna  
neihchhun hi midangte hleh ve thin tûr a ni Kan  
thenawnte tan thil enge ka tih theih a, khu-leh-tui  
hlim sawk nan enge ka tih theih? Chutiang zelin mi  
tinia mahni hmasial loin mi dang ngaihtuah thin  
tûr a ni Kan ram thiltih dan tamber hi nguntaka  
thirin mahni hmasial a ang lutuk fo thinin ka hria.

Sapho singah chutiang chu a taniain a rinawin  
Mahni tan nilova mî dang tana an chakna leh theihna  
sawng sawng thuk thlenga inpe an awm fo Mizo ram  
ah hian a thei kan thiltih chu mi tan ang hle thin  
mahse a rei thei hsu-in mahni tan a ang leh thin  
Chutiang a ni thei ber pawhin a tawpah chuan in-  
duhna a awm ram thei thin.

Mi tan thil thei thei kan sawi thin chu In ngai  
hla leh thei thei loin, mi dangte erawhchuan mi  
ngaih hla thei thei chu thei a ni.

Chutiangin kan dam chhanga thil thei tih kan  
mam mam thil chhet-a kan ngaih leh hotaka kan  
hakte hi, ram phatna daktu an mi thei a ni. Kei-  
ngaihtuah chutiang mai mai kan ti leh a pawl love  
hi saw angte hian dip cher chatak an nei thin.  
Mawngawng chutiang ni te hi nguntak leh chak  
kan ngaihtuah mahni leh midang inhuman dan  
Mawngawng ngaihtuah chin tûr a ni

CHANGING

MAN FANGLA

THAWN THU

a, a pawh... chu... tawh pang  
lo va, the... chu... in khawvela a nun  
na-ohu... ta a Chuachhinga nen chuan-kau  
... Daktaw... chu ka va hrila, Daktaw  
... Ben... a va shawia, Daktaw Sup chu  
a... chhunga mi awm reng reng  
chu... lo va... chuan mangan leh lungngai nak  
a lai chuan in sunhmun bathlar a chuan in, Chuauchhinga  
nen chuan in, mu hek lovin kar thui var ta a lin,  
zing tak a chuan in, Sergeant Kelly sap chu a lokal a,  
kau hmuh vech chuan kau mangan' leh kan lungngaih  
na chu kan lo hril thui a tin, ani chuan min ngaih  
tush pui ta a, Wesleyan Missionary an awm na pawh hri  
at hieh loh chu a o hril ta a Chung Wesleyan Mission  
School naupang te leh zirurtu te chuan in thui chu  
tha em em mai chuan in min lo lah shak ta a an pei  
hun chuan in ruang la tura an lo kai hun t e chu min  
brilh a Islam dar thum an chuan in, ruang la tur  
chuan an lokal a lawhlir mawi tak mai a chunga  
chuan in ihngiem chu ruang dah na tur mawi em em  
an rawn kenga, sakawr an han hnu tira ibi gremen  
chuan in rimtu an han huawia tichuan in Pathan khaw-  
ngaihna nei ta a chuan in kan lungngaih te chu lawms  
a chantir leh ta a, virem khaw han beti ang te chu-  
an in pham na hmun leh in dahna hmun paw kan in  
hre-dawn lo ta a, kan lungngaih nen chuan in mawi  
... chuan in lawhlir mawi tak mai chuan sakawr  
... ta a.

This is a rough translation of the original text. The text is a letter from a man named "H. H. H." to a man named "H. H. H." The letter is dated "1911" and is written in English. The letter is a letter of introduction for a man named "H. H. H." who is a student of the "H. H. H. School" and is being sent to the "H. H. H. School" in "H. H. H." The letter is signed "H. H. H." and is dated "1911".

pui tam tak chuan in kan kal pui ta u, kan phum  
 an chuan thlan chunga chuan in Mamon Sap obh  
 Pathian lekhaba cmarin kantin min jawugtar sh  
 kei pawh in ka tham takw in lawm thu ka shawi  
 a ti chuan kan tin dath ti a lietianga lung nguh na  
 a ka lawm na thu in englai mah in ka thei ngihli thei  
 lo ang a ti a Am taka thian te u, lungngai na a  
 lawm in chuan in a lawm iwm em em mai Kristi  
 a ti chu pum khat kan in ti a lo lang em em mai  
 Dm tak n chuan, I thian Mesopotamia Indona hman  
 a mi R I A (Paketa) Field Hospital

10) C I A 9,7

# IN \*KUEKER ZINGA FLIZI THU

Pa thawm co a pu tha ma iwm tur chuan obhim  
 lant jawugtar kar a luizau tak hi an zawh a chuti  
 lai vek cman Flizi pawh a fapnen Kanada ramt hmar  
 lam a ti zu ve biwka Minglnei te hovin kawng thu  
 an in a tanpu zela, \*kueker ho khua a hmtaka a lu'  
 th'eng chuan in pui zela

Kueker ho chu an nun nem in pawikhawih an  
 hmango Bawi neih hi thu tha lo tak an ngaih a  
 vangin hawi pu bengtu lo nei lo tlanbo te chu an lo  
 tanpui zel a Hei vanghuan Amerika Sawrkar pawh in  
 an hrem na a, a sawt chuang vak lo, an la tanpui ta  
 reng reng a Pawn lam dân in dik lovin shawi mah  
 shela an in zawngin dik em em in an riug tlat mui  
 a ni a

Kueker hmeichhia te'n Flizi chu an dub sak dath

\*\* Kuekar -- English jawug "Quaker" -- Salla  
 Dân hming Harba chan lai in an "khâ" vangin an  
 an vah a

deuhva, an huena awm reng shela an lăwm hle ang a mahshe a Elizi'n, "Ni love ka kai zêl tur ani zâna ka mu hîl thei lovanga chawli pawh ka obâwî thei lovang nizana ka mang lam in chu mpa chu hungchhinga lokai in ka biu e' a ti a, Rachel chuan, "Ka nau re thei chutiangin i in hre tur ani love, kan khua a bawî tlân bo lo biru te kha tuma rôkin an awm igai love, heta huan a râlmîang ani' a ti a

Chutia an la shawi lai mək chuan Rachel pasal Simeona chu kawngka a a lokai a, "Ka nupai bik lawk che ka duh e' " tin a kova A nupai chu a va chhu ak a, 'Elizi pasal heta hi a awm a lo ti a Rachel chuan lăwm huiêl tih hriat sha mi anan, "Tih ak tik maw" a ti a, 'Aw' tih tik meuh i in heta pawh a awm thui anga nang i hrih ang em' a ti a

Rachel chu chawchhum na in a chuan a kal leh a, chutah chuan Elizi in puan a thui a, tin khum awmna pindan kawng chu a hawnga, Lo lut ve ten ka fanu, chanchin hrih tur che ka nei e' a ti a Elizi chu khûr sawih sawih in a tho va thil tha lo pui pui hi a ni ang tih a hiauva Simeona chuan a huena 'Hlău shuh, hlău snuh! thil tha chan chin ani e'', a ti a Rachel chuan kawng a khâr a, ani chu a hnûk hnâi a 'Laipe Pathian in chung a tha êm em e, i pasal pawh in a pumpelh thei ta a, sân ina pawh heta a awm ang'', a ti a, Elizi'n 'Zan in a maw' i a ti a. ani chuan 'Ni e, sân in a'', a ti a.

Ti chuan a kiang vêl a thil awm te chu nging a hrih angin an lang a Rachel bâna chuan a baw a, hrih dang ta a. Tin, Rachel chuan dim hlêng hlêng hrih tîr ta a.

Chu mi hma chuan a tapa a ohhuah a, zân hma  
awm tak hnusia a zân a zân a a kal a chin kha  
la mu ta ngai lo rêng a ni a

A mumanga chuan ram maw deuh mai, a kam to  
chu hring nghel mai leh thliarkar nuam tak mai leh  
tui tle var sur mai hi a hmu a Chutah vêk chuan an  
m pangngai lama tui êm êm a lo thu khaw chang leh  
hovm leh Harrya chu hlm taka lo infiam a hmu a, a  
pasal ke ebheh in pawh lo hria a lo hria telh telh a  
lo va pawm ta hian a in hria a, ti chuan a mit tui a  
luang ti, a harh ta mai a

Mumang a ni love, ni tla a, khawnvâr an ohlu  
chauh a la ni in, Harrya pawh a shira mu in, a pa-  
sal pawh in a pawm rêng a ni

#### X A IN THAR

Pa Ihawma chu a in thara chuan a cheng ta renga  
Pu ngihnei a neia, tichuan a nupui fanâu te hmu pha'  
lovu hla taka awm mahshela a theipatawp tawp in a  
hmm theia A pi Evi nu erawh chuan Evi pa chu a  
tluk lo deuh va, a bengtlalo deuh hle a a pasal in phal  
tawh shela chuan a bâwi te chu a vel tawh ang, mah-  
she a pasal in a phal lova

Damlo nasha hi a in ti thei êm êm mai a, chuti-  
chuan thutthlêng sheia a thu renga Amah enkawitu  
bâwinu a neia, a ti hah thei em êm mai a, niêng lêngin  
hna a thawka zan khua khua pawh in a thawk bakka.  
Chutia zan khua khua a hna a thawk pawh ohu a taka  
a mut a ohhuah chuan mut a la phal lova hna a thawh  
loh rêng reng chu a la phal ta lo to va Chuvangin Evi  
nu hian bâwi te hi midang ang bawkin an hah tawh a  
hi a hre lo tawp mai tih a lang fiah a ni.

Ii chuan Lvi nu chuan, In eikawl tur chuan ka mo lutuk e, a ti a, thi tin reng i bawi to'n an kawl veka Chutichuan a lo nuam lo shawt em em Evi pa pawh chu a awm thei ta lova A u au nu vfei hnena a kal a, in leh Lvi eikawl turin a dil a

Nula Awfeli chu mi ting leh bengvar tak mai hi a a An in lama chuan tuman bawi au nei ngai lova unau pan bawi tamtak nei in khawngah mahshela, tanpu duh ohuang lo a han hmuh mai pawhin mi ng rannung ang mai a lei lei hrath hi thi suid em in in a ring Bawi te chu a lungngah pu em em i a, tih ohhuah a a chak he mi mahshe i a hma uh vâng mai pawh a in bik lo an han' em vvangin feli chuan an tawh emaw an khaw em a reng g a duh lo tawp mai Ivi erawh chuan a o nawn eng huan a fawp peth ziah tam Cau chu Awfeli an a hmuh in "hei zawng ka thei ve love a ti a chuan, "Eng a ti nge i tasta ion" a ti a Awfeli an "Mi zawng zawng hnena ngihnei taka awm ka , tuma ka ti nâ lo nimahshela midum ho piw chu tinge a tih theih?" a ti a Lin, an nui vak vak lvi pa chuan enge ni ta tih bre turin a lo ohhuak a, feli chuan amah chu sui in, "Enge ni" a ti a

Chu mi hmuna chuan Thawma chu thuttheng mawi chung a thu a, a kawr kihna kua a chuan pang- a khat in a thun a, Lvi chuan pangpâr thi awrh a, a khup a chuan chawngzawng angin a baw a, Thawma i va hlim vele i a ti a, a nui a Thawma a nui baw a A hotu nu ang tak baw chuan i em em in a lang a, a vanvada' chuan a pu a hmu i a takin a en a; a pu erawh chuan a nuih shan



mai a

Awfelia chuan 'Engtin ngo chu chu i tih tar thei'  
 a ti a Lvi pa chuan, "Engatinge ka theih loh ang"  
 a ti a A ni chuan, 'Engvangin ngo ka hre bik love,  
 ka hnena hlahu awm in a lange ' a ti a Awfelia hne  
 na Lvi hi mihang la ni shetangin ui hian pui nen an  
 in fram i hmuh chuan ni awm tak leh dik awm hle hne i  
 ring ang mahshe thi shiam ve bawh ngatutuah thei te  
 hre thei te thi thei lo te timar lam lama mi  
 ten chu chu in hriat thei zia ka hriat Rûl emaw, utawh  
 emaw i hriat ang bawkin a dum te chu i hua, Thi 'ha  
 lo te in chu vangin i thun nra, i a hmangath an a  
 ti a Awfelia chuan, 'Aw lo unaupa, i dik ka ti ngam  
 e ka piwa ka hriatna te a lo tam deuh deuh ka ring'  
 a ti a Chawngchlungpua

### PERSIA RAM MIHRING KETHEIH ZIA THU

Ka thian te u He Persia ram a mihring retheih zia anga mi  
 hring rethei len khawngath thlak hi khawia mah hian ka la  
 hmu ngai lo a ni Kan mizo hi kan rethei em em kan in ti  
 a, mahshe kan mizo fa chuan in kamrah em ring chu kan awm  
 lo a ni thei e Hemi Persia ram a mi chuan in kamrah hi  
 in ring a ni a, an kamrah rin chu Khayur an ti a, a kung  
 awm zia chu, Tûm a ang ber mai, a rah pawh chu, tam rah  
 angin a bawh luai hian a rah a ni a A rah pian zia chu Be-  
 rawchal rah anga hian leh sawl a ni Tin, chung ang pawh  
 chu mi then khat chuan an la hmu zo lo a ni a, a man a tam  
 shi a

Iin, mi tam tak, nu hin i mawi tak tak leh nula tak tak  
 hian in kut an dawh a ni a tin, tar tak mit khaw hmu thei  
 dawh mang lo te hian in hua an thawk a ni a, tin, naushen  
 pawm chung te hian hua an thawk a, an hua thawh a hmu

a te hian an neu chu an mut tir a, naha te hian a hema, an  
 man te chu aw-ehang berbur hian an tap thin a ni a, an  
 khawngaih thak em em mi a ni Tin, naupang kum 7 ohin  
 hi chuan huathawh na hi kan Sawrkâr huona hian an zawng  
 a, kan Sawrkâr hian an thawh thei tawk tur zir an ngathua  
 a, sebawng ek thlog hi an shiam tir thin a ni a, chuti a an  
 tib lo lah chuan an thi thei hial dawn shi a Kan sawrkâr  
 hian in an khawngaih a an hlawh tawk tur hi an an shiam  
 shak a tin, keini mizo ngaih kha chuan in, vai hmeichhia te  
 hian kua an thawk lovah kau ruat ani a, mihring zir a lo ni  
 Tin, India ram Bombay vel an pawh khân in, Kabul hnam  
 hmeichhia hnathawk tam tak ka lo hmu baw a ni Kan mi-  
 zo fa hmeichhia chauh hian in emaw hnathawk kan ti a, a lo  
 ni bik aw zawng lo mai Mihring a thu a ni e, ni nei nung  
 deuh vin an hmeichhia te hna an thaw tir duh lo mai a ni

Pakela, Indona a kai

Registered No. C 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A mun kum 1 Chong 1/  
Dika thawnin  
Indra ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawitu (Editors) Sainghirga & L. Kailua Sallo B A

Chhuahlu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Indona Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indona Chanchun	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawuk Damdawi	112
6 Lunglei Khawtlang Thatna Ngaihtuah Pawl Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI.

Tun lei hian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir hian kan hrisin, awm khawmna apiangah hian sawi berah kan nei a. Mahsela mi tamtak emaw, a tam zawk emaw, kan vai beuh emaw hian kan Sawrkarin rai a do hi keimahni ngeia do leh chu German rai lohuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tawk lo hie maia a lang a. Ohuvang chuan kan lai to leh a mipui tumah hian kan rai do hi kan hneh leh kan ngam theih nan engnge kan tih ve theih tawk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tawka kan lo tangkal ve theih ang tia mahni rilru puek chhuak leh mahni pusia ngaituahra leh tum rangrong hi kan neiin a lang hlek lo va. Chutiang a hnakin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawk ve pho lo Japan leh China itdo emaw, Italy leh Abbysinia itdo emaw ang lekah khau ngalin, chaobin sawi nuam leh ngaitnawmah kan nei lek in a lang a; heih a diklo hlein, a thalo hlein, a paw hie mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram itdo ang mai chu a ni lo tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak set a ni tih hi Miso sawngsawng hian hre tawh theuh ia. Indona hi mahni tawh ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni chuogah a tia-tih hi lo hre tawh theuh ia. Paitling tawh chuan a hmei a pain kan rai do hi kan ngam theih nan engnge ka tih theih, engtinge ka tangkal ve theih ang aw, tin mahni tih theih sawng leh tangkal theih sawng ngaituah a, sawn theuh va, tih tum a,

mahni tih theih sawng apiang chu tih a hunin a t̃l tak  
 set a ni tih hi Miso sawngsawng hian bre theuh ula a the  
 a ni. Mahni taa kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka  
 tih kan tum a tih tur kan sawn chuan, tih theih tawk chu  
 kan neih, kan hmuin, kan bre ngeingei ang kan Bawrh-  
 sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo.  
 Indona hi Bawrhseap pa ta bik leh German hian an chauh  
 do bik au ni lo va, kan vaia ta tlang leh German hian mi  
 do tlang theuh a ni e Heih mi zawngzawngin rilruah lo  
 bre theuh rawh u Tangkai nih leh tangkaina neih ve  
 kan duh a kan tum chuan, tūnah pawh hian hmeichhe  
 tūn tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nāna in-  
 brūkna puan tah tur Bawrhseapin a tih hi Heih hmei  
 ohhe putling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu  
 a tlang paina tur lā Bawrhseapin Puanpu tahna in ami  
 a pe duh sēl si Chuvangin nu leh nula zawngzawng te  
 u in tih theih sawng leh tangkaitak in nih theihna chu  
 tih theuh tum ula, inbrūkna puan chu tah thua theuh  
 rawh u Hemi inbrūkna puan chanchin hi a hre chiang  
 duh chuan, in lalte theuh leh in biaktu rabs te theuh  
 sawt ula, chiangtakin an brih thei ang ohe u Mipa tūn  
 tih theih awm si chu, them siam te hi a nia, min them  
 hi engzāt pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo  
 vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan  
 tuma, tih tur kan sawn phawt chuan, tih theih eng emaw  
 chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni. Sapthufing-  
 in, “A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm  
 sēl,” an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma  
 kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan  
 nei ngel tur a ni. Chuvangin kan tana t̃l ber leh tih  
 tur chu indona atāna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber ma). Tin, kan tangka neih ohhun hi Sawrkar pûktir hian kan tân a hek ohuang lo, a hláwk zâwk mah sin indona atâna tangka nih theihua kawng thatak mai a ni bawh. Sawrkarin pûktir dân kawng thum an sam a, hetiang hian —

1. Kum 10 ohhâng dah a, Rs 100/- zela kum tina Rs 8-20 a pung zêl turin
2. Kum 6 ohhâng dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/ pung zêl tur, atâwpa a pung a ohunga sa zela ohêng khata belha lâk tur
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawh a.

Ohutianga pûktir phalte an awin ohuen a lâwmawm hlei-hlei ang

Hông tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam euaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkatak anmahni ngoi nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fanute humua leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsana ni si lo va, a ngai emaw, a hláwk zâwk mah emawa humuh leh ngoi tur ni suu Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwtâwk-in in duhna apuangah hian rawn dab ula, in râl do in ngam theih nâna thil tangkatak leh sâwtak ti in lo ni ang a. Ohutianga a khua a tur, a mi sate sawngsawogin kan lo tih ohuan, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam phah nân a hmanzang lehual ang tih a rinawm a ni, ngam lah a ngam ngoi ang tih obu hriat-a leh rinhlelhawm bawh lo a ni si a. Mi tin leh mi spiang mai hian German hi Komahni mi mai theihva râl leh do a ni a, kan ngam ngoi tur a ni, ka ngam leh ohuan ka tân a tlâwm-

thlak emin mi tibrehawm dawn em mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mi a ni e Chutanga tih ve engemaw kan lo nei ohuan kin Sawrkatin German ho a ngam hun ah pawh kan ngam a ni vein, nguntuh pawh kan ingai thei ang a, kan tan a nuamin a lawmawm zual ang a Ligmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi huoh sik leh ngamsik chaub kan ni ang a, kan lawmna leh kan hlunna pawh a nep dawn ngoi tur a ni

Tin, German hi lo ngam ta lo palh ila ohuan, kan ohanin man ohan pawh a tluk loyang tih hi kin hmo g pleubin kan theihngbuh lo bawktur a ni An ngam hma a kte leh an lak hmasakte an tizak kin hritin, an ti brehawmin an tirothei em em a, an riphilâ'm an hlun awm emem a ni An tangkate pawh enomah loyang an ngahsik a, French ho tangka Irano 20 ebu an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thun) emaw loe mana ngah sik ni twimin an lang a ni Chuvangin kin ngam loh ohuan kan tangka, thul khung leh kan thun, ema kan dah pawh hi a tlawm vek dawn a ni Chuvangin Sawrkara dah leh dah leh engmah a lom ohuan, loyang Sawrkara dah hlaub tur a ni lo

' KANGAM NGI NGI ANG THIN NAM NAN I HIL  
TIH TUR I ZAWN TII UH ANG I '

Ihanga

Retired Clerk

## NO INCHUH THU

He no hi kum 1931 khân Major W H Tilbury, M.O., Lunglei sâp leh Captain E H Cooke, Lunglei Sâkin sâpten Hual Hookey khêla inchuh atân an pêk a ni a He mi kum inchuh hian Lunglei epashovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a Chutachin chu sipahō blirin an inehub kum apiangin an la ta a, kum tinin inehub a ni lo baw k a kumin ban an lo inehub leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl 11 ah an ineam a,— Lunglei, Theinriat, /otlang leh Sipai pāwl hinh theuhah an inthen a, Pukpui, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh. Tarik 22-4-40 aṅang khân an inkhel ṭau a, a chakzaw k pāwl chuan pāwl dang ohak zāwk kha a khêl leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theinriat "A" pāwl an la ohak ta ber a He mi pāwl hnshte hian Final chuan khêl ta a Au inkhel ni chuan Mhiring kan tam hle mai—Anjal Bawhsap Major A G McCall, I. C S., te Doktor sap Captain P R Gupta, M. B, D T M., te Supervisor Babu R C Das te Lungleia an lo zin lai tak a ni a. Tin, /o khaw skul zirtutute intawhkhâwm lai tak a ni baw k a, /otlang te Theinriat te leh Rabsiveng leh Lunglei chhûnga mi rêng rêngte nên kan thim hmur mai a Inkhel chu an han ṭau a, Theinriat pāwl chuan an hneh hle mai a, vaw khat chu an vaw lût ta mai rêng a. A lo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo ohak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hlahh mai a. Iuhneh rengin an bâng ta a. Tarik 10-5-40 hian an inkhel leh a, chu mi ni tum zawngin Lunglei pāwl chu an ohak ta uge nge—vaw 8 an vaw lût a, Theinriat pāwl an vaw l an vaw lût ve Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni

No chu Pu Peter sip pèk tura ruat a ni a, a pèk dāwn chuan hetiangin a sawi, "kum reife chu le no hi sipahōvin an kaw reng a, kumin huan in là ve tak a, vāngin ka lāwpui amēm che u a ni. In pāwl hinh hian in thiam vev hle mai, Theinriat pāwl pawh tawin





ma. Hletunga tlangvalho ohawisang'u le' ti ropuile hi  
 a fak awmin a ohuina awm em em a ni Kan Dabrawk  
 b bu B. R. Chakravarty pawhin Kebin aih a tuk bawh a,  
 kan la hmu remohang lomai a ni In Pu Mama Chhang-  
 te, Da' rawk penon pawhin Sislin emaw khaw tui-hul lam  
 ohuin a ni bawh dawn a, a ngah hlo' b awm teh a nia.

Sub dar Nainsingh Chhetri hian inkhoh ohnung sawng-  
 in engkim a ngah tuah a, muil te pawh a ouatsah zel a,  
 ohuvangin a ohungah kiu liwm em em a ni

K. Sumlets

Dated Lungleh

Secretary,

The 17th June 1940

Lungleh Hockey Association.

## INDONA CHANCHIN

Tun sum indona hi a ring em mai a, natin chanchin  
 thar awm a thia khat a taua han lak khawm pawh a  
 hama hlo mai

Belguim lainah kha ohuan kan briat tawh angin an la  
 leh a sipa tam'akra muu ban sin avangin kau fan hmuu  
 a tha ta lova, tiwih ngawt mai a tul ta kha a ni a. Dun-  
 kirk France ram tuisiuriat kam khaw paun an tawih a  
 Dunkirk ohhim tuisiuriat kama khua Calais pawh German  
 in an rawn bei tawh a, ohum ohu an hne' chuan ohhu  
 lam ahangin Dunkirk a anthiar turte kha an rawn bei the  
 dawn a. German ho ohuan kan dang fuh ngei dawn a  
 kan ti chimit rau ang an ti tawh a. Calais ah hian Bri-  
 tish sipa 4,000 an awm a, a rawn boitu German sipa shi  
 20,000 an ni a. German hotu chuan, "Darkar 24 ohnung  
 hian Inpa tha mai rawh u," a ti a British sipa hotu  
 ohuan inpa'k ohu a duh lo nse a. Hui takin an do va  
 20 ohuh himin an ohhuak a ni an ti a. Hong ko hian

German sipat obu ni 4 lai an lo oheth a, Calais lam a tangin Dunkirk kha an boi thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrông, indona lawngtê leh lawng têtê to 645 lai an awm khâwm a Hông bi sorkar lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten tlawmgath an ohhuah a, anmahni lawng an rawn tir a ni a German ho chuan thlawhtheih na leh laipuin bomb an thâk reng mo a, sipate o'u van kamah, phen tur nei chuang lova an awn thup mi a ni si a. Dunkirk hmun hi tur thuk lo lai tak a ni e, van kam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German fan hmun a that teh lul nêh an deh ang leh an tum ai in an ti thei lo va Kan lam lawng leh thlawhtheihna tha taku an ohhan a, mi 835,000 an thiar a Hemi hmun leh an indonah kan lam chu 30 000 chauh an borl a ni German thlawhtheihna tamtak an kîp thia a Kan lam thlawhtheihna chu tlêm zawk mibae an tha zawk a, kan lun ta ohia lêt li lai German thlawhtheihna an tchhi a ni Mibring pawh an thi hiem zawk

Heini lam pawlin hemi tum hian indona thawmhuaw kan tlâusan nasa hle mai German lam chuan thlawhtheihnas thlâwk mite an hloh tam vauyin thlawhtheihna lama thawk tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a. Sipate pawh an hloh tam avâgin Italy tinpuntu th an sâwm hial tawh a ni

Belguim ram leh France rama hmun pawmawh, tuc finriat kam khua kan ohhuah san hi, hmun tlâk lohva kan sam zêl a ni

**France:** Belgium ram aŋga an iutbiar hru hian German chuan France emaw, England lam emaw an betiawh ang kan ti a. Rei lo tō-sh June ni 5 sīg lamah khân France ram an beti a Belgium lam pang aŋga an rawn nawr a, mel 100 ala tamah an in tlar a, an phōk nawr ta a Tank 3 000 lai an hma tāwng a, a hnungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah phoi chuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sāwn a Tank hmasāwn ngawt hi chu sipai an sui thuai loh chuan engmah a ni mang lo va French ho chuan German tank 800 lai an tibohhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zāl a, an hma an zim a, mel 60 vōlah ni 2,000 500 in an beti a. An sipai neih zawng zawng an hmaung a ni ang e an ti hui a Hemi hmuna hma an sāwn theihna ngawt an ngaihtuah a, ni leh thawm-huaw ren lo hrinin an beti a, French ho chu an tawh deuh zāl a.

Germanin an rawn nawr zāl lai chuan July ni 11 ah khân Italy chu German lamah a ŋang a, France leh Kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn beti zāl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chian tawh a France lama an ŋan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an ko ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san ŋa ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zāl a. Paris khuaah chuan French ho hian lo ŋan an tum lo va. An lo ŋan chuan nasatakin a ohbe dāwn a, Paris hnung lam ah te la beti leh zāl zawk an tum a. Germanin Paris thileng hian la mahre France ram sau lam zāwk chu French ta a la ni fo dāwn a. Hōng hun lai hian British sipai an lo thileng belh zāl a. British Sorkarin France ram ohhiate

chu nakin n do bau huah pawh kan si in pui ang che u  
an ti a. German sipai hian Belgium lam pang tang chath  
vin an bei a ni lova, Maguot h e lamah pawh nasa takin  
an bei a. Hmar lam atanga boitute lo do 'u an tiem theh  
nan an ti a ni ber awm e

French Prime Minister M. Reynaud khi a bang a,  
a nah Marshall Petain a tang a, a dawlu th sipai ho u  
ber General Weyga da a ting baw a. German hian hma  
an sawn zel si a upa tharte hian German hnenah inrem  
thu sawi an rawt pui ta a. An inbaw chhung inrem lo  
zel a. Britan nê hian huah khi anga tang duh an ni  
a, inrem thu li a mal oduh a ngantach lova g ti a lo  
inrem tawh in ni a, mal se France upate oduh German  
nêna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi  
Hitler leh Mussolini darkar i lai an inb a a. German  
chuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei  
nghâl tur han tir uli, inremna thu kan lo sawi ang" an  
ti a. An inbikna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu  
an sawi lawkna hmun ngoi khi Hitleran a thlang a. An  
inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mu a, a kip  
a kaw a sawi sên a ni lo va, a then chu hetiang te hi  
a ni —

- (a). Germanin France ram an then tawh chin chu an  
luah ang a. France in German se se zawngzawng  
an pê ang.
- (b). Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmhnaw  
chu French in German hnenah an pè vek ang a,  
lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khaw-  
mual sipai te sipai lovah an awm vek ang
- (c). French sipai te chu France ram atangin an ohhuak  
thei lovang.

(d). French thil rengreng Britain hnena pek loh tur.

An lorem hau pawh hian indo chu an la bang chuang lo va; Italy nen iuremna thu hnan an sawi leh nghal a. Italy nen an inrem aŋanga darkar 6 hnu-ah chauh indo bau tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 25 sing lam ah khan an inkap chu an bang ta a.

French sipai hotu thenkhat leh botu dang'e chu an iorem danah hian an inngui lova, England ah French Sor kar an siam a, French mi, Britain nena German la dozêl duh te an khawin a, mi taintak, hmun hranghranga mite pawhin kan do zel aug an rawn ti hlawn a

Italy chuan German lam a tan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti maug lo va Indona a tel tura an in puan hnu darkar 17 ohhungin Italy lawng hmun hranghrang a awm 37 Britishin an man a. Red Sea ah Abyssinia lam a kal tur lawng bomb leh bilat lei phur tshuh an man hawk a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheshna lei a awm lai te an ti ohhia a Lawng lamah te, thlawhtheshna lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la ohhe siah siah rib a ni, Africa ram lama an ram lak lamah an inbei ber a. Italy chuan an ram kiang a Kuupinu thierkar Malta chu thlawhtheshna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohhe lo. Libya rama an hotu hian ber, sipai hotu hawk Marshall Balbo chu thlawhtheshna ah a chuang a, mi hian dang taintak nen; British thlawhtheshnain an kap thia tin Rome khua aŋanga bakhlalnain an siwi a, British thlawhtheshna mi chuan chutiang rengreng kan kap thia lo an ti a. Eng auge thi nge a nih hriat chian a ni hauh lo mai,

**Abyssinia** mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna an ngabtuah hlein a lang Libya lama mite pawhin an ti tha duh manglonun a lang hawk

**Russia** hi an ruru a hnat tloh ting lo va. A thil tih ohhan leh a tin dan tur ni nat lawk deuh pawh a awm mang thin lo va. Rumania ram khawohhak lam Bessarabia hi hman an ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak a awm a ohum ram chu a ngan a, Rumania hian a pe ta mai a. Bessarabia pel ohum an sipa te an la kal fo mai a, eng zit ngo a lik dawn hnat a ni mang lo. Rumania hian German lam a fan hi a awn deuh va, an tan sia pawh an ti lang hle a. Hmanu lawk khan England nena n tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiat a. Russia a rawn nawr leh tek hian Hitler a hpenah tanpuina an dila Hitlera labin a lo tanpu thei si lo va, an din hman a tha ti lo hle. Russia hi German leh Italy lam piwhin an lawm thei ti lo va. Rumania ramah hian tel lah ohluahna hman phatak a awm a, chung chu German a duh emem a ni a. Russia hian a la mai ang tih an blau hle a. Lin, Latvia to, Estonia to leh Lithuania ramah pawh. Russia hi an lut a, German nena an nri lamah khan an sipa te an dih a, an kuh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar palai thar a awm a, Russia lam be thiam mi a nih pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakia thu phoi chu kan la bre lo.

**America** hian Britain lam hi an fan hle a, France ho lawm hma pawh khan an theih engon indona thawmbhaw—  
 whtheihna to, silai to, silai mu te ni an tanpu a tam-

tak an lei tir a. An dan sam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ti a ni a, chutieng a nih chuan a muang chhang deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih anga nassin an tanpul a, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hian an tanpul a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Tin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni.

November thlaah hian President thlan thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hi chuan kan lam an tan-sia hi hriatsa a ni a, pawl dang singa President a thlan tur an ruat pawh kan lam tan mi an ni leh bawk a, tu-pawh President atân chuan lo tang sela, min tantu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlaun an lo che ve deuh hle a. French ho chen that loh hi den ohhenin an lo che deuh a ni awm e. Japan ram lam hnaih—French ram, French Indo China an tih atang hian China tanpuina tur indona thawn-hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnênah engmah thawn lo va, engmah kaltir phal lo turin an ti a. British hnênah pawh China tanpui sub u tun an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah ta zel rih a. An chet dân hi a blaahawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar ohhuak a, eng eng thuih-ah iarin lăwk ang a awm lo ve an ti a ni ber a. America nêu pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intibet bawk a. Rumania ram thlang lam pang Transylva-



nia en tih hi hman Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh ohuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. In, Rumania ohhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei, an ramri bulah ohuan an intibual deuh bawk a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn ber mai thei a ni a, England ram ohhungah ohuan an inring nasa a, sipat tamtak an awm a, tun hmalama sipat awm an nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun dang sipate an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn ber lo va. Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlâk zeuh zeuh fo va, zâuah an lokal ber thiu a. Tum khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thla nui a. Figma thl nasa an la ti lo. An rawn en thlithlai rih a nin an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te, German lush tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni a, an têl te leh thlawhtheihnate an tichhe hle a, ohhûnah leh zâuah an ber reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vê deuh deuh va, indo tantirb lai a kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an tha zâwk a, a-mi lahni an thiam zâwk a. German ram va rântute pawh hi an lo kir kim thei deuh fo a ni, in hloh ohu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha ohu Nazi thu hnusah, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah ao pe a ni a. Germah kuta a awm ohuan British do nân an hmang mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram lake awnte chu laksak an tum a, an la ta hlo a. French ram lak hmun thenkhata mite erawh chu an lo inpe mai lova, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lakto chu British lawng sipaun an hmang ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngai sel ang a, thawk ve duh lo chu a remchun hun apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tuq lawka tang ho, indo ang deuhva han inbeih leh tak chu a pawl hlo mai a, mahse a tih loh theih loh a ni-- French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thu-a awnte a vang a ni

## MIZO RAM

Hritlang lung kan sawi tawh kha, Influenza a ni a. Thingtlang lamah pawh a lung sel a, a na tawhte pawh an nawn leh deuh sel a, tun thlangin kan la na ta sel hlawn a

Eksamna ting kan lawmpur tawhte tih loh kha, ting kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpur briatir nan kan han chhuah leh e

B. A. Lalrinthanga, Sailo

B. So. Zairema.

Matriculation 1st Division. 1 Lalvunga Sailo. 2 Thangthuma. 3 Sangkunga. 2nd Division. 1. Lalthanlian. 2. Lalsanga. 3. Selotthanga. 4 Romawia 5. Raldoliana. 6. Thansala. 3rd. Division 1 Lalmuana.

## KHAWSIK DAMDAWI.

Bawrhsep pisa khawsik damdawi khawchhuar hnung cheng 2/3/- a brah thu kha July this atangin cheng 2/12/- a brah a ni tawh ang.

S. Lianbua  
Case Clerk.

## LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH- TUAH PAWL THUCHAH.

BRIATNA NEIH HI THILTINTHEIRNA A NI

Registered. No 0 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Dika thawnun  
India ramah 1 1/4/  
Burma ramah 1,6/  
Sap ramah 1,9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L. Kailuia Sailo B A.

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1 Indona Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indona Chanchin	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawsik Damdawi	112
6 Lunglei Khawtlang Thatna Ngaituah Pawl Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDONA THU

### HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI NGEI TUR A NI

Tun lai hian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir hian kan hrisin, awm khâwmna apiangah hian sawi berah kan nei a Mahsela mi tamtak emaw, a tain zâwk emaw, kan vai beuh emaw hian kan Sawrkarin râi a do hi keimahni ngeia do leh chu German râi ohuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tâwk lo hie min a lang a Chuvang ohuan kan lai te leh a mipui tumah hian kan râi do hi kan hneh leh kan ngem theih nân engnge kan tih ve theih tâwk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tâwka kan lo tangkal ve theih ang ti a mahni rilru puak ohhuak leh mahni puaka ngaihtuah leh tum rêngrêng hi kan ne in a lang hlek lo va Chutiang a hnâkin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawh ve phalo Japan leh China indo emaw, Italy leh Abbysinia indo emaw ang lekah khân ngaiin, chanchin sawi nuam leh ngaihuawmah kan neilek-in a lang a, hehi a diklo hlein, a thalo hlein, a pawt hle mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German ohuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak set a ni tih hi Mizo sawngsawng hian hre tawh theuh la. Indona hi mahni taab ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni chuogah a tih tih hi lo hre tawh theuh la. Puitling tawh chuan a hmei a pain kan râi do hi kan ngam theih nân engnge ka tih theih, engtinge ka tangkal ve theih ang aw, tun mahni tih theih sawng leh tangkal theihua sawng ngaihtuah a, sawn theuh va, tih tum

mahn: tih theih zâwng apiang chu tih a hunin a tûl tak zet a ni tih hi Mizo sawngzawng hian hre theuh ula a the a ni Mahni tas kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka tih kan tum a tih tur kan zawn chuan, tih theih tâwk chu kan nein, kan hmuin, kan hre ngeingei ang kan Bawrh-sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo. Indona hi Bawrh-sap pa ta bik leh German hian an: chauh do bikan ni lo va, kan vava ta tlâng leh German hian mi do tlâng theuh a ni e Heih: mi zawngzawngin rilruah lo hre theuh rawh u Tangkai nih leh tangkaina neih ve kan duh a kan tum chuan, tûn: pawh hian bmeichhe tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nâna in- hrûkna puan tah tur Bawrh-sapin a tih hi Heih: hnei chhe putling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu a tlâng jalna tur lâ Bawrh-sapin Puanpu tahna in ami a pe duh zêl si Chuvangin nu leh nula zawngzawng te u in tih theih zâwng leh tangkatak in nih theihna chu tih theuh tum ula, in hrûkna puan chu tah thua: theuh rawh u Hemi in hrûkna puan chanohin hi a hre chiang duh chuan, in lalte theuh leh in biatu rahs: te theuh zawt ula, chiangtakin an hrilh thei ang che u Mipa tân tih theih awm si chu, them siam te hi a ni a, min them hi engzât pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo vang Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan tuma, tih tur kan zawn phawt chuan, tih theih eng emaw chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni Sapthufing-in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm zêl," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan nei ngei tur a ni. Chuvangin kan tâna tûl ber leh tih tur chu indona atâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber mai Tin, kan tangka nei ohhun hi Sawrkar pûktir hien kan tân a hek chuang lo, a blâwk zâwk mah sin indona atâna tangka nei theihna kawng thatak mai a ni bawh Sawrkarin pûktir dân kawng thum an siam a, hetiang hien —

- 1 Kum 10 ohhông dah a, Rs 100/- zela kum tina Rs 8-20 a pung zêl turin.
- 2 Kum 6 ohhông dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/ pung zêl tur, atâwpa a pung a chunga za zela ohêng khata belha lăk tur
- 3 A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawh a.

chutianga pûktir phalte an awm chuan a lăwmawm hlei-  
hlei ang

hông tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam enaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkastaka anihni ngel nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa-naute humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh stinsona ni si lo va, a ngaw emaw, a blâwk zâwk mah emawa hmuh leh ngel tur ni sin Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwtâwk-in in duhna apiangah hian rawu dab ula, in râl do in ngam theih nâna thil tangkastak leh sâwtak ti in lo ni ang a. Chutianga a khua a tui, a mi sate zawngzawngin kan lo tih chuan, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam phah nân a himang lehual ang tih a rinawm a ni, ngam leh a ngam ngel ang tih chu hriat-sa leh rinbleihawm hauch lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mai hian German hi keimahni mi mal theihva râl leh do a ni a, kan ngam ngel tur a ni, ka ngam loh chuan ka tân a tlăwm-

thlāk òmin mī tībhawm dāwn òm māi e, tīhna rilru hī lei ila a tha ber māi a mī e Chutiang tīh ve engemaw kan lo neih chuan kin Sawrkara German hō a ngam hun ah pawh kan ngam a mī veih, ngamfuth pawh kan ingai thei ang a, kau tan a nuamin a lāwmawm zual ang i. Engmah tīh ve nei lo kan nih erawh chuan mī mī hneh-sak leh ngamsak chauh kan ni ang a, kin lāwmia leh kan hūmna piwh a nep deuh ngoi tur a mī

Tin, German hī lo ngam ta lo pāl ila chuan kin chuan māian chan piwh a tluk lovang tīh hī kau hōe g tleuhin kan theihngbuh lo bawktur a mī An ngam hma s kte leh an lak hmasakte in tīzā kin hūatin, an tī brehawm an tirothei em em a, tī reptilālin an hūm awm emēm a mī An tapokato piwh engmah lovah an ngaisak a, French hō tangka lino 20 cau an German tangka Marks an tīh, /12/ (siki thum) enaw lōk mana ngaih sak mī fūmin an lang a mī Chuvangin kan ngam loh chuan kan tangka, thul khūng leh kan thungreua kan dah pawh hī a tlawm vōk dāwn a mī Chuvangin Sawrkara dah leh dah lon engmah a lōm chuang lovang Sawrkara dah hlahh tur a mī lo

‘ KANGAM NGI NGI IANG IIN NAM NAN I HIL  
TII TUR I ZAWNG TILUH ANG U ’

Ihanga

Retired Clerk

## NO INCHUH THU

He no hī kum 1931 khān Major W H Filbury, M.C, Lunglei sāp leh Ciptain E H Cooke, Lunglei Sikin sāpten Hial Hookey khōla inchuh atān an pāk a mī a He mī kuma inchuh hian Lungler sipahovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a Chutaachin obu sipasho hlirin an inehuh kum apiangin an la ta a, kum tinin inehuh a ni lo bawh a kumin hnen an lo inehuh leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl 11 ah an inehuh a,— Lunglei, Theiriat, Zotlang leh Sioai pāwl hnu theuhah an inthen a, Pukpu, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh Farik 22-4-40 aṅang khan an inkhel ṭau a, a chakzawh pāwl ohuan pāwl dang chakzawh kha a khêl leh zêl a, a tawpah ohuan Lunglei "A" pāwl leh Theiriat "A" pāwl an la chak ta ber a He mi pāwl hnihto h'ian Final ohuan khêl ta a An inkhel ni ohuan Mubring kan tani hie mai—Anai Bawhsap Major A G McCall, I. C S, te Doktor sap Captain P. R Gupta, M. B, D T M, te Supervisor Babu R C Das te Lungleia an lozin lai tak ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute intawhkhâwm lai ta a ni bawh a, Zotlang te Theiriat te leh Rabsiveng leh Lunglei ohhônga mi rêng rêngte nêu kan tlin hnu mi a Inkêl ohuan hanṭau a, Theiriat pāwl ohuan an hneh hie mai a, vaw khat ohuan vaw lût ta mai rêng a A lo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl ohuan lo chak ta telh telh mai a, hân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta blaah mai a. Inneh rengin an bâng ta a Farik 10 5 40 hian an inkêl leh a, ohu mi ni tum zawugin Lunglei pāwl ohuan chak ta nge nge—vaw 3 an vaw lût a, Theiriat pāwl an vaw lût ve Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni

No chu Pu Peter sip pek tura mat a ni a, a pek dâwn chuan hetiangin a sawi, 'kum reife ohu le no hi sipahovin an kawh reng a, kumin hnen an lăk ve tak a, vâugin ka lăwmpui emêu ohe na ni, In pāwl hnihto hian in thiam veve hie mai, Theiriat pāwl pawh tûn in



chak loh mai avayin in boidawng mai tûr a ni lo va, theihtawpin bei ula, nakkumah chuan in ta ngeingei ang Tunah hian Lunglei pawl an chak ti a, liawmtakin he no hi ka pe a n," a ti a, an pawl hotu k Sumleta hienah a pe ta

Chu mi hnu chuan Raksiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng chuan No chu an awi phoi ta a, vai zai nen kawng thuanin an lam phoi ti a

kumin inkbelhote hi an tha hle hlawn ma Sorkawn pāwlah chuan an Centre forward Hauzika leh Half back Ialngûra an tha Iheiriat pāwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lallāwma an tha Lunglei pāwlah an goal vêng Ruakkhuma leh Full back Ialmawia an tha Ithum pangugai Durra te, Vandaiova te Ianhua te pavh an ta tha ngoi mu Melidai pawlah Centre forward Ionbah dur chhetri leh Centre Half Dhalai Chhetri leh Full Back Lalruma an tha Ruakkhuma (P W D) Kudim babu) hi obhm bulah chu in goal vêng tha bor in an, o, tih khawp hial a ri

Lunglei pāwl chu honghi an ni — 1 Kuakkhuma, 2 Ialmawia, 3 Sena 4 Kathranga, 5 Vandaiova, 6 Biaka, 7 Ialsâ ga, 8 Balbir chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Ianhua, 11 Saikranga Pu Durra hi Iheiriat nêu an in hêl hma- sek tumia a ke a ti na hlaub mai a, chuwang n hualah a tel thei ta lo va, a pawl hle mu

An No lâk chu kan hotu Pu Hualhrura Jus ai Clerk- rik 26 10 e t a i s hua ai a so ling tân lung hantak leh thatak kan zawn bak a He ma ni hian Lunglei vai dawrkaiho leh babuho e pawh an kim hle na a, kan kiang ve khuaa mite pawh an lo to' ve a, lung te pawh mu zawn put a Kan himun kan lawm tlang ngoi

mai Hetianga tlangyalbo chawisangtu leh ti ropustu hi  
a fak awm a ohuan awm em em a ni Kan Dabrawk  
b bu B. R. Chakravarty pawhin kelu aih a tuk baw a,  
kan la hmu remohang lo mai a ni Lin Pu Mama Chhang-  
te Da rawk penson pawhin Sialin emaw khaw tui-hul lam  
chu n a ai baw dawn a, a nghah-hlo'h awm teh a nia

Sub dar Nainsingh Chhetri hian inkhêl ohnung ziwng-  
in engkim a ngashtuth a, muul te pawh a buitsaih zel a,  
ohuavangin a ohungah kiu lawm em em a ni

K. Sumlet,

Dated Lungleh

Secretary,

The 17th June 1940

Lungleh Hockey Association

## INDONA CHANCHIN

Iun tum indona hi a ring em mai a, bitin chanchin  
thar awm a, thla khat a tana han lak khawin pawh a  
harsa hle mai

Belguim lamah kha ohuan kan biat tawh angin an lai  
leh a sipai tamtakin mui ban san avangin kan tan himun  
a tha ta lova, tiwih ngawt mai a tui ta kha ania Dun  
kirk France ram tuisinriat kam khaw paun an tawh a,  
Dunkirk ohmun tuisinriat kama khua Calais pawh German-  
in an rawn bei tawh a, ohum chu an hneh chuan ohmun  
lam afangin Dunkirk a intbiar turte kha an rawn bei thei  
dawn a German ho ohuan kan dang fuh ngei dawn a,  
kan ti chimut riau ang an ti tawh a. Calais ah hian Bri-  
tish sipai 4,000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu  
50,000 an ni a. German hotu chuan, "Darker 24 ohnung  
hian mpe tha mai rawh u," a ti a British sipai hotu  
chuan lupak chu a dub lo nasa a. Hui takin an do va,  
50 chauh himin an ohhuak a ni an ti a. Hong ho him

German sipai obu ni 4 lai an lo chelh a, Calais lam a taugin Dunkirk kha an bei thei ti lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuam British leh French lawng—lawng chi tinrong, indona lawngto leh lawng tetô te 645 lai an awm khawm a Hêng hi soikai lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten thlawnguh an chhuah a, anmahni lawng an riwn tir a ni a German ho chuam thlawhtheih na leh laipuin bomb an thak rong mai a, sipate chu vaukamah, phen tur nei chuang lova an awm thup mai a ni si a Dunkirk hmun hi tur thuk lo lai tak a ni a, vau kam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German tan hmun a that teh lul nen an dah ang leh an tum a ni in an ti thei lo va kan lam lawng leh thlawhtheihuan tha taken an chhan a, ni 83,000 an thiar a Hemi hmun leh an indonah kin lam chu 30 000 chauh an bol a ni German thlawhtheihna tantak an kâp tla a Kan lam thlawhtheihna chu tlem zawk mahse an tha zawk a, kan lam ti oihia lât li lai German thlawhtheihna an tleh a ni Mihring pawh an thi hrem zawk

Heini lam pawlin hemi tum hian indona thawmbnaw kan tlânsin nasa hle mai German lim chuam thlawhtheihnaa thlawk mite an hloh tam avangin thlawhtheihna lama thawk tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a Sipate pawh an hloh tam avangin Italy tanpuituh an sâwm hual tawh a ni

Belguim ram leh France rama hmun pawmawh, tu-finriat kam khua kan chhuah sin hi, hman tlak lohvin kan siam zêl a ni

France: Belgium ram aṭaṅga an inthar hnu hian German chuan France emaw, England lam emaw an bei tawh ung kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 zing lamah khân France ram an bei ta a. Belgium lam pang aṭaṅga an rawn nawr a, mel 100 aja tamah an in tlar a, an phêk nawr ta a. Tank 3,000 lai an hma tawng a, a huungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah pheh chuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sâwn a. Tank hmasâwn ngawt hi chu sipai an tu thui loh chuan engmah a ni mang lo va French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei denhva, an in belh zêl a, an hma an zim a, mel 60 vêlêh mi 2,000,000 ni an bei a. An sipai neih zawng zawng an hmaung a ni ang e an ti hial a. Hmu hmuna hma an sâwn theihua ngawt an ngaihtuah a, mi leh thawm-huaw ren lo hmuu an bei a, French ho chu an tawh denh zêl a.

Germanin an rawn nawr zêl lai chuan June ni 11 ah khân Italy chu German lamah a ṭaṅga a, France leh kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn bei zêl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a. France lama an tan theih nan. Norway lama British leh French sipai awm kha an ho ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san ṭha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zêl a. Paris khuah chuan French ho hian lo ṭan an tum lo va. An lo ṭan chuan nasatakin a ohhe dâwn a, Paris huung lam ah to la bei leh zêl zawk an tum a. Germanin Paris thlang hian la mahre France ram sau lam zawk chu French ta a la ni fo dâwn a. Hêng hun lai hian British sipai an lo thlang belh zêl a. British Sorkarin France ram ohhuat

in nakin indo bân hunah pawh kan siam pui ang ohe u  
ti a. German sipai hian Belgium lam pang atang chauh  
an an bei a ni lova, Maginot line lamah pawh nea takin  
bei a. Hmâr lam atanga beitate lo do tu an tîem thei  
an an ti a ni ber awm e

French Prime Minister M. Reynaud khi a bing a,  
ajah Marshall Petain a tang a, a diwltu ih sipai hotu  
er General Weyganda a tang bawk a. German hian hma  
sawn zel si a upa tharte hian German hnenah inrem  
an sawi an rawt pui ta a. An inbiak ohlung e u an do  
el a. British nêu hian hnam khaw ang tang du an ni  
inrem thu li a mal chuan i ngantuh lovang to a lo  
inrem tawh an ni a, matse France upate chuan German  
hna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi  
Hitler leh Mussolini dekar 4 lai an inba a. German  
chuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei  
ghâl tur han tin ula, inremna thu kan lo sawi ang" an  
a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu  
a sawi lawkna hmun ngei khi Hitleran a thlang a. An  
inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt ma a, a kip  
kaw a sawi sên a ni lo va, a then chu hotrang te hi  
ni —

- ၁). Germanin France ram an thlen tawh chin chu an  
luah ang a. France in German se so zawngzawng  
an pê ang.
- ၂). Lawng te, thlawhtheihna te leh idona thawmbnaw  
chu French in German hnenah an pe vek ang a,  
lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khaw  
mual sipai sipai lovah an awm vek ang
- ၃). French sipai chu France ram atang an ohhuak  
thei lovang

(d). French thil rengrêng Britain hnena pêk loh tur.

An inrem hnu pawh hian indo chu an la bâng chuang lo va; Italy nen iuremna thu hran an sawi leh ngâl a. Italy ren an inrem ațanga darkar 6 hnuah chauh indo bâu tur a ni an ti a Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, Juno ni 25 zing lam ah khan an inkâp chu an bâng ta a.

French sipai hotu theukhat leh botu dang'e chu an iurem danah hian an lungu lova, Lugland ah French Sor kar an siam a, French mi, Britain nêua German la do zêl duh te an khâwm a, mi tamtak, hmun hranghranga mite pawhin kan do zêl ang an rawn ti hlawn a

Italy chuan German lam a țin ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti maug lo va Indona a tel tûra an in puan hnu darkar 17 ohhingin Italy lawng hmun hranghrang a awm 37 Britishin an man a Red Sea ah Abyssinia lam a kal tûr lawng bomb leh bilat lei phur țeuh an man bawk a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheihna lei a awm lai te an ti ohh'a a. Lawng lamah te, thlawhtheihna lamah te, khawmual lamah te Italy chuan chu a la ohhe ziah ziah rib a ni, Africa ram lama an ram lak lamah an inbei ber a. Italy chuan an ram kiang a kumpinu thliarkar Malta chu thlawhtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohhe lo. Libya rama an hotu lian ber, sipai hotu bawk Marshall Balbo chu thlawbtheihna ah a chuang a, mi lian dang tamtak nen, British thlawhtheihnain an kap thia tua Rome khua ațanga biakhlatnain an siwi a, British thlawk mi chuan chutiang rengreng kan kap thia lo an ti a. Eng auge thi nge a nih hriat chuan a ni hauh lo mai.

**Abyssinia** mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna an ngaihtuah hlein a lang Libya lama mite pawhin an ti tha dur manglonnin a lang bawx

**Russia** hi an rilu a hriet theih ming lo va. A thil tih ohhai leh a tin dan tui a mint lawk deuh pawh a awm ming thi lo va. Romania ram khawohhak lam Bessarabia hi hman a an rim tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak a awm a, Chumt ram chu a ngau a, Rumania hian a pe ta mai a Bessarabia pol chu an sipai te an la kal fo mai a, eng zat nge a lik dawn hriet a ni mang lo. Rumania hian German lama fan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an toling hle a. Hmanu lawk khan England nena in tanpu an intiam pawh an duh lo va, an thiat a Russian a rawn nawr loh tik hian Hitlera hnenah tanpu an dila Hitlera labu a lo tanpu thei si lo va, an din hman a tar ti lo hle. Russia hi German leh Italy lam pawhin an lawm thei ti lo va. Romania ramah hian tel lah ohhuhna hman thatak a awm a, chung chu German a duh emem a ni a. Russia hian a la mai ang tih an hlau hle a. Lithuania, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lut a, German nen a an inri lamah khar an sipate an di a, an kulh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar palai thar a awm a, Russia lam bo thiam mi a ni pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakia thu phoi chu kan la hre lo.

**America** hian Britain lam hi an tan hle a, France bo tlawm hma pawh khar an theih angin indona thawmhna—thlawhtheihna te, sipai te, sipai mu te in an tanpuia tam-

tik an lei tir a. An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la sel ang an ti a ni a; chutiang a nih chuan a muang châng deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih anga nassin an tanpuia, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh huan an tanpuia a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Tin, England rama naupaungte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni

November thiaah huan President thian thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hi chuan kan lam an tan-sia hi hriatsa a ni a, pawl dang singa President a thian tur an ruat pawh kan lam tan mi an ni leh bawk a, tu-pawh President atân chuan lo tang sela, min tantu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlawn an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den chhenin an lo che deuh a ni awm a. Japan ram lam hnath—French ram, French Indo China an tih aung hian China tanpuina tur indona thawn-hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnénah engmah thawn lo va, engmah kaltir phal lo turin an ti a. British hnénah pawh China tanpuia sub u tun an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah ta xêl rih a. An chet dân hi a hiauhawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar chhuak a, eng saw thuk-ah inrii lăwk ang a awm lo ve an ti a ni har a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intibusi an sawk a. Rumania ram thiang lap pang Transylva-



nia an tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh ohuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. Tiu, Rumania ohhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei, an ramri bulah ohuan an intibuai deuh bawh a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhungah ohuan an inring nasa a, sipai tamtak an awm a, tuu hmalama sipai awm an nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun dang a sipaite an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. N satakin an la rawn bei lo va. Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlâk zouh zouh fo va, zânah an lokal ber thiu a. Tum khat chu phhûnah an lokal a, an lo kâp thla nual a. Ligmah thil nasa an la ti lo. An rawn en thlithlai rih a nun an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te, German luah tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni a, an têt te leh thlawhtheihuate an tichhe hie a, e'ihûnah leh zânah an bei reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vê deuh deuh va, indo tantirh lai a kha ohuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihuate hi an tha zâwk a, a mi lahin an thiam zâwk a. German ram va rûntute pawh hi an lo kir kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnuaish, an thu thu a awm an lo ni ta a. An thu thu siam khân an lawngte German kutah an pe a ni a. Germah kuta a awm ohuan British do nân an hman mai dâwn a. British sorkarin Britain ram leh French

ram láka awnte chu láksak an tum a, an la ta hlo a; French ram lák hmun thenkhata mite erawh chu an lo iupa mai lova, han inbeih deuh pawh a ngái a. Lawng an lákte chu British lawng sipai an hman ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngái zêl ang a, thawk ve duh lo chu a remchân bun apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tur lawks tang ho, indo ang deuhva han inbeih leh tak chu a pawl hlo mai a, mahse a tih loh theih loh a ni— French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thua awnte a— vang a ni

## MIZO RAM

Hritlâng lêng kan sawi tawh kha, Influenza a ni a Thinglâng lamah pawh a lêng zêl a, a na tawhte pawl an nawn leh deuh zêl a tûn thiengin kan la na ta zêl hlawn a

Ekamna tling kan lawmpui tawhte tih loh kha tling kan hrit thar lehte an awm leh a, kan lawmpui hrittir nan kan han qhhuah leh e

B. A. Lalrithanga, Selo.

B. So. Zairema.

Matriculation 1st Division. 1 Lalvunga Selo. 2 Phagthuama. 3. Sângkunga. 2nd Division. 1 Lalthauhana. 2. Lalânga. 3. Selêthanga 4. Romawia 5. Râldohana. 6. Thansela. 3rd Division 1. Lalmuana.

## KHAWSIK DAMDAWI.

Bawhsap pusa khawsik damdawi khawohhlar hnga cheng 2/3/- a hralh thin kha July this atengin cheng 2/12/- a hralh a ni tawh ang.

S. Lumbuka  
Cane Clerk.

**LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH-  
TOAH PAWL THUCHAH.**

**THATNA BEIH HI THILTINTHEIHNA A NI**

# CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1940 {  
 { Arrived in L.C. Aug. 1  
 D.L. Chynoweth  
 Lima ranch 1  
 Lima ranch 1 C  
 S.p. ranch 1 }

**Enkawltu (Editor)      Sainghing**

**Chhuahthu (Publisher) —** The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aizawl

## A CHIUNG-AI-HU AY-M

	Price
1 Mizon Indona an Fampai ve a Lan	100
2 Mizo Hnat stân a thî	101
3 Kolosib Nausên Fntirsakna	104
4 Lungkê Khawtlâng, Thathê Nguitich Fâwt Thuchah	135
5 Hriattirni	125
6 Ichingngai Fm	125
7 Kan Napna Tûrin Fng hming Kê Thwê tâk ang	137
8 Indona Chanchin	141
9 <del>M...</del> Ram	144
10 Chanchin Bu Editor	144

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS ALMA



Ngaihtuah teh!" Kan hmélma Pathian hre lo zāhngu lo tawp do tūr leh kumahn nunn leh kan chēnnā khawvél hi kan Pathian tani thik tura kan tannaah hian kan theihtāwp chhuah thawhlawm kan k thauh awngin kan mahni ngeim Inkup mi thlawhna fan nei ve a mi chhu

## MIZO HRIAT AIÂN A IHA

Assam Sawrkāt Thil hialhlan Hotu report atung Mizohriat atana thatik chu li cungtute lo hriat atan ka hian chhuah e

1 Assam ram chhungah chuan Mizo ram hi li chin nasat berna hmun dawttu a ni a Garo ram dawttu a ni

2 La-hum maund khatah chuan a namin her hmun sei 16 a ting thei a ser 18 la a thil theihna pawh a awm a

3 Mahni la hralh fū vek lo va mahni kuta puana tih na chāng hriate chu ting mi zingah chuan Mizote chauh hi an ni a tin mahni ran li hun awl hera hlawk tih na chāng hriate chu Garoho chauh hi an ni a dū kar 8th la sér 2 atinga sér 2½ thlengin an her zo thei a ni

4 Assam ram khaw hmun mah hian li mu hian ci atan te a hriak sâwr atin te leh sibawn sim nân te khâwl-khâwm nāchang hria Garo chauh lo chu an awm lo va Garoho erawh chuan li mu ram dangah an thawn chhuak thin

5. Tlāng mite zingah chuan Mizote hian anmihni li chuan ngei chu an dek zawm nasi ber a phu mite erawh chuan chutiang chu an thawk nasi a ni a

6 Assam la hmui sei lo hi pran sin thatik atan a tha vak mang lo

7 La lo lei chhāwngtate huan an le na man hi sawi uar va an ching hle a ni

8 A huna hralhute hralh dân ariān chu

Kum	Oachar Hmār bial	Garō Ram	Ballāng Ram.
1937-38	Rs 3/- a-tānga	Rs 3/4/-	- Rs 3/- a-tānga Rs 4/-
1938-39	Rs 5/-	-	Rs 4/- , Rs 5/-
1939-40	Rs 7/8/- , Rs 9/-	Rs 10 a-	Rs 8 , Rs 9/-
		tānga Rs 11/-	

Garō la chu a mu lāk hnuin a la hlāwk bik avāngin a man a sāng a ni, Kum 1939-40-a la man hi a sāng em mai a a leitute thenkhat chuan an hralh lehni tlang mite hnēn a tanga an leina ang pawh kha an hmu kim leh zo lo va an chān phah hlawn a ni

9 La her sa chuan her hmaa a man lēt thum lai kha a man a, khāwl her ai chuan kuta her hi a tha zāwk a ni

10 Hun reitak chām lo va a man an hmuh ang ang Lalaghat leh hmun dang indāwrna hmunah hian an hralh thin avāngin hmupui lam Calcutta mante nēna khaikhin in Assam ram mahni la hralhtute hian a man an hmu hnam hle thin a ni

11 Fimkhurlotaka deh chhuah thul chu a man a tlem thin a la lāk fai chu a tha bik a man a man bawk La pār chu a hnah chawpin hnūk thla mai suh La seng tlah chuan a hnah ro a tam zāwk mah fo a ni La a kunga dah rei chu ruahin a nan a la rawngte pawh a tidanglam thei La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a thalo

12 Garoho chauhni la hi lawh hnuin an thianfai thin Niah an pho ro va Mau an dawh kang a, chutahchuan an pho darh thin

13 La leitute'n būknain būk lutukin emaw būkna dikin hmangin emaw, a mbūk tawk chiah aia tam ngēna emaw, la hralhtute hi an bum mai thei a ni, Silchar k-h Tipamukha Mizo la an lei thin dân ang hian,

**14. Mizo la tawh chu igchanga sumdawngtute hlep chu hetiang hi a ni—**

A neitun la-hûm maund 1 a Sândang a hmuh	Rs 5 8 0
Katakhal thlenna min maund 1 ih	Rs 0-9-0
Reia hlân man	Rs 0 0 9
Sumdawngtu sen zat	Rs 6 1-9
A hralh lehni	Rs 7 8 0
Sumdawngtu hlep zat	Rs 1 6-3

**15** Thil hralh lam Hotu hian thil hralh dân mumal nei tûn Reid House tih ang hi tûl a ti hle a he mi thu hi kim-changtakan Bawrh Sâpin lehkhâ No Misc 4 Ag/ VIII 12 dated 22-5-1937-ih Director of Industries hnenih a thawn a

Chu chu hetiang hi a ni Kudum (dahkhawmna in) pakhat leh a lo lei zêltu tute siam a la hralhtute chu a man then peim an lo lei sak ang a tin li man sân hun a hralh atan hun engemaw chhûng chu a lo awm tih ung a tin, kudâm thawktute hlauh pèk hnauh leh in mun leh kan-meî leh thil dangin a tihchhat thu a inven nâna tang ka dahkham ngai thun ang hi a pungte pek a nih vek hnauh la hralhtute chu an an li mun hmuh bák kha an hmuh kim turin

La-te hi a danglam hlawn a a man te pawh a danglam a tûl ang a

Thil hralh lam Hotu hian tlâng mite hi animalin hlawk-na tûr ngei hi an ngahsak loh va thil hlawkta awm reng si hi an hriat thiam loh va hetiang thulah hian an inzwam tlân loh chuan engti kawng mahin hlawhtlinna an nei thei lo vang tih a tilang hle a ni

16. Mizo zingah hian thil chin intı hria a, Reid House hian Mizo ngaihtuah thiamtute n anmahni la chin ngeia hlawkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngaihtuah a ni tih hre duh lo va, a ni lo zawnge Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hlawkna tûrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi Thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaat hian a rawn hmu chhuak ve hle a ni
- 17 A thil phu tâwk ang zêla a man bi feltaka siam in Thil hralh lam Hotu hian tul a ti a ni

A G McCall,  
Mizo ram Bawrh Sip

## KOLOSIB NAUSÊN ENTİRSIAKNA

Kolosib Daktawr A Monafain Mizo hnamte leh an tâna thil barsatua ngaihsakpuun hmân lawk khân Kolosib Lal Ngûrliana leh Compounder Dohanthanga te tanpuun Nausên entirsiakna a siam a

He mi entirsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka lâwmman tûr a pêk avânga lo awm thei chauh a ni a chu lâwmman chu nausên fai leh enkawl that dân-ria ena pêk a ni a lâwmman hmutute chu hêngte hi an ni

ina. Sângziki, zna Thangdâla zna Sânghana

Hetiang nausên entirsiaknate hi Mizoho hian mahni khua theuha lo neun lo ngaisâng sela, lâwmman pêk tûr awm kher mah suh sela nausênte lo thatna a ni arg a, a tha em em ang

A G McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.





2 I thiante nèn mei in zûk dâwn a, nawalh i nawhin i siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktir ngai em?

3 I thiante emaw, mi dang awm khâwmte emaw hmaa i kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh unduh âwmtaka ka tlang loin, inngaitlâwm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em.

4 I meizûk (sikret) atanga mi n an meizûk siamkai an tun a i pèk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hma ngai em?

5 Mi kut atanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla lo vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che

6 Mi dang awm laun thiante ko hrangun emaw hrilh-ru suh a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm tinuam tawh ngai lo a ni

7 Thiante nèn titi laun emaw, mi thu sawi laun emaw zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san ching suh chu chuan thu sawi a tinuam lo a inpawisaklohna a entir bawk.

8 Thiante nèn indem fiam pawhin an piansualna leh an tina zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum ang che

9 Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaihtuah zâwng va phawh chawt mai suh ang che

10. Miruang (Mitthi zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Buakin pawh i kal pelh laun i lukhum i phawk thin em?

Hêng dân sâwmte hi ho tē emaw i tih chuan an ni lo e. Kan ni tin nun dâna ka tawhte an ni a, i lo la chie ve ngai loh chuan lo ching fan ve teh, nungchang maw lo an ni lo e

## KAN NUNNA TÛRIN ENG HNA NGE KAN THAWH TÂK ANG ?

Mizo ram hi kan lo pahlhe tui tui a ram lah a buam  
a fe telh telh a Nakinah chuam kin thlawh hma hlawknate  
hi kan tân nunna tui in Phawp awm loh hun a la awm  
agei dawn Lusei ram hian Khasi ram te Garo ram te  
Ralleng ram te a thuk lo na a ram A thimote hi a sep  
lutuk a a chhengchhe lutuk bawk, tute pawh a vang bik a,  
le-leh tur lah a awm si lo Ralleng ram hi te pawh tlang  
ram ve bawk si lei in let thei alawm in tih te hi a ram  
a chhengchhe lo deuh va thin te chu a hlawm khut deuh  
va tute a tam a lei leh atan a buatsah theih hi in hram  
mai a ni ve bawk

Tim kawng dangah pawh in Lusei ram hi chuam khin,  
ram dangte khia a thuk lo ren aong in Ralleng ram te pawh  
Motor kawng tui a lut a Garo ram lah hian Brahmaputra  
lui hi an chhawr phâk si melawn te a kal a engkum tih  
a remchâng bik Tim in Mizo ram hi a badawnthlakna  
pakhat chu nakin hnu lam thum tun ram bua leh chhe  
telh telh hian that leh hun a nei chung dawn tawh lo va  
ram chhengchhe leh ram a va a nile awng in lei sum thatu  
tûr thil tawh leh dur hi tu tur hian kawh a hampui zel  
a, lui tē chuam lui hian a po a phatut lei sum thatu chauh  
a ni Chuvângin a ram bi a feni a filli telh telh ing a  
nakinah chuam ram chhwa a la ni ang

Tunah pawh Lunglei leh Ajul velah chuam ram a bua  
lutuk tawh a, pa tuma chhang a pawh in ci khawp an hai  
chhuak thei ta lo tih theih a ni Ina kun thum chhung  
vêla avâng chhuam in tur awm chhung si lo va a ram  
pum pua san tam ta lo ma te in a tui in kan ram

chhe mək leh bua mək hi kan tuar tan ta pawh a ang-  
 a ni Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchhuah leh  
 taktak awm lovin kan hniam zêl dawn a nih pawh tin  
 theih hial nun a lang fûnah pawh hian ka jawng turna  
 huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vêlah chuan mi tam-  
 takte chu kan rahbi a tleu jam mək a, kut kan dawh lo  
 chauh tih mai tûr a ni ta Hetiang hi kan ram awm dā  
 a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lāk dân pāng  
 ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tlin loh hun a ni  
 dawn a, chuvângin, hnathawh dân kawng dang kan zaw  
 chhuah a, tûn laia bul kan siam tan loh chuan kan lo ra  
 thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vāk darh mai ang.

Chutichuan thil dang kan rama chin theih ve tûr ang  
 apiang leh nunna leh khawsak theihna tûra thutit tûr rent-  
 chāng apiang ngaihvena tih tan a hun ta ble mai Buh  
 thatlohna ram bua leh thing hmun ram ngaw, buh chinna  
 tlāk lohte pawh hi chei that a a chin theih tûr ang a-  
 pianga tih-khah i tum ang u, chutilozawng kan ram hi  
 kan puan ngo zawh mai ang a mi tamtak chu phai lam  
 angin mi rether lutukah kan chang mai ang tih a hlauhawm  
 a ni

A nih loh leh kan nunna turin kan rama chin theih  
 leh thawh theih thil chu enguge ni ang? Kawng tam fe a  
 awm theih a rinawm e

Mizo ramah huan kan thlawhhma lāk dân pāngngarah  
 nunna khawpa untodelhna lo thawk chhuak thei lo ta ang  
 ila, khawsak theihna tûra hnathawh tûr tha kawng li lai chu  
 hngte hi nûn ka hria.

(i) Pakhatmaah chuan la hmun siam hi a ni La hi  
 kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni. Mizo

awrh Sápín Páwnpui te hnathawh leh tangka ip phiar  
dan chhuah sak atánte hian mun a ni tin hnathawh atán  
nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang Tin, chu  
vah pawh a huma phai lina tawli tur a nei thei ang  
labung leh Sairānga hralh mu lovin, Satikāng emaw,  
dichar emaw thlen thlákpuí ngei ngei tum rawh se a nith  
ah leh Ramatē thleng talin

(2) Pahnihnaah chuan **hmarcha** hmun siam hi a ni  
ang. He thil pawh hi, kan ram hmun tum ber thing hmun  
ngaw, ram chhengchhiaah pawh ei a ting thei si a, hna-  
thawh tûr thatak a ni Amaherawhchu, hei pawh hi **phai**  
lam thlen thlákpuí ngei a tha kan ram chhungah mai  
chuan a manhla em em dang lo a ni thei e

(3) Pathumnaah chuan **maimaw puan** siam a ni He mi  
ti tûrin maimaw rannung chu khaw a, mutih hnaha chawm  
tûr a ni A awmzia chu mutih huan zutak siam tûr tihna  
a ni mai e Mutih hi kan ramah hian a tum a, a tha duli  
em em bawh Ran engmahin a duh si lo va, a hmun zau-  
tak pawh harsa lotaka siam theih a ni He maimaw hi  
**thingthoimu** hnaha chawm mi ang pawh kha a ni lo va,  
nasatakin a awlsam bik a ni A pangang ril chu hlum tûr  
a ni ve lo va a ril bawm chu an tiparha, la pâr ang hi  
a lo ni ta mai a, chu chu **hmui** kaih mai tur a ni Assam  
**mamaw** (Assam silk) an tih hi a ni a hetiang hi Assam  
ram hmun dangah pawh mi tamtakte chuan hnathawhah an  
nei a, nunna leh khawsak nân an ring ber a ni

Assam sawrkhar khawnbawl upa (Minister) pakhatin **Kam-**  
brial a **fanna** he Assam maimaw siamtu pawl a va  
pawh thu a zik chhuah dân chu hetiang hi a ni

Maimaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat  
 Rs 14/- zelin an hralh thin Chutiang puan daih taw  
 maimaw la seer khat leh a chanve a ni. Tin, chu  
 la seer khat leh a chanve chu a pangang ril bawm  
 (cocoon) seer hnh a tangin a lo chhuak thei. Tin, a ril  
 bawm chu laa siam lovin a bawmin an hralh chuan seer  
 hnh cheng 4/- ah an hralh zel a ni Tin mun a rannung  
 chu khawi lovin lei chawpin maimawpuan tah dawn ang sela  
 a ril bawm chu Rs 4/- in a lei ang a, a tah tha chhar lovin  
 a hlep tur chu Rs 10/- a ni ang Tin, Ohaddar puan tuak  
 khat daih tur kaih leh tah nan chuan, hman chang leh hman  
 awl chauhva belin thia khat vel a duh a ni Tin, mun ni  
 long hna atana a neih chuan a kaih leh a tah nan chuan  
 chawli khat a duh ang Chutichuan, mun he hna hi lo  
 bei taktak ta ang sela, thia khat chhungin Rs 40/- a dek  
 chhuak thei ang, tin

Tin, Mutih hmun kan lo siam chuan a hnah chauh chu  
 kan chhawr tur a ni lo va, a rah hi a hlu em emun tangkar-  
 ne kawng tamtak a nei a ni Thia hriak tha ber leh hlawk  
 ber pawl a ni Za zela a hriak 58—70 hawng thei pawl a  
 ni, khawvartui atan a tha em em A ah a var a, khu a  
 nei lo. Tin, thih atan hriak thatak a ni, sam a tmem  
 lu a vawng vawt a, a hriak a ni Kawthuah hlo siam nan  
 an hmanng baw a, sahbawn siamna hriak tangkar leh tha  
 ber pawl a ni baw. A herna khawli antam leh chhawr  
 nei, rah siamna ang bawka siam ve tur a ni.

(3) Palmaah chuan Zel siam hi a ni. Antam tai leh  
 chawvachai tai hi kan rannuh tin thei ni ber parhar a ni  
 chawvachai lei thoi hi chuan ram bna leh chhe deah pawl  
 chawvachai lei deah si a hman lah a ngathai baw. Hriak  
 an thach hman Miao hi kan yawk vullah hman kan  
 hriak lo hriak si a, siamna leh sahrak nghet chawvachai

munte ni kan tam hle fo a ni Hriak lam khawphkam  
 hawva ei lo mite hi tisa pawh a lo va, kan hil bil bel a,  
 kan chér bik, ráwp pawh a ni duh a ni Kan Mizo awm  
 kan pángngaiyah pheí chuan saum leh sahrrik ngheí hi chu  
 ni tlaran leh tál páwl lutuk deuh hnaah an lo ruat thín a  
 ni Tin a herna tur chuan thir kháwl ropu taktakte chu  
 kan la phákh lo vang a phui lam mite chin dân hmasa ber  
 thing kháwl (Country Ghiny) hi siam túr a ni Siam a  
 harsa lo vang Hie duh an awm chuan a siam dân chu ka  
 ni han ziaak leh ang e He thil hi keimahni intodelh nân  
 pawh thil tul a ni a Lunglei dá wikaite hian satikānga mi  
 Maund khat cheng 20/- tein an zuk kháwl a Lunglei a lo  
 thien chuan Rs 25/- vèl te chu an lo seng a chu chu kei-  
 nim saidawrim khat -/7/- zèlin kan lo lei a ni si a thil to-  
 tak mai a ni lāwm ni ? Mun tin 4 leh tin 5 hmun vèl te a  
 siam chuan her tham ngial a ni mai ang Buh thlawhma  
 kan siam a kan tha sên zât ang hi chuan hêng ka lo sawi  
 ták thil kawng lite hi lo ber ta ila nasataka intodelhna a  
 nih zāwk a rinawm a ni Tin, Mizote hian kan beun kin  
 lo lam hna kârlak fāwmkēm theih chauh tura tih hi kan  
 rilru a la ni a, hetiargah mai hian hlawhtlinna thil engmah  
 kan pawh pha lo vang tih hi kan hre tur a ni Inpāk zawh  
 hlauh túr a ni, taimak pawh a ngai a ni Buhte pawh hi  
 tin hmun leh bêm hmunte lek lek hian ching thín ni ila,  
 khawrak theihna khawp haichihuah chi kan hlazaw berin a  
 rinawm a ni

ROKUNGA Zirtirtu

## INDONA CHANCHIN.

Dunkirk aṅga French sipai tamfe British rama kaite  
 the General de Gaulle a n a ho va, he French General hian

London atangin French mi tupawh German la káp duah chuan a hnēna hrilh a, a hova bei túrin a sáwm a, mi tam tak an inpe a, French ramlák thenkhat pawhin German do túrin a hnēnah hian an inpe hlawm a, he lai inon lama French ram té té awm pawh hian General de Gaulle thuaawm túrin an inpe ve a ni

France ram tláwm achinah chuan Europe-ah chuan a pai leh sipai inbei chu a awm ta lo va, thlawhnain erawh chu nasatakin an thulte an intihchhiat sak a British thlawh na siparte chuan German rama hmun pawimawhtak talawng chawhnate, réi kawngte, thlawhna hmun puite, té siamana hmunte, sipai inchhékna hmunte, ngawa indona thawmhnaaw an chhék rúknate an bei a, Holland, Belgium leh France ram Germanin an luaha hmun pawimawhte pawh an bei bawh a, hmun tamtak thu bomb-in an vawm a, nasatakin an káng hlawm bawh a Berlin khawpu te pawh an bei a, Berlina an roréina m hian ber chungah te bomb an thlák a, Berlin khua chu nasa fein an 'uh-kan sak a German thlák mite chuan England ram chhak lam te, chhum lam te leh a lai lam te an bei ber a, London khua erawh chu an bei nasa ber a, mahse thlawhna leh thlák mate an hloh nasa émém a ni. England ram chung a mbeihnazh hian kan lam hloh chu tlēm zawk té zél a, ni London khuaah chuan bomb káng duh chite an thlák nasa hie a hmun thenkhatte pawh an ti-káng a; mahse mei káng thehtutea an theih leh thua zél a, Lalber mah te, London Bwak in han berah te pawh bomb an thlák a; mahse mah chhe pawimawh a awm lo sipai lo mipuin a, ber a, sipai tam thui pawimawh Germanin an thichhiat hian a awm lo.



A châng chângin France ram tuifinriat kam khua ațângin England-a tuifinriat kam khua Germanin laipui kâp thui chin an kâp zeuh zeuh hawk a British pawhin an kâp lêt ve zêl a British ram sipai ruala beih vak tum ni âwintakin Germanho chu England dep tuifinriat kam hmun tamtakah an inhâwr khâwm hle a lawngte an chhek khiwm a mahse chông chu thlipuun a nuu i hmun thenkhat a hnâwl khâwm a, chung a hnawl khiwm chu British thlawhna rualin bomb an thlâk khum hlawn a nasa fo in tichhriat sak a

Africa rama British Somaliland kha Italy sipai German sipai hotute thenkhat hovin atama tim mun an beih avângin British sipate chuan in chluah saut a mahse he mi ram Italy-in an lăk avângin Red Seaah chuan **thuneihna** an la nei thei chuang lo va British lawng chu himtakin Red Seaah chuan an lo kil fo a Italy lawng reng rengin an bei ngam lo a ni Africa rama Italy hmun pawimawh chu British thlawhnain a la bei zêl hawk a Aigupta ram hmun thenkhatah chuan Italy sipate an lut a mahse British sipate nê in beihna a la awm lo British thlawhna crawh chuan chông sipate awmna hmun leh an inthiar velna rêl kawngte an bei a, nasatakin an tichhriat sak a Aigupta sawrkâr chuan Italy mite chu lo do ve an tum a an khawpui Cairoah ngawt Italy mi 7,000 aia tam an hrêng ta

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta ngei mai French siam thlawhna 100 laun Gibraltar kuli an bei a, bomb tamtak an thlâk a mahse thil pawimawh in tichhe lo va, lawng chawhnai lawng tetaktê pakhat crawh chu an tipil a

French ramlâk Indo China-ah Japan sipai an lut lui a chu nu avâng chuan America sawrkâr chuan Japan rama an thil thawn thir thenkhat chu thawn an tum lawh lo

Lawng lamah chuan inbeihna nasa em em sawi tur a awn lo A chang chingin lawng thenkhat chu an intihpih sa zeuh zeuh bawk Lawng lamah chuan British chan a the zawk reng a ni

## MIZO RAM

August ni 16 1940 khân Hrângkima khua Rabungah khau a puang a, khaw chungah a lo thlâwk mur mur ma a, a tamzia chu Mizo thil sawi dân chuan "Ni a khâr an ti An khwêl ramahle chuan a then chu an fu nuâl a khau chuan khauektungthual hmêl a pu ber

Tin, September thla chhûng hian Mizo ram khaw ma lai laah chuan, 'Thlawhna' a lo lang thin a Lungkhaw chungah vaw thum lai an hmua, Hmâr Vânlapha chungah pawh vaw khat chu an hmua bawk Tute 'Thlawhna' nge tih chu kan hre lo eng pawh ni sela hmêlma chu a ni lo ngei mai

Chhiarpui bei tan tih lai a ni a Aijal bialah ngawt pawh tûn tûm chu nuu khat aun tam dawnin a lang, diktak hriat a la ni lo va

## CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Lalkailua Sailo, B A chu Aijal pisa atangin Lunglei pisaah hnathawhna hmun sang zâwka thawk turin a kal ta a, chuvângin atan Editor hming put chu a lo rem ta lo va hmun hrang a lo nih tâk avângin He kan Editor Pu Lalkailua Sailo, B A kan chân tâk lu vânduathlâk kah ti hle nachungin hmun sang zâwka thawk tûra kal a nih avângin kan lâwmpui em em bawk a ni Thu thatak takte mizitirna lam thute leh fuihna thute vawitartak Chanchin buah hian a ziaak fo thun a, a chungah kan lâwm thruh a tûl a ni Lungleiah hian insawn mah sela Chanchin bu atân hian thu tha zâwk leh kan tâna tangkal zâwk tûr chu la chhuah leh zêl tûrin a la intiam peih fo mai a, a lâwmawin ngawt mai a ni

An chhûngin damtakin Lunglei pawh an thileng tih kan bria a, kan lâwmpui em em a ni

# CHANCHIN BU

Bu 8 na } AUGUST 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Dai thawmin  
Dai ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Sainghinga & L Kailua Sailo B A.

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phok
1 Indona tanpuina	114
2 Lunglei Khawtlang Thatna Ngahluah Iawi Thuchah	115
3 Red Cross Committee	116
4 Chanchin	116
5 Indona hneh theih dân	116
6 Lunglei thu nawi	117
7 Mizo tawng Spell dân	119
8 Thakthing Y L A tlangvâl rammûte	122
9 Mawmrang Zopui pianthar thu	126
10 Burma Sapai chanchin tiem	128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## INDO IANPUINA

Tanruah ni lu chakna a ni tih hi thu awiawmtak a ni tun-  
ah hi in kan I uber Kumpinu chuan Ral do a lo nei ta a  
ni a kan Kumpinu hian kum tamtak atang khân tu  
sawikâr mih hi tibuann leh tihluhnain engmah a ti ve  
ngu lo a ni a maherawhchu, miten in rawn bei tâk  
chuan lo bei lo thei a ni lo a lo bive duli lo ta selâ thil  
ât thlâktak a ni ang

Tunhi hian German sawikâr chuan kan Kumpinu chu  
nasatikin a rawn bei ta a ni a chuvangin engtinge kan  
tih ve theih ing tih chu nguhtuah ve loh theih a ni ta lo  
va Râl do kan nuh chuan sipu lim tân pawisa emaw,  
thawmhaw emaw a lo thul thun a ni a chuvangin mi tinin  
kan râl dotute kan lo tunpu ve theih nin in linah tel khat  
emaw, pawisa pikhat emaw pawhi kan puhi chu a tul ta a  
ni Chuvangin "i McCull chuan intam te leh thul ding pawh  
mai mai turte pawh kha lo zuar khawm ula a thi ing tih  
a lo nguhtuah ta a Iahrik 13 Jun 1940 khin kan lo fan  
ta a, intam tel khat sawhtung te, mai te bazar kanten an  
rawn pek thun avângin thil 6 chungin tangka 160/- lai chu  
kan lo hmu ta a ni Chuvangin thil tlâm te tê potute  
chungah hian lawm thu kin hrih e

Pu Lalluana Sailo Reiek hlin hêngte hi a rawn pek avângin  
a lawmawm hle a ni, bullut 1 sa rêp hrang 8 hnangtah  
thingrem 3, luklum 8, hei lo pawh hi an khaw tlangvâltin,  
thil pêk tûr an rawn nguhtuah leh tih kan hriat avângin  
kan lawm em em a ni

Pu Khawkûnga Bulpu lal chuan ar 3 a rawn pêk  
avângin a lawmawm ngei bawk a ni e

Lal dangte pawhin in khuat'e tlangvâl thil siam hrang  
thil eige naw tal han pe thil ula a lawmawm hle ang

A pèkna hmun tur chu kin Davr a ni ang Lngth  
 hun pawhin in rawn pe thei ang  
 Tin hêng a hnuar hming ka zakte hmun INDONA JAN-  
 PUINA DAWR tlwmngutaka an rawn tanpu awngin na-  
 satakin an chungah kin liwm a ni

- 1 Pi McCull
- 2 Pi B M Roy
- 3 Pi Biaki
- 4 Major Kawlkhumu nupui
- 5 Pi Zin
- 6 Duhawk Babu
- 7 Pu Lalhoma
- 8 Sanghinga H C

Tin hêng an hming kun hun zik loh pawh lu thawhtu tim-  
 tak an awm a chûngho chungah pawh chu in nisatal in kan  
 lâwm a ni

Tin chu mi tanpu tpin INDONA CHANCHIN ni tin  
 chhuak phok i pawisa i in kan zur bawc e han lei ve  
 rawh u chu chu thu dik hriatna a ni a tin Indo tanpuina  
 a ni bawc e Tui mal fur tē te tui hman i thng angin paw-  
 sa i te tui hmelma kin ngam thei nân

In unni

Pachlunga

Bira bazar Ajil

## LUNGLEI KHAWTLÂNG THATNA NCAIH— TUAH PÂWL THUCHAH

TAI HI PATHIAN ANNA BTR A NI

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN S FUND

Dufferin s fund hi Mizo ram thingtlanga nurse-te tanpui-  
tu hi a ni a Assam ram himun hranga mite thawh aui  
Mizo ram thawh a tim ber a ni a Mizohovin uan pui tlak  
hul a ni e

Sd J H Caverhill I M S

Hony Secy I R C S

Iushai Hills Dist Branch

## CHANCHIN

Kumin kristmas hmai mipa emaw hmeichhia emaw  
pawh Reid House a rumal (Jharan) tahu hralh tam ber  
lawmmun atân Pu Rohrengi Sulo Sihphir khaw lalin phat-  
takin chêng 4/ lawmmun tur a pa a

(hu lawmmun chu —

1 Reid House-a rumal hralh tur leh

2 Rumal paruk zel a athlawna pakhat Indo Tanpui  
nana pek tur fuh nana pek a ni

Phaltaka he thilpek chungka kan lawm thu hi ka sawi  
agnal e

Sd/- A G McCall,

President

Iushai Hills Red Cross Committee

## INDONA HNEH THIEH DÂN

(SHILLONG KHUAA MT L. THAKUR DASS NGAIH DANIN)

Ral do s'pate tanpui turin in theitawp chhuah rawh u  
Indona hneh theihna a ni ngai e Indona hmuna ral

dote fuh turin bei rawh u Hitleri thah nân a thi dâwn  
ria kan rama mi maktaduun zah hun mahni theih tâwk  
theuhva a hun taka kin tawawim a kin tin ruil chuan  
Hitleri thu chu chhum lei vak an mi a lung ing A hun  
taka kan tih loh chuan a hnuh meihlu leh engmah a sawt  
rawh lo vang Hetrang hun pawimawh a hun taka thawh  
fan neih theihna hi mahni ram tin leh laber leh hnaw tana  
kan hlutni entir theihna a mi Hetrang hun hian mahni  
hrehawm pawisa lova inpek duhna rilru hi a hlu bei a ni a  
tumihun kan thachham tur a ni lo Indona hneh theihna  
tura b a apiang chu mi tha leh zah thik mi an mi

## IUNGLEI THU NAWI

1 Mi pakhat Thuampui khuaa mun De lei thangpui khaina  
thirhrui pakhat a lo ru a thirhrui sei ziwng chu hlam an  
sei deuh chauh tur hi a ni a a len ziwng chu tulthir tē  
deuh tiat chauh a ni Iunglei Sâpin a thu a ngaihtuah a,  
Chêng 40/ a chawtir ta langka a chaw duh loh chuan  
thla 3 lung in tâng tûr a ni

Hêng vântlâng tâna thul pawimawh, khiw tlang thaw-  
venna thil hi tûm tih buai lohah a tha a mi tin hriat a-  
tân kan ti a ni e

(U/S 379 I P C vide Criminal Case No 13 of 1940 of  
the Court of S D O Lungleh)

2 Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Peters Sâpin kin Iung-  
lei babu 3, Pu Vândailova Pu Rualkhuma leh Pu Edwell  
Roya leh Phunthanga C C te hnénah, 'Sakei kar kam teh  
u khai, a ti a Tin annho chuan ruah pui hnuaiah hreh-  
awm pawisa lovin sakei kar chu Lunglei a tanga mêl 4 dâwn

lalah Theiriak ramah an va kam a An vânnelha siamin sikei sôm 5 lai tur hi a lo kâp hlum dêr mai a kar tualah a lo tlu reng mai a Sa sualtak a nih vângin mi an lâwm êm êm mai a, a lu man atân Rs 9/- nên tangka 25/- lai lâwmman nên an hmu a chêng 5/- chu Indo tanpui nân an pe

3 Lunglelah chuan indona thu hi kan Pu Peters Sâpin a biakhlataa mi ni tin a ziaak chhuak thun a, Pisialh Mizo tanngin an lo letling a, khîwlah in chhu a ni tin chinchin copy (phêk) khat chi pawisa pakhit zêln kan zuar a ni tin- a la mi (duly subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bakah chuan ni tin ihran pia lei tîwk chu an awm reng bawk a, tih zêl theih a nih chuan thlak khat chhungin Chêng engemaw zât lu chu a chhuak muu thei awm e Miten tlâwm an rawn ngaih zêl pawh a beisei awm hle, an hre dawn chauh a ni si A man kan hmuh apiang chu Indo tanpui nân pêk luh zel a ni

4 Pu Durra Sub Overseer Aizawl a pêm tui thu kha Chanchin buah khân an chhuah tawh a Keini chhum lam mi tân chuan a vânduai thlâk tak meuh mai dawn Amah hi thian kâwm thumtak, mi hawihhâwmtak a ni a vântiâng thu ngaihtuah lohah pawh keini tlangvâlho tân chuan mi kai-hruatu ber leh kai-harhtu ber a ni a, a thlâktu hi vai a ni kh ngâl si a kan ui tak meuh mai a ni

Saitâwna

Head Clerk

Lungleh.

(Pu Durra hi kumin chhông chu a insawn rib dawn  
in a ang hle a chhum lam thiante hi kan lâwm pui hle a

EDITORS)

9. 7. 40.



## MIZO LAWNG SPELL DĀN

Mizo fute zingah hian thil a thut zawkna l h a dik zawkna a ni dah law maw tui chhu tuma ber thate an lo awm hi mun t h a m tu ber j akhat a m a Mun a tuih chuan thil a hian singt o h pouh neun va a tui pah in a hian phurh khaw n a khawl chhu tui a hian chhu tui a buah a hian sin a chhu mat tui an hian chuan a A dawn, tu tun chuan a va ngahmawm va v an chhu tui k t h l u e m

Mizo tawngin leh habu hi chhu tui f chhu kum lo n a va tui a H a chhu tui tun f chhu M a v a l h d a t f e l l e h f e l l o t h u t e z i a k d a n d i k h a h l o n a v m a h i n t c h u s a w i e d p e s h a n b o h m a g v t u t a t u a v o l c h a c h n i l o v m a n a r o m a c h u t h u z a v l e h d i k a v a a n h i n t a n a r a w n t h i d e l a a h y m a w m h l e m m

Am cherawh chu m a n r e m h i n t n a n g a w t h a a t e v l o v a c h u v n e m r e m h i n t p o t e t h a w h h o a w m h u m h u m a n r a n h i a t a n k u l e h a l a m t u n l u h i n l e h k h a t h u n c h a c n i l o v m k h a w l c h h u t t h u n t e j a w h c h u m l e h l o n a a n h a l a n l o a w m t u n d e l a

I n M i s i o n h m u n a m i t e h i l e h l o z u l o n t e l e h k l a h u c h i r a k t u r t e t a n g t a n g m a x i t a z i a k d a n c h e n m n a u h t u a h t u b i k d e u h l a n l o n a c h u n e t a k c h u a n a m a k e m t u n l u a Z o t a n g t a n g z i k l e h z i a k d a n l e h s p e l l d a n c h e n a h e t u n h i a d i k z a w k a n e t a n g a n t u a h n a t h a t a k n e i t u t e n e n h i a n m b e r a w n t a n g t h e i z a w k i l a t h a n g e t i a k a s a w i d u h c h a n t a k c h u n

Mizo tawnga leh khabu chhuak hmasa ber pawl chu Pa thian Leh khabu hi a mia chu chu Zo Sap chhuak hmasa ber te khân thlirau lam leh tisa lama hma in lo swan thuihna tur khir Mizo tawngin an lo sim sak t che u a mia Sap

ramah pawh khuan Pathian Lehkhahu hi lehkhahu siam dân-ah leh a ƣawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo ƣawnga Pathian Lehkhahu chhuak pawh hi Mizo ƣawng kal dân tur leh a ƣiak mawî dân leh a spell dân chen hian entawn ber atâna hman kan tuma chu a ni Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tûk tawh vek a ni a

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotun 'Thuthlung Thar hi chhut ƣat leh a ngai dân a chu mi chhut ƣat leh chu kum sâwm chhûng emaw zet tih danglam leh lohvin hman a ni ang a, chêng sing thum aia tam a chhut nân kan hmang dân a, Chutichuan a ƣawng kal dân emaw, a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tidanglam ang che u," tun min rawn a, a lawmawm hle Tin mi tamtak in Mizo ƣawng spell dân hi ƣiak ƣat ƣul tawh hlein an lo hre tawh bawh rêng a Chutichuan nikum June thla khâm chhum leh hmâra mi Mission lam te leh kohhran lam te, sawrkâr lam te aiawhin puipate lo intâwkkhâwm ila tih kan rawt a Amaherawhchu aiawhtu tûra ruatte chu an lokal kîm thei ta lo va Engpawh ni sela, a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tun hetiang hian ruat chu kan nei —

- 1 Tûna Mizo ƣawnga kan Pathian Lehkhahu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu ƣa leh rih lovin, kum hmh chu Bible Chutu Pâwl hian mun lo ngâk rih hrâm hrâm sela
- 2 Kemî, chhum lam mte hian spell dân tihdanglam ƣûla kan hriat apiangte chu ƣiak chhuak vek ila, hmâr lam mte hnênah thawn pheî ila.
- 3 Kum 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palai kum deubtakun intir tlang ila, chutahchuan Pathian Lehkha-

bua chuantu dân tur spell dân chi ngũhtuuh tling vek  
 ula chu chu sikul awma apiangih inzitir theuh ni seli  
 Mission lam ching ni lovin sawkar nite chen pawha  
 min hriatpui leh min remthipui ni ve vek seli

Khi mi thu ruat hmasa bei thu phoi khi chu Bible Chhutu  
 Iâahin kum hnh min la ngih rih chu in remti

Tun lûa spell dân kin hmin thun leh tihdinglam tula  
 kan hrit apiang kin zik chhuahte chi chhmi leh hmara  
 pupa deuh deuhthe hnhah chuan kan thi nvek a chung  
 chu nguntaka in lo chhut in sawkar ng aping chu  
 minrawn thawn sli ka hwin l' hne. Ichi in tuna kan  
 lo ngũhtuuh lawk chu in nakhin daa chhmi chhmi awl in  
 lehzuat dawn ni

Tin hmai lûa mnaute neri ka mawmahi chuan lo  
 tiang hian thu kan inrem a ni -

Chhun lam mite chuan tuna kin spell dân tihdinglam  
 tula kin hrit apiangte chu chhmi chhmi in duh dân  
 ang chuan lo hmang phawt mai ula kin ti a

Chu mi dân zui chuan kan Hl mĩghina bu leh Pa-  
 thian Leikhabu Chanchin Ihu pav h lu lan chhu a ni

Chu mi bu hnh zik dân chu nguntakin nungni pawh-  
 in lo bih ve ulangin kawng tha zawkte pawh in lo hria a  
 ni thei a minrawn hriat ve dawn ni

Inkhawmnate kan neih leh huna tihdin lam taktakna  
 kan la neih hma rih chhung hi chuan tuna rem kan lo tih  
 tlan sa sikula kan inzitir dân hi lo pawm ve rih ula sikul-  
 ah leh lehkhahu chhuahtute pawhin mahni remuat ing mi  
 hi chu la inzitirin, la hmang rih lo ula tun kan sawm ve  
 duh che u a ni e

Zemawia Pa  
 Serkawn

## THAKTHING Y. L. A TLANGVÂL RMMÛTE.

Tarik ni 17-7-40 ni khân Thakthing Y I A Pu Hrângaua hovin Zuithanga, Biaksânga, Neihchâna te Bawrh Sâp rem-tihpuuna leh indo tanpui nguhtuahtute lâwmpuun Hitlera leh a chakna, theih ang anga do tumi mipuite fuh tur leh Mizoten indo tanpui nâna Jharan kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchang sawi turin perhkhuang tingtang nân Lungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a An tlawh khaw lai leh up'en thahnemngutakin zânah ikhâvnnate lo neih puun A kal lo chu chawiah' tia tlângautirin kumtakin an raan inkhâwm zél i Perhkhuang tingtang nân hla rem an zai huun Pu Hrânguan indona hi keimahni mi mul theuh ta a nih avanga theih-tâwp chhuah tûr kan nihzia te tun lu kin sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avanga keini India miten ral hmunah do ve dâwn la a harsat turzia te tûni i lin dâna kan kal a la tul lohzia te ngaihniwmtaka sawun kra tih theih ve zâwng rumal (jharan) kan tah hin ral dotu chaktak kan nih vezia te leh a sawtna leh a tulzia te tlangvâl a pawha hmeichhiaten mahni in chung luma awm reng chung a Kum-pu-sipai thatak German râi dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkârten an duh chuan hêng rumal tah tur te hian mun tihluh theihzia mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawun mahni rilru theuhva a tulnate hriaa lâwmtaka rumal tah tûrin mipuite chu a sâwmun a fuh a.

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân an leh pa an nihzia a bul atanga feltaka chhuun an mang-  
~~an~~ leh tanpui an ngaihna apianga tanpui tûr leh theih-

tawp chhuah tur kan nihzu te leh German sawtkar rorêl hrehawmzia te chung rorêl hrehawmna hnuu kan awm an hlahv vanga do an ni tih te thimtik leh ngu hnawmtakin a sawi baw k a

Chung hnua chuan lal leh upien thiamtakim in thu siwi chu an thip sik a heng an thu siwite hinhupunn thi an tun an ngu ing em em a ni An thu siwi takah kumia chhunga rumal tih tum in tinh lutin lal leh upia an zawt a Jhuan zioh lai tah tur in hnu a ni

Heng tlangval palite hian lal luh opa chuan nasatka an lawm thu Bawrh Sâp hnénah nasaw a luh lute pawh in heng tlangval palite hinhmahm tanpui thitak a luh hrian Bawrh Sâp hnénah kimtakin an hnathawn dan an hian sak baw k a Bawrh Sâp pawh lal leh heng tlangval palite hnénah hian a lawm em em a Thakthang Y. I. A. Society hnénah lawmthu sawina lehkha No. 1217 G/VI. 8 (1) hian a thawn a ni

\* Thenzawl luhpa chuan In thlaw ve loh thute chu in vânduai hlein ka hria a ti a Lawmmith berin pa chal a talt a ni

Sialsuk khua Welfare Committee leh Boys Scoutin Jharan tah thu hi an bei nasa em em a, an khaw thlawite Angah chuan tah tum tamna ber a ni

Tin, Lamchhip khuaah chuan Hitlera thilak rêng rêng chu khawn hmunah mah a târ lin theih loh nampangin an haw em em mai a an hmuhna apianga nu an pawt siwm chhe vek zêl an ti

Hetiang theuh hian Hitlera chu hua ila Hitlera dotute tanpui nana Jharan tah chu kan hreh him lo ing e

Heng tlangval palite ang hian mi dang pawh zin leh

thei se nasatakin Jharan tahah hian kin hlawhtlin leh zai a ruawm

Neihrit a

Lushai Clerk

Thakthang Aijai

**Utilitarianism** — Ram khata mi tam ber thim thihna bei hi mihring awm dân leh neikivi dân hian a tum ber a ni tuh zirtirna hi a ni Chutiang ngawnduh ran leh sawrkâr chu Utilitarian State an ti

**Socialism** — Hui siam sem darh leh inler leh thl ng tiwn lu mi mal kuta awm lovin vantling inziawmkhuwm emaw sawrkâr kutah emaw awm zav k sel tiz zirtirna hi a ni Chutiang ngai pawl chu socialists an ti a Socialists-ho hi sakhlaw lam thuah chuan a sakhlaw kili ber pawl an ni Sakhlua hi buani tamtik leh indon lul nun an hria a chuvingun sakhlua chu Russia ramah chuan tihbo an tum a bik mite in tichua an ti Mahisela mihring hi sakhlua lovin a lo awm theu taktik lo a ni ang-tunah chuan kussia ramah pawl mi tantakin sakhlua in lunglên leh tawh a arûk phei chuan tamtik chu sakhlaw ngaisak mian ni an ti

**Bolsheviks** — Pawl hian bera mite thua a ni July 1903-ah khân Russia ramah Socialist pawl hian hranteu Londonah inkhawmna an nei a chu mi hnua Lenina zuitu pawl chu Bolsheviks an ti ta a ni Socialist pawlah pawh a kal thu leh a firtak an ni a, tûn thlengun Russia ramah a thunei pawl an la ni Bolsheviks-ho inzirtirna chu **Bolshevism** a ni

**Capitalism** — Sum leh pai leh thil siamnate neitu bik awma an hnuaia hnathawktute awm hi Capitalism a ni Mi hnuaia thil siamna roputak nei mi leh tangka ngah chu Capitalist a ni, a thu hnuaiah hnathawktute an awm thia

**Democracy** — Sawrkâr n̄ s̄m d̄m h̄ v̄nt'ang thuneina a awm chuan Democracy a m̄. Chut'ing sawrkâr chu v̄nt'ang sawrkâr a m̄ a m̄ t̄ leh m̄ en'awl a m̄. Mi tam zawk remt̄h z̄l̄m th̄l an t̄ t̄ l̄m. Am n̄ te England sawrkâr t̄ h̄ Democracy a m̄.

**Communism** — Th̄l eng m̄ c̄ b̄k̄ a m̄ h̄ v̄n n̄ h̄ h̄n̄a h̄ Communism a m̄. Soch̄ m̄ r̄ c̄ th̄l th̄ h̄o h̄m th̄u h̄ a m̄ n̄ z̄ d̄ h̄ a m̄ h̄ s̄ c̄ h̄ r̄ c̄ a m̄. Soch̄ h̄ s̄n chuan t̄ b̄k̄ n̄ h̄ a h̄ m̄ l̄o v̄ a th̄l s̄ m̄ l̄ s̄ n̄ d̄ h̄ l̄ h̄ th̄l in th̄l eng t̄ a m̄ c̄ a w̄ ch̄ a th̄l t̄ h̄ a m̄ n̄ a m̄ a d̄ h̄ a m̄.

**Nazism** — V̄nt'ang th̄l n̄ h̄ n̄a s̄ a k̄ a m̄ b̄r a m̄ c̄. H̄r h̄ German r̄ m̄ a ch̄ h̄ d̄ th̄ a m̄. Democracy (v̄n t̄ l̄n th̄u n̄ h̄) k̄ n̄ t̄ h̄ c̄ h̄ m̄ l̄o v̄ m̄ l̄ a p̄ a w̄l (middle class) thuneina a m̄ b̄r. M̄ h̄ n̄ ḡ a m̄ ḡ a m̄ p̄ a w̄l th̄u n̄ h̄ m̄ s̄ n̄ d̄ a m̄ t̄ a p̄ a w̄l m̄ l̄o v̄ a m̄ v̄nt'ang p̄ a w̄l l̄ h̄ m̄ c̄ h̄ p̄ a w̄l. Ch̄ u a r̄ ḡ a l̄ u p̄ a w̄l ch̄ German r̄ m̄ h̄ m̄ l̄o h̄ n̄ a thuneina a m̄ n̄ c̄ a n̄ c̄ a n̄ t̄ a m̄.

K̄ a v̄ n̄ ḡ th̄ n̄ k̄ h̄ a t̄ h̄ v̄nt'ang thuneina ch̄ a m̄ n̄ l̄o h̄ t̄ a m̄ m̄ p̄ a k̄ h̄ t̄ a h̄ a l̄ o m̄ h̄ l̄ a w̄ n̄ t̄ a m̄ c̄ m̄ a. Hitler a l̄o l̄ e n̄ c̄ h̄ r̄ a h̄ German r̄ m̄ a h̄ o t̄ u b̄ r b̄ r p̄ a m̄ h̄ h̄ m̄ a l̄o k̄ a w̄ p̄ t̄ a. Chancellor m̄ h̄ l̄ h̄ President m̄ h̄ a f̄ a w̄ m̄ a. Ch̄ u ch̄ u England r̄ m̄ a Prime Minister l̄ h̄ J̄ a l b̄ r h̄ m̄ a n̄ k̄ a w̄ p̄ s̄ e l̄ a ch̄ a t̄ i a n̄ ḡ m̄ a i ch̄ u a m̄. Ch̄ u v̄ a n̄ ḡ n̄ t̄ h̄ l̄ e n̄ k̄ u n̄ a r̄ a w̄ t̄ n̄ a t̄ i t̄ l̄ u t̄ h̄ t̄ a m̄ a m̄. Hitler a h̄ Nazi p̄ a w̄l h̄ o t̄ u a m̄. Nazi h̄o th̄u n̄ ḡ a i h̄ d̄ a n̄ ch̄ u Socialis̄tho i n̄ ḡ d̄ e u h̄ a n̄ m̄ s̄ a k̄ h̄ a w̄ l̄ a m̄ th̄u a h̄ p̄ a w̄ h̄ sawrkâr th̄l a k̄ i h̄ d̄ a w̄ n̄ c̄ h̄ u a n̄ s̄ a k̄ h̄ a w̄ th̄l ch̄ u h̄ n̄ u a i z̄ a w̄ k̄ a h̄ a n̄ d̄ a h̄ a t̄ i n̄, m̄ a h̄ n̄ i r̄ a m̄ h̄ a n̄ r̄ i l̄ r̄ u a n̄ n̄ ḡ h̄ a t̄ a a n̄ r̄ a m̄ l̄ e h̄ h̄ r̄ o m̄ t̄ a n̄ a n̄ i h̄ d̄ a w̄ n̄ c̄ h̄ u a n̄ h̄ n̄ a m̄ d̄ a n̄ ḡ t̄ l̄ a z̄ e p̄ t̄ e ch̄ u t̄ i h̄ d̄ u h̄ d̄ a h̄ l̄ e h̄ h̄ n̄ a w̄ h̄ c̄ h̄ h̄ u a h̄

pawh an duh zawk— Judahote hi Tin, Pastortamtak chu an tih dân kalh avângin an tantir tawh bawk Sakhaw neih khap chiah zawng a awm lo

**Fascism** — Hei pawh hi Nazism ang bawka mi lai pawi thuneihra a ni Anni pawhin rin lohtakin hotu bik an lo nei ta Prime Minister Mussolini hi Vântlang thu chu a hming mai a ni a, Prime Minister hian thuneihna roputak a chang a, Hitlera ang thawa thuneihna a lo awm ta a ni. Sakhaw thuah chuan Naziho aum a zia a awm deuh âwm e, tihduhdahna a nêp deuh a

Hitlera leh Mussolini hi an hmun leh an thuneihna a lo ining a, chuvângin mi inang sa inang chuan lo in be thiam a, hetiangin an inkâp ta a ni

Lalmawia.

## MAWMRÂNG ZOPUI PIANTHAR THU

Mawmrâng tiâng hi Chalfih leh Siakal tiâng inkâra awm a ni a A tiâng pangah chuan Lal 5 an thu a Âwksarâla Phullên, Sâtdaia Saichal, hêngte hi tlâk lûm panga awm an ni a, chhuah lamah chuan Suakphunga Htiappui, Tlângkhûma Pâwlrâng, Lalbuai Luingpâwn te hi an ni a Tlângkhûma hi he tiâng neitu ber hi a ni He ram an lo hman dân sawi ila —

1. Kum 1885ah Liankhama Bualpuah sâng khuain a awm a, chuta an awm lai chuan he Zopui hi an nei a, Tawipui an ching a, a hmin ther lo a, an hlawhchham Thlai dang pawh engmah hmin thei a awm lo

2. Tin, kum 16 a vei hnuah Liankhama unau, Chînhietan kum 1907ah he zo hi an nei leh a, buh kûng phei chu a the hie a; mahse a hmin lo leh bawka a ni Thlai dang pawh engmah a thar thei lo. An hlawhchham a, neih tlâk



loh ram awm mai mun an ngu a ni. In Chuhleia fa pa Lalbawngan kum 19 jia an nei leh a thimang bawkin eng nah a tha leh lo bawkin ni. He zopai hi thlah 3 (lal 3) in an nei a in hlawchham vek a ni. Ram neih tlak loh nun an nei theuh. Lalbawngan up te pheichuan, 'He ram hi Piteran buh himin theh loh nun a sum a ni ang e pa lo ti thim a thenkhatin. Piteran ram ruk ngayin a sum lo van a himan dan kin lo thum lo mu a ni ang e pa ti bawkin a. He rut hun chhung huan an ni theuh a tum a hlawchham an ni lo.

In kum 1924 hi J. Brown a fo. Pongtham a lo lil leh a kum 59 chhung lai buh himan a thim lo khi. Pather malawm ngem—himin buh a thim van zo buh himin panggaun a huan a thim dan tum himan tha lo vumun du b kan, bete bulfin bul leh Mizo dan pangngan chu a himin ta v a. Pa pawh up a ni. Tum hma lam kan ngaitanhu kan lawm lo to a lo. Kan buh chra hi Zongam a ni.

(a) **A vah din** A vah hi a bu em em a kumkhaw vah nei loh ngawpu a ni a. mahse mahin lo tawh chu vah loh a awm bik lo. Du bul atargin fang khat zela inthum ramri kan thlang a a kum lehah mahin lo lu zelah kan chuang leh a chul nen, chul hi a bu himin a tha zawk a ni.

(b) **A thlawh din** Hnuh lak chu July thlah tin a ni a, chu chu pawh-chhuat leh a ngai tawh lo. Himin a fo thei mang lo a ni. Thawkmawh deuh pheichuan hnuh la lovin August hi an pawt-chhe mai thlin a ni. Hnat 7 himunah 500 a thar ve ta a. Kan lawm em em mai thlawh hah loh va, buh han seng mai chu a mak hle a. Pather malawm-na kan dawng a nun kan ring. A himin zel kan beiser



# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kun 1 Chong 1/  
Daka thawna  
Iada ramah 1/4/-  
Berma ramah 1/6/  
Ap ramah 1/9/

Enkawita (Editor) Sainghinga.

Chhuahthu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

	Phêk
1 A tanna hmun tha ber	162
2 German thlawk munn Londona Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3 England ro inrel Dân	165
4 Sawrkâr Hriattina	166
5 Miso La Tangkasia	168
6 Miso Ragu	168
7 Lunglak Khawitlang Thata: ngaitnah Pawl Thuchak	170
8 Iadone Chanchin	171
9 Larn tha	173

## A TANNA HMUN THA BEE

**C**HANCHIN BU-AHTE, Tlängau bu-ahte leh chanchin chbuaahna bu dang kan neibahte hian tih tûr leh tih loh tûrte, awm dân tha zâwkte, hmasawn dân tûrte vawî tamtak thiam tak takin an chhuah tawh thîn a mahse mahni kan inthiar fihlîm a, mi dang tih atân kan khêk leh mai thîn

Hmân laun khaw pakhata mi chêngte chuan thil tih tûr hi mi dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtîr a duh a, zânah tuma briat loh hlânin vântlâng kawng lahtak hi a lai khuar a Chutah chuan tangka tât-tak fûn a dah a, 'Lung dah sawntu neihah' tia ziak a khung tîl bawh a, kawng dâl zet mai chuan lung hian pui hian a chhîn a. Mahse chu mi khuah mite chu tumah lung dah sawn duh rêng rêng chu an awm lo va, mi dang dah sawn-ah a khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel tlut a. Chutichuan lai chuan a khuate chu chu mi hmunah chuan a ko khâwm a Amahin lung chu a chawî sawn a, "He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tûr a ni a. 'Lung dah sawntu neih-ah' tih a ni si a ka chawî sawn a. kha'n ka nei a ni ang chu," a ti a.

Mi pakhat chuan, "Hmân ni chu kemahin tlâng kawng hi lo sai tha a, mi tamtak an lokal a, 'I va tumah ve le' mi tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mi ti tumah va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, tumah bîk pawh a ni si lo,' chauh mi ti duh a ni," a ti a.

Hmân deuhvâh khân, Miso man lova tumah thute a ni a. A cûn leh i fân man lova pasal han neihah phawh a. Hmân deuhvâh khân thero pawh ni a ni thia a. Hmân deuhvâh khân thero pawh ni a ni thia a. Hmân deuhvâh khân thero pawh ni a ni thia a.

bik hauh lo," i tih áwm e Chu zawng i duh taktak lo a nih chu Mi'n an tih a i la tih ve loh fo pheí chuan eng ang emaw chu mia i inngaih?

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizûk that lohzia leh sum tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhuar a, a ziaik thiam kher a A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaiku chu hmân ni lawk bawik khân ka tâwk a, mei a rawn pak khu tual tual a

In pakhatah huan an lêng khâwm a mi pakhat chuan sun thuar simkhur thu hi uartak leh thiamtakin a sawi a Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a sawitupa chu a zung ta to to mai a A thiante chuan, 'kha lah, 'Tih loh tûr' i ti zo chauh va, nangmah lahin ti hmasa ta to to che'' an ti a Ani chuan, 'Hei pui, in tih a har fu áwm ka ti,' a ti a.

Mi dang hlir ka han puh a, "Nang pawh," mi lo ti duh an tam ta hle áwm e A ni tak a "Kei pawh" hi ka ni tak asin Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasâwnna tak-tak i duh chuan, a janna hmun tha ber chu MAHNIH a ni

### GERMAN THLAWK MIIN LONDON-A LALIN BUCKING- HAM PALACE AN BOMB THU 12 9 1940

Ka pa Dr. Anthony McCall, M D.-in lehkha min thawn a, chu mi lehkha ata chu lak chhuah a ni

Bawrh Sáp

Ka fapa duhtak,

Hetah himtaka kan awm dunna fo thin pipdanah khân chaw ei khamin ka awm a Pâwn lam thil-te chur a dang hle mai. Hremhmun a thleng a ni Bomb reak ri dur dur singah be lehkha ka thawn che hi ka ziaik

a ni Heng Naziho hi khawvâr hmam hremhmunah chuan an awm mai thei e !!

Heng Naziho hian min hre thiam lo va, keinin anni kan hre thiam baw hek lo Kan thlâwk mite chuan Naziho hnênah chuan, "Khai! lokal ula kan hnênah thingpute in ula, chaw te ein hian intiharh rawh u khai!" an ti ang a. Nazi mi chuan kan mi huasenten chutia an han ti chu chakloh vângah an ruat ang a Nazihovin kan mite an kah thlâk chuan an kein an chhir emaw, chu aia chhe zâwk chuan an ti a ni thei e (ka kawlawm a khûr e, he mi in kang lawkah hian bomb a tla a ni ang.) Kan ram ropuitak rilu hi a tha a, Hitlera leh a sual hnathawh mi zawng sawngin tihbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh a ni. Isua zudamtak pawh khân Biak in tibawihhlawhtute kha a ngawih san mai mai lo va vuak fung a lên a ni

I pa duhtak

**P.S.** Nisan chu dâr kâr kaw chhûng bomb an rawn thlâk khip lovin ka ma mai a He mi bula bomb laka kharah hian awm ve awntak a ni a. Zana in chhûng dâr durtê leh nisan leh kha thawn che ka ziak hia in chhûng awngingte pawh kha a mak lo va, bomb thei chhûng lo in Buckingham Palace ah a tla a tin a ni, chu chhûng dâr durtê leh nisan awm in khang lawk a ni kha.

## ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)

(Bawrh Sáp zia)

Belgium mi pakhat England-a ráltlana awm chuan tún laia England rama rorél dân Democracy (vântlâng ro inrél) a hmuh dân a zia chu, Mizo te u ngaithla teh u "Lal leh Upam in chungah ro an rél a chu chu vântlâng ro inrél-Democracy dân ang chu a ni a Belgium mi thu chu ngai teh u —

England mite chuan hmakhawsâng ațanga an thul zir dân chu tún lai hian a rah an seng mek a ni chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng thuanina lam ni lém chuang lovin He hnam ropuitak chét dân leh an thunlung awm dân hian ka rilru a khawih nasa hle a ni Mi tinrêng nai anmahni hmun theuhva an tih tur tun an awm a in then-awm khawvêngte pawhin chutiang bawkin an ti ve tih rilru hre rengin Inthleibikna te leh hleih inneih chuannate a awm lo va Mi tha leh mi narinte pawhin an thiltisual ang angin hremna thuhmun an tuar a Nizâna dâr kâr 8 chhung lai bomb laka himna khura kan awmnahte chuan rorêl ite mi n an sawisêl thâwm rêng rêng ka hre hre va Hei hian vântlâng ro inrêlna diktak, miten an aruanate chungah rinna an nghahzia a tilang a ni Sawisêlna a awm chuan a tha zâwk tumna avânga sawisêl a ni a Hêng mite hian mipui tan ho tumna rilru an nei a ni Tanpuitu tamtakte chu hmeichhia an ni a Hnam dangte chuan hmeichhia indona lam thul tih ve te hi an nuhzat a mahsela British hmeichhia te hi an hre lo a ni Tún laia British hmeichhia te chuan eng lai pawhin mipate hlauhawm tuar ang chu an tuar ve zêl a ni Hnam dangin British hmeichhia an nuhzat chu tûnah chuan a reh tawh a ni

**SAWRKAR BHIATTIENA.**

NOVEMBER 5, 1940

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India sawrkarin Kumpine lai lala tangka leh duli siam kha a lo hlui pan tawh a, a lem siam rukte pawh a tam a, hriat a hasea viau mai a Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hie na a, mahse tam fe chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a. Tangka chu a lo hlui tawh a-vângin leh chutianga min an thuhruk bo mai mai loh nan sawrkarin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lalnu lem chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang Sawrkâr tangka in leh dak inahte erawh chuan September thia tâwp, kum 1941 thlengin an la pawm ang Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka siamna leh Bombay chauhvîn an pawm thei ang (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay).

Sd/ R. Buchhawna

Treasury Officer, Lushai Hills.

**MIZO LA TANGKAIXIA.**

Kan ram awptute ngaituahnâ avângin kan Mizo la hi a Mizo la leh a tangkaixia hi Mizo ram hman kilkhawr ber a ram pawhin kan hre hie tawh swin e. Mi ram sum kan lak lalnu thei a nikhat leh hrali ve lote pawhin kan chhuawria an ram ang pawh lawk a, a thate hi kan hrali a ngaitute chhuawria chhuah pawh kan lawm em em a ni ra a lawk a. Hre ram sum ngaitute sakute chhuah kan lawm a. Hre ram sum ngaitute sakute chhuah kan lawm a.



Mi ram sum kan lăkna tur a ni hi a tha ber chu a ni a Amaherawhchu Hman dân thar tha zăwk min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tûr nin ka hria Puanpui tē Kan puanpui pângngai aia maw leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tura hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a Jharan Thul tangkaitak, kan duh deuh deuh tûr min hmuh chhuah sak baw si a Sum-dăwnnaah lo pawh, kan ram thul chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tûr hman dân thar min hmuh chhuah sak a vâng hian a lăwmawm êm êm a ni Kawng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zêl hi a rin-awm baw si

Tin kum 1938 khân Dr Challiana S A S chuan N Vănlăiphai vêlah Mizo la ngeia siam thosi lén entîrsiakna a siam a ama sum sêngin lăwmman thatakın a pe a. Hetiang-a kan thul siam ngeia kan intodelhna tur kawng sum tam fe sênga thul a ti hi kan lăwm hle a ni. Vu ta tlo lotak leh man tamtak sênga lei a chuan mahnun tah ve mai tûr a nihzia min hriattir hlawn hle a ni

Tin Roller Bandage pawh kan Doctor Challiana hovm Welfare Committee-in Indo tanpui nân tiêm kan tah ve a, he thul hi mi tin tah thram a ni a mahnî invên nân pawh tha hian kan hria a ni, Pem emaw pân emaw kan puan bluia kan tuam mai hi Doctorten thalo an ti hle si a chuvângin mi tum Roller Bandage hi mahnî siam theih a ni si a, neih theih atân a tha hle a ni e

Kan Mizo la hi thul tangkai ber pakhat a nihzia hi hria-  
~~ni. la hmun siam te leh la deh thiam te hi tum deuh deuh~~  
~~ing si.~~

Lalnginglova, Sailo  
 N Vănlăiphai

# MIZO RAM

**N**OVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhim leh hmâra mi, Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Ajjal atangin Lucknow panin an ham ta a Lucknow thleng-a hrual tûrin Pension Jemadar Bawichûngan a ho va An kal dawn tûk chuan Ajjal Dâwpu Blak Inah anmahni thlah-na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuhna thu thatak tak an sawi a Pu Menan Pathian Leikhabu a pe theuh va, Pu Pachhûngan ziakloh bu (note book) a sem theuh bawk a, kalkawng atân kan Bawrh Sâp nupuin thingpui te, sikret te, bawngnhute tîn te a pe bawk a Anmahniho thlan zawh nun Pisaah Bawrh Sâpin an hnênah fuhna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutin a pe theuh va.

Hêng kan tiangvâlthe hi nguntak leh duhtutaka mi tam-tak inpete zinga thlan an ni a, an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai. Anmahni hian an tih that chuan, mi dangte pawh an la rawn duh zêl a rmawm a, chuvâng-in rinawmtak leh tiawngutakin an tih tûr apiang an tih kan duh êm êm mai. Mizo hming titha thei leh tichhe thei tûran nia

**Hatlanga (Jemadar)** Dr. Roslana'n kan tiangvâlthe tân kan zanghâng a ngaituah avâng hian a chungah kan lăwar kan tih a mi. Anmahni Lucknow-a hotote hnênah a sawi kan hatlanga hatlanga Mizo tiangvâl hnathawhte hi awm a mi. Mizo ram tâna ngaituah na tak a ni tih a thlang

A kalate hming ich khaw hming chu heng hi a ni

- |     |               |            |
|-----|---------------|------------|
| 1   | Hmingthanga,  | Sialsûk    |
| 2   | Lalhluna      | Bukpui,    |
| 3   | Dengrikhumu   | Hakthong   |
| 4   | Chhunbura,    | Sailam     |
| 5   | Rohmingthanga | Saituil    |
| 6   | Pahminga      | Lachhip    |
| 7   | Laltluanga    | Biate      |
| 8   | Biakhiana,    | Biate      |
| 9   | Zuiliana      | Bûkpui,    |
| 10  | Hminga,       | Thakthong, |
| 11  | Biaka,        | Durtlang,  |
| 12  | Biakhiana,    | Thakthong  |
| 13  | Hauva         | Zemabawk,  |
| 14  | Dârlêta,      | Zotlang,   |
| 15  | Dârbâwma,     | Pûkpui     |
| 16  | Thankhama,    | Lungrang,  |
| 17  | Thanchhûnga,  | Rahsiveng, |
| 18. | Lalzuala,     | Theriat,   |
| 19  | Lalchanga,    | Theriat,   |
| 20. | Kâwnga,       | Zotlang,   |
| 21  | Hrângkhûma,   | Pukpui     |
| 22  | Thanbrânga,   | Pûkpui     |
| 23  | Thanthuama,   | Pûkpui,    |
| 24  | Sângluara,    | Lunglawn,  |
| 25. | Bâyka,        | Pûkpui,    |
| 26. | Lalmâwiz,     | Kâwnpui    |
| 27. | Tiângbuara,   | Sialsûk,   |

28	Mawia,	Khawruhlan,
29.	Padara,	Samlukhai,
30	Zaikhira,	Chalrâng,
31.	Vânâwia,	Vânlaiphai,
32	Thangkhûma,	Sailâm
33.	Kaichhûnga,	Lungdâr,
34	Rallûta,	Kolosib,
35	Sângkhûma,	Vânlaiphai,
36	Pakûnga,	Ailâwng
37.	Marsella,	Durtlâng,
38.	Kâpthanga,	Nisapui,
39.	Vunga,	Khawruhlan,
40	Lalkhûma,	Káwnpui,

2. Saithah lai fanu, Lalkhûma n 9 10 1940 a a  
 Chet kha, 1. 11. 40-ah a thi ta a, a chéktu Lái-  
 khûma chu Bawrsapin kum 5 lungin tâng tûr leh  
 chêng 200/- chawî tûrin a rem a, chêng 200' - hi a  
 pôt theih loh chuan a dang kum 5 chuanga kum 2  
 tûn beth tûrin.

**LUNGLEH KHAWTLÂNG THATNA NGAIH-  
 TUAH PAWL THUCHAH.**

**PAN KHAWIN SUH**

## INDONA CHANCHIN

ITALY IN Greece a beih kha Albania ram atang leh Greece thlang lam tuiptui atangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui tiah a puh a, a do ta mai a ni. Greek ho hi an in-rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awmna h nun-ahte Italy chuan bomb an thlâk vak vak a. Nunau thenkhatte chu thlum biwk mah se, sipai lam thil pawimawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hian sipai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma phoi hi chuan sipai tang sa ngat chu 80,000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipaite chuan Greece ramah mêl 20 theih theih luhna te pawh an nei a. British-in an pui thui a, indo dân thiam mi upa palate Greece-ah an tîr a, sipai leh thlâwk pâwlte pawh Greece-ah an lût ngâi a. Greek-ho hi an huaisenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtak an man a, an ralthuamte pawh an man a. Tûnah chuan Italy sipaiho chu Greece ram atangin an ùm chhuak vek tawh a, Albania ramah Greek sipaite chuan hma an sawn zâwk tawh mah a ni. Italy sipai tlânchhiate chu British leh Greek thlâwk pâwlten bomb an thlâk khum zêi bawh a. Italy sipai inchehna hmunte leh an hmun pawimawh Durazzo te, Valona te, Albania khaw-pui Tirana-ah te bomb an thlâk chhên bawh a, bêng hmun pawimawhtak takte hi an tihkan sak a. Italy-

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma  
 sawa thei lovin an awm a. Abyssinia ramah phei  
 chuan tiemtein British sipaite chuan hma an sawn  
 mah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phei chuan  
 Aigupta rama British sipai a beih ngam loh avangin  
 chhuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo  
 siam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nuai 3  
 lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atangin  
 tumahin an la run ngai bawh si lo va, tui lah a har-  
 sa si a," a ti a. Hei hi an hotu German-te hnena  
 chhuanlam atan Italy hian an ti ni lek awmin a lang  
 Italy sipai awmna hmun te, Libya rama an lawng  
 chawihna Tobruk te, Abyssinia rama hmun pawh  
 ngawhte chu British thlawk pawlin bomb an thlak fo  
 bawh a.

Italy hi tuipei lamah pawh a che thei lo hle. An  
 sawnawng lawng nasataka mdona lawnga an ventirte  
 chu British lawng loh thlawhnain an bei a. Italy  
 lawngte chu han lam chuan nasatakan an tichhiat  
 an a. a. thente chu a pii a, a thente chu an chhia  
 a. Chawih chhuanawm chuan Italy ram lawng chawih-  
 na ngawnghte loh chong hmunna lawngte chu British  
 lawngte an bei rui a, nasatakan an tichhia a, lawng  
 chawihna hmunna into gawh bomb-in an thlak kang a  
 ni. Italy British lawngte hian tuipei Italy  
 lawngte an a tuipei chawihna.

Hitlera chuan Germany, Italy leh Japan inzawm-  
naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bul-  
garia te tel ve tûrín a sâwm a Hungary phe chu tel  
ve tûrín hming a ziaak tawh a Hitlera leh Russia upa  
Molotov pawh Berlinah inbiakna an nei a, mahse an  
thu tihthlûk dân tak hriat a ni lo Heng Balkan ram  
Germany-in a beih pawha Russia lo inrawh ve lo tûr  
in Russia hi German hian tham lungawi a tum a nih  
mai pawh rin a ni Italy hi a chêt theih loh em a-  
vâng hian Greece do tûra German hian Yugo Slavia  
ram kal tlang a tum mai pawh a rinawm ve hle

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei  
a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngai an la  
pu reng nin a lang Spain hi an hotute theikhat chuah  
Germany leh Italy lama tana British do hi duh hle  
âwmn an lang a, mahse mi tam zawk chuan Italy in  
British kut an tawrh dân hi an hriatin indonaa an tel  
ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si.  
German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kuth beih  
hi a duh hle a ni

America chuan kum 4 chhunga President ni leh  
tûrín President Roosevelt an tlang nawn leh tawh  
President Roosevelt hian British hi indona hmanrua  
puib hi a uar êm êm a, hmâna Japanin a han sawi  
deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtau-  
h' ram inin khâwm pawh hian zalên duh mite han  
buhna hi man dâi thei lo vang," a ti a President

nih chang ta lo zâwk Mr Wendel Wilkie pawhin za-  
lân duh mi ramte puhnaah hian theih tâwp chhuah a  
duh a ni America chuan thlawhna tha ber ber chite  
England ah an thawn a

England leh Germany inberhna chu thlawhna lam-  
ah a la ni deuh ber a. Germanin an beih pui ber chu  
London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London  
beih loh lai rêng rêng an nei lo German thlâwk pâwl  
hian tûn hma kha chuan tum bik nei lovin bomb an  
thlâk chiam chiam thîn a ni a, tûnah chuan tum bik  
nei lâwkin an thlâk a, mahse an thlawh hniam  
ngam mang loh avângin an tum British thlâwk mite  
angin an fuh ve thei lo hie, chuvângin an tihchhiat  
nasat êm êm sawi a awm lo England ram hmun  
thengkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun  
thengkhatte an bei zual deuh ber. British thlâwk pâwl  
pawhin Germany leh German ram luaha hmun paw-  
mawh, râlthuan leh thlawhna siamnate, lawng chawih-  
nate, thlawhna hmun puite, râl kawng leh râl chawih-  
nate leh Czecho-Slovakia rama silai lam siamna hmun  
hminghangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh  
an thlâk hmunte pawh a tam mai. Alps tiâng thlâwk  
hmun Italy rama hmun pawmawh, Turin angte  
pawh an bei a, an thlawhna siamnate an tihchhiat  
leh a. Tin, English channel (tinfuriat) râl lehlan  
lehlan German leh British chu laipuin an in  
an thlâk a.



Atlantic tuihtriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a German indona lawng rawl chuan British sumdawna lawng a bei a chu mi tum chuan British sumdawna lawng Jervis Bay an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni, a pil pah pawhin German lawng chu laipuin a kap zel a

**Khaw chhak lam** America hian China râltuam a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tâk-ah khân an thiar lût ber a ni China an che thei hle. Japan indona lawng hian 2 pheh chu China-hovin tuipei kam laipuin an kâp pil a China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 3 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh China-hovin an luah leh ta

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an unghirngcho hle Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng rual thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni

Khaw chhak lama British sipai hotu ber ni tûrip thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an ruat a, Singapore-ah a awm ang a, Burma, Malaya leh Hongkong lama sipate pawh a vawng ngâh arg

## LAWM THU

ASSAM ramim Scout lam hi an lo uar ta deuh zêl ni-  
 in a lang a, a lăwmawm hie mai Tichuan nau-  
 pangte fuhne thatak a nih beiseun Australia rama an  
 tih tawh thin angin Assam-ah pawh King's Scout-te  
 hi Governor Honorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh  
 thin ila an ti a. Kumin October thla apangh khân an  
 fan ta a, thla ruk chhông zêl atân a ni. A hmasa berte  
 chu kan hriat tawh angin mî 4, hnam dang 2 leh Mizo  
 Class IX-a mî 2, Vânggaia leh Vâchhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlākna (proficiency) athua  
 ruat an ni lēm lo ve. Tlākna aag zia zêla thlan tū  
 lo ni dawn ta sela Mizo zingah chuan thlan tū bîk  
 an em an awm awm lo ve, an felin an fakawm em  
 an theuhvin ka hria. Tūna mite pawh hi mî terna-  
 lak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga mî an  
 ni reng a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tūte  
 pawh an engkim rinawmtaka an rawn tih sêl kan beiso.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni — He thia  
 hi kan Bawh Sâpin a briatin mî a lăwmpui em an  
 a lăwmpui thute leh fuhne thu thatak takte sawi  
 an leh thate a rawn thawn kan lo hmu a, kan lăwm  
 hie mai. He thia kan hlataka kan awm pawha mî a rawn  
 thawn a kan thlathite mî a rawn briatpui hi kan  
 thia awm fuhne beitat leh sawi reputak kan thia  
 kan a kan lăwm an em a ni.

K. L. L. L.

# CHANCHIN BU

Bu 5 na } MAY 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Enkawitu (Editors). Saingbinga & L. Kailuia Sailo B. A.

Chhwahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Tunlai ohanchin	66
2 Thusawi	70
3 Hriattirna	71
4. Khawtläng ngaihtuahna rilru	73
5 Lalber thusawi	74
6 Indona	77
7 Mizo ram	79
8. Reiek khuan Indo tanpu diina an chhanna	80
9 Tun indonaa V C hmu hmasaber	80

## TUNLAI CHANCHIN.

May ni io zingtakah khân Germanin Belgium te Holland te Luxemborg te an bei leh ta a Indo puang lăwk chuang lovin thlawhtheihnain a bei ngăl vak mai a ni. Thjawhtheihna hi an ngah avângin an chhuang deuhva an chêt theilna ber pawh a ni rih a. Holland leh Belgium ramah hian thlawhtheihna hmun lăk a tum hmasa ber a Thlawhtheihna ațangin sipai an inthlak thla a thlawhtheihna hmunah an tum a Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an inbel a miten min lo hai ang a, min lo ti lo vang an ti a ni Thenkhat chu nars inchei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thu hriltu ang tein an inchei a Tin, ramri lamah sipai leh tank leh thlawhtheihnain an nawr bawk a

Belgium leh Holland hian Tangho-kumpinu leh France hnenah min tanpui rawh u tun an dil thuai a Tangho chuan an theih angin an tanpui a Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta ber a ni Holland hi chu a ram a tê êm bawk a, an țang hlei thei lo va tûnah chuan a ram an la ta hle An khawpui deuh chungah te bomb an thlăk a, khuate a kâng a, nunaute pawhin an tuar nasa hle mai Holland lainu chu England ramah a tlân ta nghe nghe a Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihin an bei vak mai a, an tank hman te chu hian taktak a ni a. Mihring leh râlthuam ren lo tawp a bei an nih avâng in hmă an sâwn zêl a. France ram kulh Maginot line an tih kha chu an bei hlei thei lo va, Belgium lam pang, Maginot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hmâr lam pangah chuan hmă an sâwn bawk a

Thlawhtheihnain kan lam pawhin German hmasawn lai

leh an hnung lama a paitu leh an kukawng te, an tel leh bungraw awmna te tichhriat tumin bomb an thlak fo va. Tih pawh an tichhe hle a kumpinu thlawhtheihna hi chuan an thiam zawk a thlawhtheihna leh thlawhtheihna mbelina-ah pawh kan lam ta chhna an chuan German ta chhna chu a tam zawk a let thum emaw a let h emaw German ta chu a chhe thin awm e kumpinu thlawhtheihna mite thiamzia leh huazia chu khawchhi mak an ti hriat an German hian thlawhtheihna chu an ngah mui a mahse a thlawk mi thiam an ngah lo va. Kumpinu lam chu a borral ta te anwh tur chu a thum an let tum a mi a German thlawhtheihna hi a thlak le a chhriat hnem tawh avangin kan lamin an zai lo nasa tawn lo. Chu a chhapah America lama a thar an lei chu a thlong nick a mi America hian a thaber chi te rangtak a letir thuar tur an ni an ti a, a thlong lam pui a hi mi a.

German lam tin chuan Belgium leh France lama hma an sawn theih loh chuan an chuan a ni ngah mar a. Lunah hian hneh loh leh kan hneh lo ngah mar an, tun an theihtawpin an bei a ni a a tu chuan hma chu an sawn reng tur a mi. Keini lam tin erawh chu hma han sawnrih mahse kan hneh dawn lo tihna a la ni reng reng lo. Hman ang bawkin ter rei hi kan ngai thei dawn a mi. Mihring te kan pawng ren loh ve lo va. Ich lam hma so that hman mi leh an thawmhraw an bloh nasa ng a, an theih loh hunah nasatakin kan la nawr leh thung ang.

German hian France ram tumnriat kamah thlawhtheihna hman neih a, England rama nunaute pawh dim chuang-fo va bomb thlak an duh avangin an tin hman that leh that loh ngaituah mang lo vin hma an sawn a mi. England mite chu an in peih sa diam a bomb pava thlak so an

hlau bik lo a ni. Kan lam pawhin German ramah te bomb thlak thei lo an ni bik lo va Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai ral dona hmunah te leh thawmhnaw awmnaah chuan bomb an thlak ve lo a ni a, German lam angin nunau chungah an thlak ve duh lo mai chauh a ni.

Germanin Holland leh Belgium a beih hma lawk khan indona nasa tak a kan beih nan tun England ah chuan hotu an inthlak a Mr Winston Churchill lawng lam ngaihtuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zawk a, Mr Chamberlain kha chu bnathawh neun, indona lam ngaihtuahtu pawlah chuan a la tang ve ta bawh a Hotu dang te pawh an inthlak nasa hle Pawl tina mi an inla khawm a. Indona lam thu ngaihtuahtu deuh atan chuan Prime minister Mr. Winston Churchilla te, Mr Chamberlaina te Mr C R Attlee te Mr Greenwooda te an ni a. Mr Anthony Edena kha indona ngaihtuahtu, khawmual sipai lam upaah a tang a, Sir Archibald Sinclaira thlawhtheihna lam ngaihtuahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr Alexander a ni ta thung a Mi thil ti thei tak an ni hlawm a Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zel a ni Mi dang tamtik an thlak a, heng hi a hna lang sar deuh thawkte chauh an ni.

French sipai hotu ber General Gamelina aiah khan General Weygand a tang ta bawh Hman indo pui khan an hotu ber chu General Foch a ni a Chumi chuan a thih dawm "France ram indonaa a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a ni an ti a. A thamm a hui hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlak ve ruai a. An upa ber dawltu ah chuan sipai hotu upa ruai tak Pétain a tang a ni.

German hian mi leh thawmhnaaw ren lo hrim a bei vak an nih avângin hma an sâwn deuh zêl a Belgium labber kha a si pai hotu berah a tang a ni a German hnênah a mpe ta mai a. A sipaite leh hotute chuan a thu an ngai lo va tangho te nêh an la bei tlâng zêl a, thenkhat erawh chuan an bânsan ta a. British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va Belgium lai mpêk avâng chuan an hnung lam leh an sir lamah te pawh hmâlmam an bei thei ta a Tuftinriat lam pang a tawlhkir ngawt loh chuan engmah tih hleih theih a ni ta lo va Fawlhkir pawh hi thil awlai a ni lo va Thlawhtheihna leh lawng sipaun hnung lam leh hma lamah an pui a feltakin an tawlhkir thei a Tih dan thiam lo sela chu an vai a borai theih a ni a, mahse an thiam leh an hui avângin in bloh nasa lovin an tawh a, hmun nga a then hmun li aia tamin England an thleng leh tawh a ni

Germanin hun a lo rei chuan chak lo deuh deuh dâwnin an inhras, chuvângin England hi a rang lama thlawhtheihnaa bei chiam a tum anga, France ramah pawh bei vak a tumin an ring France leh Belgium lama an inboihnaah hian sipai leh thawm hnaw a hloh nasa tawh a Italy hi tanpuituah a nawr chhên tawh a ni Italy hian puih pawh tum angin a lang a Spain pawh an lama tang tûrin an nawr hle a ni

England ah chuan Germanin rawn bei a an rin avângin an theih angin an uring a

America lam atângin thlawhtheihna pêk thuai thuai tûr a ni an ta a British ram lak dangte pawhin an theih anga rangin sipai leh thlawhtheihna pek an tum a

Turkey chuan Tanghote tanpui an la tiam tlat fo a ni

British sipaun Norway thir lahchhuahna hmun Narvik kha an la leh ta.

British sipai thenkhatte Sap ram England a an lot leh avang in France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va. France ram ah an la awm bawk a, thlawhtheihna te leh thil dangin an la bei

fo yang French sipai pawhin nasatakin an la bei zêl dâwn a ni a. Hileria bian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipate a hloh nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam erawh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e. Tun hma khan a ngah avângin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah pheh chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni.

Indopui pawh khân a tîrin German an chak a, a tawpâh hneh-tu kan ni a nih kha. A tawp lama chak hi hneh-tu nu'na a ni a, kan la hneh nger ang tih kan ring tat tur a ni.

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khaanah hmeichhe-ho intawhkhâwn na a awm a, chumi inkhâwnnaah chuan S L Mehta I C S Assam rama kut hnathawh ngaituatu pawl hotu ber nupum mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin vâh thlang te fuhna thu thatak a sawi a a thusawi pawimawh ber leh uar ber te chu hâng te hi a ni.

1 Puan tah—Mahni siama mahni ram intodelh theih hi a pawimawhzia kan hre theuh na chungin keini hmeichhiate hian puan tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhzia thu hi hre vek thei fo ila ka duh ber a ni. He thil pawimawhtak hi mi zawng-zawng hriata a lo darh zau zêl theih nân kan pawl mite pawh hrah darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hmang tat tûrin kan fuhin kan duh bawk a. Hmeichhiate hmasâwnna lo lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thum leh uar fo theihna hi a ni.

2 Hman ram thil siam—Ram dang mite thil siam ring lova, mahni ram thilsam a intodelh theia kan awm theihna kawng hi kan ngaituabin mi ram thil siam aui mahni ram sath hi thlang sawk tûrin kan pawl mite pawh kan fuh nasa a ni. Mahni ram thil siam kan lo ngah hlut chuan kan mite rethei tak tak te kan tawpui theihna ber a lo ni bawk a, mi retheite chang kan tawpui pawh a ni dâwn lova, kan mîm nundân an mipate leh hmeichhiate



thingtlāng khuaa mite pawh a losāng deuh deuh bawk dāwn a ni Mahni thil siam kan lo nguhsatna hui hniathawk lai mok te leh thawhna la nei lo te pawh kan lo tūnpui zāl bawl a ni Mahni ram thil siam a intodelh theih hi a tha ber a ni Mi tingram te pawh lo thilr ila France te Germany te Japan te leh Italy te ho pawh hian mahni ram thil siam nguhsat hi an thupui ber a ni fo Thingtlāng khuaa intodelhna dân te pawh thutakin Switzerlandah te Hollandah te leh Belgium ramahle an tin tawh a ni Mahni ram thilsiam a intodelh thu hi kani India ram a mithet taktak zingan phei hi chuan sawi tum vak pawh ngulo khawpui kan ram rethetia hian a ti lang êmêm a eng kawng zawn pawhin mahni ram thil siam hi ngai hlûn kan theih angai kan bein kan tūnpui tur a ni Chutunga mahni ram thil siam ngai hlut tul zia chu nangni ho pawhin in mi hnatpui êmêm a Thingtlāng mite tân pawh an hlo thlawh hni kār laka a sum leh pai deh chhuah theihna kawng ber a ni bawk si Thingtlāng mite leh an awmdānah hmasāwnna kan siam pui theih chuan India ram tâna hmasāwnna kan siam a ni a India ram awmdān tak chu thingtlāng miteah hian a ling chiang ber a ni si a Hna thawh kār lak chhūnga hmeichhuatna kan khawh theih pawh mawh berte chu la kaih leh puan tah hi a ni a a hmanrua te lah a mawlin neih a awl ai bawk si

## HRIATTIRNA

Kum 1938 atang khân Shillong Mission damlo inah hian Mizo damlo Mizo ram atanga lokal hi an tam zual ti deuh min a lang a Kawng thenkhat ngaihtuahin, chutia damlo damdawi ina awm kan lo tam ta chu a lawinawm tih theih rual chu a ni lo nachungin kawng thenkhatah chuan kan Mizo hnam hi kan lo sing ta deuh a, damdawi in tha zāwk pan nachāng kan lo hre ta nun a lang bawk a

Hetia Mizo ram atanga damlo lokal hmêl hnat leh belh tûr chuang hre lo te pawh hi Pu Envara te leh kan Hostel a mi

tlāwmngai thenkhat ten taunataka an lo busipui thin avāngin mualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai Hemi thu ah hian keini ziriaten kan ngaihlan tlāngpui ber chu ka har zlak a ni, tupawhin in lo ngaihtiam ka beisei

Kan hriat theuh angin tūnah hian Mizo ramah T B (Ngawr) hi a lo darh ta hle a He natna hi hlauhawmtak inkai theihtak a ni tih pawh kan hre theih va Dimo lokal thenkhat chu hemi natna veite pawh hi an lo ni reng thin a, chutiang a lo nih chuan homi damdawi mah pawh hian an duh lo va an hawn tir leh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh avāngin Tin, dāmlaw mah an lo duh lo chang pawh ni lovin T B vei an lo nih phawt chuan keini a lo thlengtu tarte tan pawh an hlauhawmzia chu hriatreng tār a ni

Chuvāngin chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan in lo thien veleh engmah zēp lovin in natna engkim sawi vek ula, kan zinga chētpui ngam āwma in lan loh chuan riahna dang Hotel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang che u Kan Hostel hi Sawrkar ta a ni a, a dan tak phei chuan mi dang rōngreng phal na la lo chuan riah theih pawh a ni lo va Mi damlo phei chu kan hotute hian kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avāngin an phal lo leh zual a ni, amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna dang hre lote an lo nih bawt thin avāngin, kan lo ngaihtuah sak a, kan Headmaster thatna azarah an lo riak leh thei thin a ni

Tin, tupawh damlo hēng hmun lo thleng tawh te chuan pawisa a tawk an rawn keng tār a ni. An lo thien veleh damdawi in a luh a remchāng thua thei kher lo, ni li, ni nga mahni pawisa a khawak a tār thei, chāng te pawh chu hriatreng tār a ni Mi thenkhat chu hawn lehna tār pawisa te an nei tawh lo va, keimah ni hovin kan thawhlāwm a, kan hāwn tir tāk te pawh an awm māk a Chutia pawisa hmanna pāngngai ang lo va, thawhlāwm hriat kan siam leh chu keini ziriat pawisa harsa titak chunga awm te

tân chuan a harsa êmêm a ni tuman an beisei pawh ka ring hek lo

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-  
ni tanpuina beisei deuh ngawt avânga engmah nei Awm lova lang  
te pawh an awm bawk a Chutiang târ a ni lo va, keinin tanpui  
theihna engmah kan nei lo in awm dân târ leh in khawsak dân  
târ damdawi ina in awma in duh ang leh a qul ang dâktawr te  
hnêna sawi leh ngaihtuah pui che u chauh hi kan tih theih tawh  
a ni

K. I. Buika  
Shillong

## KHAWTLÂNG NGAHTUAIHNA RILRU

Vantlang zînga mi mal theuhvin khawtlang leh huam ngaih  
tuahna rilru an put loh chuan tām te vanduama te lo awm ang  
sela, an tuar thei lo va chutiang atân chuan an inpeih lo a ni  
lawnkam leh thlith hi a danglam nasa hle ngencho a

Hman deuh lawk khan German sutpuah lawng hip thei chuan  
lawng a tipil hnem hle mai a British lawng sipai hotu pakhat  
C O Bakiwina leh a thiante panga in he sutpuah siam dân hi an  
hre chhuak hmasa ber a ni Tufinriat thök lo luh sutpuah an  
hmu a Han khawih mai leh a awm hmun han tih sawn blk o  
maw pawh a puak mai thei a ni a Chutiangin lo tipuak ta sela  
an vasa thih theihna a ni a Hong ho huan tih sual pailh chuan  
thihna ngei tur a ni tih hre reng chungin a siam dân leh a thawh  
dan hriat chhuah an tum a Pakhatin a khawih vel laun hla  
deuh vah nu dang an lo awm a A khawihlu chuan a tih dân  
chu a sawi zêl a, a thiante hla deuhva awm chuan an lo zêl zêl  
a. Chutichuan lo puak ta mahsela an tihpuah dân ta a hriat  
vek ang a, a hnua tih leh dân tur te a hriat theih dân a ni

Sutpuah chu puak lovin an hawng thei ta zêl a a siam dân  
leh a hna thawh dân te an hre chhuak thei ta a Hmu te hmu  
an avâng hian mi tamtak an lo him tr a ni

Hemi te thlith dan hian keini Mizo ram mite hi mahni hma sial lova, Mizo pum thatna tur ngaihtuah zawk tur a nihzia mia zirtir hle a ni

(Indian Information a mi a ni)

Sd A G McCall

Bawrh sap

Tun lawkah hian mahni inngaihtuah lova, vantlang thatna ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchin a lo lang leh te bawk a

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai a. An inkarah chuan leilawnte a awm hlawn a. Leilawn pakhat chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova. Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut a. An kal theihna chhun a nih avangin an veng ngun hle mai a.

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngei tur nun an hria a. German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte chu boral ngei tur a ni a. British thlawththeihna pawl khat hotu chuan a hote a ko khawm a, "He leilawn hi tichhiat ngei tur a ni. "Tunge tichhe tura inpe peih che u?" a ti a. An zavui chuan an inpe ta vek a. Mi pah chauh an thlang chhuak a. Chumi te pah chu thlawththeihnam an thlawk a, leilawn chungah chuan bomb an va thlak a. Thlawththeihna pakhata mite chauh chu damin an lo lot a, a dang chu an boral a, leilawn chu an tichhe ta ngei bawk a.

Mahni hma an va sial lo nasa em!

I. K S

## LALBER THUSAWI.

May ni 24 Empire Day an tih ni khan Lalberin a rama mi sawng sawngte hnemah thu a sawi a, heti hian a ti a —

Nikum yawin ni ang khan Canada khuu Winnipeg atangin in hnemah thu a sawi a. Kha tih lai kha chuan mremm kan la sawi a. Zolana te, thudik leh mremm, hi kan sawi

hmun hrang hranga mite min zawm khawmtu an ni a an that  
zi thu ka sawi a Khang hun lai pawh khân indona hi a hnei  
tawh hle a, mahse zalenna leh thudik leh inrem duhna hian  
khawvel hi a la hneh zawk ngo ngo ang a inda hi a awm em  
lovang chu tum ka beiser a Nimahsela chuti ang chu a lo ni  
ta lo va Berdawnz lo leh bang lova dâl kan tum thil tha lo  
chu kan chungah a lo tha ta ngang a ni

He thil lo awm ta ah hian inthiamlohna rilru kan nei hauh  
lo a ni Khawvel pum hi hneh a an hnuan dah vek hi hman  
atang khan an lo tum tawh reng a ni tih a lo lang chung ta a  
Chutiang tum chu an nih avângin romm s am kan tum chu lo  
hiawhtling awm kan lo ni lo reng neu Ta ch hian indona na  
satak chu kan lo tan ta a ni

Kan hmelmate hian ram thenkhat lak an tum chauh pawha  
ni lo va kan ram hmun hrang hranga ni hi tichehhat vek an  
tum a chumi hnuat khawvel pum hi hneh an tum a ni Anduh  
ang chuan ti thei dâwn sel an tum an puthin thei nân rawn  
tak leh sualtak an be zêl ang chutiang chu an rilru a ni tih  
pawh a lang tawh reng a An tum dan hi kemi tân chuan awi  
pawh a harsa in kan hria a mahring rilru chutiang tum thei lo  
leh sual chu a lut thei pawhin kan ring thei lo va mahse in  
hkhâ rual lohvin a lang ta si

Kemi ram hrang hranga awm mah ni hi kan inzwam khawm  
a kemi leh khawvel hman dang rilru tha pûte chuan kan chung  
a lo thlang hi kan hre chiang a Kan zawm atan thei leh dan  
thu chauh a ni a ni Hneh lo zawktu hi eng emaw chuanp chu  
an han hnuam a an lo chak tha leh thei thun a ni a tunch  
zawng chutiang a ni lovang hneh lo zawktu kan nih chuan khaw  
vel kan hriat ang thun hi a chhe vek ang a chumi khawvel chhe  
chungah chuan thum a thlang dâwn a ni zawk e

Kan ram inzwam khawm tha hian a tichehhat tum thil tha  
lo chu a lo do ta a kan ram inzwam khawm that zia bi a lo  
lang chiang leh sual a, chu mi inzwam khawinna thatzia nutthla

a hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni

Kan hmelmate bian khawvel hi kan thu hnuaia daha, mi ram laksak duhna rilru pu ah min puh a Keimn an mahni kan puh zawk a ni Heti ang rilru tha lo hi an pu n ei nghe nghe a Keimn chuan kan khawsak danah te kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nan inremna hi kan duh a, kan zawn a ni fo va Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhit an tum a Rinawmna aiah rinawmlolna, thudik a ro inrel-ak aiah tha rum an rawn chawisang a Chutichuin thil tha leh thil chibia a urdo a ni Kan ram hmun hrang hranga mite in puahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn hai rual a ni lo Thil sual, an huat leh an duh loh zawng fo thim chu do turin an inpuahchah a ni Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang Kan tuar turte a nasr a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni Mahse hneh inrinna mai hi a tiwk lo ve Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchhelna leh mahni inpek peihnain a thlawptur a ni Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, hetiang rilru pu hian an bei a ni

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngahzawng te kan hrereng bik a Kan sipaite chu kan thian pangngai, France sipaite nen an tang ho va Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipaite pawhm an tanpui a Heng ho ram hi kan hmelma huangtau chuan a rawn bei a ni

Heng hun harsaah hian kan pi leh pute angin Pathian thil engkim tithena lam chu kan hawi a Pathian ni lo theng leh turah hian jawngtaina inkhawm nei ila ka ti a.

Hmun danga mite pawhin kan tawngta nash lu in min tawng-  
tu pui duh ang In ngathawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
thian hnenah i inkawl tir ang u Hihl tha mi a kan hriat  
chu chhan a hnatika do tui min tumpu tui ngen  
ang u

Chutichuan kan ram hmun hrang hrang mi a hmer a  
pa te u in thil tih tur chu eng ang pawh mite in theih  
anga hui leh tum ruhun ti rawh u In tum ah chuan  
nghet takin tum ula in rilu sari khauh rawh u Kan tih  
tur chu ni pakhat angin thurualtika ti tum hma lam i  
pan ang u Hihmtakin leh zui lovin kan ber ang Pathian  
tumpu kan hlawhlal in lovin

## INDONA

Indona hmun hi kan ram atanga a blat em avamen a  
rapthlakzia te a hrechawnzia te kan hre phia lova An chan-  
chin hi kan lo hre phia ve chauh va ngathawm kan ti a  
A hmun hnâia awm ni ila chu ngathawm pawh kan ti lo  
vang a hrechawm kan ti zawk ang

He indonaah huan kan tel ve a ni tih kan hre minz lo  
va kan tel ve tih hre chiang ila chu in chanchin kan ni ah  
thlak din pawh hi a dang thei ang Kumonni khui leh tui  
kan ni a, kumpinu ril do chu lan ril do in ni va in  
Indona hmunah ral kapui kan tel ve thei lo va kan tel  
ve theih loh avangun ril do kan nei lo cinaw tih tui a ni  
lo A indona hmunah awmte chu a hmer a pan in theih  
zawngah chuan an tang theuh va Hnathawktum Pathian  
ni leh chawhlini leh zân pawh sawi hlef thei lovin hma  
an thawk theuh a ni Ral kâp ve lo pawhin ral kâp  
thawmhnahte an sian a, ral kap angin an tangkat a

Kani pawhin kan tih theih ang tiwk chuan kan tan-

pui a bun a ni Kan râl do ve theih dan a nih avângin kan theih zâwnga tanpui chu kan chák tur a ni Kan tanpui chang a ni lo va, kan râl kan do a ni zawk e Keini he laia mite tanpuina chhe té chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e Tiêm té té pawh a infin khawm chuan tam tak a ting thei a ni Keini chauhvîn tiêm te kan thawh a ni lova, mi dang tamtakin tiêmtein an thawh ve bawk a, chung chu a inbelh khawm chuan tamtak a ting ang

Chanchin bu a kan sawi tawh ang leh Red Cross pawlin an sâwm angin Mizo tih theih zâwng rawmawl tahte pawlin kan tanpu thei a ni He indona hi kan indona a ni a, Kumpinu hmelmâ chu kan hmelmâ an ni tih hrerengin rinawmtak leh tlawmngaitakin kan tih theih tawh chu tih ve i tum tlat ang u

Mahni lam tan nachang hre lova hmelmâ lam sawi mawite hi kan awm palh ang e Chutiang mi chu misual mahni lam mantirtu an ni a ni Hmun dangah pheî chuan chutiang mi chu lung inah an tantir zel a ni a Lung ina inkhung te awm kher mah suh se mahni lam tan nachang hriat loh chu zahthlak leh sualthlaktak a ni tih hriat tur a ni

Hmelmâ lam chakna te sawi ûar a, mi rilru tizam tur lama titi pawh hi chin tur a ni lo An chaknate zép tur a lova, mahse fak mawî leh kan lam sawichhiaa sawi tur a ni lo a ni Chak chângte chu an nei ngei tur a ni a, a rei deuh vah leh a tawpah hnehtu kan la ni ang tih kan ring tlat tur a ni

Kumpinu rorel hnuaah thlamuang takin kan awm a, tûa ang hun hi kan lawmzia kan entir ve theih hun a ni a. Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hre lo kan ni ang Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hneh hunah pawh "ka thawh ve a sin" tih tur kan tûa ang a, kan lawm zawk ang.

L. Kakuia.



## MIZO RAM

Ajal leh thingtlang khaw thenkhat chu an hritlāng hle mai, amaherawh chu thihpui ta chu an awm rih lo

Tun tum hian ekzamna ting lawmpui tur kan nei deuh hlawn a, a lawmawm hle mai Thenkhatte chu hman deuhva ting tawhte an ni a, kan hriat har deuh avangin kan chhuah har a ni—

**I A ekzamna** Lalsangpuun first Divisionah a ting Mizo hmei chhe I A ting hmasa ber a ni **B A** thknga zir a tum a  
**Sub-overseer ekzamna** Lalnghunga leh Lalhmuakan an ting A sang zawk zir turin an la kal leh dawn

### Police ekzamna

A S I Kaichhunga Ajal— Police Law with books and without books

A S I Tawnluani Shillong— Bengal Lower Standard and Police Law without books

A S I Sainghina Dibrugarh— Hindustani and Law with books

A S I Chhawnthanga Sylhet— Bengal Lower Standard and Law with books

Indona janpui nān thingtlangin an theih angin an thawh a Ajala Sorkar hnathawkte chuan thlatin a thawh an tram a Bawrh sap pawhin lawmthu a hrih hlawn a

Ajalah scout an uar kan ti a, hmeichheho pawhin (arl guide an tih ang hi tih ve an chāk an ti a an la tih ve a rimawm hle

Ajal Daktawr sap an inthlak leh ta Capt P R Gupta kha Capt J H Caverhill I M Sin a rawn thlak leh ta

Subabar major thi ta Lankapati Jaisi anah khān Subedar Sansher Gurung a tang ta

Gurkha mauzadar atān Mission Sikula vai zirtirtu hawldar pingsing Monbahadur Ale a tang ta bawh

## RELEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHÂNNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura au dilna a an sawi ang a rawmawl tlâng tjal tah turin mi theukhat chu au rupe a. Indona a awm ohhung chu in tinin kum khata rawmawl paruk an tsh theih theuh an bersei a. Theukhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in tinin 1940 ral hma hian paruk theuh an tah an bersei a ni.

Chulo páwh chu buhfai te an thâm khâwm a, kan dilnaah khân mi tinin an in leh an thlâm khangah buh darh leh riral mai mai tur te lo khawl tha in, an thawh-lawm bûrah lo po ve theuh sela kan ti a ni a

Mizo te u, harh rawh u Mizo khaw Lengvar ber pawl pakhat tih dân hi i thik theuh ang u

Bawrhap.

## TUN INDONAA V C. HMU HMASA BER.

Tun indonaa V C, huasen tangkapui hmu hmasaber chu lawng alpai hotu Captain B A W Warburton Lee a ni Narvik khaw vêlah an inbeih hmasak ber tum khân German indona lawng chu paruk aia tam Narvik vêlah khân a awm a. Capt Warburton Lee hian British indona lawng pah a ho va, ama awmna lawng chu Hardy a ni a. German lawng chu British ta aia hian vek an ni a, mahse Capt. Warburton Lee hian a bei ta a. German indona lawng pakhat chu a kâp pi a, a dang pathum a tikâng a, bungraa khâ alpai phur lawng paruk a tipli bawh a amah chu larpui paruk a kâp a, a thi ngheoghe a. Amah thi ta mahse a huasenzia an chawî sâng a, V C an po a ni, a ehhung ten an tál ang.

L. H. S

# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chong 1/  
Dika thawnin  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6  
Sap ramah 1/0/

Enkawitu (Editors) Sainghinga & L. Kailua Sallo B A

Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phok
1 Chh m leh Hnâr bial chhung a dil duh apiangin dil tur	82
2 Nush leh Nui	82
3 Fu Jenga Chanchin	83
4 Khawtlâng Thawvanna Committee	86
5 Tlabung hmuna bial 18 lallo Conference thurêl	88
6 Tukhur Siam Dân	89
7 Lailak Khaw Kan Thu	91
8 Hriattirna	93
9 Counters of Dufferin Fund	94
10 Dâk Ina Tangka	95
11 Sorkar Hnathawkte Lawmnguna	96

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

## CHHIM LEH HMAR BIAL CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a ni sakap thei deuh emaw ramchhuak  
thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw  
lovin pek tur a ni a, ram sai Bawhsapin kah tur a tih a-  
piang an kap thei ang hemi hnuia mi ang hian —

- 1 A dan tur chu Bawhsap pisa (Forest) leh Lunglei  
pisa ah en theih a ni (Assam Forest Manual Vol  
I phek 241 correction slip No 73).
- 2 Tin, a kahna tur silai kawherh pawh Bawhsap pi-  
saah leh Lunglei pisaah a bor (bore) sat en theih  
a ni
- 3 An phalna dan ang chiah a an tih chuan, a kapta  
chuan saingho a nei thei ang  
Tuna silai panggai nei sa chawm an dil thei  
ang. An silai chu sai kah nan a hmanlak leh  
chuan an hlam sak ang, tin, a thar kaw herh sai  
kah na ni an lei thei ang

Sd/- A G McCall,

Dated Aijal,

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940

Lushai Hills.

## MUH LEH NUI

Mihring awm dan leh rilru put dan hi, mi finge chuan  
paw lam lan danah hian samtakin an hre chhuak thei thei  
a, sai a tan cawh chuan hnat harsatak a ni a ; chutianga  
rilru inhrat lohna avang chuan thil tamtak chu kan hre  
mih, kan inring dik lo thin a ni. Amaherawbchu mi narin  
in kan inhrat chhuah theihna samtak a awm a, chu chu  
mih hi a ni. Mi tam sawk hian an kawmna chu mihna

an entir a, mi tam zawk baw chu lungngaihnaah chuan nui lovin an tûm thin a ni Chutiangin nuh hi lăwmna entirna thatak a na.

**A huntakab nui rawh** I thin i kawm laun him himl put tum rawh khai Mi daugin himna an sawi laun nuh a tha e Mi i biak laun him himl i put chuan i thin kawma nun dân chu a tizangkhai hle thei a, mi him lotak biak aun, mi himtak biak hi a nuam zawk emem a ni Mi thusaw emaw, i thusaw emaw himna thu a nih chuan himin nur mai rawh nui thei renga i awm ehhung chuan chan tha i chang a ni Mi a nuh a zat khât hle chuan a nun dân chu awb-awm a ni vak thin lo a ni Lăwmna-entir nan nui fo rawh.

**A hun lovah nui suh** Nuh hi lăwmna entirna thatak a ni a mahse a hun lova nuh hi Atzia lantirtu thatak a ni ve a. Kal kawnga mi i pelh laun nui mai suh, chu chuan mi dang ngaih a ti-thalo vang a, hmusittu leh misualah an ngai ang che Nuizat-thlak ngei pawh a hun loh chuan nuh loh a tha zawk thin thu tak zeta mun thu an sawi laun nuh hi a tha lêm lo thei I thin kawm te leh i mi hmahte che sual palh te i nuh mai chuan an zak ang a, i kianga awm an chak lo thuai ang Thutaka mun an biak lai chem nuhsan suh thu tha hriatna chuan a tlan san thuai ang che Lungngai mangang hnênah chuan an nuh-nam a tihrehawm hle thei a ni a rangkachek pawh thil thatak a ni a mahse a hmanna diktaka mun a hman loh chuan a tangkaipui thin lo a ni chutiang baw chuan nuh hi himna leh lăwmna entirna thatak ni mahse, a huntak leh a kawngtaka kan hman loh chuan a mawdo thuai thin a ni.

Kan nuh hi keimahni min iahtu thatak a ni ve a ni a,  
hman dân hi thiam ngattak a ni ve a ni

A lutuka nuh a thalo Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve Nuh pawh hi lutuk a awm thin Min  
nuhza an sawi chuan, nuh a za a, amaherawhchu mi nuh  
reh tawh hnu emaw, a sawitun thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuh fo chuan a sawituh leh mi dang tan a  
minawm thei mai a i nuh lutuk chuan i mittui a lo tla  
tam ang a, i hmél lan dân a lo dang ang a, i laihru a ná  
ang a, i lo zawí ang a, him zui lehna chu a ti hnual tawh  
ang Chuvangin nuh hi entirtu thatak a ni náa, a hmun  
lovah te, a hun lovah te, a lutuka nuhte chu a thalo thin  
a ni

Kan nuh hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a lo ni a kan chung lam rilru putzia pawh  
chu a lan tir aghal mai a lo ni Kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a, a lo nuh vur mai chuan rin dan kan nei  
aghal thin a ni a mun himna thu an sawi laia nui ve ngai  
hauh lo chu lungngaihna ruk a nei ang tih kan ring theia,  
a nih loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate in ti  
huphur mi himhrim a ni ang tih rinna te kan nei aghal  
thin Nuh hi kan chetzia leh kan rilru putzia kan fin leh  
stzia lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va him fo tum hrám tur a ni Mi á leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngashte hi an lo ni reng  
thin a; rei fingin an pawisak thin hi mi á chuan engai  
nah an ngai thin lo Nuihte hi chhun zana kan tih a ni  
a. hman thiam i zir fo ang u

P. S. Tawna (stu)

Leangtham

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 ni a ni a a awmna hmun ber chu Lungleh Demigim kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Langla Awmpui zinga awm a ni. Natna lungngaihlaktak tuarin tarik ni 26 5 40 Pa-thuan ni dar 10 velah khan Lunglei Damdawi mah an rawn zawn lut a Doktor sap leh Doktor Babin ten an theihtawp chhuabin an lo enkawl a mahsela a natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuu chhuak zo ta lo va tarik 28 5 40 thai lam dar 3 velah khin mun lo borl san ta a ni. A thuan ten kan uun lam tuar emem mu a ni.

(2) Amah hi chhum leh hmarah Mohurerho zinga kawng cngkima kan chhuan ber leh kan hawh lawi ber pawl a ni a chuwangin Ayal lama kan hotute leh kan thirante phen-khat pawhin a thui thu an lo hmitin nan upui ve hlein kan ring

(3) Pu Lenga hi a chinchin dang wmitak han sawtur ka bre lo va, amah hi a huathawh rinawm tak leh feltaka thawk a hotute pawh zahdan thumtek ni a ni a kum 1910 ah khan Tabung kavig ah Mohurer hui ngheet lovin a thawk tan a, ohu a tang ohu a a thirante ndaihloh chbunga railote kawng dang a han kal hi k thon tih chauh loh ohu, Tabung kawng hi a hmunpui ber a ni fo va. He kawng hi a kawng brisel loh chauh hi harsatna ni lovin, Turkuk, Izkam len Vaiting thiam deuh buk a ngai a, ani Pu Lenga hi ohu a henz fawng to hi a thiam a, Sap fawng to pawh tem a thiam a, chuwangin kan hotute pawhin keni mohurer te zingah e uun theiber leh tlakbora an ruat avang n be hmun hi an chantir reng a, ani pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni chu he kawng a hian, a lo limang zo ta a ni

(4) Tin, Lailawu dawhte a thiam b k deuh avangin 1936 ktañ Aijil lama kan hotuten an va ko va, ani pawhin tiawngaitakin a va thawk la zel biwk. Chuti khawpa keiniho zinga kan hawh lawr leh kan ohhuah bar chuan min lo borai san tak avangin, keini a thiantcho hiau kan ui omem a ni.

(5) Farnu pakhat tartak leh fiau 3 leh fipa 2 a thihsein a, a fate hi an la tet deuh avangin an ohhungkaw chan-ohin hi a nguhtuah awm deuh va, paw kan ti omem baw. Chung ho chu, a nuoi hian a lo enkawl dawn ta a ni awm a, an buhai hlo dawn ti a ni.

Bullint

P. W. D. Mohrer

Lungleh. 6. 6. 1940

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

He Committee hi Bawhsapin (A. G. McCall Esqr. I.C.S.) shaw tin tana a rawt ohhuah ahang khin kan thiam takh oh kan tin takin khaw ohbung thilte chu kan ngai-neh thiu a, kan la hlawm rib xil a. Kan lai Thingte oh a ohbungte rilruah pawh an khuate tri-lawm ve leh thian hnua lawm thu hrilh nan leh taima bika langto hawi san hi intihlawm tawna leh fuhna a ni ringin a ka thil siak tur hian lo ti a. Khawtlangho intihruah huan thil chu a tih theih xil a ni tih hrutua pawh an nathawhnach te langa, tupawhna a am nisa sawk mahin a tih theih a beissawm a. A chhira apangin min lawm-ai dahin ka ring a, ka han siak a ni.

Buk lawm: 1938 leh 1939 ah khin Krimas leh um thar inkar vevah buh thar lawmawm, jalin a khaw



leh a tuite hnōna Pathian malsāwma a lo dawn chu a lo  
lāwm ta a

Hetiang hian a ni Bui za nei achin chuang lam  
chaw-sanna

1. Tbutthlengin buh neih tam lam indawt zola rema  
thut.
2. A hmun, lai mual lai sawlah, mipanna a vōla hmuh  
theihin. Thut duh, sāmphera thut a, ding duh din  
tatin
3. Biskut te, chhang te, thingpu te, buh neitu hausa fak  
na leh chawimaw; nāna an buh sām hleih anga duh-  
sakna tihsām hleih mipui hmaa pōk hmasak
4. Vāntiāng dang chu, thil chan tur awm vō apiang a  
khuahung zōla pōk tur.
5. Tiangvāl taina pawh, hming lam a, thutna siam a,  
dubakna awm apiang mipui hmaa pōk zōl.
6. Thosawitu chu buh neitu leh taina te avānga Pathian  
malsāwma kan lo dawn thu a fuhna leh lāwm thu  
sawina a ni
7. Inkhāwm hotuin hōng tih dân turte hi kawl a, rem  
fel tur a ni a
8. Lal leh lainu thutna siam a, an lāwm thu sawitir.
9. Buh neih sāt entirna tho an nei, indawta thila awrh-  
tir vek.
10. Pathian hnōna lāwm thu sawina tawngtai leh malsāw-  
ma dīna.

## II. Tuikhur atāna knatāna 1988—1989 am;

Kah-rawt tuikhur hi sipai awm lais an tuikhur a ni

1. Thālah dubtāwka chaw; tur a awm loh avāngin Dār-  
thālang tiāng pang ami Thangthiaura tuikhur bule a hnār  
pākhāt hiatin kan Daktawr Bibu Pika S A S tlāwmngah-

na leh mipui leh lai nthurualua avāngin, a hiat lam hiam  
300 lai, raw pumin lāk duhna a lo awm ta a. Demdayi  
in leh mikhual veivāk tāt pawh a lo tangkain, tui chaw,  
nām the tamtak sēn tur kha khawlai hui tēa lāk theh.  
a lo ni a. Hrisēlna atāt leh ohhūng khawsak mi tin tāt  
ohhāwkna leh sāngkhaina a lo ni a.

Kan Pu Bawhsāp A G. McCall I C S ngei pawhin min  
hmuh pui a, tanpui tūla a hriat avāngin Rs 10/ khaw-  
ngihin min pēk phah a.

Mipui hah vēna kuta thawh theh thil leh tūlah  
tlāwmngaitakin a lākna raw phūm zawng zawng leh a  
ohhna a awma en vėl leh siam that. A hungna leh a chung  
ghu Ngiau tūl, thlawhhma mēl 2 lai a mi insai ohhāwk  
a, a tham lovin a put leh hlawh thlāka tha 4 theuh sēn  
a ni a. Hlōng thil hi thuneihna avānga tih ni lova, mah-  
ni tual ohhūng leh ohhūngkaw tāt sātwna awma hriat a,  
thurualna avānga tih a ni a.

He Committee lai khaw ohhūnga vawng tha leh hmag  
tha thianta chuan, tūn hmalam ai chuan khaw ohhūng tāt  
thil tha leh tangkaina hmu ohhuak an la awm beih zōi  
beiseln Zo ram khaw tin siam thatu a nih a rinawm.

"Thil tha lāwmawm thlentute ke chu a va maw! ōm!"  
tūh kha hriatreng tur a ni.

Lianvêla.

Chawnehhim Ztu.

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL IS LALHO CONFERENCE THUREL

Friday, 24. 4. 1940 ni in Tlabung Hmun ah Mr. L. J.  
Baker, Lungleh Bawhsap kovin Bial 18 Lalho inkhawm

kan nei a. Lal chu 18 kan kal khawm a, kan pafn Latho leh Sorkar hnathawk tan Bawng chal oheng 15 (oheng sawn leh panga) man min lei sak a. Hlimtakn ruai kan theh a, kan tialin kan hlim Amem mai. Hemi ni a ruat dawngtute sawngsawng chu kan pu ohungah in lawm Amem theuh ka ring e.

Inkhawma kan thurel chu a hnua a ka siak te hi a mi.

(1) Kan laiber duktak leh a ram ohhantu ral hmuna sipai tanpu nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/- lai kan tlin a. May 1940 a Lungleh Bawrsap hnua thawm turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkal tur puan emaw rawmawl emaw tah kan rawt leh a. Kan puan a kan tah tur ang chu min pe lawk ula, tangkal tur a nih ohuan ka hmlh leh thuai ang che u a ti a. Tianta khua pak turin kan ruat ta.

(3) Bial 18 lal tupawh lo thi sela, Bial 18 lalhovin oheng 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan Inkhawm thurel Muk dan hi mi tupawhin tha min tihpu ve ka ring.

L. Hnuna Palan

Tianta

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sih hnar kan tuihur pangngai thin ang hi nguatak si lung phun ve la a ohhuat atangin buk thushin ohher hman pawng la, tai tling lovin lung ohang hli hman a ni a, a chung berak phei ohuan phui take rem a,

leia tih phui veke tur khur lo anga siam tur a ni. The leh bawh-blawh a lah lohna turin.

2. Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng sum suih takah okuan tudawm thingker ehm nei, suikwang buada hneih leh hst ang zela sei hman tur a ni, chu tudawm thu kuang ohhakta sawk ke tlangah in ngat in a khawh thia tur a ni.

(3) Kuangohhakta hi ohhn nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tiema huam deuha siam a, verb veve tur a ni a. Thing suh nam a hawh a, tui bawh-blawh path nan herh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta hi thalna tarehu a ni a, kuang ehkak ts nen a tlang san lam a in rual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng hrul leh kuang thlangta mawng hrul a pang hnashna, a laitak vevê ah verha mau emaw rua emaw kaw tlang, tui inventawna vush tûr a ni. Tin, kuang gellam hi fit 8 veve a ni a, a saulam pa mut theih a ni. Kuang hi fit 8 in dei a tangin huam lo zela, insuka bai a per loh lo nan leh thal a nawm nan. Kuang 2 hi thing a len sawh loh vang a ni.

#### A thatua

1. Sorker tukhur bilati leia siam a hian tui hua kan la kin sawk.

2. A bawh-blawh deuivh a sil a eta, ah herh hawga an ti phui leh mai thin.

3. Hina ahawm leh kawhale an awmin kan duk leh hi ah tui pho va kan duk leh mai kan bai a, kan duk hui ah tui kan leh mai thei.

## 4. Tui nawi thal a awm lo.

Kuang pakhat chauh kan bun lai in Chalhiana S. A. S. Doktorin a hmu a, the a t' hle a, a fak fiam hle a. Tân-ah-kuang pahnih kan hman huu hian hmu leh sela mim hawmpui lehzuat ka ring

Mizo turkhur pânggai sib hnâr ngawt ohawi kan tam sâwk a, kan turkhur ang hian nam ve nla, in in-ehhîr lo vang Tui pawh a tam duih ber a na. A vêt lung remte kan bei nasa bawh a, in 80 khuam ni hnh ah kan so tawk a ni—kuang suh tha ohhîar tel lovin. A hung dân pawh kuang ohhakta leh a hnâr lung rem hâ tuma tlawh theih lohva hung tur a na.

Thawma

Lông khua.

## LAILAK KHAW KAN THU.

Tahrîk ni 18 4 40 Zinglam dar 10 vel khan kan khua-te m 8 an kang a A kan dân chu, naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a Hemi ni hian putling hua thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawm si a, mi reh laitak a ni a kan mangang hle hlawm mai a. Hemi ni hian Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val palî kan khuaah an awm a, chung mte chu kan tang-karpui ngei mai, kâng theih leh bungraw chuhin an phî ruai mai a, min tanpui avangin kan lawm emem a ni Tin, hemi ni hian Khawzadala Lal Khawruhian khua hian Biak in an sa a, chûng hnattlangho chuan an khua atangin kan khaw kang chu an hmu a, an lai fapa Lalbuanga hovin a tîn-thei zawngzawng chu an lo tian a, rangtakin an lo

thlang chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan  
 thlamuang hualhuai mai a, tlawmgaitakin an ipte pawh  
 ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chaw  
 lo tawpin an thawk hlawn a Kan khaw inkar hlat iam  
 chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an  
 lo tlan ve a, thai lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk  
 ni 19 4 40, ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in  
 sakpui turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho  
 chuan in chung tur an han tum ta bawka, tichuan kan  
 khaw 3 chuan kan bei ta a In 8 kang che ni 3 chung-  
 in kan luah kim tir leh vek a Hetianga tanpuina nasatak  
 kan hmuh hian, lungngah a chungah pawh lawmin kan  
 khat a ni Hetia manganna kan tawh chungah tha leh sum  
 leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah  
 lawm thu kan hrilh a che u, kan ziak ang hi mi tanpuina  
 kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak,  
 chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni  
 e, tanpuina hi a kim a changa ziak sen a ni lo va, khaw  
 hawng leh pawl hming chauhvun kan han chhuah a ni

7. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkim
8. Khawruhlian Melveng Scout-in thawmhnaw famkim.
9. Lailak Scout-in thawmhnaw famkim
4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkim
5. Picherihmun Kohhrans thawmhnaw kim.
6. Lamira lai Hmunawlin thawmhnaw kim.
7. Awksarla lai Phailin khuan thawmhnaw kim.
- Kandara, Hmuizawi Majon-in kawr 2 leh hmeschhe.  
 Bawr 2.
8. Hlangthang Wikipuin thawmhnaw kim.
9. Manta, Shopkeeper Bata Bazaar Aipala min thagpui

ix Thahluana Clerk P W D Chãtlãnga min bêl vâ 2 leh  
thingpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu  
8 leh nawalh 1 Doz

xx Suaka lal Durtlãngin Re 1/-

Hetianga tanpuina kan hmuh avangin kan hawmna  
sawî sên loh chu a chhiar apiang kan hriattu e Tu chung-  
ah pawh vânduaina leh manganna hian min tlâk-buak mah-  
se, hetianga inpuihna hi lal tupawhin uar leh-zual turin kan  
khua-leh-tuite fuh 1 bâng sub ang u

Lungngaihna kan inthawm

Ritphurh inchoawk tawnin

Chutin Lalpa dân kan lo zâwm

Thlarau malsâwm changin

Lalthangkhuma Sailo lal

Lailak

9 6 40

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Syed M Saadullan Assam  
ram mite hnenah thu a sawi a, a thusawi chu lâktawun he-  
tiang hi a ni —

1. Italy hi a pawî engmah an sawi lo chung a indonaa a  
lo pâwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote  
khawih phâkin a lo awm ve ta a

2. Hitlera hian ram thenkhat lâk mai hi a tum a ni lo va,  
kan dân pangngai leh zalenna leh thudik tih bova rinawm-  
lohna, thudiklo leh tharum chakna chhuan hi din chhuah a  
tum a ni.

3. M. C Rajagopalachariar pawhin "Hitlera hi lo chak  
mah ta pahi sela khawvêlah hian buaina a pung ang a,

# BOHLEN PHARMACEUTICALS, INC.

Hmar lam hiala Sorkar Amthabang, Shwamungthi  
 amaw, thapal nam this tina pawisa thawn an thawn, an thawn  
 amawnt ching 48/10/- lai chu June this hian Hizo ram  
 Hmar Committee in Assam War Fund a hman turin an  
 thawn a.

Hetianga kan lo thawh-ve hi an lo lahm thiam Khat  
 a, thawhlawm ngathwathu pawia zaktu Mr. E. P. Bur-  
 ke C. I. E., Sorbat hnx diltu ngathwathu pawia hotu Bur-  
 ke an lahm thu a han sawi a, an lo lahm thiamzia chu  
 hi hhat ve theubrah kan duh a.

Send him a line -

Như rama indons tanpaka in ngaituak dân fankim-  
taka kan lo kriet avengin kan lăwn bəndu mat a, in tan-  
paka aveng hian in vau hneua kan lăwn thəkan hian a  
mōn. Təntə tēa thəwn pawh hi, a thəwn hian tən-  
həuk a in tēng thəi a. A thəin tanpak an thəwn aveng  
kan lăwn tēng thəi hian tēntə a thəwn pawh hi kan lăwn  
tēntə a.

Chas. E. Suter, headwork printed from the book  
on the page, page 24 - will be shown to me.

1. 2010年12月1日，甲公司以每股10元的价格购入乙公司普通股股票10000股，占乙公司普通股股本总额的10%。



Registered, No. C. 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A min kum 1 Chông 1/-  
Dik thawnin  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1/9/

Enkawltu (Editors) Saingbinga & L Kailuia Sallo B. A.

Ohhuashtu (Publisher) - The Assiztant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phók
1 Indona Thu	98
2 No Inchuh Thu	101
3 Indona Chanchin	104
4 Mizo Ram	112
5 Khawaik Damdawi	112
6 Lunglei Khawtläng Thatna Ngaihtuah Pawl Thuchah	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DÓ VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI

Tun lei bian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir bian kan hrisin, awm khâwmna apiangah bian sawi berah kan nei a Mahsela mi tamtak emaw, a tam zâwk emaw, kan vai beuh emaw bian kan Sawrkarin râl a do hi keimahni ngeia do leh chu German râl chuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tâwk lo hle muin a lang a Chuvang chuan kan lei to leh a mipu tumah huan kan râl do hi kan hueh leh kan ngam theih nân enguge kan tih ve theih tâwk awm ang a, engtunge kan tih ang, engtunge mahni tâwka kan lo tangkai ve theih ang tia mahni rilru puak ohhuak leh mahni pusla ngashtuahra leh tum rêngrêng hi kan ne in a lang hlek lo va Chutiang a hnâkin kan tel lo awm a, kan tel ve lohna leh min tawh ve phal Japan leh China Iudo emaw, Italy leh Abbysinia iudo emaw ang lekah khân ngala, chanchin sawi nuim leh ngahnsawmah kan nei lek in a lang a, heibi a diklo hlein, a tha'o hlein, a pawl hle mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram iudo ang mai chu a ni lo-tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak zet a ni tih hi Miao zawngsawng huan hre tawh theuh ia. Indona hi mahni taah ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni ohugah a tia tih hi lo hre tawh theuh ia. Pui-tung tawh chuan a hmei a pain kan râl do hi kan ngam theih nân enguge ka tih theih, engtunge ka tangkai ve theih ang aw. tun mahni tih theih sawng leh tangkai theihna sawng ngashtuah a, siwn theuh va, tih tum a,

mahni tih theih zâwng apiang chu tih a hunin a t̄ol tak zet a ni tih hi Mizo sawlgawng hian hre theuh ila a the a ni Mahni tas kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka tih kan tur a tih tur kan zawu chuan, tih theih tawk chu kan nein, kan hmuin, kan hre ngeingei ang kan Bawrsapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo. Indona hi Bawrsap pa ta bik leh German hian an chauh do bik an ni lo va, kan vasa ta tlâng leh German hian mi do tlâng theuh a ni e Heih mi zawngzawngin rilruah lo ire theuh rawh u. Tangkai uhi leh tangkai neih ve kan duh a kan tum chuan, tunch pawh hian hmesohhe tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpu nâna inbrukna puan tah tur Bawrsapin a tih hi Heih hmesohhe putling tuin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu a tlâng palna tur lâ Bawrsapin Puanpu tihna in ami a pe duh zel si Chuvangin nu leh nula zawngzawng te u in tih theih zâwng leh tangkai tak in nih theihna chu tih theuh tum ula, inbrukna puan chu tah theuh theuh rawh u Hemi inbrukna puan chanchin hi a hre chuang duh chuan, in laite theuh leh in bialtu rahs te theuh zawt ula, chiangtakin an bruh thei ang che u Mip̄tân tih theih awm sa chu, them siam te hi a ni a, min them hi engzât pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan tuma, tih tur kan zawn phawt chuan, tih theih eng emaw chu kan hmu ngeingei ang tih hriat si a ni Sapthufing-in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm zel," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan nei ngei tur a ni Chuvangin kan tâna t̄ol ter leh tih tur chu indona atâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber ma: Tin, kan tangka neih ohhun hi Sawrkar pûktir bían kan tân a hek ohuang lo, a hlâwk zâwk mah sin indona atâna tangka: nih theihna kawng thatak ma: a ni bawh Sawrkarin pûktir dân kawng thum an siam a, hetiang bían —

1. Kum 10 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tua Rs 8-20 a pung zêl turin
- 2 Kum 6 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tua Rs 3/ pung zêl tur atâwpa a pung a ohunga za zela ohêng khata belba lāk tur
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawh a.

ohutianga pûktir phalte an awm ohuan a lāwmawm hlei hlei ang.

Hlêng tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêu emaw, tam emaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkaitaka anmahni ngei mûnna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa nante humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsone ni si lo va, a ngai emaw, a hlâwk zâwk mah emawa hmuh leh ngei tur ni sin Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêu emaw, in theih tâwktâwk in in duhna apiangah bían rawn dah ula, in râl do in ngam theih nâna thil tangkaitak leh sâwtak ti in lo ni eng a. Ohutianga a khua a tui, a mi sate zawngzawngin kan lo tih ohuan, kan Sawrkar pawh bían German hi ngam phah nân a hmanz lehual ang tih a rinawm a ni, ngam leh a ngam ngei ang tih ohu hriat-a leh rinbleihawm bawh lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mui hian German hi kanmahni mi mal theuhva râl leh do a ni a, kan mah ngei tur a ni, ka ngam loh ohuan ka tân a tlâwm-

tbiak êmin mi tihrehawm dâwn êm mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mai a ni e. Chutianga tih ve engemaw kan lo neih ohuan kan Sawrkariu German ho a ngam hunah pawh kan ngam a ni vein, ngantuah pawh kan ungai thei ang a, kan tan a nuamin a lăwmawm zual ang a. Ligmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi huehsik leh ngamsik ohaub kan ni ang a, kan lăwmna leh kan hlumna pawh a nep deuh nei tur a ni.

Iin, German hi lo ngam ta lo palh ila ohuan, kan ohuanu mai an ohan pawh a tluk lovang t h hi kan hrereng theubin kan theihngihl lo bawktur a ni. An ngam hmasakte leh an lăk hmasakte an tihzi kin hratin, an ti brehawmin an tirothei êm êm a, an răphtlăkin an hlauh awm êmêm a ni. An tangkate pawh engmah lovah an ngaihnik a, Irench ho tangka I rano 20 chu an German tangka Marks an tih, /12/ (siki thum) emaw lek mans ngaihnik ni âwmin an lang a ni. Chuvangin kan ngam loh ohuan kan tangka, thul khûng leh kan thingrems kan dah pawh hi a tlăwm vek dâwna ni. Chuvangin Sawrkara dah leh dah loh engmah a lêm chuang lovang Sawrkara dah hlauh tur a ni lo.

“KA NGAM NGFI NGLIANG IIN NGAM NAN IHIL  
TIH TUR I ZAWN THEUH ANG U”

I hanga

Retired Clerk

## NO INCHUH THU.

He no hi kum 1931 khân Major W. H. Tilbury, M. O. Lunglei sâp leh Captain E. H. Cooke, Lunglei Sikin sâpten bial Hockey khêla inohuh atân an pāk a ni a. He mi kuma inohuh hian Lunglei siyahovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl misohovin au la ve a. Chutaohin hu sipaho hlirin an inehuh kum spuangin an la ta a, sam tinin inehuh a ni lo bawh a. kumin hnen an lo in ehuh leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl 11 ah an nalam a,— Lunglei, Theiriat, Zotlang leh Sipai pāwl huin heuhah an inthen a, Pukpui, Serkawu leh Medical pawl that theuh. Tarik 22-4-40 ahang khân an inkhel fan a, chakzawh pāwl chuan pāwldangchak sawk kha a khel leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theiriat "A" pāwl au la chak ta ber a He mi pāwl huhte hien Final chuan khêl ta a An inkhel ni chuan Mithring kan tam hie mai—Aijal Bawhsap Major A G McCall, I. C. S., te Doktor sap Captain P R Gupta, M. B, D T M te Supervisor Babu R. C Das te Lungleia an lozin lai tak a ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute rutawhkhâwm lai tak a ni bawh a, Zotlang te Theiriat te leh Rahsiveng leh Lunglei ohhinga mi reng rengte nen kan tum humur mai a. Inkhêl chu an han fan a, Theiriat pāwl chuan an hneh hie mai a, vaw khat chu an vaw lût ta mai reng a A lo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo chak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hlahh mai a. Iuhneh rengin an bang ta a Tarik 10-5-40 hien an inkhêl leh a, chu mi ni tum zawugin Lunglei pāwl chu an chak ta uge uge—vaw 8 an vaw lût a, Theiriat pāwl an vaw lût ve Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni

No chu Pu Peter sap pèk turu ruat a ni a, a pèk chuan ketiangin a sawi, "Kum reife chu he no hi misohovin an kawh reng a, kumin hien in lûk ve tak a rengin ka lâwmpui amêm che u a ni. In pāwl huin hien in thiam vare hie mai, Theiriat pāwl pawh tûna a

chak loh mai avāngin in boidawng mai tūi a ni lo va, theitawpin bei ula, nakkumah ohuan in la ngeingei ang lunah bian lunglei pāwl an chak ta a, lawntakin he no lo ka pe a u, a ti a, an pawl hotu k Sumlêta hreuh a po ta

Chu mi hau chuan Rabsiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng ohuan No chu an awi phe ta a, vai zai nen kawng thuanin an lam phe ta a.

kumin inkhelhote hi an tha hle hlgwin ma Sorkawn pāwlah ohuan an Centre forward Hanzika leh Half back Ialngāra an tha Theiri at pāwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lallāwma an tha Lunglei pāwlah an goal vōng Rualkhuma leh Full back Ialmawia an tha Ihim pangzai Durra te, Vandalova te Ianhua te pawh an la tha ngei mai Melidal pawlah Centre forward Monbah dur chhetri leh Centre Half Dhalal Chhetri leh Full Back Ialruma an tha Iualkhuma (P W D) kudam babu) hi ehhim hialah ohuan goal vōng tha ber uni ano o tih khawp hial a

Lunglei pāwl ohu leinghi an ni — 1 Iualkhuma, 2 Ialmawia, 3 Sena, 4 Kathrānga, 5 Vandalova, 6 Biaka, 7 Lalsanga, 8 Balbur chhetri, 9 k Sumlêta, 10 Ianhua, 11 Sathrānga Pu Durra hi Theiri at nên an inkhel hima-ek tumia a ke a ti na hlaub mai a, ohuvingin finalah a tel thei ta lo va, a paw hle mai

An No lak chu kan hotu Pu Hualhnuua Iushai Clerk in tarik 2-6-40 ni khin Saha a ai a No lung atān lung hentak leh thatak kan zawn bawka He mi ni bian Lunglei vai dawrkaho leh babu tote pawh an koi hle mai a, kan kang vel khuaa mite pawh an lo te ve a, lung te pawh min zawn pui a Kau hluain kan lawin tlang ngoi

mai. Hetianga tlangvalbo chawisangtu leh ti ropuuta hi a fak awmin a obhuan-awm em em a ni Kan Dahrawk h-bu B.R. Chakravarty pawhin Kebin aih a tuk bawk a, kan la hmu remehang lo mai a ni Tin Pu Mama Chhang-te, Darlawk penson pawhin Stalin emaw khaw tui-hul lam chuan a ai bawk dawn a, a ngah hle'h awm teh a nia

Subidar Nainsingh Chhetribhan inkhöl ohnung zawng-in engkim a ngaituah a, mual te pawh a huatsaih zel a, shuvingin a chungah kau lawm em em a ni

K. Sumleta

Dated 1 ungleh

Secretary,

The 17 h June 1940. Lungleh Hockey Association

## INDONA CHANCHIN

Tun tum indona hi a rang em mai a, utin chanchin thar awm a, thla khat a tâna kau lak khawin pawh a barna hle mai

Belgium lamah kba chuan kan briat tawh angin an lai leh a sipai tamrakia min ban san awangin kau fan hmuu a tha ta lova, towih ngawt mai a tui ta kha a ni a Dunkirk France ram tuihinriat kam khaw pauu an tawih a, Dunkirk ohum tuihinriat kama khua Calais pawh German-in an rawn bei tawh a, ohum ohu an huoh chuan ohum lam atangin Dunkirk a iuthier turte kha an rawn bei thei dawn a German ho ohuan kan dang fuh ngei dawn a, kan ti chimit riau ang an ti tawh a Calais ah hian British sipai 4,000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu 30,000 an ni a. German hotu chuan, "Darker 24 ohnung hian inpa tha mai rawh u," a ti a. British sipai hotu chuan inpek chu a duh lo uwei a. Uwei takin an do ya, 30 chawh himia an ohhuak a ni an ti a. Hong ho hian



German sipate chu ni 4 lai an lo chelh a, Calais lam a taugin Dunkirk kha an bei thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrông, indone lawngtê leh lawng têtê to 645 lai an awm khâwm a Heng bi sorkar lawng pawh an ni vek lo va, lawng reituten thlawnugath an chhuah a, annahni lawng an riwn tir a ni a German ho chuan thlawhtheih na leh laipuin bomb an thlak reng mai a sipate chu vaukamah, phen tur nei chuanz lova an awm thup mai a ni si a Dunkirk hmun hi tur thuk lo lo tuk a ni a, vaukam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German tin hmun a that teh lul nêh, an dihang leh an tim an in an ti thei lo va Kan lam lawng leh thlawhtheihna tha takin an chuan a, ni 835 000 an thiar a Hemi hmun leh an indonah kin lam chu 30 000 chauh an boril a ni German thlawhtheihna tantak an kâp thia a Kan lam thlawhtheihna chu tiem zawk mahse an thi zawk a, kan lam ta chhia lét li lai German thlawhtheihna an tielhi a ni Mbring pawh an thi hrem zawk

Keini lam pawin heni tum hian indone thawmhaw kan tiensau nasa hle mai German kin chuan thlawhtheihnaa thlawk mite an hloh tam avangin thlawhtheihna lama thawa tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a. Sipate pawh an hloh tam avangin Italy tanpantuah an sawm hual tawh a ni

Belgium ram leh France rama hmun pawinawh, turfinrat kam khua kau chhuah san hi, hman tlak lehvin kan siam zel a ni

France: Belgium ram aŋaŋa an inthiar hun hian German chuan France emaw, England lam emaw an ber tawh aŋ kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 sŋng lamah khān France ram an ber ta a. Belgium lam pang aŋaŋin an rawn nawr a, mel 100 ala tamah an in thar a, an phēk nawr ta a. Tank 3,000 lai an hma tāwng a, a huungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah phe: chuan engmah an aŋ vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sāwn a. Tank hmasāwn ngawt hi chu sipai an gui thui loh chuan engmah a ni mang lo va. French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zāl a, an hma an zim a, mel 60 vālāh ni 2,000-00 in an ber a. An sipai neih sawng sawng an hmaŋ a ni aŋ e an ti hui a. Hma hmuu hma an sāwn theihna ngawt an ngaihtuah a, ni leh thawm huaw ren lo hmuu an ber a, French ho chu an tawh deuh zāl a.

Germanin an rawn nawr zel lai chuan June ni 11 ah khān Italy chu German lamah a ŋang a, France leh kum pinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn ber zāl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chuan tawh a. France lama an ŋan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an ko ohhuak vek a, Norway chu an ohhuah san ŋa ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zāl a. Paris khuaah chuan French ho hian lo ŋan an tum lo va. An lo ŋan chuan nasatakin a ohhe dāwn a, Paris huung lam ah to la ber leh zāl sawk an tum a. Germanin Paris thlang hian la mahre France ram sau lam sawk chu French ta a la ni fo dāwn a. Heng hun lai hian British sipai an lo thlang belh zāl a. British Sorkarin France ram chhiat

chu nakin indo bân hunah pawh kan sism pui ang che u an ti a. German sipai hian Belgium lam pang aing chauhvin an bei a ni lova, Maginot lire lamah pawh nasa takin an bei a. Hmâr lam atanga beitate lo do tu an tiem theih nan an ti a ni ber awm e.

French Prime Minister M. Reynauda kha a bing a, a aiah Marshall Petain a tang a, a dawltu ah sipai hotu ber General Weyganda a tang bawh a. German hian hma an sawn zel si a, upa tharte hian German hnenah inrem thu sawi an rawt pui ta a. An inbiak ohbung chu an indo zel a. British nêh hian huam khat ang a tang dôn an ni a, inrem thu hi a mal chuvin a ngantuh lovang ti a lo inrem tawh an ni a, mahse France upate chuvin German nêna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi a Hitlera leh Mussolinia darkar 4 lai an inbia a. German ohuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei ngêl tur hau tir ula, inremna thu kan lo sawi ang" an ti a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu an sawi lawkna hmun ngei khi Hitlera a thlang a. An inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mai a, a kip a kaw a sawi sên a ni lo va, a then chu hetang te hi a ni —

- (a) Germanin France ram an thlen tawh chin chu an luah ang a. France in German seiso zawngzawng an pê ang.
- (b) Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmhna chhu French in German hnenah an po vek ang a, lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khaw mual sipai te sipai lovah an awm vek ang.
- (c) French sipai te chhu France ram atangin an ohhuik thei lovang.

(d) French thil rengreng Britain huong pək lo' tur.

An inrem hau pawh hian indo chu an la bang chuang lo va; Italy nen inremna thu hran an sawi leh nghâl a. Italy cen an inrem a'anga darker 6 huanah chauh indo hau tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a. June ni 25 zing lam ah khan an inkap chu an bang ta a.

French sipai hotu theukhat leh botu dang'e chu an surem danah hian an lungni lova, England ah French Sor kar au siam a, French mi, Britain nêna German la do zêl dub te an khawm a, mi tamtak, hmun branghranga mite pawhin kan do zêl sug an rawn ti hlawn a.

Italy: chuan German lam a fan ta a, indo thu an puan hau pawhin engmah an ti mang lo va. Indona a tel tura an in puan hau darker 17 ohhungin Italy lawng hmun branghrang a awm 17 Britishin an man a Red Sea ah Abyssinia lam a kal tûr lawng bom' lo' bilat lo; phur feuh an mau bawh a Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawbtheihna lei a awm lai te an ti ohh'a a. Lawng lamah te, thlawbtheihna lamah te, khaw mual lamah te Italy chan chu a la ohhe ziah ziah rib a ni Africa ram lama an ram lak lamah an inboi ber a. Italy chuan an ram khang a Kumpinu thliarker Malta chu thlawbtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohh'a lo. Libya rama an hotu hian ber, sipai hotu bawh Marshall Balbo chu thlawbtheihna ah a chuang a, mi hian dang tamtak nen; British thlawbtheihnain an kap thla tla Rome khua a'anga bukhlatnain an sawi a, British thlawk mi chuan chutiang rengreng kan kap thla lo an ti ni a. Reng a'anga thi nge a nih hriat chuan a ni hauh lo ma.

Abyssinia mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama fan theihna au ngaihtuah hlein a lang Libya lama mite pawhin an ti the duh manglonn a lang biwk

**Russia** hi au rilru a hriat theih ming lo va. A thil tih ohhan leh a ti dân tur bi mit lawk deuh pawh a awm mang thi lo va. Rumania ram khawohhak lam Bessarabia hi hnuaia a ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tantak a awm a, ohumi ram chu a ngên a, Rumania hian a pe ta mai a Bessarabia pël ohuan an sipaite an la kal fo mai a, eng zat nge a lak dawn hriat a ni mang lo. Rumania hian German lam a fan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an ti lang hle a. Himani lawk khan Lugland nêua a tanpu an intam pawh an duh lo va, an thiata Russian a rawn nawi leh tak hian Hitlera hnuaia tanpuina an dila Hitlera labin a lo tanpu thei si lo va, an din hmun a tha ti lo hie. Russia hi German leh Italy lam pawhin an lăwm thei ti lo va. Rumania ramah hian têt lath ohhuahni hmun fanatik a awm a, chung chu Germanin a duh emam a ni a. Russia hian a la mai ang tih an hlau hle a. Iri, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lut a, German nêa a an inri lamah khan an sipaite an di a, an kuh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar palai thar a awm a, Russia lam bə tiam mi a nih pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakna thu phe chu kan la bre lo.

**America** hian Britain lam hi an fan hle a, France ho tlăwm hma pawh khân an theih angia indona thawmhuaw—thlawhtheihna te, silat te, sila mu te in an tanpu a tam-

ik an lei tir a. An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ti a ni a, chutiang a nih etuan a muang chhang deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pè a. An theih nga nasain an faupui a, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hwar an faupui a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pè a. Fin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dawn a ni.

November thliah hian President thlan thar tur a ni a. Luna President leh a pawlte hichuan kan lam an tawm hi briata a ni a, pawl dang zinga President a thlan tur an ruat pawh kan lam fan mi an ni leh bawh a, tu-pawh President atân chuan lo yang sela, min fautu an ni rengrong dawn a ni.

Japan lam hitunlawn an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den chhenin an lo che deuh a ni lwm e. Japan ram lam hnaih—French ram, French Indo China an tih atang hian China fanpuina tur indonahawm-hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnênah sugmah thawn lo va, engmah kalir phal lo turin an ti a. British hnênah pawh China faupui sub u tun an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah te zel rih a. An chat dân hi a hlawhawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar chhuak a, eng emaw thah-ah inrin lăwk ang a awm lo ve an ti a ni ber a. America nêa pawh an in lunu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an intihuai deuh bawh a. Rumania ram thlang lam pang Transylva-

nia an tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn ohuh chuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei. Tin, Rumania ohhm lam ram theinkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn ohuh ve mai pawh a ni thei; an ramr bulah chuan an intibuu deuh hawk a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn ber mai thei a ni a, England ram ohhengah chuan an inring nasa a, sipat tantak an awm a tun hmahma sipat awm an nasaikin an tam a Canada ram leh hmun dauga sipate an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. N satakin an la rawn ber lo va. Thlawhtheihna chu an thlawk a, bomb te an thlak zeuh zeuh fo va, zânah an lokal ber this a. Tun khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thla uual a. Ligmah thil nasa an la ti lo. An rawn en thlithlai rih a nian an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te German lush tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlak ve reng a ni a, an tâl te leh thlawhtheihnate an sichhe hle a, ohhûnah leh zânah an ber reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vê deuh deuh va, indo jantirb lai a kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an zha zâwk a, a mi lahni an thiam zâwk a. German ram va rûntute pawh hi an lo kîr kim thei deuh fo a ni, in hloh chu awm lo thei bik leh an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnuaish, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah an pe a ni a. German kuta a awm chuan British do nân an hmaung mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

an lak a awnte chu lakak an tun a, an la ta hie a; French ram lak haun thenkhata mite erawh chu an lo lapa mai loya, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lakto chu British lawng sipaun an hmang ang a, French lawng sipaun, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngai sê ang a; thawk ve duh lo chu a fenchian hun apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tu lawks tang ho, inde ang denhya han inbeih leh tak abu a pawh hie mai a; mahse a tih loh theih loh a ni—French sorkar inti, Naga hnuaa an thu thu-a awnte a vang a ni

## MIZO RAM

Hritlang lung kan sawi tawh kha, Influenza a ni a Thinglang lamah pawh a lung sê a, a na tawhte pawlin an nawn leh deuh sê a, tan thlungin kan la na ta sê hlawn a.

Eksamna ting kan lawmpui tawhte tih loh kha, a ting kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpui briattir nan kan han ohhuah leh e

B. A. Lalrinthanga, Sailo.

B. Sc. Zairema.

Matriculation 1st. Division 1. Lalvunga Sailo. 2. Thanthuama. 3. Sangkunga. 2nd. Division. 1. Lalthanliana. 2. Lalvunga. 3. Selatthanga. 4. Romawis. 5. Kaldoliana. 6. Thapela. 3rd. Division. 1. Lalnuana.

## KHAWSIK DAMDAWI.

Bawthsep pisa khawik damdawi khawohkhar huona among 2/3/- a braih thin kha July this atangin cheng 2/12/- a braih a ni tawh ang.

S. Lianbuka  
Case Clerk

**LENGLEI KHAWTLANG THATNA NGAH-  
THAN PAUL THUCHAR.**

**LENGLEI KHAWTLANG THATNA NGAH-THAN PAUL THUCHAR A NI**



# CHANCHIN BU

Bu 8 na } AUGUST 1940 { A man kum 1 Chêng 1/  
Daka thawmin  
India ramah 1'4/  
Burma ramah 1'6  
Sap ramah 1'9'

Enkawtu (Editors). Saingbinga & L. Kailua Sallo B A

Chhuaktu (Publisher) - The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1 Irdena tanpuna	114
2 Lunglei Khawtlang Thatna Ngaituah Iawi Thuchah	115
3 Red Cross Committee	116
4 Chanchin	116
5 Indons hneh theih dân	116
6 Lunglei thu nawi	117
7 Mizo tawng Speli dân	119
8 Thakthing Y L. A tiangvâl ramnôte	122
9 Mawmrâng Zopui pianthar thu	126
10 Burma Sipai chanchin tiâm	128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDO TANPUINA

Tanruain hi chakna a ni tih hi thu awiawmtak a ni tûn-ah hian kan Jalber Kumpinu chuan Râl do a lo nei ta a ni a Kan Kumpinu hian kum tamtak ajang khân tu sawrkâr mah hi tibuain leh tihluhnain engmah a ti ve ngai lo a ni a amaherawhchu miten an rawn bei tâk chuan lo bei lo thei a ni lo a lo beive duh lo ta sela thil at thlâktak a ni ang

Tûnah hian German sawrkâr chuan kan Kumpinu chu msitakin a rawn bei ti a ni a chuvangin engtinge kun tih ve theih ang tih chu ngaihtuah ve loh theih a ni ta lo va Râl do kin neih chuan sipai lam tun pawisa emaw thawmhaw emaw a lo tul thin a ni a chuvangin mi timin kan râl dotute kin lo tanpuin ve theih nin an hiah têt khât emaw, pawisa pikhat emaw piwha kin puh chu a tul ti a ni Chuvangin Pi McCull chuan antam te leh thil dung puh mai mai turte piwhi kha lo zur khâwm il i thi ang tih a lo ngaihtuah ti a Tabrik 13 Jan 1940 khin kan lo jin ta a, antam têt khât sawhthing te, mu te, bazâr kanten an rawn pêk thin avângin thla 6 chungin tingka 160/- lai chu kan lo hmu ta a ni Chuvangin thil tiêm têt têt petute chungah hian lûwm thu kin hrih e

Pu Lalluara Saulo Reiek lalin hêngte hi a rawn pêk avângin a lûwmawm hie a ni ballut 1, sa rêp hrang 5 hnângtal thingrem 3, lukhum 8, hei lo pawh hi an khaw tlangvâltin thil pêk tur an rawn ngaihtuah leh tih kan hriat avângin kan lûwm êm êm a ni

Pu Khawlunga Bûkpu lal chuan ar 3 a rawn pêk avângin a lûwmawm nger bawk a ni e

Lal dangte pawhin in khuate tlangvâl thil siam hrang hrang thit eagenaw tal hau pe thla ula a lûwmawm hie ang

A pēkna hmun tur chu kan Dāwr a ni ang Lngth  
hun pāwhin inrawn pe thei ang

Tin, hēng a hnuaia hming ka ziakte hin INDONA TAN-  
PLINA DĀWR thwmgutaki anrawn tnpui awngin na-  
satakin an chungih kan lwm a ni

- 1 Pi McCall
- 2 Pi B M Koy
- 3 Pi Braki
- 4 Major Kawlkhum napui
- 5 Pi Zui
- 6 Duhawk Bibu
- 7 Pu Ialheim
- 8 Sanghinga H C

Tin hēng an hming kan hin zik loh pawh hi thawhtu tam-  
tik in lwm a chungho chungih pawh chu in nasatakin kan  
lwm a ni

In chu mi tnpui tur INDONA CHANCHIN ni tin  
chhuak phok i pawh a i in kan zur bawc e kan lei ve  
tash u chu chu thu dik hrutna a ni a tin Indo tnpui na  
a ni bawc e In mal far te te te hian a thng awngin pawh  
sa i te ten hmeima kan ngam theih nān

In uniu

Pachhunga

Bara bazar Ajal

## LUNGLEI KHAWTLĀNG I HATNA NCAIH— TUAH PĀWL THUCHAH

FAI HI PATHIAN ANNA BLR A NI

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN'S FUND

Dufferin's fund hi Mizo ram thungtlānga nurse-te tanpui-tu hi a ni a Assam ram hmun hranga mite thawh aun Mizo ram thawh a tam ber a ni a Mizohovin uan pur tlāk hlal a ni e

Sd/ J H Caverhill I M S

Hony Secy I R C S

Lushai Hills Dist Branch

## CHANCHIN

Kumin Kristmas hinna mapu emaw hmichhua emaw pawh Reid House-a rumal (Jharan) tala hralh tam ber lawmmun atin Pu Rohringa Saito Sihphir khaw hah phal takin chōng 4/- lawmmun tur i pe i

Chu lawmmun chu —

1 Reid House a rumal hralh tur leh

2 Rumal paruk zel a thilawn pakhit Indo Tanpui nana pek tū tuih nana pek a ni

Philtaka he thilpek chung a kan lawm thu hi ka sawi ngual

Sd/ A G McCall,

President

Lushai Hills Red Cross Committee

## INDONA HNEH THIEH DĀN

(SHILLONG KHUAA MI L THAKUR DASS NGAIH DANIN)

Rāl do sipaite tanpui tūrin in theihlawp chhuah rawh u khai, indona hneh theihna a ni ngai e Indona hmuna rāl

dotc fuh turin bei rawh u Hitlera thih nân a thia dawn  
 rir kan rama mi maktaduai zih huan mahni theih tâwk  
 theihva a hun taki kan thawalhwm a kan tan ruil chuan  
 Hitlera thu chu chhum lei vâk angua a kring ing A hun  
 taka kan tih loh chuan a hnuat melihm leh engmah a sâwt  
 rawh lo vang Hetring hun pawimawh a hun taki thawh  
 k n neh theihna hma mahni rum tun leh talber leh huan tânz  
 kan hlutna en'ir theihna a mi Hetring hun huan mahni  
 hrehawm pawisa lova mpêk dubna nluhi a hlu ber a mi a  
 tumahin kan thichham tur a mi lo Indona hneh theihna  
 tur bei apiang chu mi thei leh zih tik mi an mi

## IUNGLEI THU NAWI

1 Mi pakhat thu mpui khua min De lei tlangpui khua  
 thirbrui pakhat a lo ru a thirbrui sei zawng chu hlam na  
 sei deuh chauh tur hi a mi a a len zâwng chu tulthur te  
 deuh trit chauh a mi Iunglei Sapin a thu a ngaihtuah a  
 Chhng 40/ a chawitir ta Tangka a chawitir loh chuan  
 thli 3 lung m tunc tûr a mi

Hhng vantlung tura thil pawimawh khaw-tlang thaw-  
 venna thil hi tuma tih buai lohah a tha a mi tin hnat a-  
 tan kan ti a mi e

(U/S 379 I P C vide Criminal Case No. 13 of 1940 of  
 the Court of S D O Lungleh)

2 Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Peters Sapin kan Iung-  
 lei baba 3 Pu Vandaailova Pu Rualkhuma leh Pu Ldwell  
 Roya leh Phunthanga C C te hnênah Saker kar kam teh  
 u khai" a ti a Tin anniho chuan ruah pui hnuaiah hreh-  
 awm pawisa lovin saker kar chu Lunglei atang mel 4 dawn

lalah Theriat ramah an va kam a An vânnelha samin sakei sôm 5 lai tûr hi a lo kâp hlum dêr mai a, kar tualah a lo tiu reng mai a Sa sualtak a nih avângin mi an lâwm êm êm mai a, a lu man atân Rs 9/- nên tangka 25/- lai lâwmman nên an hmu a chêng 5/- chu Indo tanpui nân an pe.

3 Lunglelah chuan indona thu hi kan Pu Peters Sîpin a biakhlataa mi ni tin a ziaak chhuak flun a Pisaah Mizo tawngin an lo letling a khiwlah an chhu a ni tin chanchin copy (phêk) khat chu pawisa pakhat zelin kan zuar a ni tin a la mi (da ly subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bâkah chuan ni tin thran pia lei tiwk chu an awm reng baw a, tih zêl theih a nih chuan thla khat chhungin Chêng engemaw zît hi chu a chhuak mu thei awm e Miten tlâwm an rawn ngath zêl pawh a beisei awm hie, an hie dâwn chauh a ni si A man kan hmuh ipiang chu Indo tanpui nân pêk luh zel a ni

4 Pu Durra Sub Overseer Aizawl a pem tur thu kha Chanchin buah khân an chhuah tawh a Kemi chhim lum mi tân chuan a vândun thlik tak meuh mu dâwn Amah hi thuan kâwm thiamtak mi hawihhâwmtak a ni a vântiâng thu ngaihtuib lohah pawh kemi tingvalho tân chuan mi kai-hruatu ber leh kai harhtu ber a ni a a thlaktu hi vai a ni leh ngûl si a kan ui tak meuh mai a ni

Saitâwna  
Head Clerk

Lungleh

(Pu Durra hi kumin chhûng chu a insawn ruh dâwn lo a ang ile a, chhum lam thunte hi kan lâwm pui hie a ni.)

EDITORS)

9. 7 40.

## MIZO TAWNG SP'ELI DĀN

Mizo fite zingah hian thul a thut zawkna h a dik zawkna a ni dah law maw tia chhun tuma ber phate an lo awm lu min tilawmtu ber pikhat a ni a Mun a tuih chuan thul a han suingtuah neuh neuh va a tawpal chuan chonpluath khawm a khawl chhutnam a han chhu a a buah a han siam a chhiat mai tuin an han chhuah a A dawngtu tin chuan a va nguahuawmin a va vannahlak tchhul em'

Mizo tawngin lehkhabu hi hian than f em kan lo nei va ta a Tin chhiante tun fe chuan Mizo tawng kal dan tel leh tel loh thu te zik dan dik leh dik lo tawm in hriat chu sawisel pawh an lo hming va ta fe a tin sawel chauh ni lovin an sawisla chu tha zawk lo hlik zawl a an hriatin an rawn thlik a a hawmawm hle neu

Amahetawhchu mahm rem hriatin ngawt hi a tawk lo va chawngin rem hriatate thawh khawm hui hui a in rawn hi a tawka leh zual a ni Tin hi hui lehkhathum chung ni lovin khawl chhut thumate pawh chhun leh hman ah hian kan lo awm ta nua a

Tin Mission hmuna mite hi lehkhazun him te lehkhabu chhuak tur te, tawng thung maw te zik dan chen in ngashtuahthu bik denh kan lo ni a Chawng tik chuan a nia keini tun lara Zo tawng thung zawk leh zik dan leh spell dan chen hetrang hi a dik zawk ang e tia ngah tuahna thatak neitute nen hian mbe rawn tling thei zawk ila a tha ang e tia ka sawi duh chhin tak chu ni

Mizo tawnga lehkhabu chhuak hmasa ber pawl chu Pa thuan Lehkhabu hi a nia chu chu Zo fap chhuak hmasa ber te khân thirau lam leh tisa lama lima in lo sawn theihna tûr khân Mizo tawngin an lo sim sak ta che u a nia Sâp

ramah pawh khuan Pathian Lehkhabu hi lehkhabu siam dân-ah leh a tawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo tawnga Pathian Lehkhabu chhuak pawh hi Mizo tawng kal dân tûr leh a ziak mawî dân leh a spell dân chen hian entawn ber atana hman kan tuma chu a ni Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tlûk tawh vek a ni a

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotuin Thuthlung Thar hi chhut that leh a ngai dân a chu mi chhut that leh chu kum sîwm chhûng emaw zet tih danglam leh lohvin hman a ni ing a, chêng sing thum aia tam a chhut nin kan hmang dân a, Chutichuan i tawng kal dân emaw a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tihdanglam ing che u, ' tun min iawn a a liwmawm hle Fin, mi tamtak-in Mizo tawng spell dân hi ziak that tul tawh hlein an lo hre tawh bawk reng a Chutichuan nikum Junc thla khin chhim leh hmâra mi Mission lam te leh kohhran lam te sawrkâr lam te aiawhin puipate lo intîwkkhîwm ila tih kan rawt a Amaherawhchu aiawhu tura ruatte chu an lokal kum thei ta lo va Engpawh ni sela a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tun hetiang hian ruat chu kan nei —

1. Tûna Mizo tawnga kan Pathian Lehkhabu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu tha leh rih lovin, kum hnih chu Bible Chutu Pâwl hian mun lo ngâk rih hrâm hrâm sela
2. Keini, chhim lam mite hian spell dân tihdanglam tûla kan hriat apiangte chu ziak chhuak vek ila, hmâr lam mite hoênah thawn phei ila.
3. Kum 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palai kum douhtakin intîr tiâng ila, chutah chuan Pathian Lehkha-



bua chuantir dân tur spell dân chu ngũhtuah tĩng vek  
 ıla chu chu sikul awmna apĩngah inzirtir tĩch nĩ sela  
 Mission lain chang nĩ lovin sawkar mĩte chea pawha  
 mĩn hriatpui leh mĩn remtĩhpui nĩ ve vek sela

Khi mĩ thu ruat hmasa ber thu phet kan chu Bible Chhut  
 Eawlin kum hnh mĩn la ngũh rĩh chu in remtĩ

Tun lai spell dân kin hman thĩn leh tĩhĩn, lam tũla  
 kan hriat apĩng kin zĩk chhuhtĩ chu chĩm leh hmĩrĩ  
 pupa deuh dehte hĩnũh chuan kĩn thu tĩ vek a chung  
 chu ngũntakĩ in lo chhut a in sawĩn in in apĩng chu  
 mĩn rawn thawn sela kĩ lĩwĩn hĩn ang. In mĩn tunĩ kan  
 lo ngũhtuah tĩk chuan nĩkĩn chhut hĩn in a awĩn  
 leh zual dĩwĩn mĩ

Tĩn hmĩr lam unaute nĩkĩn kan mĩxĩn nĩ chuan hĩ  
 trang hĩn tĩn kan mĩmĩn a mĩ -

Chĩm lam mĩte chuan tĩn kin pĩl dĩ tĩhĩng lam  
 tũla kan hriat apĩngtĩ chĩn chĩn mĩn in in dũh dân  
 ang chuan lo hmĩng phawt mĩn ıla kin tĩn

Chu mĩ dân zĩ chuan kin Hwĩmũ uĩn bu kĩh Pa-  
 thĩn Lelĩkhabu Chanchĩn Thĩ pavĩ hĩ kin chĩn a mĩ

Chu mĩ bu hĩhĩ zĩk in chĩn ngũntakĩn hĩngĩn pawh  
 in lo bĩh ve ulĩngĩn tĩwĩng thĩ zĩwĩtĩ pawh in lo hĩn a  
 mĩ theĩ a mĩn rawn hriatĩn ve dĩvĩn a

Inkĩhĩwĩnate kan neĩh leh hĩn tĩhĩn, lam tĩktakĩn  
 kan la neĩh hĩm rĩh chhuog hĩ chuan tĩn rem kan lo tĩh  
 tĩn sa sikula kan inzirtĩr dân hĩ lo pawm ve rĩh ulĩ sikul-  
 ah leh lehkhĩbu chhuhtĩtĩ pawh mĩn remuĩt ang mĩ  
 hĩ chu la inzirtĩr la hmĩng rĩh lo ulĩ tĩn kan sĩwĩn ve  
 dũh chĩn a mĩ e

Zomawia Pa  
 Serkawn

## THAKTHING Y. L. A TLANGVÁL RAMMŪTE.

Tarik ni 17 7-40 ni khân Thakthing Y I A Pu Hràngaia hovin Zuithanga, Biaksānga Neihchāna te Bawrh Sáp rem-thipuna leh indo tanpui ngaihtuhtute lāwmpuinain Hitlera leh a chakna, theih ang anga do tumi mipuite fuh tur leh Mizoten indo tanpui nāna Jhuran kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchāng sawi turin perhkhuang tingtang nēn I ungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a An tlawh khaw lai leh upien thahnemngutakin zānah inkhāwmnate lo neih puun, A kal lo chu chwiah' tia tlāngautirin kintakin an rawn inkhāwm zēla Perhkhuang tingtang nēn hli rema an zai hnu'n Pu Hràngaia lidona hi keimahni mi mal theuh ta a nih wānga theih-tāwp chhuah tūr kan nihzia te tun lu kan sawrkār te indo hi khāwla indo an nih wānga keini India miten rai hmunah do ve dāwn la a harsat tūrzai te tuna a lan dīna kan kal a la tūl lohzi te ngaihnawmtika sawin kan tih theih ve zāwng rumal (juran) kan tah hian rai dotu chaktak kan nih vezia te leh a sātwna leh a tūlzia te tlangvāl ai pawha hmeichhiaten mahni in chhūng luma awm reng chung a Kum-pui supai thatak German rai dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkārten an duh chuan hēng rumal tah tur te hian min tihluh theihzia mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawin mahni rilru theuhva a tūlnate hriaa lāwmtaka rumal tah tūrin mipuite chu a sāmmin a fuh a.

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkār hi kan tāt bu leh pa an nihzia a bul atānga feltaka chhuun an mang-  
~~apua~~ leh tanpui an ngaihna apuanga tanpui tūi leh theih-



thei se nasatakin jharan tihah hian kan hlawhtlin lehual  
a rinawm

Neihuma

Lushai Clerk,

Phakthing AIJAL

**Utilitarianism** — Ram khata mi tam ber him theihna  
ber hi mihring awm dân leh inenkawl dā hian a tum ber  
a ni tih zirfirna hi a ni Chutiang ngahituah ram leh sawr-  
kai chu Utilitarian State an ti

**Socialism** — Jhil siam sem darh leh inlei leh thl ng tawn  
hi mi mal kuta awm lovin vântlâng inziwmkhâwm emaw,  
sawrkâr kutah emaw a vm zawk sel tiz zirfirna hian a ni Chutiang  
ngai pâwl chu socialists an ti a Socialists-ho hi sa-  
klaw lam thuah chuan a sakhaw kalth ber pâwl an ni Sa-  
khua hi buana timtik leh indora bul maw an hria a chu  
vângin sakhuu chu Russia ramah chuan timbo an tum a  
biak into an tich' a an ti Mihsele nihung hi sakhuu lo-  
vin a lo awm thein taktak lo a ni ang-tunah chuan Russia  
ramah pawh mi tamtak a sakhuu an lunglen leh tawh a a-  
rôk phei chuan timtik chu sakhiw ngahsak mi in ni an ti

**Bolsheviks** — Pâwl lun bera mite tihra a ni July 1903-  
ah khân Russia ramah Socialist pâwl hran hranten Londonah  
sakhawmna an nei a chu mi hnua Lenina zuitu pâwl chu  
Bolsheviks an ti ti a ni Socialist pâwlah pawh a kal thui  
leh a firtak an ni a tûn thlengin Russia ramah a thunei  
pâwl an la mi Bolsheviks-ho inzirfirna chu **Bolshevism** a ni

**Capitalism** — Sum leh pai leh thl siamnate neitu bik  
awm an hnuaa hnathawktute awm hi Capitalism a ni Mi  
hnuaa thl siamna ropuak nei mi leh tangka ngah chu Capi-  
talist a ni a thu hnuaaah hnathawktute an awm thlo

**Democracy** — Sawrkâr insani dānōh vāntlāng thūneihna a awm chuan Democracy a ni. Chutring sawrkâr chu vāntlāng sawrkâr a ni. In ta leh an enkaw a ni. Mi tam zāwk remitih zēlin thūl in titlu thūl. Am nō te England sawrkâr te hi Democracy in ni.

**Communism** — Thil engkam tē bik awm lovin nōh hōnā hi Communism a ni. Socialism nōn thūl tih hō hūn thuch a māng deuh a mōh cā hranna a awm. Socialism chuan ta bik nōh a hūn lovin thūl sām leh sām deuh hi thūl in thileng thuch cawh chū. Hōa tih tē cā hranna a deuh a ni.

**Nazism** — Vāntlāng thūl nōnān suak a mōh awm cā. Hōi hi German rama chhōk thūl a ni. Democracy vāntlāng thūneihna kōn tih ang chū hi mōh lovin mōh pāwl (middle class) thūneihna a mōh. Mihung cā ang pāwl tāmth insani dān mōh tū pāwl mōh hūmāw vāntlāng pāwl leh mōh chue pāwl. Chutring a hū pāwl chū German rama a lo hūn a thūneihna an rān chāng tū a ni.

Kawng fōnkhath vāntlāng thūneihna chū in ni loh tūm mōh pākāt kutih a lo mōh awm tū rōn mōh a. Hitler a lo lo chinnah German rama hōtū bōr bōr pānōh hūmā a lo kawp tū a. Chāncellor nōh leh Prēsīdēt nōh a fāwm a. Chū chū England rama Prime Minister leh Talber hūmā kawp sēla chutiang mōh chū a ni. Chūvāngm thil engkam a rawtīn a titlu thēi tū mōh a ni. Hitler a hi Nazi pāwl hōtū a ni. Naziho thū ngāihdān chū Socialisto ang deuh a ni. Sakhaw lam thuah pāwh sawrkâr thūl a kālā dān chū a sakhaw thūl chū hūnāi zāwkāh an dāh a tūn, mōh mōh rāmāh an rīru an ngāt a an rām leh hūmā tūn a nōh dāw a chuan hnam dang tūa zēpte chū tūh dāh dāh lēn hūnāw chhūah

Tawi zo te, Chalfih zo te, Hmufàng zo neute leh Zopai  
neiten engtinemaw in hman dân han sawi ve ula, tûn hmaa  
ram ruak, bûh lo hmin thei ta hi ram thar ram piang thar,  
a ni kan ti Ram vâk mi tân chuan hlo thlawh tûr a awm  
loh avângin a vah hman hle mai

Rothunga Lal upa.

Pâwlrâng

### BURMA SIPAI (CHANCHIN FLËM)

Path an malsawmpaknain ma' ni bna theuhah tuangtakin kan  
la katin hma pawh kan la sawn thei zêl rihun kan la mbria a  
kan lâwm hle mai

Tin, kan ziaik duh ber chu thil dang kan Mizo sipate na kan  
la chan ngai loh leh hmuh phâk ngai loh thil kan lo chan ve ták  
chungchâng a ni a Chû chu, Zirtirtu (instructor) nihni a ni a  
Sipai chhângah chuan a hnunga Bel lo nei tawhte tân chuan  
thiam se thiam suh se pawi ho khat (Section) zirtirtu hrusitu nih  
a lo tûl i in a

Chûng hnate chu mahni Battalion Company Platoon chhông  
mai tna a la ni a In Battalion tin a, angin mi thiam zâwkte,  
zirtirtute lo zirtir ketchhâwngtu atân dawhchhuah an awm a  
C ûngte chu Army Instructors an ti a Hni dang thlawh teh o' iam  
an nei lo na chungin tlin hartak a ni Chutiangi thil harsa pawh  
lo ni sela tûnah kan Mizo zingah dawhchhuah ve ták pakhat kan  
lo neuh theuh ve avângin kan lâwm ngei mai Amah chu Naik Râi  
kâpa (3rd Bn a mi) a ni Burma Army Small Arms School  
Mâymyo-ah chutiang zirtirtu bna chu t'awk ve tûm 25-7-40 k'ân  
min kai san te. Kawng engkumah thatak zêla a beih kan beisei  
thi a ni. Amah hi Mizo zingah chuan Army Instructor hmasa ber  
a la ni. Kum tîr vâi khân Army School of Small Arms Sagar  
(Cent. India) ah a xu kai tawh a, a tih thât zêl kan beisei pui  
thi a ni.

# CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1940 {

Enkawtu (Editor) Singh ng

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal

## A CHIUNGA THU AWM

	Page
1 Mizoin Indona an Tanpuve a Lma	100
2 Mizo Hriat atan a thia	101
3 Kolosib Nausen Intirsukia	102
4 Lungli Khawtlang Thana Ngawun Lma	103
Thurhah	104
5 Hriattina	105
6 Ichingngai Fm	106
7 Kan Nunna Turin Ing huan a Lma thia	107
tak ang	108
8 Indona Chanchin	109
9 Mizo Ram	110
10 Chanchin Bu Editor	111

# MIZOIN INDONAN JANPUI VE A LANNA.

(BAWRH SAP ZIAK)

As im in he mi hndaa mu ang huan Sâp rama hotu pakhat (Parliamentary Under Secretary to the Secretary of State for India) Colonel W Stiles D S O M C hnerah tairhru a thawn —

Inkahna mi thlawhna phuhh man tur British thlawhna lam ngashtuhitu upa hnenah tunga kin thawn e Pakhat man tur 'u Lakhimpur rama mite thawh lik ng wt a mi a thlawhna hning pawh 'Lakhimpur Assin tui vuh tur a hning A p hnhna chu Assam ram bing dan, dinga mite thawh khawm a mi a thlawhna hmingah chuan As im-2 vuh tur a hning He mi thu kumehang zawk chu thlawhna dâkahi kin hian thawn e East India te pek tih ang khun thlawhna h Laidy Reid C/o Natural Bank of India 26 Bechohat 11 sawrkhu a lo pek tuun min ngashtuh si a ng chu Assim upa liller (Premier) fapa Sairi Md Saivehilla tûna England a vum khân tih dene churaport si a As im rama Indon a tui puina thawh l'awm va vâg a hming Mr L P Burke C I E chuan

Mizo rim leh a chung a wni thlawhna As im a leina tura turwhitute zawng zawng ka liwmpui e tui lehkhia a riwn thawn a

He hian Assam a indon a thawhlâwmi an sun a ken thawh ve, a tam emaw, a tlem emaw a l'awmawmia leh janpuina a mi tih a tilang chiang hie a mi

Mizo tupawh mi Pu Khamhiana Sulo Lunglêng khaw la, phaltaka chêng 500/- thawhtu emaw rumal pakhat thawhtu emaw artui pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tlem a tam thawhtu tawhp hawt chuan thlawhna Assam 2' chu rik u nuamtakin a ta a mi ve tih a hre thawhtu ang



Ngaihtuah teh " Kan hmelmá Pathian hre lo zahngu  
lo tawp do tur leh kamahni nunni leh kan chenna khaw  
vêl hi kan Pathian tawp thak tawp sa tanaah hui kan  
theitawp chhuah thawbaw kan peth hawngin lei  
mahni ngun Inka mi thawh kan nei xam chh

**MIZO URIAT AIÂN A UHA**

Assan Savrku tu h dhlum Hotu p t dngs Mo  
te hrat itna thtak canle chngsu b hrat itna ka  
han chluah e

- 1 Assam ram chhuhah chum. Mo ram la h chum nasel  
bera lunun dawtu a a a Gao ram daw tu a a m
- 2 Iahun maund khath chum a namun ber lunun a  
16 a thung tuat a s a s la a thun th chum poyh a a m a
- 3 Mahm la hrah tu xol bove mahm kuta puana tih na  
chhang hriet chu thur m m th ch ch m Mizote chuh m  
an m a tin mahm ram la lun aw h h h haw k tu m  
chang hriet chu Gachh ch h h m m a du k u Sa  
la ser 2 atung a ser 2½ thung ram ber zo th a m
- 4 Assam rama kh vi hum m mah bu n h m u h r m a a m  
te a hnak sivr nam te ch sabawn ram nam te khwl  
khawm na hang h a Gao chuh lo cau an awm lo vi  
Garoho cray h chum h m a m d a ch m th w n chhuk thm
- 5 Hing mite zang m a m a Mizote lun ram m h la ch m  
nger chu an d a z a n n a s a ber a phat m a cray h ch m  
chut ang chu an t a k m a m a
- 6 Assam la humul sa lo h p r a m m t a t a k a t a n a th a v  
mang lo
- 7 I a b o l e ch h a v e a t n a m l e a m m a a v a n a v  
a n chng h l a m
- 8 a h a a m d h a t e h a h d a n a

Kum.	Uachar Hmâr Mal.	Garô Ram.	Bailäng Ram.
1937-38	Rs 3/- a-tanga	Rs 3/4/-	- Rs 3/- a-tanga Rs. 4/-
1938-39	Rs 5/-	-	Rs 4/- „ Rs 5/-
1939-40	Rs 7/8/- „	Rs 9/-	Rs 10 a- Rs 8/- Rs 9/-
			tanga Rs 11/-

Garô la chu a mû lâk hnuin a la hlâwk bîk avângin a man a sâng a nî, Kum 1939-40-a la man hi a sâng êm mai a, a leitute thenkhat chuan an hralh lehîñ tîlâng mite hnên a-tanga an leina ang pawh kha an hmu kim leh zo lo va, an chân phah hlawn a nî

9 La her sa chuan her hmaa a man lêt thum lai kha a man a, khâwl her ai chuan kuta her hi a t̃ha zâwk a nî

10 Hun reitak châm lo va a man an hmuh ang anga Lalaghat leh hmun danga indâwrna hmunah hian an hralh t̃hîn avângin hmupui lam Calcutta mante nêna khaikhin-in Assam rama mahni la hralhtute hian a man an hmu huiam hle t̃hîn a nî

11 Fimkhurlotaka deh chhuah thil chu a man a tîem t̃hîn a La lâk fai chu a t̃ha bîk a man a min bawk Lî pâr chu a hnah chawpin hntûk thîa mai suh La seng t̃laiah chuan a hnah ro a tam zâwk mah fo a nî La a kunga dah rei chu ruahin a nan a, la rawngte pawh a t̃idanglam thei La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a t̃halo

12. Garôho chauhîñ la hi lawh hnuin an thianfai t̃hîn Niah an pho ro va Mau an dawh kang a, chutahchuan an pho darh t̃hîn.

13. La leitute'n bûknain bûk lutukin emaw, bûkna diklo hmangin emaw, a inbûk tâwk chiah aia tam ngênin emaw, la hralhtute hian bum mai thei a nî Silchar leh Tipamukha Mizo la an lei t̃hîn dân ang hian

**14 Mizo la tawh chungchanga sumdawnngtute hlep chu hetiang hi a ni—**

A neitun la-hum maund 1 a Sairinga a hmuh	Rs 5 8-0
Katakhal thlenna min maund 1 th	Rs 0-9-0
Rêla hlân man	Rs 0-0 9
Sumdawnngtu sên zât	Rs 6 1-9
A hralh lehna	Rs 7 8 0
Sumdawnngtu hlep zât	Rs 1-6-3

**15 Thil hralh lam** Hotu hian thil hralh dân mumal nei tuni Reid House tih ang hi tûl a ti hle a he mi thu hi kim-changtakun Bawrh Sâpin lehkhâ No Misc 4 Ag VIII 12 dated 22-5-1937 ah Director of Industries hînêni a thawn a

Chu chu hetiang hi a ni kudâm (dihkhawma in) pa khat leh a lo lei zêltu gtute siam a la hralhtute chu a man then peim an lo lei sak ang a tin la man ân huni hralh atan hun engemaw chhung chu a lo awm tih ang a tin kudâm thawktute hlawh pek hnua leh in min leh kan-meî leh thil dangin a tihchhat thu a mven nân ting ka dihkhawm ngai thin ang hi a pungte pek a nih vek hnua la hralhtute chu an an la man hmuh bîk kha an hmuh kim turin

La te hi a dinglam hlawn a a man te piwh a dang lam a tûl ang a

Thil hralh lam Hotu hian tling mte hi anmuhin hlawn na tûr ngei hi an ngaisak loh va thil hlawn tak awm reng si hi an hriat thiam loh va hetiang thil hralh hian an inzawm tlan loh chu an engti kawng mahin hlawn hian an nei thei lo vang tih a tilang hle a ni

16 Mizo zingah hian thil chin intí hria a, Reid House hian Mizo ngahtuah thiamtute n anmahni la chin ngeia hláwkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngahtuah a ni tih hre duh lo va a ni lo zâwnga Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hláwkna túrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi Thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaah hian a rawn hmu chhuak ve hle a ni

17 A thil phu tawk ang zéla a man bi feltaka siam hi Thil hralh lam Hotu hian tul a ti a ni

A G McCall,

Mizo ram Bawrh Síp

## KOI OSIB NAUSÈN ENTÍRSIAKNA

Kolosib Daktawr A Monfain Mizo hnamte leh in tina thil harsatna ngahsakupun hmán lawk khin Kolosib Lal Ngúrlana leh Compounder Dolanthanga te tanpuun Nausèn entírsiakna a siam a

He mi entírsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka láwmmán tur a pèk avànga lo awm thei chauh a ni a, chu láwmmán chu nausèn faileh enkawl that dan-zia ena pèk a ni a, láwmmán hmitute chi héngte hi in ni

ina Sângziki, zna Thangdála, zna Sânghina

Hetiang nausèn entírsiaknate hi Mizoho hian mahni khua theuha lo neun lo ngusâng sela láwmmán pèk tú awm kher mah suh sela nausènte lo thatna a ni ang a, a tha ém ém ang

A G McCall  
Superintendent  
Lushai Hills



2 I thiante nân mei in zûk dâwn a, nawalh i nawhin i ta siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktir ngai em?

3 I thiante emaw, mi dang awm khâwmte emaw hmaa i kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh induh âwmtaka kal tlang loin, ingaitlâwm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em?

4 I meizûk (sikret) ațanga mi'n an meizûk siamkai an tum-a i pêk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hmasa ngai em?

5 Mi kut ațanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla loin vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che

6 Mi dang awm laun thiante ko hrangin emaw hrilh-ru suh, a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm a tinuam tawh ngai lo a ni

7 Thiante nân titi laun emaw, mi thu sawi laun emaw, zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san chung suh chu chuan thu sawi a tinuam lo a inpawisaklohn a entir bawh

8 Thiante nân indem fiam pawhin an piansualna leh an tâna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum ang che

9 Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaihtuah zâwng va phawrh chawt mai suh ang che

10 Miruang (Mitthi zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Blakin pawh i kal pelh laun i lukhum i phawk thîn em?

Hêng dân sâwmte hi ho tē emaw i tih chuan an ni lo a. Kan ni tin nun dâna ka tawhte an ni a, i lo la chia ve ngai loh chuan lo ching tan ve teh, nungchang mawilo an ni lo e

RAYMUND Thanhtra RALTE.

**KAN NUNNA TÜRIN ENG HNA NGE KAN  
THAWH TĀK ANG ?**

Mizo ram hi kan lo pahné tui tui a ram lah a buan  
a fe telh telh a. Nakinah chuam tui thlaw phawh kawt  
hi kan tân nunna tui ram. Thawp avin leh hun a hi avin  
ngei diwn. Iusei ram lah. Hhar ram t. Curo ram t.  
Rillong ram t. a thuk lo nva ram. A thuk t hi a s p  
lutuk a a chhen chhe hawh bayk tui a p e hawing, bik a  
lei-leh tur lah a awn a lo. Koller mod t. pawh thing  
ram ve bayk s. lo a lo thar diwn a m tui t hi a ram  
a chhengehhe lo duih ve. thin t e chu a. Hawn that deuh  
va tute a tun a lah. at n e t t u h t u h h m h r a n  
t a m v e b a y k

[illegible]

Lunh pawh lungkei lo. And velah chuan rom a lun  
lutuk tawh a patine chhate peh in a khawp in lun  
chhuak thei ta to th thei rom. Lun in th m chhuak  
va nung chhuak in rom. Lun a lova rom  
pawp in th ta to a rom. Lun in th m chhuak

chhe mək leh bua mək hi kan tuar tan ta pawh a ang hle  
 a ni Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchhuah leh  
 taktak awm lovin kan hniam zel dawn a nih pawh rin  
 theih hual nin a lang Tūnah pawh hian ka tanng tuma  
 huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vėlāh chuan mi tam-  
 takte chu kan rabbi a tleu tam mək a kut kan dawh lo  
 chauh tih mai tūr a ni ta Hetiang hi kan ram awm dân  
 a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lāk dân pâng-  
 ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tlin loh hun a nei  
 dawn a, chuvângin hnathawh dân kawng dang kan zawn  
 chhuah a, tūn laia bul kan siam tan loh chuan kan lo re-  
 thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vāk darh mai ang

Chutichuan thil dang kan rama chin theih ve tur ang  
 apiang leh nunna leh khawsak theihna tūra thlith tur rem-  
 chāng apiang ngaihvena tih tan a hun ta hle mai Buh  
 thatlohna ram bua leh thing hmun ram ngaw buh chinna  
 tlāk lohte pawh hi chei that a a chin theih tur ang a-  
 puanga tih-khah i tum ang u chutilo zawng kan ram hi  
 kan puan ngo zawh mai ang a, mi tamtak chu phai lam  
 angin mi rethei lutukah kan chang mai ang tih i hlauhawm  
 a ni

A nih loh leh kan nunna tūm kan rama chin theih  
 leh thawh theih thil chu engge ni ang? Kawng tam fe a  
 awm theih a rinawm e

Mizo ramah huan kan thlawhhma lāk dân pângngaiah  
 nunna khawpa intodelhna lo thawk chhuak thei lo ta ang  
 ila, khawsak theihna tūra hnathawh tūr tha kawng hi lai chu  
 hēngte hi nun ka hria.

(1) Pakhatnaah chuan la hmun siam hi a ni La hi  
 kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni Mizo



ram Bawrh Sâpin Pawnpu te hnathawh leh tingka ip phiar min din chhuah sak itante hian mun a ni tin hnathawh atân lo nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang Tin chu lo vah pawh a hmu phui lama tawh tur a nei thei ang Hlabung leh Sairângi hrilh mu lovin Satikang emaw Sulchar emaw thlen thlâkpui ngei ngei tum tawh se a nih loh leh Ramitê thleng talin

(2) Pahnihnaah chuan **hmarcha** hmun siam hi a ni ang He thul pawh hi kan ram hmun tum ber thung hmun ngaw, ram chhengehnaah pawh ci a thng thei a a hnathawh tur thatak a ni Amaherawhchu he pawh hi **phal** lam thlen thlâkpui ngei a tha kan ram chhuanghi mai chuan a manhla em em dang lo a ni thei e

(3) Pathumnaah chuan **maimaw puan** siam a ni He mi ti tûrin maimaw rannung chu khaw a mutih hnaha chawm tur a ni A awmzia chu mutih huan zintal siam tur tihna a ni mai e Mutih hi kan ramhi hian a tum a a tha duh em em bawh Rin engmahin a duh si lo va a hmun zintak pawh hursa lotika siam theih a ni He maimaw hi **thingtheihmu** hnaha chawm mi ang pawh kha a ni lo va nasatakin a awlsam bik a ni A pingang ril chu hmun tur a mi ve lo va a ril biwm chu in tipah a ta par ang hi a lo mi ta mai a chu chu **hmura** kain mi tur a ni Assam maimaw (Assam silk) an tih hi a ni a hetiang hi Assam ram hmun dangah pawh mi tumtakte chuan hnathawhah in nei a, nunna leh khawsak nra an ring ber a ni

Assam sawrkâr khawnbawl upi (Minister) pakhtin **Kamrup** brii a fannaa he Assam maimaw samtu pawl a va tlawh chu a zik chhuah dan cau hetiang hi a ni

Maimaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat chu Rs 14/- zêhn an hralh thîn Chutiang puan daih tâwk chu maimaw la seer khat leh a chanve a ni Tin chu maimaw la seer khat leh a chanve chu a pângang ril bâwm (cocoon) seer hnih aţangin a lo chhuak thei lin, a ril bâwm chu laa siam lovin a bâwm in an hralh chuan seer hnih chêng 4/- ah an hralh zel a ni Tin mun a rannung chu khaw lovin lei chawpin maimawpuan tah dawn ang sela a ril bâwm chu Rs 4/- in a lei ang a tah tha chhiar lovin a hiêp tûr chu Rs 10/- a ni ang Tin, **Chaddar** puan tuak khat daih tur kaih leh tah nan chuan hman chang leh hun âwl chauhvâ beun thia khat vel a dui a ni Tin mun ni lêng hna atâna a neih chuan a kaih leh a tah nan chuan chiwli kâi khat a dui ang Chutichuan mun le hui hi lo bei taktak ta ang sela thia khat chhungin Rs 10/- a dek chhuak thei ang tun

Tin **Mutib** hmun kan lo siam chuan a **hnah** chauh chu kan chhawr tûr a ni lo va a tih hi a hlu em emun tangkai-na kawng tîmtak a nei a ni Thlu hriak thi ber leh blâwk ber pâwl a ni Za zêh a hriak 58—70 hawng thei pâwl a ni, khawnvârtui atân a tha em em A alh a vâv a, khua nei lo Tin, thih atân hriak thatak a ni sam a tinêh a lu a vâwng vâwt a a hrisêl a ni Kawthuah hlo siam nân an hman baw a sâhbawn siamna hriak tangkai leh tha ber pâwl a ni baw A herna khâwl aţam leh chhawh-chhi rah sâwrna ang bawka siam ve tûr a ni

(4) Palnaah chuan **Tel** siam hi a ni Aţam tîl leh chhawhchhi tel hi kan ramah tih theih mi ber pakhat a ni Chhawhchhi lek pheh hi chuan ram bua leh che deuh pawh a pawisa nêp deuh si a hnim tih a ngathai baw Hriak lûr thuah hian Mizo hi kan vawk vulhah hian kan into-dit lo hie mai si a saum leh sahriak nguei châr ngawh



London atangin French mi tupawh German la kâp duhte chuan a hnêna hrilh a, a hova bei tûrin a sâwm a, mi tam-tak an inpe a French ramlâk thenkhat pawhin German la do tûrin a hnênah hian an inpe hlawm a, he lai India rama French ram tê tê awm pawh hian General de Gaulle-a thua awm tûrin an inpe ve a ni

France ram tlâwm achinah chuan Europe-ah chuan sipai leh sipai inbei chu a awm ta lo va, thlawhnain erawh chu nasatakin an thilte an intihchhiat sak a. British thlawhna sipaite chuan German rama hmun pawimawhtak tak, lawng chawlhate rêl kawngte thlawhna hmun puite, têl siamna hmunte sipai inchehna hmunte, ngawa indona thawmhaw an chhêk rûknate an bei a Holland, Belgium leh France ram Germanin an luaha hmun pawimawhte pawh an bei bawk a, hmun tamtak chu bomb-in an vawm alh a nasatakin an kâng hlawm bawk a Berlin khawpui te pawh an bei a Berlina an rorêlna in hian ber chungah te bomb an thlâk a Berlin khua chu nasa feun an tih-kan sak a. German thlâwk mite chuan England ram chhak lam te, chhûm lam te leh a lai lam te an bei ber a London khua erawh chu an bei nasa ber a mahse thlawhna leh thlâwk mite an hloh nasa em em a ni. England ram chunga unbelhnaah hian kan lam hloh chu tlêm zâwk tê zêl a ni London khuaah chuan bomb kâng duh chite an thlâk nasa hle a hmun thenkhatte pawh an ti-kâng a mahse mei kâng theltuten an theih leh thua zêl a, Lalber inah te London Biak in hian berah te pawh bomb an thlâk a mahse eng-mah chhe pawimawh a awm lo sipai lo mipuun an tuar ber a, sipai lam thil pawimawh Germanin an tihchhiat em em a awm lo

A **châng** **chângin** France ram tuifinrit kam khua **afângin** England-a tuifinrit kam khua Germanin lupui káp thun **chiun** an káp zeuh zeuh hawk a British pawhin an káp lét **ve zél** a British ram sipu ruia beih vak tum ni **awmtakin** Germanho chu England dep tuifinrit kam hmun tamtakah an **inhâw** **khawm** hle a lawngte in chhek **khawm** a malise **chông** chu thlipuun a nuu a hmun **thênkhutit** a hawl **khâwm** a chung a hawl **khawm** chu British thlawhna ruahin **bomb** an thlak khum hlawm a nasa fe in tichhiut sak a

Africa rama British Somaliland khi Italy ipu German sipu hotute **thênkhut** hovin itama tum muun an beih **avangin** British sipate chuan in chhuah san ta a malise he mi ram Italy in an lik **avangin** Red Seaah chuan **thuneihna** an lu nei thei chuang lo va British liwng chu himtakin Red Seaah chuan an lo kál fo a Italy liwng reng rengin an beih ngam lo a ni Africa rama Italy hmun pawmawhte chu British thlawhna a la beih zél hawk a **Agypta** ram hmun **thênkhutit** chu in Italy sipate an lut a malise British sipate nêh inbeihna a li awm lo British thlawhna crawh chuan chung sipate awmna hmun leh in inthar **velna** zél kawngte an beih a nasatikin in tichhiut sak a **Agypta** sawrkâr chuan Italy mite chu lo do ve an tum a in **khawpui** Cairo ah ngawt Italy mi 7 000 ara tum an **hrêng** ta

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta **ngai** mai French siam thlawhna 100 lum Gibraltar kuhl an beih a bomb tamtak an thlak a malise thil pawmawh in tichhe lo va liwng chawhna liwng tetakte pikhat crawh chu an tipil a

French ramlak Indo China th Japan sipu in lut lut a chu ni **avang** chuan America sawrkâr chuan Japan rama in thil **thawn** thun **thênkhut** chu **thawn** an tum tawh lo

Lawng lamah chuan inbeihna nasa em em sawi tur a awm lo A chäng chängin lawng theekhat chu an intihpi sak zeuh zeuh bawle. Lawng lamah chuan British chan a thä zawk reng a ni

## MIZO RAM

August ni 16 1940 khän Mirangkima khua Rabungak khau a puang a, khaw chungah a lo thlak mur mur mai a, a tamzia chu Mizo thil sawi dân chuan, "Ni a khä e" in ti An khwêl ramahte chuan a then chu an fu nual a, a khau chuan khauêkthingthil hmêl a pu ber

Tin, September thla chhüing hian Mizo ram khaw maw lai laiah chuan, 'Ihlawhna' a lo lang thin a Lunglei khaw chungah vaw thum lu an hmua Hmîr Vînlaiphat chungah pawl vaw khat chu an hmua baw lut Thlawhna' nge tih chu kan hre lo, eng pawl ni sela hmêlma ta chu a ni lö ngei mai a

Chhiarpui bei tan tih lai a ni a, Ajai birah ngawt pawl tun tum chu nua khat ann tim dawnin a ling a diktak hriat a la ni lo va

## CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Laikailua Sailo, B A chu Ajai pisa i ingin Lunglei pisaah hnathawhna hmun säng zäwka thawk turin a kal ta a chüvängin atan Editor hming put chu a lo rem ta lo va hmun hrang a lo nih tāk avāngin He kan Editor Pu Laikailua Sailo, B A kan chän tāk bi vānduathlak kah ti hie nachungin hmun säng zäwka thawk tura kal a nih avāngin kan läwmpui em em baw si a ni Thu thatak takte mu zirtirna lam thute leh fuhna thute vaw tamtak Chanchin buah hi in a ziak fo thin a a chungah kan läwm theuh a tul a ni Lungleiah hian insawn mah sela Chanchin bu atan hian thu tha zäwk leh kan tana tangkai zäwk tur chu la chhuah leh zêl turin a la intiam peih fo mai a, a läwmawm ngawt mara ni

An chhüing damtakin Lunglei pawl an thileng tih kan hre a, kan läwmpui em em

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kum 1 Chàng 1/  
Daka thawun  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1/9/

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHŪNGA THU AWM

	Phêk
1 A tanna hmun tha ber	162
2 German thlâwk mun Londona Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3 England ro inrêl Dân	165
4 Sawrkâr Hriattirna	166
5 Mizo La Tangkaina	166
6 Mzo Ram	168
7 Lunglob Khawtlâng Thatna ngaituah Pâwl Thuchah	170
8 Indona Chanchin	171
9 Lâwm thu	176

## A T'ANNA HMUN THA BER.

**C**HANCHIN BU-ANTE, Tlāngau bu-ahte leh chanchin chhuahna bu dang kan neihachte hian tih tûr leh tih loh turte, awm dân tha zâwkte, hmasawn dân tûrte vawi tamtak thiam tak takin an chhuah tawh thîn a mahse mahni kan inthiar thlîm a, mi dang tih atân kan khêk leh mai thîn

Hmân lain khaw pakhata mi chêngte chuan thil tih tûr hi mi dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtîr a duh a, zânah tuma hriat loh hlânin vântlāng kawng laitak hi a lai khuar a Chutah chuan tangka tamtak fôn a dah a, "Lung dah sawntu neihah" tia ziak a khung tîr baw a, kawng dâl zet mai chuan lung hian pui hian a thîn a. Mahse chu mi khuah mite chu tumah lung dah sawn duh rêng rêng chu an awm lo va mi dang dah sawn-ah an khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel thut a. Churichuan lai chuan a khuate chu chu mi hmuna chuan a ko khâwm a Amahin lung chu a chawî sawn a He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tûr a ni a, 'Lung dah sawntu neih-ah tih a ni si a, ka chawî sawn ka keima'n ka nei a ni ang chu,' a ti a

Mi pakhat chuan, "Hmân ni chu keimahin tlāng kawng a lo sial tia a, mi tamtak an lokal a, 'I va tuma ve le' tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mi ti a lo va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, adna bik pawh a ni si lo,' chauh mi ti duh a ni" a ti a.

Hmân deuhvah khân, Mizo man lova inneih thute a lâr a. A nîr leh, i lannu man lovin pasal han neihthîr phawt a. Mizo incheh incheh thute pawh uar a ni thîn a. Nang-  
 incheh incheh han han phawt ula! "Mi'n an tih chuan ka hial



bik haub lo ' i tih áwm e Chá ziwng i duh taktak lo a nih chu Min an tih a i la tih ve loh fo pheh chuan eng ang emaw chu nia i inngaih '

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizúk that lohzia leh sim tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhiar a, a ziaak thiam kher a. A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaaktu chu hmân ni lawk bawh khân ka tâwk a, mei a rawn pak khu tual tual a

In pakhatatah hian an lêng khâwm a, mi pakhat chuan zun thuar simkhur thu hi uartak leh thiamtakin a sawi a Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a siwtupa chu a zung ta to to mai a. A thiante chuan Kha lah, Tih loh tur' i ti zo chauh va nangmah lahni ti hmasa ta to to che, ' an ti a Ani chuan, 'Hei pui in tih a har fu áwm ka ti, ' a ti a

Mi dang hlir ka han puh a, Nang pawh," mi lo ti duh an tam ta hle áwm e A ni tak a 'Kei pawh' hi ka ni tak asin Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasáwnna tak-tak i duh chuan, a tanna hmun tha ber chu MAH'NIAH a ni.

### GERMAN THLAWK MIIN LONDON A LALIN BUCK'NG-HAM PALACE AN BOMB THU 12 9 1940

Ka pa Dr Anthony McCall, M D -in lehkhia min thawn a chu mi lehkhia ata chu lak chhuah a ni

Bawrh S' t

Ka fapa duhtak,

Hetah hlmtaka kan awm dunna fo 6 pandanah khân chaw ei khamin ka awm a Pâwn lam ti te chu a dang hle mai. Hremhmun a thleng a ni Bom paak ri dur dur zingah he lehkhia ka thawn che hi ka ziaak

a ni Heng Nazho hi khawvâr hmaîn hrêmhmamâh chuan  
an awm mai thei e !

Heng Nazho hian min hrê thiam lo va, keinta anni  
kan hrê thiam bawh hek lo Kan thlâwk mite chuan Naz-  
ho hneah chuan, "Khai ! lokal ula kan hneah thingpuite  
in ula, chaw te efin han intihari rawh u Khai !" an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huaisenten chutia an han ti chu  
chakho vângah an ruat ang a. Nazhovin kan mite an kah  
thlak chuan an kem an chbir emaw, chu aia chhe zawk  
chuan an ti a ni thei e, (ka kawlawm a khur e, he mi in  
khang lawkah hian bomb a tla a ni ang) Kan ram ropuitak  
thaw hi a tha a, Hitlera leh a sual hnathawh mi sawng  
sawngin tibbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
a ni. Iaw zaldamtak pawh khân Biak in tibawihhlawhtute  
tha a ngawih sau mai mai lo va, vuak fung a len a ni

I pa duhtak

25. : Nizan chu dâr kâr kaw chhông bomb an rawn thlak  
Lahlo lovin ka sau mai a. He mi bula bomb laka  
tha khurah hian awm ve awmtak a ni a. Zana in  
kang chu chut leh nânâ lehthe thawn che ka siak laia  
thawm ngihngte pawh tha a mak lo va, bomb then-  
chaw hi in Buckingham Palaceah a tla a tin a ni, chu chu  
thawm anin ka khakha makra in khang lawh a nih tha.

**ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)**

(Bawrh Sáp ziah)

Belgium mi pakhat England-a ráltlána awm chuan tûn laia England rama rorêl dân Democracy (vântlâng ro inrêl) a hmuh dân a ziah chu, Mizote u, ngaithla teh u !! Lal leh Upain in chungah ro an rêl a, chu chu vântlâng ro inrêl-Democracy dân ang chu a ni a Belgium mi thu chu ngai teh u —

' England mite chuan hmakhawsâng aţanga an thu zir dân chu tûn lai hian a rah an seng mék a ni chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng thiamna lam ni lêm chuang lovin He hnam ropuitak chêt dân leh an thilung awm dân huan ka rilru a khawih nasa ble a ni Mi tûrêng mai anmahni hmun theuhva an tih tur tûn an awm a, an then-awm khawvêngte pawhin chutiang bawkin an tı ve tih rilrua hre rengin. Inthleibikna te, leh hleih inneih chuannate a awm lo va Mi tha leh mi narante pawhin an thultihusual ang angin hremna thuhmun an tuar a Nizâna dâr kâr 8 chhûng lai bômb laka himna khura kan awmnaahle chuan rortitute mi n an sawisêl thâwm rêng rêng ka hre haub lo va Hei hian vântlâng ro inrêl na diktak, miten an hruaitute chungah rinna an nghahzia a tilang a ni Sawisêl na a awm chuan a tha zâwk tumna avânga sawisêl a ni a Hêng mite hian mipui tan ho tumna rilru an nei a ni Tanpu tamtakte chu hmeichhia an ni a Hnam dangte chuan hmeichhia indona lam thil tih ve te hi an nuhzat a mah British hmeichhiate hi an hre lo a ni Tân laia British hmeichhiate chuan eng lai pawhin mipate hlauhawm tuar ang an tuar ve sêl a ni. Hnam dangin British hmeichhia nuhzat chu tûnah chuan a reh tawh a ni.

**SAWRKAR BRIATTIRNA.**

NOVEMBER 5, 1940

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India sawrkarin Kumpina lai laia tangka leh duli siam kha a lo hloi pan tawh a, a lem siam rükte pawh a tam a, hriat a harna viau mai a. Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hle na a, mahse tam fe chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a. Tangka chu a lo hloi tawh a-vângin leh chutianga mun an thuhruk bo mai mai loh nân sawrkarin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lalnu lem chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang. Sawrkar tangka ni leh dâk inahthe erawh chuan September thla tâwp, kum 1941 thlangin an la pawm ang. Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka samna leh Bombay chauhvîn an pawm thei ang. (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay)

Sd/ R Buchhâwna

Treasury Officer, Lushai Hills.

**MIZO LA TANGKAIZIA.**

Kan ram awptute ngaituahnâ avângin kan Mizo la hi hntala leh a tangkaizia hi Mizo ram hmun kilkhâwr ber-rite pawhin kan hre hle tawh awm e. Mi rama sum kan hlna tûr a nihaiate leh hralh ve lote pawhin kan chhawria sawi ming tawh-bawt a, a thatzia hi kan hriam a ngaih-ah chhaktute chungah pawh kan lâwm ém ém a ni rih kang a. Hti taka min ngaituah saktute chungah hian kan a rûi reng mai.

Mi ram sum kan lăkna tur a ni hi a tha ber chu a ni a Amaherawhchu Hman dân thar tha sawk min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tur nun ka hria Puanpui tē Kan puanpui pânggai aia mawi leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tura hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a Jharan Thil tangkautak, kan duh deuh deuh tūr min hmuh chhuah sak bawk si a Sum-dăwnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tūr hman dân thar min hmuh chhuah sak a vâng hian a lăwmawm êm êm a ni Kawng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zêl hi a run-awm bawk si

Tin kum 1938 khân Dr Chalhiana S A S chuan N Vănlăiphal vėlăh Mizo la ngeia siam thosi lén entrsiakna a siam a ama sum sêngin lăwmman thatakın a pea Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tūr kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni Văi ta tlo lotak leh min tamtak sênga lei a chuan mahnun tah ve mai tūr a nihzia min hriattir hlawm hle a ni

Tin Roller Bandage pawh kan Doctor Chalhiana hovin Welfare Committee-in Indo tanpui nân tlēm kan tah ve a, he thil hi mi tin tah thiam a ni a mahnı mven, nân pawh tha hlein kan hria a ni Pem emaw pân emaw, kan puan hlua kan tuam mai hi Doctorten thalo an ti hle si a chh vângin mi tinin Roller Bandage hi mahnı siam theih a ni a neih theuh atân a tha hle a ni e

Kan Mizo la hi thil tangkai ber pakhat a nihzia hi hian, la hman siam te leh la deh thiam te hi tum deuh deuh ang u

Lalnginglova, Saitō  
N Vănlăiphal

## MIZO RAM

NOVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhum leh hmâra mi, Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Aijal atengin Lucknow panin an liam ta a Lucknow thleng- a tûrin Pension Jemadar Bawichhungan a ho va An kal dâwn tûk chuan Aijal Dâwru Biak Inah anmahni thlah- na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuhna thu thatak tak an sawi a Pu Menan Pa- thlan Lakhhabu a pe theuh va, Pu Pachhungan ziakloh bu (note book) a sem theuh bawh a, kalkawng atân kan Bawrh Sip nupuin thingpui te, sikret te bawngnhute tin te a pe bawh a Anmahniho thlan zawh nun Pissah Bawrh Sâpin an anmahni fuhna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutin a pe theuh va

Hâng kan tiangvâlthe hi nguntak leh duhtuitaka mi tam- tak inpete zinga thlan an ni a an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai Anmahni bian an tih that chuan, mi dangte pawh an la rawn dub zel a rinawm a, chuwâng- in rinawmtak leh tlâwmngaitakin an tihtûr iping an tih kan dah êm êm mai Mizo himing tiha thei leh tiche thei an nia

Hetianga (Jemadar) Dr Rosiama'n kan tiangvâlthe tân remchâng a ngaituah avâng hian a chungah kan lâwm in tûr a ni Amahun Lucknow-a hotute hnenah a sawi- ah avângs hetianga Mizo tiangvâl hnathawhna hi awm a Mizo ram tâna ngaituah mi tak a ni tih a ti'ang an nia.

## A kalate hming ich khaw hming chu beng lu a ni

- |    |               |            |
|----|---------------|------------|
| 1  | Hmingthanga,  | Saisuk     |
| 2  | Lahluna       | Bukpui,    |
| 3  | Dengrikhumi   | Ihakthing, |
| 4  | Chhunhuia,    | Sadafn,    |
| 5  | Robmingthanga | Santual    |
| 6  | Pahminga      | Tachhip    |
| 7  | Laltluanga,   | Biata      |
| 8  | Biakhana      | Brute      |
| 9  | Zuhana        | Bokpui,    |
| 10 | Hmingi,       | Ihakthing, |
| 11 | Biaka,        | Durtlang   |
| 12 | Biakhana,     | Ihakthing  |
| 13 | Hauva         | Zemabawk,  |
| 14 | Darleta       | Zotlang    |
| 15 | Darthawma     | Pukpui     |
| 16 | Thankhania,   | Lungrang   |
| 17 | Ihanchhunga,  | Rahsveng,  |
| 18 | Lalzuala,     | Iheiniat,  |
| 19 | Lalchanga,    | Theriat,   |
| 20 | Kawnga,       | Zotlang,   |
| 21 | Hrangkhuma,   | Pukpui     |
| 22 | Thanbranga,   | Pokpui     |
| 23 | Thanthuama,   | Pokpui,    |
| 24 | Sangluia,     | Lunglawn,  |
| 25 | Bawka,        | Pokpui     |
| 26 | Lalmawia,     | Kawnpui    |
| 27 | Tiangbuia,    | Saisu ,    |

28. Măwia,	Khawruhlan,
29. Padara,	Samlukhai,
30. Zăihlra,	Chalrăng,
31. Vănbăwia,	Vănlăiphăi,
32. Thangkhôma,	Sailâm
33. Kaichhônga,	Lungdâr,
34. Răillôta,	Kolosib,
35. Săngkhôma,	Vănlăiphăi,
36. Pakônga,	Ailăwng
37. Marsella,	Durtlăng,
38. Kăpthang,	Nisapui,
39. Vunga,	Khawruhlan,
40. Lăikhôma,	Kăwnpui,

... . ... .

2. Săithah lăi fanu, Lăikhôma n 9. 10 1940 a a  
 abah kha, 1 11. 40-ah a thi ta a, a chēktu Lăi-  
 khôma chu Bawrsăpin kum 5 lungin tâng tûr lău  
 chăng 200/- chăwi tûr a rem a, chēng 200 - hī a  
 pāk theih loh chuan a dang kum 5 chuangah kum 2  
 lău bēih tûr.

## UNGLĒH KHAWTLĂNG THĀTNA NGAIH- TUAH PĀWL THUCHAH

PĀN KHAWIH SUH.



## INDONA CHANCHIN

ITALY IN Greece a beih kha Albania ram atang leh Greece thlang lam tuipei atangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui ti ah a puh a, a do ta mai a ni Greek ho hi an in-rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awmna hmun-ahte Italy chuan bomb an thlāk vak vak a. Nunau shenkhate chu tihlum bawh mah se, sipai lam thil pawimawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hian si pai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma pheh lu chuan sipai tang sa ngat chu 80,000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipaite chuan Greece ramah mël 20 theih theih luhna te pawh an nei a. British-in an pui thui a, indo dân thiam mi upa pa-late Greece-ah an tir a, sipai leh thlāwk pāwlte pawh Greece-ah an lût ngah a. Greek-ho hi an huarsenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtik an man a, an ralthuamte pawh an man a. Tūnah chuan Italy sipaitho chu Greece ram atangin an um chhuak vek tawh a. Albania ramah Greek sipaite chuan hma an saw zāwk tawh mah a ni. Italy sipai tlānchhiate of British leh Greek thlāwk pāwlten bomb an thlāk khi zêl bawh a. Italy sipai inchehna hmunte leh hmun pawimawh Durazzo te, Valona te, Albania khaw pui Tirana-ah te bomb an thlāk chhên bawh a, bôn hmun pawimawhtak takte hi an tihkan sak a. Italy

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma  
 sawn thei lovin an awm a Abyssinia ramah phe  
 chuan tiemtin British sipate chuan hma an sawn  
 aah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phe  
 chuan Aigupta rama British sipai a berh ngam loh  
 avangin chhuanlam te a siam a, "British-ho hian  
 kulh an lo nam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian  
 sipai nuai 3 lai an dah bawh si a, Aigupta hi  
 thlang lam atangin tumahin an la run  
 ngai bawh si lo va, tui lah a bar-  
 sa si a," a ti a Hei hi an hotu German-  
 te hnena chhuanlam afan Italy hian an ti  
 ni lek awmin a lang. Italy sipai awmna  
 hmun te, Libya rama an lawng chawlhna  
 Tobruk te, Abyssinia rama hmun pawh  
 sawhte chu British thlawk pawlin bomb  
 an thlak fo bawh a.

Italy hi tuipei lamah pawh a che thei lo hle  
 An sawnawng lawng nasataka indona lawnga  
 an ventirte chu British lawng leh thlawhna  
 an bei a, Italy lawngte chu kan lam  
 chuan nasatakin an tichhbat a a, a  
 thente chu a pil a, a thente chu an chhia  
 chu mi-chhuanawm chuan Italy ram lawng  
 chawlh-pawh sawhte leh chong hauna  
 lawngte chu British awmin an bei sui  
 a, nasatakin an tichhia a, lawng  
 hauna hauna inte pawh bomb-en an  
 thlak kang a. Chong hauna British  
 lawngtinna hian tuipeu Italy lawngte  
 chu a tuipeu sawi ngai ang.

Hitlera chuan Germany Italy leh Japan inzwam-  
naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bul-  
garia te tel ve tûin a sâwm a Hungary phei chu tel  
ve turin hming a zink tawh a Hitlera leh Russia upa  
Molotov pawh Berlinah inbinkna an nei a, mahse an  
thu tihthlûk dân tak hrit a ni lo Heng Balkan ram  
Germany-in a beih pawha Russia lo inrwalh ve lo tur-  
in Russia hi German hian thau lungawi a tum a nih  
mai pawh rin a ni Italy hi a chet theih loh êm a-  
vâng hian Greece do tur German hian Yugo Slavia  
ram kal tlang a tum mai pawh a rinawm ve hle

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei  
a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngat an la  
pu reng nin a lang Spain hi an hotute thenkhat chuan  
Germany leh Italy lama tana British do hi duh hle  
awmin an lang a, mahse mi tum zâwk chuan Italy in  
British kut an tawrh dân hi an hriatin indonaa an tel  
ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si  
German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kuli beih  
hi a duh hle a ni

America chuan kum 4 chhunga President ni  
tûn President Roosevelt an tlang nawn leh tawh  
President Roosevelt hian British hi indona hman'  
puh hi a uar êm êm a, hmâna Japanin a han saw-  
deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtân  
ho' ram infin khâwm pawh hian zalên duh mite kal  
puibna hi min dâl thei lo vang," a ti a President

nih chang ta lo zawk Mr Wendel Wilkie pawhin zalon duh mi ramte puihnaab hian theihlawp chhuah a duh a ni America chuan thlawhna tha ber ber chite England ah an thawn a.

England leh Germany inbeihna chu thlawhna lam-an a la ni deuh ber a. Germanin an beih pui ber chu London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London beip loh lai reng reng an nei lo German thlawk pawl hian tun bma kha chuan tum bik nei lovin bomb an thlak chiam chiam thn a ni a, tunah chuan tum bik nei lawkin an thlak a, mahse an thlawh hniam nam mang loh avangin an tum British thlawk mite nam an fuh ve thei lo hle, chuvangin an tihchhiat nasat em em sawi a awm lo England ram hmun thenkhat thi siamna khuate leh Wales ram hmun thenkhatte an bei zual deuh ber. British thlawk pawl pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawhte, ralthuam leh thlawhna siamnate, lawng chawh-nate, thlawhna hmun puite, rei kawng leh rei chawh-nate leh Czecho-Slovakia rama silai lam siamna hmun anghangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh thian hmunte pawh a tam mai Alps tiang thlawk anghangte Italy rama hmun pawimawh, Turin angte an bei a, an thlawhna siamnate an tihchhiat a. Tip. English channel (tuiforiat) ral lehlam anghang German leh British chu laipuin a an-  
 thei ber.

Atlantic tuihnriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a German indona lawng rawl chuan British sumdawnna lawng a bei a, chu mi tum chuan British sumdawnna lawng Jervis Bay an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni, a pil pah pawhin German lawng chu laipuin a kâp zêl a.

**Khaw chhak lam** America hian China râlthuan a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tûk-ah khân an thiar lût ber a ni China an che thei hle Japan indona lawng lian 2 pheh chu China-hovin tuipei kam laipuin an kâp pil a. China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 8 chhông lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh China-hovin an luah leh ta

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an inngihingho hle Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng rual thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va Japan pawhin Thailan hi a vau ve fo bawh a ni

**Khaw chhak lama** British sipai hotu ber ni tî thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an rû a, Singapore ah a awm ang a, Burma, Malaya le Hongkong lama sipaite pawh a vawng ngâi ang

## LAWM THU

ASSAM ramtin Scout lam hi an lo uar ta deuh zêl ni-  
in a lang a, a lăwinawm hle mai Tichuan nau-  
mongie fuhna thatak a nih beiseun Australia rama an  
th tawh thim angin Assam-ah pawh King's Scout-te  
hi Governor Honorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh  
thim ila an ti a. Kumin October thla a tang khân an  
lam ta a, thla ruk chhông zêl atân a ni. A hmasa berte  
chu kan hriat tawh angin mi 4, hnam dang 2 leh Mizo  
Class IX-a mi 2, Vânggaia leh Vanchhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlâkna (proficiency) athua  
ruat an ni lêm lo va. Tlâkna ang zia zêla thlan tûr  
lo ni dawn tá sela Mizo zingah chuan thlan tûr bik  
êm êm an awm awm lo ve, an felin an fakawm êm  
êm theuhvin ka hria. Tûna mite pawh hi mi taima-  
tak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga mi an  
ni reng a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tûrte  
pawhun engkim rinawmtaka an rawn tih zêl kan beisei.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni — He thu  
hi kan, Bawrh Sâpin a hriatin mi a lăwmpui êm êm  
a, lăwmpuina thute leh fuhna thu thatak takte sawi-  
to lehkhate a rawn thawn kan lo hmu a, kan lăwm  
hle mai. Heta ram hlataka kan awm pawha mi a rawn  
vâhvak a, kan thlithite mi a rawn hriatpui hi keini  
an chuan fuhna nasatak leh sawna roputak niin kan  
miz a kan lăwm êm êm a ni

R Lalbaka,  
Asst. Scoutmaster.  
Shillong

# CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1940** { A man kum 1 Chong 1/-  
Dika thawm  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) Sainghinga

Chhuahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Lar Sap Nupui thuchah	178
2. Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrak Pisea khár ni turje	173
3. Buh khawn Hriattirna	179
4. Kan Hmaedawna daltu lun	180
5. Huan Pass thu	182
6. Khaw dân Sawn Hla	184
7. Tangnala pumkhata awm hi chakna a ni	186

### LAR SÁP NUPUI THUCHAH.

Assam ram Lár Sáp nupui Lady Reid-in Zo ram Bawrh-  
Sáp nupui hnéna a lekha thawn 8-12-1940-a mi lák chhuah.

"Mizovin sipai tána rumal fún an thawn kha ka lo  
hauhlin mak ka ti hial a, sipaste tân nasatakin a tangkai  
láwn ém ém a ni. Khaw chhak lai thama (Middle East)  
sipahote hnéna thlang tûrin Cairo khuaah kan thawn ta  
thual ngái a ni

Phaltaka petute hnénah an tanpuina chungá ka láwm  
thu khawngalhtakin mun lo hrih sak ang che. Rei lo te  
hnyah a petu thenkhatte hnénah chuan keimah ngein láwm  
thu ka hrih theih ka beisei c"

### Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Piss khâr ni túrte.

January	1	Kum thar ni
January	9, 10	Id-uz-Zuha
February	1	Sri Panchami
February	3—7	Muharram.
March	13	Dol Jatra.
March	16	Akhiri Chahar Shamba.
April	10	Fatiha-i-Duwazdaham,
April	11	Good Friday.
April	12	Easter Saturday.
April	14	Bengali Kum thar ni leh Easter Monday.
June	12	Lalber pian champhaphák chawimari.
August	14	Jannostami.



September 20	Mahalayā
September 24—October 5	Durga & Lakṣmī Puja.
October 20	Kālī Puja
October 22—24	Id-ul Fitr
October 28	Jagadhatrī Puja
December 24—31	Kristmas leh kum tawp

Pathinnī (Sunday) apiangin khâr a ni

Thla tin Innni hnahnung ber apiangih dân nânin  
khâr a ni baw

Chaphâr kutih khâr a ni baw ang— A hun chu  
la rut chwip tur

PISA BABU

## HRIATTIRNA

### BUH KHAWN

1 Mizo ram hmar bial khua zawng zawngih chuan khaw  
eng ang piwh Primry sikul an neih phawt chuan lalin  
buh-hum jin 30 zirtutu hnena a in ngela January 1941  
chhunga pêk tuin leh kum tin January thlaa pêk zi h tûin  
an buatsaih tur a ni

Sikul naupang nei emaw nei lo emaw in tin atangin  
lalin a khawn vek ang a, kalin pe thei lo nia a hriatte chuan  
a awl thei ang

2 Lng vâng mahin lalin heih a ti lo tur a ni lo He mi  
thil khawn hi a tih duh loh chuan minrawn hriih thei ang  
a, tin, sikul chu khâr a ni ang amaherawhehu khua atanga  
zirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pêk ngel  
ngei tur a ni. Hei hi bawchhiat a nih chuan lalin mawh  
a phur ang

Hei hi Sawrkâr thupêk leh vawn a ni-a, buh khawn-lêk theuh silat zirtirtuin ama thua duhtlan phal a m lō He hi tin 36 hi an pèk loh chuan zirtirtuin March ni khatah min rawn hrilh tûr a nê

Zirtirtu chu a inah buh-hûm tin 36 January thlaa pèk theih loh jum tawh puawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pèk pânggai Rs 2/- chuanga chh mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hûm tin 36 man tangka avaa tling tûrin pawisain in zawng zawng khawn a ni an; a, in tunin khawn zât tur an chan theuh chu, chu ni hu tangka zât in tina sem rual zât chu a ni

A G McCall

Aijal

Bawrh Sáp

November 21st, 1940

Superintendent, Lushai Hills

## KAN HMASÁWNNA DÁLTU LIAN.

Hun rei pawh a la ni lo va, Mizote hian kan Sawrkâr leh Mizote zarah hnam finge ning-khâwng kan lo hre ve hawn ta a. Sawrkâ, hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan lo thawk a. Tin, Mizo fate tamfê chuan kan rama zurna kan kan duh tâwk lo va, mi ramahte thamna zawngin kan kan zit hawn a. Tichuan kan ni tin nun dânah hnam fing nungchang leh nih dânte kan thuk a, kan zir bawh a. Hla hi mai. Tichuan mi ming-khâwng hre tawh intite chuan hna n finge tih dân chu kan hmuhin, kan Zo ram hna la ching ve so, kawng englamah hma lo sáwn ila kan ti hie thia a. Tón lai chhanah phoi chuan kan titi tui ber a. HMASÁWNNA hi a ni lo ta mai a. Kawng then-ahat nralitueh chuan hma kan sáwn hie pawh a ang a,

mahse kan hmasáwnnaah chuan kan duh tam tawih tawih  
 a lang a, chu chu a ni tûr rêng a ni a Mahsé hnamin  
 chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha  
 a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min  
 sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei mi mâwi  
 ngaih chuan, kan pi kan pu atanga kan hotu tiwh tûn  
 thlenga kan hotua kan neihite— kan lalte hi ni berin ka ngai  
 thîn a Ka han ngaihtuah chiang lehzuai a, mi ram chau-  
 chunte ka han chhiar chuan, chutiang hruaitute zingah chuan  
 'INTHURUALNA a lo tûl rêng a ni tih ka hre chhuak  
 leh thîn a Chu thil pawmawhtak chh hmasáwnna tûrin a  
 ngai tlat a ni tih tuma n kan hnuil thei áwm lo ve

A nih loh leh chu Inthurualna chu kan hotute zingah  
 chuan a áwm rêng em? Áwm ka tih chuan ka daw ang  
 tih ka blau hle mai Áwm lo ni si sela chuan a va pawl  
 dâwn em! Kan áwmna pângngai chu kan duhtâwk tawh  
 lo va, finna rim thir lam chu panin kan pên tawh si a,  
 chutia kan hruaitu berte an inthurual loh va an inrem si  
 loh va kan hma lam panna kawng chu sah zai an rêl si  
 loh chuan, engtinge keini vântiang chu kan áwm ták jing  
 le? Kan hmasáwnna kalkawng min hruaitu leh min sawi  
 von saktu ber turté an inthurual theih si loh chuan, rual  
 kan va awt rei dâw ve le! Mi ram kan thir chuan, an  
 taawvenna leh hma an sáwnna chhan ber chu an hotute n  
 thurualtak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vang a ni  
 thîn A entir nân thu pakhat han sawi ila —

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama RÊL kal  
 tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti Chutiang thûn

an ram a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
 zo vang tih hlauih vang a ni an ti Mahse kan laite chuan  
 an tan ruala an tih theih tur ngeite pawh hi, an tan rual  
 thin loh avangin an ti thei thin lo hi a pawh hle mai Mah-  
 ni khaw buh, favang laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
 a ro va, a uai sul a, kan nuh ver ver chhung chuan, hma  
 lam pana pen a rinawm loh hle Kan hnam kan inthural  
 thei lo kan tih kan tihte pawh hi a bulah chuan laite thu-  
 rual loh vang a nih nei a rinawm. A kungpui ber an in-  
 thural loh chuan mi dang chu han inthuralzia kan ni hlei-  
 sen Sáp thu fingham chuan, Inthural hi chakna a ni  
 an ti a, tin, chu lo chu, 'Kan inzawmin kan ding a kan  
 inthural kan thu,' an ti thin He thu hi a dik em em a ni

Chuvangin kan hnam hruatute hian he thu hi hriat tum  
 an hriat mai tum lovin tih tum sela tichuan kan ram  
 chuan hma lam a pan ve taktak ang He mi inthural loh-  
 hi mi daltu hanpui a ni fo va nakin hnuah a ni zel ang  
 thei a hlauihawm a ni Hotu berte n he thin hi an zawm  
 thei loh chuan, an hote hian hma lam sawn a har hle ang,  
 Thil pawimawh engemaw pawh lo awm sela, anni hi kan  
 inthural tur an ni si a, anmahni zingah an tan hmasi  
 tur nei hian a lang. Chuti lo chu kan hnam hian mi an  
 thei a nei lo vang

Lalrinthanga, Sairo

## HUAN PASS THU

Tee hnuah chuan lai kam reserve chhinga serthloma  
 huan ram phuma, Pass pek chu he mi hnuah mi ang hi a  
 ni tawh ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI

Luikam Reserve Chhunga Forest Pass

Pass No \_\_\_\_\_ of 10

- |    |    |      |        |
|----|----|------|--------|
| Pu | of | hian | luikam |
|----|----|------|--------|
- Reserve-ah sêrthlum huan a siam thei ung a hnuaia mi hi  
a zawm tûr a ni a zawm loh chuan lalin a tuar ang
- 1 A huan siamna lai khuaa leiman dân pângngai pek
  - 2 Huan chu mau hmunah chauh siam tur
  - 3 Hui tur a ni lo va, thing to chi reng reng kih leh tih-  
riral loh tur
  - 4 Huan neitu a pêm chuan sêrthlum huan hralh dân anku  
tih tûr a ni
  - 5 Sêrthlum huana in sak dân pawh chu mi chungchâng  
dân pângngai ang a ni ang
  - 6 Lui a fanga mêl i chhûnga huan siam chu thinglatuh  
sain tichhe mah sela, a tichhiat man a sawi thei loi  
vang, an tichhiat luihtir a ni tih a sawi fiah theih loh  
chuan
  - 7 Lalte leh huan neituten reserve chhunga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an inhre tur a ni Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tûr a ni lo
  - 8 Bawrh Sâp phaina lo chuan hmung thlâk theih a ni lo.
  - 9 Huan neitu chu huan awma ram chhunga a awm chauh-  
in a neitu a ni thei.

10. He pass hian, huan neitu chu thung kih phalna a pe lo.  
Thung kih chu block holder (thinglatute) tana ruat a ni  
a, thinglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a  
thawk thei ang
11. Mi pakhat huan chu lui a sah thlakna hlām 40 aun a  
sau tûr a ni lo Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-  
pui duh lo vang a, lui hlat lam (a dung zâwng) erawh  
chu huan neitu tashmak dân ang leh a ram rem dân ang  
zêlin a zauh thei ang Huan leh huan inkârah hlām ro  
zauh zêl tûr a ni.

Laiho hian dân iina ang huan an khuate huan an tife  
tûr a ni. Hmun dang dangah a kah-pahun lai ruat ang lo-  
vin huan a sian thei lo vang

A. G. McCall,

Bawrh Sâp,

Superintendent Lushai Hills,

In-charge Forests.

**Py Saihnûna Lông lalin Khaw dân sâwm thiûk a siam**

## **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tune. .

1. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Kan pi-pu huanente'n kumkhaw k'ha leh chen a,  
An lo xz leh, an lo hriat tawh, an thiamna hui tha tha-  
to kha ngahat to kan duh, kan mamawh leh kan  
Duhle hi kha ngah leh kan thite nen a luphu tawh.

- 2 Hriat tum fo tur a ni tih kan mite hi fuh  
Fo kan duh, thil dikah leh a mite thawvenna a  
Zawnaah hian kan lil hi fanpai fo kan duh  
A ani pawhin ro a rel reng theih nan a mite—
- 3 Thatna zawngin kan duhsakna hi min thungrûl  
Ve seli kan chhungte kan duhsak ang biwkin kan then-  
Ruile zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
fir kan duh kan zingah tlâwmngaihna rilru hlui kha ti-
- 4 Lian tunn theihtâwpa bei kan duh, kan nungchang,  
Hrisêlna Chhungkaw thu Thlai fur Unathiwh Sum leh  
Ahte tun lai hnna hriatna thurte hmanin (pai thu-  
Kan thingtlâng khaw awm dân-an hian intihthat zâwk leh ni-
- 5 Vên kan duh kan chhungte leh kan khuate tân thil  
Tingka zawk kan lo tin theih nan kan hun awl hman tang-  
Theihna kawng zawn kan duh a tin, kan hmeichluate n, (ka  
Fate an enkiwl that zawk theih nan leh chaw tui zâwk puan
- 6 Tha zawk leh chhung hlin leh inreim zâwk an lo siam  
Theihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlakte hi,  
Lo chhâwk ve kan tum a ni kan nuputeleh  
Chhungte in lam leh skul lamah an lo hliwhthin theih—
- 7 Na kan khuate vên nana pasal thatuate  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihni hi thu-  
Ruah do tiat kan tum, keini Kristiante chuan,  
Kristian sakhua min rawn thlentute thuawi hi a tha
8. Kan ti a an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Lo kan ni ang tih kan ring a ni Mahni inthunun-  
Na leh a lutuka thiltih loh hi a tûl  
Tih kan khuate hi hriat thiamtir kan duh a ni, hei hi

9. Mi tamtakte'n kan hre thiam thín lo, tín, he mi  
 Mahni 'inthununnate hi neun kan rawltharte  
 Nakina kan hnam hmung la putu tûrte hna-  
 Thawh chákna leh thuawinate hi an neih kan duh a
10. Chutiang inthununnate leh a tâwk thiamna  
 Fel heih loh chuan kan chite kan chhúngte hnathawha min  
 Hruaitute leh kan sakhua atánte pawh hian  
 Hnan tiák kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e Amen

Pu McCall Bawrh Sápín khaw dân sâwm min siam hi,  
 a bawrawp mal tó tén 1438 a ni a A lam rik chuan 517  
 a ni a. Tín, ri 52 zélin hmun roah ka siam a, ri 3-un a  
 thá lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni

Bawrh Sápín hlaah siam min phal sak aváng hian mi  
 sawng sawng tân a láwmawm a ni. Khaw tinah Solfa thiam  
 chhángin mi pui zirtir tûrin ka ngén a che u A thua zir  
 a chuan hla chuan awitakin a hriat theih a ni

1946/40.

Sahnûna F Lal, Lêng.

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh tûla kan hriat tián ber leh awm  
 tháwmna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh amasáwmna hi a ni ber tih hi kan awun kan  
 hnihi loh theuh a rinawm a Hetiang nguithuah na-  
 châng leh duh nachâng kan hria a, chutiang tih duh-  
 a lam rilru mi tamtakin kan lo nei ta hi thil thatak  
 a ni a, fân hmasin tuma kan sâwn tih pawh a entir a  
 ni. Thil rêng rêng hi sawi lova ngawithpui mai mai



ai chuan a sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt nge  
nge **shin** a ni Amaherawhchu a-tiha tih awm lova a-  
sawia sawi ngawt mai chu a tâwkin a sawt **shin** lo va,  
chuvângin hmasawn leh than kan duh takzet chuan a-  
tiha kan tih theih zawng nguhtuah a, zawn a, tih hrân  
tum hi a tûlin a hun tawh hle mai e, a sawi chu kan  
sawi tâwk tawh hlein a hriat pawh kan hre tlang tawh  
a Keima ngaih chuan Mizo ram **shunna** leh hma  
sawna leh changtlung zâwka taksa tâna thil tha zâwk  
ci leh silhfen leh thawmbnaw **tha** zâwk leh in leh  
bungbêl **tha** zâwk neia hnam dang en leh hmuh pawha  
mihring anga lan theihna tûr hi a ngathtuah leh a  
duh pâwl leh a zawng pawltak pawh nun ka inringa  
Mahse keini Mizohote tan hian hmasawna tur kawng  
engmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tur  
leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va Jen  
leh sân leh hmasawn kan duh a, kan tum takmeuh  
chuan **mipaho** hian kan tha kan thawhin **tûn** hma  
lam aun kan tang na-a zâwk êm em tur a lo ni a,  
keini Mizote hian Pathian tanpuina leh maisawmna  
leh kan thahrut chauh lo chu hmachhuan tûr leh  
tangchhan tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo  
mai tih hi ka lo hre chhuak ta a Chuvângin hma  
kan sawn leh kan than hma theihna ber tûr chu thla;  
hnephnawl kan hman sên loh leh kan ci sên loh tam-  
tala kan neih theih zâwng, kan thlanga phaitual va

həwɪn an lei duh zāwng' lo nɪ bāwk si, chhawbchhə  
 te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aeng te, chma-ba-  
 dən te, lakhuñ thei te, balhla te, thingfanghma te,  
 mətə te, thingtheihmu te, (həng pahnh hi maimaw  
 pəw pangang khawɪ nān) sərthlum te hi nasatakin  
 sūndāwna leh zəwrh tham takzetin lo ching vak mai  
 la lo sərth ber leh tha dāwnin ka lo hria a. Mahse  
 a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zēi  
 chuan kan hənub si loh chuan engahmah chuan kan  
 chawrin kan chawpən leh tham dāwnin a langin ka  
 chawrin ka lo wa, chutanga kan lo tih a, kan lo hawh-  
 chawrin kan chuan hnam finge tih dān-anga kei-  
 a chawrin kan hi kan sūnruai tham a, hmasāwn theih-  
 chawrin kan thi chū pher-khai leh phaw-khai tsaltaka  
 kan sūnruai tūn mūn ka lo hre leh ta a.

Chawngang Tangruak sūndāwng pəw Sāpin Com-  
 pany an tih hi lo sūn ala, chū mɪ pəw chuan khita  
 tih ka saute leh ka sūw tel lohte pawh Mzo khaw  
 tih mīten an thar sāt sāt a tlem a tamn lo lei zēi  
 tih a ching tute leh chutiang thil neitute chuan a  
 chaw tangruak leh tlem a ang lo chawh pawh ram  
 chaw hənub chuan Company hənub tawh chū  
 chawrin si ber bawhala. Chawh chuan tangka thawha  
 Company a tih duh apang an duh sāt sāt thawh  
 lo tih ala. Chutit zat chuan tangka nei leh thil hən  
 chaw tute pawh kan tangruak tak zet hi a lo m ang  
 a hən kan lo dāwn ngoin a rinawm a. He thu hi  
 chaw hən kan thawha leh kan hətute dooh dooh tak  
 chaw hi a ngahmāw leh a duh leh a tūl leh a tha  
 hən kan lo tih hən a, kei chaw ngahmāw leh  
 a tūl leh a ngahmāw hi mūn a, Mzo khaw langa kan

hnām hruaitu sikul ziraitu te, lishko leh Raytortebo pawhin tūl leh tha an tih a lo ni tlāng hle mai a. Lal tamlak pawhin tha in lo tun an lo dubzāwng hle hlawn a. A tawī zāwngin sawi ula, kan Mizo ram thanna leh hmisāwn leh len leh sām duh apiang chuan tha an tun an dubzāwng leh an ngaituah zāwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a!

Tichuan kumin 1940 May thlaa Missiōn leh kohhran hnathawktuteho intawhkhāwm lai khān tangruala sum-dāwn lam thu sawihon inkhāwm Thakthīng zāwibōk-ah kan nei a, Arzāwl dāwrkate, Sawrkār hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhāwmnaa lokalte chuan Company sām chu kan dūhin kan remti tlāng hle mai a. Mahse Sawrkār dān bu te kan han en a, dān eng engemaw a lo awin a, thil eng engemaw tih-tūrte a lo awm a, chūng dānte leh thil tūrte chu a-mik-a-mak hria kan lo awm si lo va, Chu mia inkhāwmho chuan a lo ngaihven vėl tūr leh a lo zāwt vėl tūrin mi ruat a, Phaltual lama Mizo wwmho zawn āwm ka tih leh ka hriatte chu ka han zāwt vėl a, a tu-a mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvāra erawh chuan Shillong a Registrar of Co-operative Society, Assam, zuk zāwt la a tha ang e, mi tī a, ka zuk zāwt a, an chuan kei mi chhāng lovin kan Bawrh Sāp hnēnah kan thil tum chu a tūl leh tūl loh leh ti thei āwm kan nih leh nih loh zāwt chhāng ama ngaih dān hrih leh tūrin a rawn ti tī a Chutah kan Pu Bawrh Sāp chuan kan thil tum leh kan tū chhante min zāwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawn dangte chu kan hrihlin kan chhāng a. Kan leh-kha chu min chhānnaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in dūh chuan puanpuitē tih vėl vei hi bei mai ta zāwk ula a. Tha in ti lāwm ni? Chutianga in dūh chuan a thil leh a tangka neih zawn zawn in a man zāwe lekin kan lestar ang che ua, a thawktuteho hi



Tichuar a ngaihtuhtu leh a mawtutebo chuan, tih leh a rang thei ang ber tan chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawn neitute dâwrkai neitute leh Mizo awm dân pânggais lo neitute tâna tha tiâng sheuhvin mi tin tân a thain, a ni vek a ni

1. **Tangka hlawhtu kâmdingho tâna a that dân tûr chu hetiang hi a ni** Kâmding tupawh, Sawr-kâr hnathawk emaw Mission hnathawk emaw a eng pawh chu lo ni sela, an fate leh tawh chu ammahni angin an lo vânnuun kâmdinga tangka hlawnna rem-châng hmu mi leh chang mi an lo ni kher lo vang tih rinawmtak a ni a. Chut chuan an fate chuan tangka hmu leh dehchhuahna remchang an lo hmu ve si loh chuan an tangka khâwl sak chu kâi lo vah an han tiral mai dâwn a ni a tangka chu sang li sang nga pawh mun lo khâwl thei mah sela hmu chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chena han chen râlâh chuan engmah a ni lo vanga kâr lo vah an tîmang zo mai ang tih hriat sa a ni a. Mahse Company an theih tâwk leh an neih tâwka an tel ve c rawh chuan Company chu a lo hlawhtin a, a lo hlawk chuan an tangka thawh zât phutâwk chuan Company hlawnna leh hiêp chu an lo dawng zel ang a, an tangka thawh zât engaw, a leh engzât pawh lo dawng tawh mahsela an tangka thawh chu angan an la nei reng si ang a kumkhaw sum râl thei lo thlahte thlang piwha no hring thei reng mai a lo ni dâwn ta a ni. Hetiang hian a ni a, hnam hngtêbo hian an sum kumkhaw dah leh râl thei lova an duh tâwka an hman chung pawh pung deuh deuh zâwka an lo siam thîn dân chu

2. **Dâwrkai nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni** Ammahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâwr chu a kal luangin a hlâwkin an hlawhtlung hian an hmuingil hik pawh a ni thei c. Mahse a neitupa ber leh a dâwrkai bulpui ber leh rinpui ber chu lo thi ta sela ammahni anga thiam leh fapa thatak an lo neih blaui loh va, engmah ti duh lova ei leh inchei mai ngaihuah mite an lo nih blaui

1. An dāw sum chu ká. loyah an chên rai ká  
 mei thei a ni. Tichuan shahnerangafaka an pate  
 sum an lo khaw sa kha, eng-maha chhaw loym an  
 mei mei thei a. An dāwka: eckaw leh vana  
 káw kua chunga an sūn thei zāt zāt Company-a  
 lei nō an hman crawh chuan an fate chu lo sualin  
 an. An dāw sum chu lo ei rai mah sela Company-a an  
 tina tanga chu an tral thei lo vang a, a pung chauh  
 an lo thei thín ang a, chutichuan an pate sum khaw  
 sai chu an dam chhōng an ringin an fate leh thleng  
 pān an ring zāl thei ang a, kumkhaw sum rai thei  
 lo kumkhaw sūn a leh kumkhaw chhiat thei lohna  
 a lo ni ta dāwn a ni.

4. Lo neitute tana a thama chu pakhtah chuan  
 hethang hi a ni. Tán laja kan awm dānah hian lo  
 neitute tăn hian tangka dehchhuah hi a har êm êm  
 mai a, a theih loh tăn mai tûr a ni a Chu chu kan  
 loy, thil thar engah dang hi buh chauh lo chu sum  
 kan chan theih loh veng hi a ni ber a Kan tum ang  
 Company kan lo suan chuan a hmaa kan sawi thlai  
 hnapawli leh la leh thei leh thil dang kan hman sên  
 loh sawh leh sumdāwna tham kan neih theih zāwng-  
 te t, sum kan lo chan theih zêl tûr chu a ni. Tin, pa-  
 khatah chuan lo neita pawhin an tangka neih tawk  
 leh dub tât sâin Company ah chuan an tef ve thei  
 hawh ang a; chutichuan Company dāwr chu an dāwr  
 an vein a neih an ni ve thei hawh ang a, chu chu  
 an tîn a tha hî ang.

[illegible]